

Ojczye

Oczye

Quomodolibet

Heredes ad. Oczycz sua bona debet

docere vel recedere

1443

AGZ. XIV

~~ArchB.~~

~~XIX~~ 85, 117

Ojczyce
Oczyce

v Heredes a. Oczericzowye
sua bona docent et redimantur

1444 AGZ. XVII
ArchB: ~~XVII~~ 121

Qui protecti sunt dicentes, quod sit eorum
patrimonium ab antiquo tentum ab avis
et prothavis, petentes se circa eadem bona
remanere eo iure, quo alii v

~~Okro~~ ^{oczerym} Oczerym

~~Oczerym vitricus~~ 1424 Paw. VII, № 3870.

Hic meus oczerym, wytricus, citatus est
de meis bonis paternis

~~Dezym~~
Dezym - vitricus

Pueri Martius et Agnes, olim Woytko,
nis & meritis pie memorie pueri legitimi, ut
publice per Johannem Lechowicz, vitricum
ipsorum alias Dezym, recognoverunt, quod...

1433 Warsch. I 218.
Poznań

Ojczym

Mathias cum Alberto, fratres germani,...

Constituti... ~~viri~~... recognoverunt,
quia Nicolao opidano eiusdem
civitatis suo oczczimowi domum
suam... tradiderunt

nr 164
1436 Ws. Klusze I 33

Ojczyzn

Confessi sunt, quod honesta
Katherina mater sua cum
oczyszyn privigno suo, marito
dicte Katherine ratione patrimonii
octo marcarum mediorum grossorum ex
concordia inter ipsos facta

1440 Hc Pozn I 72

ojczyzn ~~o~~
Oczyzn

964. Włochdra Armanus fideius.
~~sit pro Begda Armano suo vitri-~~
co alias oczerym 1443 AGZ. XIV. 110
; ArchB. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 110

195

Ojazyrn

Indicio eodem Paulus, frater Bogdalconis,
dedit et assignavit suo thoyrn duas marcas.

1444 Pnem[̄] 3341
—

Ojczym

Yako moy oczczim nye wnosl do mey^[ma]maczerze
gednim i drugim yako trzidzesczy grzywyen.

1444 Pyzdr nr 1207

Oiczym
Oiczym

Ipse Johannes cum Margaretha uxore,
cum matre dictae Margarethe et suo
sectim 1445 ~~AP. I~~ 113.
St. Posn

pro dictis octo marcis capitalibus
pecuniis habebunt accionem

^{orum}
Oickum = priuignus

Barbara... confessa est libere, quod suus

Priuignus alios peruenit

1445 ~~art.~~ I 113.

St. Posn

ratione sui patrimonii sibi plenarie satisfecit

^{Oxyym}
Oxyym

Adalbertus pistor et Mathias Heffter...
fecerunt diuisionem inter pueros olim
Pielak et Johannem sartorem, ipsorum
vlgariter oxyymem

1449 Mon Iur. III 181

Oocymus vitricus

Recognovit Mathias primignus suus,
quidam dominus Mathias suus vitricus, vulga-
riter oocym, sibi pro porcione patris sui
satisfecit

1450 Mon Jur. iii 199

~~oxyym~~
Oxyym

oxyym - vitrius

α455. JA.14. 495.

~~OK. B. 1455~~

675

~~ARCHITOMAIT 811455~~

~~ocrym~~
ocrym

~~ocrym, a.~~

ocrym vitrius

~~# ca 1460 MPK 70 379 Pr Fil. V, 33.~~

~~Pr. jag. ex. 1961~~

~~Pr. ex. st. p. 88 33~~

~~Brückner Prfil 5 33 w XV~~

1369

ościzym
Ościzym

ościzym
~~2. p. XV~~ Ort. Br. VII 545

Tyż długi fordrowaly... pospolic tyż dzyeczy
opychaldzyczy j masz tej xony, tyż dze-
czy ościzym (Ort Mac 87: ościzym)

Ort Br Rp. 65.2
str. ib. 65.3

ojczyzna

sim.

Oczyzna

Chcę wszyscy odczytać ten drugi rozdział o
głównych ludzi, co się ~~myśli~~ myśli przez
prawa myśli ~~tożsamość~~ tożsamość temu drugowemu Dł. Mar. 87.

Ojczyzn

Także to pyrenadze przyda, na dzycy-
czy vmasley nyewyasty, a nye na gycy
masza, Hych dzycy oczczyna.

Ort BrRp 66.2

Ojczyzn

Helena... recognovit, quod post de-
cessum matris sue recepit partem
maternalem circa suum ooczyna

nr 393
1456 Us N Warsaw I 76

Ojczym

Nos suscepimus eandem litteram, quia laboriosus Gurek Prasznar paternalis al. othczym Nykyel comisit sibi eandem pecuniam super isto agro 1470 StPPP XI 252

Ojczym

Coram quo iudicio banito venientes due
privigne ... concordate sunt cum suo
al. oczczymem 1476 StPPP XI 263

~~10t ^{Ojerym} crym~~

~~2475. Nobili Anna consors nobilis Nicolai
Schyrschyn et cum vitrico suo alias 12 ot.
crymem ^{Arch. B. XVII,} Curado de Husgenyore recogno-
vit, quia prout infamaverat alias ^{1493 AGZ. XVII, 284.} moe-
ganyla byla pro creuacione curie in
Miori Zerogyre...~~

Archiwum bernardynskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1493. s. 284

200

Oxyrym vilricus

vilricus oxyrym

ca 1500 Erz. ~~Stad~~ 57

Ojczyzna of. Ojczyzna

1477 Agz XVIII 143

o ojcu
Ocrysty Elisabeth...

~~et mater ipsius Joannis non fuit~~
expedita ~~at~~ exposcharona de paternis
et maternis ~~at~~ et ocrystego y ma.
⁽¹⁷⁾
ocrystego y tesc spadku, hoc est in
parte hereditatis opidi Rybotycore et.
1500 AGZ. XVIII, 218.
~~1 Arch. XVIII,~~

Archiwum bernardynskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1500 s. 218.

455

Ojczysty

Quod recepi oczczyste penandze 1394

PKKrI240

^{Oicrypty}
Oicrypty

^{Erre}
Jan s Potravrem swey maverri swe prawe
overiste penoze dal 1402 JA. VI, 203.

Ojczyŝty

Ojczyŝty - paternus

Ojczyŝty poroag - paraŝarnalia, in [XVI] A. XXVII, 267.

ojczyſty
oſczyſty

Quia tu tenes villam Maximonicze meam in obligacione
patrimonialem ~~ab~~ OCZEKIST
minus iuste et non vis 1445 AGZ. XIII. 179
eam condes- ~~Arch. B. XIII.~~
cendere

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

1445
str 179

195

Ojczyzny

Ojczyzny - paternalis

i schaczkunlu

v Sgumyena colostrego ym vipossari podlug vyelkosyry
yey possagu oczeristego Sul. 90.
(dotis paternalis), ktorischi bi yey... proicz myal

Myewyesczye talzey possagu nye s'gumynya ocz-
eristego (de bonis paternis)... dancz ma, de v

Ojczysty

Rodzycielowye... tej dziewicze... ten
posag, literis bi na nya s oczowistego
namyastkowanya (ex paterna successione)
sluchacz bi myal, sprawuye... sobye...
zadswayan

Sul 90

Oczyszty
Oczyszty

914. (T 1, 61 r. 1450) Jakom ya < wy > dzelil oczczysthe ymyeny katherine oczczysną wszisthka ywloszy myotal ana(!) zatho przyyła. — Jako ya thowem Wyanczslaw yondrzey wydzelili katherzinye cząszcz oczczysny (spelna) ylossy myothal spelma(!) ana(!) zatho przyyła.

1450 Zap. Warsz nr 914

o krypty

Decrypty

Johannes... et Nicolaus...

~~3138~~... Tenetur debiti patrimonium.

lis, ~~alix~~ oerzystego dlugu ~~regiuti~~

marcas ~~uobili~~ ~~Kasthere~~ ... solvere

1461 AGZ. XV. 423.

: ~~Arch B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R. 1461.

str 423.

469

Očisty

zako za nuz vhal k sobe gymyena
očistygo Byernathony, *Inyochmy y *Doro-
they post martney ranche očistygych

1464 Prof. VIII, 20.

~~oczyszty~~
Oczyszty
Oczyszty

1260. (101 r. 1470) Thako mi bog etc. yakom ya nyewrzuczyl
szya w czasthka Maczerzystha y oczystha (!) w grudowye po dla
posw anim gey gwalthem vskodzil ya ko trzydzesczy kop. —
yako ya tho wyem.

1470 Zap Warsz nr 1260

Oczysty

1459. (562 r. 1476) Ja kom ya tha rzecz yednal ysch petrus
de Mlochowo nyewydzielil czaszczy prachny ystachny oczzysthey
wmlochowye ywoley wmlochowskye (!) (Tako my pomoschy bog)
doczthyrech nyedzel pothzakladem trzydzeszczy Cop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. —
Jako ya tho wyem ysch Sigismundus de Mirouicze ytroian de
parule (p) bandacz yednaczmy vgednaly ysch petrus de Mlochowo
nyewydzielil czansczy prachny ysthachnye (!) oczzysthey wmlo-
chowe et in vola eiusdem doczthyrech (!) nyedzel sub pena vallata
triginta sexagenarum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Tako my pomoschy Bog.

1476 Zap. Warsz nr 1459

cm. 16.

^{ajkrypty}
Odczyty

Yako Komarsdenka wyasz nje
sz nasey wasy odczytley nje
wimierzona.

1479 Capss XLII

Ojczyzna

159 Jako pottek trzimal ten yasz ne |
proszbę, ale geft gego oczyszczania,
ytrzimal | trzi lata spokoyne.

1393 Pan nr 159
Leksz I nr 1490

Ojczyzna

744 (187 v) Tako gim pomozi bog
yfw{ti} | † iaco to fwatczø iaco
Jandrzej | nepolofil . *necziz nadze-
dzinø | Vřztaowo, ale yeft prawa |
oczizna paney katherzini | — — —

1404 Pań, nr 744
Ciek VI nr 657

^{oczyssna}
Oczyssna

1858. (954) Thacomy pomoschy bog Gdzyeye wydzenye szadali (!) dorothea et helena Thoyesth naschya oczyssna (th)y kthora oczyecz (M) nasza zatrzyma pole praw a mye (!) katherzyna pothkoreye (!) szyszkuye dorothea y helena post ipsarum matrem. — Thako nam pomoschy bog.

1499 Lapwanz nr 1858

Ostrya

Ostrya

a XXX lat

Large
Mediana 240 lista paucy occisura 1899 H. H. H.

III, No 8291.

Ojczyzna

Jako to oczyszczona praca Macce-
geva, a Thomislavina uygdi
ne bila

1401 Pyzdo no 147

Ojczyzna

832 Tako gým pomozý, bog ýfwanti | †
yako to fwatezø yako Szoltift | wo
w drobnine ýeft hanczyna | oczczý-
fzna — — —

1411 Pozu m 832

Ojczyzna

1122 yfo (!) to wemy yfize to yefta paney
mar | gorzathy prawa oczczyfna
Gola Testes | *dicunt*: yaco to fwa-
cza | — — —

1v (+)

1422 Pozn w 1122

o czerzyna
O czerzyna

~~Patrek trimal ten garr ne procbp, ale
gest gego o czerzyna 1393 dekur. I, N. 1490.
Jakoy~~
Stacho wzal na naszey o czerzine dwesere kop
zita 1400 flabe 26.99. To o czerzina prava
Macregeva 1401 fliek. 58. Slarek ne potradl
nics o czerzini Kirsithiniacy 1403 fl. 124. Jacom
Borsitlaua (pov. Borsitlau) na adbit erpicy
na gey o czerzine 1403 fl. 158. Bogum wrucil
sta Meckoui w o czerziny 1414 Akt. III, 228. Jakom
ia dwadesera grriwca wrucil prawil pomandzi
mey o czerzini zaplacyil Pochoway 1418 fl. IV, N. 681.

Ojczyzna

Jace Nicolay nyc oral Katherstny bliskoscy,

ale tu oral na swoy otchyzanyo, gdae

nyedza szassla

1415 Pzdr nr 436

Gjczyzna

720

Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iacofmi . bili iednaczmi {ifkafali-
smi} medzi nekem | a medzi dzed-
rzychem, ifze neko | mal . fwo ^{v mat} ~~o~~
przifancz, iaco | iego oczecz ne-
wfdal . dzedrzichowi | nekowi¹) oczi-
lni . Alii : iaco to fwatczø | ---

v (leg. z cwoz)
v (k)

1403 Pan w 720

Piek v̄ w 435

Ojczyzna

566. Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco to fwaczø, iaco Swan|tho-
pelk . newføl . panczinacze¹) | krzi-
wen Pafzkowim *dze|dzem czinfzu
gich oczifni |

1404 Paw nr 566
Pień 11 nr 671

Ojczyzna

698 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco to, fwatezø Jaco pani | kathe-
rzina neżemowilaffø | fwey oczÿfzni
dacz ani othey | platu dŵacz (!)
dogeg zÿwota | Dzerfzkowÿ

Ka)

1414 Pozn w 698

Ojczyzna

1246
cd
[za | ne raczył Jacus [zapyantl]
Za | pythka yty penądze trzyna-
cze | grzywen grofchy prałkych |
wyfly zpczyfny gich etc. to | Ja-
cufchewey | — — —

1427 Pozn no 1246 cd

Djczyzna

sm.

1247 Jacus | [[szapyath]ka zapitka Ity
cd penadze | trzynacze grzywen gro-
fchy prafky | wyfly Szoczyfny
gych Jacufche | wey | - - -

1427 Pozn no 1247cd

Oczywiście

dalej do siebie

236. (417) Jakom ya neranczył pawłowy wyrzeczenia sa
(!) hanna zapusciną ale zaoczysny.

14 27 Zap Wana nr 236

Ojczyzna

813 Taco gim pomozi bog Swanti † |
iaco to Swatecø ÿfze Stafzek ne-
po|fzadl. niczf otczifnj krzifitini-
neÿ!

1403 Pozn nr 813
Pieh VI nr 411

Ojczyzna

W/6 Tako gym pomoz bog etc. yakotho |
fzwatczą yako gest dobellawa ne-
wy | nofla. zotczifzny gnewomiro-
wey izwel | gey dąbrowy czterdzef-
czy grzywey / izy | rokych groffzÿ do
[zoffzoweÿ] Oflzowa dla zawenecz |

v (pro grzyweu)

1418 Pan m, 10/6

Ojczyzna

1532 Tako gym pomofz Bog † Jako tho |
fwyateczą yfze panÿ Jadwÿga
<Trzeel> | fkyego pana maczka zo-
na trzÿma pol | wfchy Byenyäna
atam trzÿma polowy | czä othezyfz-
ny anÿewfchÿtko dobyf<...>¹⁾ |

¹⁾ Cała karta wyblakła, kilka wyrazów nieczyt

1432 Pömu w 1532

oicyzna
Oicyzna

Taco Szachna

W ne przedala... swej prawnicy dziedzini Bitancina,
a yest yey prawa ocyzna

1404, Piek. ~~1404~~ 225.

Ojczyzna

892 Tako gim pomozi bog ySwanti
krzisz | Jaco to Swatezø iaco dze-
dzina Gnufyna | gest paney Jadwi-
fzyna oczefna ytrzi | mala ya daley
trzidzefzilath

1413 Pozn nr 892

^ooczyszna
Ooczyszna.

Każdym za schedl, tądzi pana
Cirskiego na prawo, a Włodkowa
ooczyszna na lewo

1447. A KPr. VIII_a 50

Ojczyzna

Czaso wchazal Sandziogoz woznym, bi ze (leg. sie)
posedlil Swansck na Sandziogove,
to sze posedlil na soe oczekisne, czso
* gego oczek trzimal, an gey po oczeku
nigdi ne wtraczil

1404 Pyzdor nr 241

Ojczyzna

Jacques Borzislawa ne odbil
ożózey na gey oczcziszne

1403 Pyzdo nr 207

Ojcezna

ościsza

i. Jace Gregora porzeki dzenia^{na}
pokosow na krajnyne ościszyne

1414 Fyedr nr 389

Ojczyzna

~~Yako the swyadezô, yake~~ czso orala Katharzy-
nyna czeladz, tho orala na oczczysne Katha-
rzynyne, a nyczs ne orala na pana Janusszewe^m

1 420 Pyzdr nr 647

ojczyzna
Oczyzna

O kłonił swego Szwabów na up szalował, Thom
ya razbit w swej oserituzie 1435 Kł. Mar. 1078.

Odczytana

906. (314^v) Eze Mnye Micolay nyewypelnił trzeczyey cząscy woczczyznye Jako mnye Jednacze Snym vJednali pod zacladem dw dzyesthu kop. — Jako Ja thak wiednal ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą cząnsz woczczyznye pod dwyema dzestoma kop zacladu anye wypelnił. — Jako Ja tho wyem ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą Czansz woczczyznye pod dwyemą(!) dzestoma kop zacladu anye wypelnił.

1452 Zap Warsz nr 906

oczyszczona
Oczyszczona

Jakom yati paropkowiy memo samostorow
nye kazala zaborax ogroda Iwyanskowiy i si-
la, na zego oczyszczonye

1458 Tyul^{Wol}~~Wol~~. 74

Odczytanie
Odczytanie

1381. (270) Jakom Ja samowthor nyezaoral (plugyem) pluzycza na ~~#o#~~ czczysznye Jego na miszczynie gwalthem anim myedze skazył kthora snaky czynila kthorim zaorany m odeszly Jemv vszythky Jako kopa gr. wpolgroszczech Thako my Bog pomozy.

1474 Zap karsu nr 1381

sim. ib. nr 1378

oczyszczona
Dcczysna

1600. (929 r. 1485) Jeze(?) pyothr Byenyada zadney blyskoczy Sham nyema naoczczysnye nasschey gdzie wydzenye dzelal podla poszwow thako my etc. — Jako my tho wyemy.

1485 Zap Warsz nr 1600

Oczyszczona

1667. (649^v r. 1496) Jakom ya sedzial naocczisnye swey wyerzvchovye thego czasv kyedym byl dzelczą myedzi Szczepanem y (syostra yego katharz) Michalem (650) Spyelaskova podlvk vyschey Skazny y Rothy Thako my pomozi bog etc.

1496 Zap Warsz nr 1667

ożeryna
Ożeryna

42/ (Marec 02, przy seketu mowić y wchylć... wyl 2 yey
down, 2 yey ożeryna 1405 1/1 Apr. III, 195.
y wczynyl dampni pro I marca

Ojczyzna

(odczyzna)

Jako ta panczdesanth grziwn
ne visla sz Yacubowij oczczisnij...
ale wysly of Katharzyny

1415 Pyzdr no 391

Ojczyzna

Jakom ja dwadzesza grzywien szwyc
prawich pyenandzi mey oczyszczni
zaplacyl Rosladowy mawezze dluzi

1418 I Paw VI w 681

Ojczyzna

Yako kzandz Jan, moy syn, nye ma nycz v Nosco-
wye oczczysny wyczyszcze^{s/}

1419 Pyzdr nr 581

Ojczyzna

~~B.~~

1379 Taco my pomoz bog † Jacom ya
p^{ra}wim dzal rofdzelil bracza Thom-
ka Syandrzeje^m taco Jfze tengifty
Thomek vczynil dofycz Jandrzeje-
wy zaoczczifnya Jzastryewifna:
Jyandrzil (!) othftapyl ftryyewifny

579
ed
{vecugifcze [yoczczifny] opo{1}trze-
czenacze grziwny wicu | gifce} *Et*
testes: Jaco fwaczeza Jfze Jandrzil
[od] rofdzelon (!) p^{ra}wim dzalem
etc. †

1430 Poru no 1379

Ojczyzna

1618

Tako my pomoz bo. †. Jako mya margorzatha,
y Anna zradwan|kowa. obzalowaly, bych. ye dgich (V) (pro s)
oczczynny wradwankowye wy|byla tegom gym nye-
wczynyla |

1445 Pom no 1618

O'czyzna

3018. (192^v) Jakom ya szamotrzech nyewirabyl lassza gwal-
them oczcziszni gich anym gich vschkodzil Jako dwe kopi(!)
Thakoni(!) pomozi.

1471 Zap Wansz nr 3018

Oczyzna

1666. (639^v) Jakom ya nyesaoral Roley a-ny zasyal nazymą y nayarz Owsem iy zythem J drvgyey roley w drvgyem polv navgor nyezaoral oczysny ych wpobroschevye gwalthem waschnosci yako schecz(!) kop (thako my po) Jeno naczto pravo y wyazanye mam Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap Karsz nr 1666

Ojczyzna

(oćczyzna)

Jako to swatichimi, isze Thomislau
przedal ^(*) w Megolewe swy oczczisna
a ne ma tamo nicz

1411 Pyedr nr 327

Ojczyzna

1266 Taco my pomoz bog etc. Jacom |
to, czom trzymal Jey oczczynna |
vhayme yneprzyalem zytem | anym
tefz zitem spulczycz mal | anym-
gey zita flakami wzal | taco yaco
dwadzefcza grziwen |

1427 Pozu nr 1266

Ojczyzna

Tako Pyotrass dal ^{na} pyatnasose grziwen grosszi
szyrokiach na Halscsin^o oczcsin^o, synowycze

swy

1430 Pysdr nr 946

stan. ib.

Ojczyzna

Yako Dzerszek dal osmnascze grzywien groszy ~~XXXX~~

sztyrokich na Halscsinõ oczczisanõ, swey

synowice

1430 Pyszdr nr 947

Oczyszczona

627. (317) Jako katharzina moya mathca newnoszla szedmy kop na moya oczczyszna. — Jako ya tho wem katharzina mathca Margorzanczyna newnoszla szedmy kop na yey oczczyszna.

1434 Zap Warsz nr 627

^{oczyszczona}
Oczyszczona

687. (490) Jaco Jacusz przedaw szwa oczyszczona zathy pyenandze kupyl oborulya. — Jaco ya to wem Jacusz przedaw szwa oczyszczona zathy pyenandze kupyl oborulya.

1437 Zap Wanz nr 687

Ojczyzna

Taco nam pomoz bog ylwaty grzisz Jako to
fwaczami (!) yaco [nye|margorzatha] barbarzina baba
1638 nye|wnofla wkowalewo wgych | oczczifna pyacidze-
fanth grziwen wzawfchy [wlopuchowe] zlopuchowa |
wkxa mycolaya Wincencii, Abrahe, Johannis et San-
diwogii, *fratribus germanis* |

1444 Pozu nr 1638

Otczyzna ^{oczcizna}

571. (218) Oktora oczcizna wkrosznach thomek sbraczya yszsestramy (!) namya zalowal thą ya dzirsza nath szemske prawo trzidzeszczy lyath y trzi lyatha spokoyem. — Jaco ya to wem oktora oczcizna werosznach thomek sbraczyą isz sostramy (namya) zalowal na daczboga thą on dzirzy nath zemske prawo trzidzeszczy lyath ytrzi lyata spokoyem.

1444 Zap Wanz nr 571

Giesyzna

878 Tako gim pomolzy boog yfwanti † |
Jako tho lzwaczø Jako pan Mi-
kolaŷ | Granowfky nŷcz wencze ne

ma otczif|nŷ fwego otcza, yedno
|c|tco za fwego otcza | dlugŷ za-
placzil. — — —

1712 Pozna w 878

Odcyzna
Odcyzna

1149. (803 r. 1462) Ja kom Ja odcyszny pòhoczv nycz
nyewszal, Bo hocyecz moy hvmarl a gymyenia Rvuszayaczego hy
nyervszayaczego nycz nyemyal. — Ja ko Ja tho wyem.

1462 Zap Wamz nr 1149

Ojczyzna

Jaco Bogusz wtenczil szu Mecz-
kowi w otcziszna vanczey.
nisz ma w szastani

1414 FKH III 223

Ojczyzna

dal do sion.

1511

Jako nam pomoz bog etc. Jako to |
Swaczymi Jako Myelinfky pol |
dzyedzini rzeczony Radzyefche-
wo | vidzerfal trzydzescy lyat vmj-
rze | wpokoyu do szazwanya iako
pany | szalowa ofwa othezyfna |

— — —

1428 Pozn nr 1511

Otcyzna

351. (42) Octore otczysna katherzina na iachna zalowala
zatho yey oczecz dosicz vczynil. — Octore katherzina nachna (!)
oczszisna (!) zalowala satha (!) yey dosicz < climanth > wczinią (!).

1429 Zap Wanz nr 351

Ojczyzna

1018 Tako gim etc. Jako to fwatezã. ÿz
Naramowicze Cupÿonÿ za oczczyf-
na | Rolmanowa | Ale nye zamacze-
rzÿfna | oÿafz panÿ Jagnefzka nan
zalowala |

1418 Pozn nr 1018

Ojczyzna

1163 Taco gym pomoz bog jako to swa-
czą yfze | gyest Margorzatą potro-
wa babka Bena | kowa ne^wnifala
fzapotrową matką trzy | dzevczy
grzyven groffow fyrokych | zagey
oczczvina | - - -

1424 Form nr 1163

Ojczyzna

1183 Taco gym pomoz bog yako tho |
fwacza yako yest [czek] vo-
czech | Othuffk^y Rosdzcion Swym ✓ (leg. z swym)
oczczem | ywfzal zadzal trzy Slady
z^ooczcz^y | szna yzamaczerzysna
awaczey Nycz | nedzerfzal. adaley
lystem wany | otcza negabal My-
mo trzy lata | — — —¹)

1424 Pozu nr 1183

Ojczyzna

sm.

1185 Takó gym pomoz | bog etc. yako to
fwaćza yako yest woczach | Othu-
fky Roldzelon Swim oczczem
ywfal | zadzał trzy Slady zaoczczy-
fna yzama | czerzyfna awaczey
nicz nedzerfal. ada | ley liftem wa-
nym oczcza negabał My | mo trzy
lata | — — —¹)

1424 Poznań nr 1185

Oczyszna

914. (T 1, 61 r. 1450) .Jakom ya < wy > dzelil oczzysthe ymyenye katherine oczczysną .wszisthka ywloszy myotal ana(!) zatho przyyala. — Jako ya thowem Wyanczslaw yondrzey wydzelili katherzinye czaszcz oczczysny (spelna) ylossy myothal spelma(!) ana(!) zatho przyyala.

1450 Zap Wanz nr 914

Ojczyzna

Yako tha sęszczesanth grzywen, czso gich

o polowyczó iest obszalowala Smychna *Chwal^(a)

thy penandze bili z maczerzysny, a nye

sz ~~sz~~ oczyszny

1418 Pyzdř nr 521

o₁ eryzna
Oczyzna

(Dobek) Anna, sestra, bra, z oczyszmy by
macierzyni wyprawil

1420 AKGr. VIII a ~~1876~~ 153

Ojczyzna

1001 Jaco to swaczcą yfze tÿ penądze,
czło Jan | pořwal geÿ mařza fer-
newfkego ty řzą řgeÿ | oczczyřnÿ
wyřly yřą geÿ prawÿ pořzak |

1420 Pozu nr 1001

Ojczyzna

1007 Jaco—fm̃y rączyli | zapofzang #
Margorzacze | nyclewey ylltwo |
rzÿyanowey oczczyfñy | załhakÿ |
yaco fza łma wybrala yten fzapla-
czon Alii in | testimonium: Jaco
tho fwaczezą |

1420 Pozu nr 1007

Ojczyzna

Yakom ya nye dal szyestrze mey pyrzwey

^(ed)
wyisz~~sz~~szey z mey oczciszny, yednom dal yedney

yako druge ~~(j)~~

1420 Pyzdr nr650

Ojczyzna

Czso Szyman szalował na Yanusza, bi yego
yotrwy wnyosła do nyego czterdzesczy grzy-
wyen yego oczczysny, tam czso wnyosła, tho
gey zaplaczil

1423 Pyzdã nr 710

Ojezyzna

Yakom ja nye wynyosla dwudzesu a estir

~~Yakom~~

grsiwen s Slupy, oczezisny Mysolayewe

1429 Pysdr nr 915

Ojczyzna

1466

Taco gym pomosz bog † Jaco to |
fwacza Jfze matka dambrowskich |
nyepredala oczczifny Swey ynew |
noszla wdambrowa | yedno fwoy |
pozag czofza yey pozagem do
fta | lo — — —

1436 Pozn nr 1466

Dieryzua

Dieryzua,

⁷² Margareta ... ayo bila ukodi w diireronyu) ^(w) key orogesi
ocerrizai, 1441 ~~1441~~ ~~1441~~ ~~1441~~ N=3018.

* ktoras ziskala na... brase

Oczyszczona

563. (196^v r. 1443) Oktorą czanscz oczczisny Margorzantha na mya zalowala, zatam ya yey dosycz vczynil. — Jaco ya to wem oktorą czanscz oczczizni margorzantha na Jacuba zalowala za ta yey on dosycz vczynyl.

1443 Zapłwana nr 563

Ojczyzna

1150

Taco mý pomofz bog etc. yaco pof-
fagu Swey | zony wnoflzem pancz-
dzezanth grziven vpczy | ino do
Glaboczca atým obroczył napofpo-
lithe | dobre Micolayewo ydobro-
goftowo a zobem nycz | neoftawil |

1423 Foru wt 1150

Ojczyzna

||| Taco giym pomolz bog etc. yfzto
fwacza | yfze micolay fzatey paney
margorzathy | oczyfzna nebral pe-
nadzy anygey czafczy | przedayal

kuthktorey tą pany margorzatha |
prawo ma | — — —

1422 Posu w |||

ocryzna
Ocryzna

Oceca Wychnin przedal swa, ocryzna, u Gre-
chowe, uithsz wychnu. dseczanczu swomu, ne
ostawayanca

1426 AV Cr. VIII a₁ ~~1056~~ 167

otczyzna
Otcyżna

Jako Do Symonowicz ne wneszono Mycolayo-
wy maceriszmj yedno othcyszndz

1427 AKGr. VIII a. ~~1085~~ 170

Ojczyzna

1379

Taco my pomofz bog † Jacom ya
p^{ra}wim dzal'rodzelil bracza Thom-
ka Syandrzeye^m taco, Jize tengifty
Thomek vczynil dofycz Jandrzeye-
wy zabeczifny^a Jzaftryewifna:
Jyandrzil (!) othftapyl ftryyewifny
{vecugifcze [yoczczifny] opo{l}trze-
ezenacze grziwny wicu | gifce} Et
testes : Jaco fwaczeza Jize Jandzel
[od] rodzelon (!) p^{ra}wim dzalem
etc. †

V(em)

1430 Pozu ur 1379

Ożeryzna

Ożeryzna

Ego... cum filiaro meo...

~~853.~~ habeo unam curiam

meam patrimonialem heredi-

tatem a ~~his~~ scripsit, quam

nunc tenes cum ipso

1443 AGZ. XIV. 87

~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich,

R 1443. str 81.

144

Ojczyzna

Hedwigis... cum... pueris suis... protexit se...
quia dolores sunt ipsorum puerorum
patris bona materna al. habisna y
oczczisna

1443 1762 XIV 117
sim. 1444 ib. 128

^{oiceryna}
Oceryna = patrimonium //

Mathias cum sua uxore suo generi pre-
tacto Petro satisfecit ipsius uxori Kathe-
rine, videlicet filie pretacte Coryne et
priuigne Mathie prelibati, ratione pa-
trimonij, vulgariter na ocyra, ipsius.

1446 Mon Tur. iii 135

~~prywatna~~
Odcyżna - paterna successio.

✓ Cross syć z ozeri rni v gemy dostanye Bz deut. 18, 8.
(w jego miejscu)

(z d s o z pokarwo v sz rny e t d d s z, ktor e z y
gini, proca tego, ✓

✓ (ex paterna... successione) •

4516

oicyzna
Oicyzna

Ya to gyny dokonacz chca... ysem uycoddzelous,

~~Nylyby kto mozl moza, oicyzna v~~
~~eluyesoz ktora pnygraya~~

~~2 feb. 14 Oct. 13. VI 357~~

~~oicyzna y mozyerony~~

~~16. VII 562~~

v (ort Mac 52: oicyzna)

~~VI 14 VII VI 357~~

Ojczyzna

Duże rodzone siostry ... przed nasz
na szkarpa cyrysy i macyerysty Ort. Mac. 51.

(Ort Br VII 562: oczyszczony)

Ojczyzna

(ort Br. Rp. 60. t: odczytany)

Mozety smych... w... .. or... .. o... .. y... .. m... .. ?

Ort. Mac. 77

Ojczyzna

Mogaly dyreccją prawem przyczyszmacz, aby
szwe dyedrycztwo, szlowye szwa oczyszczona
przedalo pnie zaplaczemye oszerowych dlugow: z

Ort Mac 90 (d)

sm. Ort Mac Rp 67,4

Ojczyzna

Tha poszednaya zona mowyla, ysz
gey dzyczaczyno wyano gey przydzye
y czasce oczyszczony (Ortbrdp 84.4:
oczyszczony)

Ort Mac 114

Ojczyzna

~~Atakują, że geg dycerzycu pascyde wyano geg~~
~~pascyde y orator oyczyzny Dot. Mac. 114. Ony nyc~~
chero, ~~daa~~ ycy daer wyana any themu dycerycy
Dzysko Szwy oyczyszny (115, sm. OT+BrRp 85.1
OstMac)

Ojczyzna,
Woteryna

Petrus... recognovit, quia a... fra-
tribus suis germanis et a fi-
liastris suis...

pro tota sua divisione perpetua ad
za schuystek dzial swey wiodceini
honorum paternalium et maternalium

1477 (AGZ. XVIII, 143. quingentis marcas
recepit

ożczyzna
Ożczyzna

Gdyby masz ^{zona} poyal w stadło malszenszkye a thę
(Orthac 23: ożczyzna)
zona myala ożczyzna y gydacye zymyenyę ~~II 1/2 XV 07.~~

Urtel 117. a w ta gey ożczyzna, albo dom przy
szedł k nycy thien masz

v (Orthac 24: ożczyzna)

Ojczyzna - Lacerdilas

Mała polska zona, w srodki malzenskiej, a ta zona
 myala ojczyzna, y gidaere gymyenne Drl. Mac. 23

(Ort BrRp 27.4: ooczyszna)

oicyzna
Oicyzna

Ten dom jest moja oicyzna $\Pi \frac{1}{2} \times \Pi$ ^{br.} Votel 118.
(Ort Mac 24: oicyzna)

oścryżna

Oścryżna

(ort. Mac 24: oścryżny)

~~Bo~~ In moyej oścryżny z gładarego zymyemza
dobrze tako ode moye przijał $\frac{1}{2}$ ^(ort.) ~~ortel~~ 118.

^{ujazyna}
Pberynta

1

Gdy wyleganycaz pogmye wyleganyca, a czy to
~~moza, przycaz, ...~~, moza thy przycaz przyer-
szecz swoga, wczeryszca, ^vprawoemf, czyly nye?

~~1/2 1/2~~ Gn. Vtel 119

v (ostkac 29. oyczyszna)

oicyzna
Oocyzna

(Orthine 29: oycyszny)

Ty to dzyezy nyz moga oocyznny swy odryer-
szez s prawa ~~# 1/2~~ ^{0.7.} Votel 119.

V (bona patrimonialia tenentes. Sub 25.
ynnyduyaz oczyszczony)

Ojczyzna

7a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dw-
chownych yake swieczskych panow podlug swey no-
czy kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego
wszywal; ale ysze czastokrocs dwchowny w oczczy-
snye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa na-
szego podlug zemyan a slyachty naszey nyesposta-
pvyacz, a wszakoss krolestwa naszego yake gyn-
szy ziemnyane poszywaja, przeto vstawiany.

оцерына

Ocierzna - kaeritas

Czastokrocz duchowny w oceryznye myesckaga, Dział. 10.

Ojczyzna

(patrimonia bona. Sul 25: quicquid
oacziznyce)

70

by kaszdy dwchowny oczczyzną pod nany trzyma-
jącs, podług saczwnkv gynyenya na kaszdą wypra-
wą s nany pogechał; a gdyby nyc chciał na wy-
prawa wojny gechacz, tedy gynyenya na sstapycz
sweny bratv albo blysznyenyv przyrodzonenyv. A
gdyby tego nyc chciał vczynycz any wojny postą-
pycz, tedi tho gynyenye tych dwchownych na na-
szą pracza przypysvgeny, ktorym owszyky nylcsz-
nyc wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nycsz rzecznyka.

/Y/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz
dzewyczey obczowane 11/ naszkye na bycs od-

Dział. 10-44

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yako swieczskych panow podlug swey noczi kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywaj; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczczy-sznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug semyan a slyachty naszej nyesposta-pvyacs, a wszakosz krolestwa naszego yako gyn-szy ziemnyane poszywaj, przeto vtawiany, s-

o'czyszna.

O'czyszna - haereditas, palrimenitem

Ustawiamy, aby każdy duchowny, ² (pod namy o'czyszna,
tozymayaz, na kanda, wyprawa, i namy pozedhal
Dziat. 10.

Ojczyzna

21a

abo brath s syostrą oczczyzną^v bada oddzeleny,
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syostrą
przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brath
przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwola-
wa, dokonawayacz abo chcącz dokonacz, yszby
przy tem skazanyv nye był, chcącz aby to ska-
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszymy
sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska-
zane wygassaly. Przeto my chcącz pewnyeyszy
koneyecz thym rzeczam vstawycz, vkladamy, aby

*v(in bonis patetis, Sul 38: is gynyeryo
oczczisnem)*

Dział. 27

vdrażają. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dzie-
dzynne albo niedziedzynne albo rzeczy wielkie są-
dza myaste płatv rzeczsonego pyatnascze wżł
cztyrzy grosze, a o mnyejsze rzeczy dwa grosza
na wżąc.

/53/. Pywsze zdanye w swej mocy na stacz.

/G/ dyss rzeczy vmarle trudne wzbvdsyecz,
yako mynale na wstecz obrocsyecz, a wszakoss
są nyektory, esse rzeczy przeszle y tess są-
dem osądsone nyekakyny wynysly navesyly sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora braesa

Oicryza

Oicryza - boua palena

Boua & systra, sererrana (in boua palena) / boua
addelemy burr. 27.

Ojczyzna

Wkładamy, aby

218

gdy bracia albo 28/ siostra z bratem oczyszczają badają oddzielony, a ktemv przyzwala albo /
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wzrzyczycz, ale ma trzymacz tako, yaco
drvdzy, wygawszy o czaszcz, czsoby nany przy-
slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracia albo
brath, siostra w oczyszysnye nye byly rozdzielony,
a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy
vstawymy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
nagabana albo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

v (in bonis patetis. Ind 38: w gzymyony
. oczyszczaniem)

gdę bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
 zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
 geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
 mosze wrzvczyez, ale ma trzymacz tako, yaco
 drvdzy, wygyawszy o czaszcz, czsoby nany przy-
 slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath; syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
 a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy
 wstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
 nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

V (in bonis patris. Sub 38: 10 gynyoryo
 oczczisnem)

V (leg. z siostry)

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzynye,
abo ysz by byla gegu abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanal tego dnua thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwym roku nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazal stoyącymv na rok pyrwsem.

Ojczyzna

228

/A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi
abo tész bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemy ale trzecza czasoz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorszy zemyanye y slachczyozy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayące pledv, tedy
slachczycz, ezso take vezyny, nye otrzyma ocz-

Dział. 40

 czysny^v abo cząsczy gych szadney. I tesz skazv-
 gemy thym wszythkym, czso take czynją, gych sy-
 nom, aby włosney cząsczy w takich dziedzynach
 nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy
 przyaczele aczkole dalszy, mayą są wwyazacz;
 y tesz wszytky takye, czso zabygyayą braczą abo
 oczcze, dla okrvthnoszczy gych aby nye były
 slawny y do szadney czczy aby nye były przy-
 pvsczeny.

/92/. O szczepyenyv. /

Dział. 40

*v (bona hereditaria. Sub 49: gynyeny
 dzedziunego)*

ojczyzna

Ojczyzna - haereditas

Stachyca, co to tako wryny, nye otrzyrna ocerzyny,

Dzial. 40.

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawyczne pospolstwo czyni czastokrocz
rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczele na gnyew abo swar czastokrocz przy-
45/ chedzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy wzięły to w obyczay myszkacz w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czascz, ktora na nye
slvsza z rozdzeljenja oczczyzny, a to przez przy-
aczele, aczkole tego dsaly przed oblycznoscs
krola abo xandza nye przywyoda. Ział. 44-45

(consueverunt ut plurimum homines vivere et stare in propriis
domibus separatim de parte domorum sive hereditarum, quae
ipsos contingit)

ojczyzna
Pierzyna - Sacredes

Pracę w obywatelstwa w osobności wazow [y],
klasa na nyc slvra z rozdelenya awerzyny Dziab. ~~46~~
45

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszytko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chczala poyacz, a dzieczyby byly pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszytkama spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poyme podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dzedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

*V (omnia bona patrimonialia, sub 51. gzymyenyne
oczczyszne)*

0 ^oczyzna
o ^oczyzna
o ^oczyzna

1120. (780) jako jathio vyem ^(a) eze zernak nyewschyl pyvczy-
dzeschvth Slothych vekieryskych po hvmarley rancze po pyetrze
kaplanie w recovy hodcysznye gego. — jakom ja nyewschyl'.

1461 Zap Wawa nr 1120

^{oczyszna}
Oczyszna

1139. (610) yako ya nyezahoral wedw polu dwyema pluszy-
czamy gwalthem hoczczysny (doth) dorothee hy elyszbeycze, ktora
kynym slusza pocztheze ~~##~~ V<0>

1463 Zap Wanz nr 1139

4 post a mi Tam

ożyczenia
Ożyczenia

(pisanu Janovy... napracujeho bratku svemu...)

Pamy Sboskova Origisa vsdala svu ruku
przed prawem na stratu, i na s¹³⁾zyk o ożycze-
na, mazyerzyna, y brathevyszna

1465 Ois. nr 132

Uczyszna

2965. (245^v) Gwalthv nyeszنام ale czom rabył y oral thom
rabył y oral naoczysznye szwoyey Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzysch.

1472 Zap Karsz nr 2965

Ojczyzna
Ojczyzna

1747. (139) Jakom ya Roley wcząsczy yego naymyenyv Regulach nyepooral a nym myedze przeoral gwaltem nysly naczysnye swey oralem Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Wane nr 1747

ejekyba
Oicryna

Gymyemye Zalywoye y Dambrowka nye gesh
nadanye ^(ius) ~~shstwa~~ [-hsistwa], ale gych prawa
oczryzna s wyeka wyerna

~~XV Spr J N W. VIII 2, 38~~

1473 Czoc s. XL

ożaryzna
Ożaryzna

Esse Zalycowe y Dambrawka
the gymyenge (nye yesth na danye — s ko(i)stwa,
ale gych prara ożaryzna s wyetka
wyetana

1473 Gz. s. XL

Ojczyzna

1636. (338) Jakom ya nyerambyl drzewa nasplaw any Ryb
lowyl nagymyenyv Reny pana dybowskyego Stanislaw
wwaznosczy Czthirech kop grosshi podla poszwv (thak) yeno wpycczynye
mey thako etc. — Jako ya tho wyem.

1488 Zap Karsz nr 1636

~~Oecryza~~
Oecryza = patrimonium

Lepyeey cryopyeer glod wyetky, nyzety oecry-
zna, przedac. $\frac{H}{2} XV$ R. Is. XLV.

(melius est gravem pati
faciem quam patrimonii
venditionem) p. post.

Ojczyzna
Oczyzna

Przez serce i miłość szlachetną, syno-
wice dążeń oczyszczony. II¹/₂ XV R. T. XLVII.
p. post.

oczyszczona
oczyszczona

Mędrci pogańscy... gównienie
i oczyszczeni swe sęce wśchemi roszko-
schami opuszczwsci, stali po ma-
drości

~~XV~~ R. XVII, 234.

med.

Oxyana

Oxyana

Oxyana = patria ^{XV mch.} ~~✱~~ *OP.* KKIV, 362.

Qjeryzua

zakye slyzrelysmy werynky

phapharnawm, pryn y tho,

woycysmye thvogyey ~~ca. xvij~~
(in patria tua ~~h. xxiij.~~)

Luc 4, 23)

Zam. Q. N. 1119

Sw Zam 307

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3847

BT 43

Ojczyzna

Mowya, wam.

~~zost~~ szadny prorok przy
yathy jest: woyczyznye

~~svogye~~ ~~per. xv~~ ~~R. xxiv, 96.~~
(in patria sua Luc 4.24)

Zam. Q.M1119

W Zam 307

Br. Kaz srw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3860

ojczyzna

ἄστυα = patria

Ni jeden prorok nie jest przyjęty
w jego [o]czyźnie [nemo Propheta
acceptus est in patria sua] Rom. 252.

oicyrno
Oicyrna = patria

Prorok każdy nigdzie nie jest prerecno
jedno w s[w]ojej knani albo oicyrnie a
w swojem domu [non est propheta sine ho-
nore nisi in patria sua et in domo sua]

Roku. 145.

¹⁴²⁴
Ciczyrna = patria

~~ca 1461-67~~

w oczyszczne

(in patria)

ca 1461-67. Serw. 314. v.

$\frac{1424}{108}$ 24) Ans. 314 v.

^{Wickiana}
Oecryna → patria

ku possivans w oecryna
ad fruendum in patria

ca. 1461-67. Sermon. 317. 25

^{ojczyzna}
Ojczyzna = patria

Jesus... przyszedł do swej ojczyzny, gdzie
był uchowany, i nauczał je w ich synago-
gach [et veniens in patriam suam, docebat
eos in synagogis eorum] Rom. 145.

Dziennik-

Daj mi wspomnienia grechow moich,
abychery przysla do odczytanie wyekusley.
ktoreze mi raczy domysocyer Nawi 94.

Ocecyzna
Ocecyzna

Quia in hoc vocati estis, ut

benedictionem hereditate possideatis

wjeczna ocecyzna

oswęglij sere
(I Pet 3, 9)

174, I 98 1/2 XV et ex.

Wuj: abycie bogostawiestro dziedzictwem posiadli
Bf: abycie odziedziczyli bogostawiestro

Ojczyzna

Ojczyzna = patria

(Pat. ~~zaczyna~~) (pro poganiarst. V)

Przineure gospadnu, ~~o czeri szni~~ ^{y wazni!} gogansu ~~FT.~~

Przineure bogu slaw ~~(FT. 95. 7)~~ ~~affec le~~

~~dawno~~ (patrias gentium) ~~affec le bami~~

~~no gloriam~~

Wuj: pokolenia poganiskie
Klaszki: poganiskie placu
BS: rodziny rascodaw

Ojczyzny Ojczyzny
Ojczyzny

Jako

Bułka rozdzielita i yanno dzielnice oczyszcz~~enie~~
i uczynila zaplaczenie
nia)

1393. LXXXII, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, 1550.

Одъязыны

Одъязыны - patrimonialis

Вставямы, абы ерѣхѣ духовны³ кааерѣ³ умыеные
оццызныне траймаггерѣ, ~~2000~~ ~~намыггерѣ~~ (мыелы
на кардое wayнѣ Jul. 23. ~~Слѣдѣнѣ~~ ~~вѣ брѣтѣхѣ~~
~~блѣдѣ~~ ~~въ гымгеныѣ~~ ~~оццызномъ~~ ~~въ одъязыныѣ~~ 38.
S.M. ib.

* (patrimonialis bona, Дѣял 10: оццызнына)

Мыелые зчаловъ нашего крѣпѣвѣтѣ умыеные
оццызныне траймаггерѣ (bona patrimonialis be-
nifices, Дѣял 10: въ оццызныне мысѣдѣкаея), а з
тѣго тѣо умыеные подъ одъязыномъ зчаловѣмъ помы-
недъ намъ въ крѣпѣвѣтѣе нашемоу слѣдѣнѣ въ оццызныне
одъязыныне обрѣдѣ
Jul 23. S.M. ib.

Ojczyzny

Gysz... rzekna, yszbi on byl brath gych
a sz domo y s pokolenya gych ocz-
czysnego (de... stirpe... paterka, Dzial 21:
s pokolenya oczczow) y maczeczisnego
wrodzony

Sul 33

Oye ?

Jacob Oye

1488 Cod Fil. IX 156

Ojczyźny

Tak myślałby synow nyc myal alye dzew-
ky, tedy dzewkam s wsiethky dzedzi-
ny y gynyenye spadnye oczysne
(omnes hereditates et possessiones... pater-
nae, Dział 66: gynyenye... oczyszowskye)

Sul 72

Ojczyzny - paternus

Mykthora bracza myedzi soba, alybo szo-
stri sz brathem bilibi w gynyenyo ooz-
czisnem (in bonis paternis, Dział 27: ooz-
czyzna) oth szelbye roslaceny y rozdzieleny

Sul 38

str. ib.

Ojczyzny

Jasz niewyasta mającz dziezy, acz gyszego
marza wozny... skazogemy, aby tytko na
thyz dziezy wozysttko gynyemy owozyzne
(omnia bona paternalia, Dział 43: owozyzna)..
sz droga, wazsca... ktoregole dobra mawiezny-
sthego... przez woznego przczywony spadlo

Sul 51

Oje

oje * longale *

1437 | Wisl. №228. 1.87

~~KATAL REKOP.~~ Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

549

Oje

oye - temo

51455. JA.14.493.

471

~~ok r. 1455~~

~~ANTHONY J. ...~~

Oye = temo

Temo oye. $\text{II} \frac{1}{2}$ XV Brit. III 287.

Rusticus... p. p. m.

1306

mitigasse
per

Credidit insanum prodominisse pecas
Cautus et immenso cervicem nedit aratro
Nam fuit hic cornu promittor atque pede
Scilicet ut longus prohibet ~~uber~~ ^{verbera} temo
Re iitus fauces unguis ~~seu~~ daret

Oye 'tēmo'

tēmo, dyszta, albo oye albo krygadło
secundum aliquos

c. 1500 Erz. ~~Stod~~ 57

Ojnice

Longale onicze

ca 1420 Wok Tryd nr 64

~~Ojzec~~

Vindaly
Ozrec

ubi pincerus pharsonis vidit coram
(wynęd rojga) se vitem, in qua erant tres odrosly
crescere paulatim utramque propagines,
orale maturescere

XV med. Gł Wrocław 66r

2 Tabl w rhyss

Ojraty

Ol Wre 66 r

Ojzany cf. Ojzec'.

Ojciec i

Ojciec się

Wierzyli się s nimi, i że Bóg
wzrochnogący raczył się na nie
ożreć Rom. 11.

! quia dominus eos respexit.!

Ojrzee'
Ojrzany

Ojrzany - providus

E 1455. JA. 14. 495.

~~ok. n. 1455~~

681

O'zee'is

O'zee'is - respicere

Tedj

Mōzowye myeserzi, klori^{to} gonli Josue,
otrafery syōy w'zeli dim w myesere O'Z
Jos. 8, 20.

(respicientes)

4981

Directs of Olmsted's.

Office of. Oziris

Ojrzec' et. Ozrzec'

Oka cf. Oka

C. kadzic

C. kadzono = balsamatum juv R. xxiv, 366.
xv med

K. 73

meter.

Si corpus istud dominium
iaceret in sepulchro per mille
annos ymouo et in perpetuum
nec corrumpi nec putrescere?
nec a verminibus comedi, quia
fuit diuinitate balsamatum
okachouo, quod testat olauid

Okasac sig - accingi

Kaplani... stali na suchey zemi posrod Jordana
okasawry tyf BZ Jos. 3, 17.

Kaplani, gis to myeli skornyy
zastvbyenya bozq, stali na suchey
zemi posrod Jordana okasawry tyf
(accinchi) BZ Jos 3, 17

4894

Okazai

Itus autem

~~peccatis~~ publicanis. regimini' in
vidole publicanus

XV inv.

ne okazal sq = abscondit sep R. xxiv, 72

~~Idem. m. 129 / A. 29~~ et exiit de templo

Pr. Kaz. s. w. I. 35. (jo 8, 59)

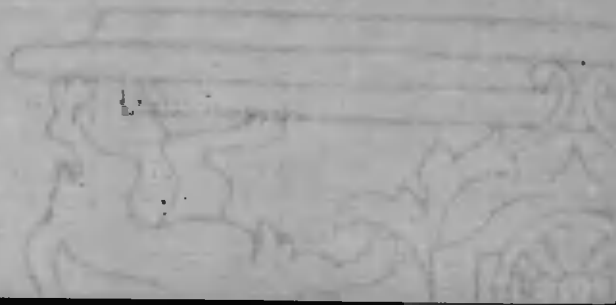
mlw. k. 29

jo 8, 59

Rozpr. 23 str. 72 pocz. w. XV

1043

lesus autem abscondit se, et
exiit de templo (Jo 8, 59)



Okarać - ^{porane!} publicare -

~~hedi~~ na onem ymiēnyr kōdi byl
ranyon przed panem ... ma ram
swoje okarać - [extunc domino,
in cuius bonis taliter sit vulneratus,
publicet.] [Mac. Hps. v̄l. 2] 3 - 1498.

1498

abi biles prawde doswiadc
orona onego ranyonego
domino in cuius bonis ... sit
vulneratus, publicet

„ndrietiá, ni yryó”

Okazáć

Protop porępuerit ni proweser fona pywa prosekowska,
y okazal ni gospada; 1441 || Słp. II, № 2978.

, a w tem ni wsaz l dwa
archele pywa

Okaranie

0

112. Et consules postulaverunt de-
cisionem ~~alias~~ okarania secundum
interposicionem memorialis

1469 AGZ. XVII. 10.
~~APOLB. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1469. str 10.

Okchty

Okchli nemy $\overline{I\frac{1}{2}XV}$ R \overline{XXII} 335,

\overline{XV} p.m. - 11

Okchnąć

In medio sermonis cecidit ante alta-
re et obmutuit, okchnòl XV med. Zab-

UPozn 128

Oki cf. Szarlocki

Okiennik

Petrus Okenygg ius habet.

1444 Lib. ius nr 5485

Okienice - fenestra.

+ Otworzyć okienice BZ 14 Reg. 13, 17. Wypuścić go po
+ powrocie z okyenera s. Jos. 2, 15. Patrząc w okien-
cem, ujrzała s. I par. 15, 29. Powyżej powrozek
czerwony w okyeneru s. Jos. 2, 21. +

+ 215 a 7

||

8 a 18 +

+ 161 a 5

+ 184 a 33

+ 247 b 11

+ 161 a 17

+ 161 a 33

4695

Okienice

Akonce (~~fen~~ pro okence, fenestram)
w nyem (sc. korabiu). vzdalasz

BZ Gen 6, 16

Okieńce

Viposcula ge (se. Raab ~~szpiegów~~
szpieglana 'szpiegów') po powroście
z oknezza (de fenestra)

B2 Jos 2,15

Okienice

(sc. powozek)

A ty jego [myc] wyprzesz na
okienicu (in fenestra),
gimzesz to naz vipuszyła

BZ Jos 2,18

Okiénie

Włoszicъ ѣзыкомъ рече свою на
кръпълюмъ рече келѣѣ: Отвори
окене на wschod (fenestram
orientalem) slunca

B2 IV Ref 13, 17

Okienice

A przesławszy go, aby przez odesła,
powyżsi powrozek czirwony w okyenczu
(in fenestra) swem B2 Jos 2, 21

Okienice

Y spuscyla gy (se. Nikol Dawida)
okencem (per fenestram) a tak
ocyebl y vchował ryš

B2 I Reg 19.12

Oknie

Niwol (pro Niwol), drzewa Saulowa,
patrzeć oknecem (prospiciens per
fenestram), oznale hrobya
Davidida shacrfi..., wzgardzila gym
w ryecru swem B2 | Par 15, 28

Okir = mi

ockir = *ockrea

№ 1472 || Ros. №.

1858. Znae farbu ~~iluzje~~ ochra 4.

ochra
wodorotlenek zelaza, z ktorego
znane farbu

Okivc' = pruina, nix in caulis arborum.

Okiver = pruina || 444 || R. XXIII, 302.

K. 27

Mroz, olcyu (= gelu) || 6. 302.

K. 25

Okisic' = bruma

Bruma okyscr. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ Prof. III 287.

Fot.

XV p. p. i.

131a

Horrida congestis cum staret bruma
pauini

↓

vix castigature cui senita recta negatur
Que mala mens dicit, ferre vix poterit
Horrida [≠] congeritis cum staret bruma pruinis
Cuncta que durato stringet ^{re} ^{okyser} ^{stryony} arva gelu

Oklek

Jakom ya Macreyeny nye vradl myodu po
trozy latha za. trozy kopyy samudrestho pszol
nyelarew, a ertyrych pod oklekyem.... Esre Wa-
wzynyex nye vdradl se doudrestho pszol
nyelaxew, a ertyrech pod oklekem

1456 Tym Lad. 82

Oklepacz

calciper, oklepacz

c. 1500 Em, ~~Stow~~ 57

Oklek Oklek

między oklanki — inter plectas B

14H MPKJ̄ 43

et inter coronulas et plectas, boues et boues
III Reg 7, 20)

Przejed: między koronulami i plektasami)

v. ktsk MPKJ̄ 43

Łoś — oklonki, por. cz. kloněk — kawałek ciasta do strucli, klonkovati
splatać struclę, więc oklonki lub może klonki — plecionki z ciasta.

MPKJ̄ 146

czyli oklonki

v. tłażka?

✓

Oklek = apes

'plastyczny' ~ górny części baci;
~ którego myślenia niemożliwe
stworzyć'

Eadem $\bar{V}\frac{1}{2}$ ornas... mellis... adiudicavi-
mus et ratione exceptionis, vulgariter o porilax-
bene viginti apum, vulgariter oklecow

1411 AKGr. VII a ~~112~~ 112

por. Tym Sgd. 82 : nye veradl.... pšrol nye-

larew a wtynych pod oklekyem (bis!)

W. Kozłowski, Słownik leśny, bartny, bursztynowy i oryński

W-wa 1846, s. 36

0

oklepáč

newe?

calcip(h)er

oklepáč calciper

PrFil.V.11.

~~Grant 1840/ XV p. 100.~~

~~Pr is. 8. p. 8. 11.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV

451

Okłonki
okłonki

v. okłək v. ktek
MPKj \bar{v} 43

okłək kłək

~~B, o~~

oktadringy

ośladzyni ² ~~vel~~ cosky
vel

os excrecens PrFil.V, 32.

19^{usd} vocatur

~~Prsb. I N 50 1434~~

~~Pr. in sl. p. str. 32.~~

~~XV p. part~~

Brückner Prfil 5 32 n 1434

1326

Okladziny

Contra ocladziny

Bedn Med 14

XV ~~Wiszni IV 194~~

p. p. m.

Rozszerzyc z shp. B. K. 794, 8ce, k. 104. d.

OKSadriny

†

Od ocladryn (?) crema pellem
in illo loco modicum ferro ignito
et postea pone grissan et fac per
tres dies iterum pone ~~grissan~~

~~JA. IV. 90.~~

JA. IV. 90.

ca 1510

~~Col. Soln. St. I. f. 251~~

Oklamaci †

Oklamaci - circumvenire

obleges

ca 1455

TA. XIV, 492.

Okfamaí

Oklawá (descript / pp. xv, R. XVI, 347.
p. m.

K. 211 a

Okřamaí deludere

[Vipelný] 252

mye byly okřamany — [perpende-

unt] quod delusi non erant

1/2 XV SKY V 268.
med.

loquoverant, quod vera dixerant
Iudeis de visione stelle et perpendereunt,
quod delusi non erant

Oklamai - deipere

Ta gy oklamam BZ III Reg. 22, 21. Kto oklama Nehala.
ib. 22, 20. Oklamay a przemovr! ib. 22, 22. ~~Ti sama~~
~~geer oklam~~ Oklamalar myq, y ti sama geer oklama-
na ib. Judic. 11, 35. ~~At~~ tak gest yi oklamala ib. Gen. 31, 35
Pshodem spber oklaman, klanyaer syq l'p'z'er bogom vru-
dim ib. Deut. 30, 17.

Gen 31, 35 +
Deut 30, 17
Judic 11, 35
III Reg 22, 20
- 22, 21
22, 22

4636

Oklamae

Oklamaz (fallere) || 1466 || R. XXII, LV.

K. 186

Reddit verba canis, dum me fia
protulit etas, nulla meum potuit
fallere, oklamaz, preda proleu

Obłamać

proven. s. Obłamać

Obłamać = circumegit

~~1471~~
 (populum quoque eius adducens serravit et circumegit super
 1471 **MPKJ:VI** 40. eos ferrata carpenta II Reg
 12. 71)

M. ces.: circumegit - obłamać

Pt: gdy duszki o ludność - by wprowadził i przesunął do obręgi pól.
 Kłopoty: zebrał się siebiez otus zaprowadził do wybitu cegły
 II Reg. XII
 kraj: kad ten jego wprowadzić pilami przecinał i jeidził po niedobrze

Obłamac' poron. s. Obłamac'

Obłamac' = supplantat, (was lub.: supplantavit;
(multos quoque supplantavit suspicio illorum et in vani-
tate detinuit gelous illorum (Ecclus 3, 26)

(1471)

MPKJ. 1471

supplantavit - obłamac'

BT: wielu bratem domyśly id co bład wprowadzily i ocale pyppun-
cena potknyty etc id rozumny
Ecc: us. 111
Wry: wielu tez ludzi onyle do umiennosci id

Oklamai

Oklamaymy = circumveniamus

Circumveniamus ergo iustum, quoniam
inutilis est nobis et contrarius est
operibus nostris

1471, MPKJ.V.74
/

Sap. 2 112

OkTamač

Oklamal = circumvenit

14M MPKY 111

~~14M MPKY 111~~
(circumdedit me in regione
Ephraim OS 11,12)

Okłamać

dic!

Okłamać = circumvenire

B. Okłamać

1431

MPKJ. I. 288

var. heb.:

(okłamańszy - circumvenientes B.

ib. 133

(hic circumveniens genus nostrum,
afflixit patres nostros, ut exponerent
infantes suos, ne virgificarentur

Act 7, 18)

oklamaci

I Thes. I:

~~Circumveniat i. o. decipiat~~

oklamayere = circumveniat. B.

circumveniat ~~id est~~ decipiat

oklamayere

I Thes. I.

~~1411~~ MPKJ.V 120

(nequis supergrediatur, neque

circumveniat in negotio fratrum

I Thes 4, 6

turn

Oklamaci

Oklamata avlsit

MPKJ_{PT} 104

Ezeer 17,4

(var. kal. oklamata popranisic na
odlamata)

(summitatem ^{in ceru} ~~in ceru~~ oklamata
avlsit Ezeer 17,4)

Oktaumai.

illuus ocharmam.

Ku p. 100 R. 258.

Oklamac

skrotze oklamano - obductum i.e. deceptionem
latentem B ~~144~~MPK y 82

Cwar. kal.: skritic, oklamanye,
omnem obductum et non obductum
odientium Exclus 75, 20]

cf. Oklamanie

Oklamanie - insidiae

Rozdarszi rucho łwe, wreka: Oklamanye, oklamanye!
BZ II par. 23, 13.

A gdje wzzi krolya na stopyeny
(pro stopyeny) w prichodze a kšpřipta
y zastpi pni nyem y witek lyvd
^{rodnydc, ryd a tybydc.}
... rozdarszi rucho łwe wreka:

Oklamanye, oklamanye
(insidiae, insidiae)

4837

Oklamane

Skričije oklamane = obductum

1471 || МРКУ. 1782.

Commem obductum et non obductum
odientium & ceteris 25, 20; var. lub.
skovare oklamane)

Oktamac' cf. Toktamac'

Oklamawac'

Oklamawaz = oblectat B.

vir iniquus lactat amicum suum

~~1471~~ MPKy. V, 68.

(war. kal. vroskoscha

Prov 16, 29

man. usli:

lactat klama

v: uroskoszac

Oktoć = diocesis

- 1 -

Przed wamy, ... kradzem Jacubem, ... rzeznik z imie-
nem rzeznikowym, mądrego mōstra Jacobi Jo-
hannis et cetera varzey Ploensis oelocy... diet.
1474 Zab. 540.

Oktoć = diocesis

2

Brzezanik ... na y naprzecywo negtoremu
Johannem, za straka se berrperezgo Plocensis
ocloczy, ... dicit. 1474 Tab. 540.

Oktoć 3

Jacobus... medry wrymi luezmi obogga rodu Pla-
censis ocloery z owreyky in civitate Rocensi
domino za pocrestnego... yest... myan. 1474 del.
540.

Okno

Sčekl drevi y okna y panicea vranil 1430 +
prryb. 23. Dal gvaltownye y na drevach
vrecenye, y na oknyech 1430 ib. 23. +

Okno- cataracta.

Okna nyebyoska 124 otworzyli BZ Gen. 7, 11. Jd. 16.
8, 2.

9 a 3 ✓

9 b 25 ✓

b 12 ✓

+ 209 a 22

4869

Okno-fenestra

† Okno-rit Noe okono (!) BZ Gen. 8, 6. Upad Otoriaz
† praz okno (per cancellos) palacowe it. IV Reg. 1, 2.

4698

Okno

Jaco myje Jan nyedal oken ~~nyrabyer~~

1429 Okno . 2. 4 XXXI .

nyrabyer any dzvi cnyyer, alyzbi

ischba bita gothowa

Okno

1382

vfnawam to Jfze pan borek | wka-
zal Mną naflachczicu nafwem |
chleboieczczu rana rzekacz aby-
muja | Thoma fwymy pomoczniky
dal gwal | townye ynadrzwach fze-
czenye[m] yna | oknyech.

1432 Pozn no 1382
Prz 23

Okno

1385

Jfze pan Borek | vkazal mną na-
flachcziczu nafwem | chleboieczcu
rąna rzekacz abymuya | thoma fwy-
my pomoczniky dal | ynadrzwach
fcheczenye ynaoknyech. | *Et quando
ministerialis recognoscet extunc testi-
bus rota fieri debet.*

1432 Pozn nr 1385

Okno

I383. Taco my pomosz bog Jacom [przitel] przy tem
byl Isze Thoma Kzaginsky Szamodzewath przy-
byegl gwaltem mocza na pana Borcoff dom y
na stryja yego y byl na dom y mordowal y
slachcziczu w domu ranyl y drzwi schekl y
okna y pilatiky w dom cziskal a to cze sza
stalo y co mu dostalo to scha [still] stalo
za yego poczatkem. Testes: yaco yaco to
swacza

I432 Pozn nr I383

Okno

1384

Taco nam pomoz bog † Jfze Ja-
fchek | kxaginſky bezal Szamoofm
napana | borkow dom gwaltem mo-
cza ynayego | ſtrriya¹⁾ yfchekl
drzwi yokna ypanicza | vranil
atam czomufza doftalo to | mufza
doftalo zaiego poczanthkem | przy-
tem gwalcze etc. |

¹⁾ Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Pozn nr 1384
Przyb 23

Okno

1386. Tace ny pososs bog Jacca prvi ten byl Isse
Inosa Kraginsky Szasodswyath praihegl cwa-
lten nocza na panna Borikow dom y bil mordo-
wal w dom y slachozicna w domu xnyl x.
drzwi schekl y okna y pylatiky w dom ci-
schkal a to czo scha stalo to cha na yego
poczantkem w yego domu y w striyemem.
Testos: Jaco to swacza

1432 Posa nr 1386

Okno

A gdje bilo pod trijedennym dny
otvoril Noe okono (aperiens... fenestram),
ges to bit w korabyu vczynyl

BZ Gen 8,6

Okno

Y spadl Otazias přes okno pala-
cove (per cancellos cenaculi), gen
myal w Samary a p tento
rozdraviv tyφ myemogl

B2 iv Reg 1,2

Okno

sol luceus

Per patulas rimas proger othforenye ²ka-
~~ly~~ ly albo proer othforenye okna. II¹/₂ XV
In Fil. III 288. XV p pro

Mobile cum vento folium volat ab arbore
Sic mens instabilis nuper ut aura volat
Spiritus qui pupim ducit sine remoin altum
Et sine subsidio qui grave acciunt vious
Per patulas rimas sol luceus intrat in
edes

Okno

Przesch okna = per fenestras, 1471, МРКГ. 2, 45.

Per cancellos fines kanyeu albo
przesch okna, id est fenestras

(IV Rep 1, 2)

Okno

Gorąca rzecz jesth gdy kogo uchwacza a on
kogo byje ... albo gdy naidą kradziesz albo
roszboy w jego domu albo w szamku albo
szam klucz² kmyemu noszy, myszlyby thakye
male rzeczy albo drobne byly, ysz gye mozomo
oknem wrucrycz za (ze?) moze na krzyszu
praw bycz

~~ca~~ <to>

Ort Mac 49 (d)

Sim. Ort Bot Rp 43,1

Okno

subcella, stop v okna₂

c. 1500 Ery. ~~57~~ 57

wyd.: substela

Okno = fenestra

Prosz oca [per fenestras]

ca ~~XV~~ JA. IV 93
1500

Okno

I musiał wstąpić miły Jesus wjedno okno, ktore było barzo szerokie i wielkie, jako toji mógł wszytek lud obeźrzeć, i rzekł Pilat do żydow: Rozm. 836.

Okno = fenestra

In ruppis nostris videlicet fenestram alias
okno, qua sal extrahitur supra ... debet reparare

1452 Mon Jur. II 144

okno

Ceterum Quod non debet retinere
homines transientes per viam
ad silvas et ad okno salis et
viam liberam habet facere...

1457 AGZ. XII. 257.
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII.

Najd. zapiski sądów hal

K 1457 str 257

547

Okno o z

Habil. Alexander de Hubyerzolo tenetur nobi-
lib. Stanowu Morsykanu, Hkowi heredi-
bus de Subyemere sentum marcas dipa-
ris mouete videlicet octuaginta medior.
gross. et viginti communis pecunie] in quibus
in uadiavit ~~de~~ villam suam Stanilice
cum suppa seu fenestra salis et cum uti-
litatibus, que procedunt de dicto fonte
salis alias szokna. 1461 AGZ. XIII. 360

Archiwum berarajyńskie. T. XIII

Łę.p. sądów przesi i przeworsk

R 1461

str 360

414

Okno

Paulus... recognovit... dwaskomy in una area.
inducere in viginti maris et okno salis...
modo obligatorio obligat, prout solus tenuit

1486 A9 LXIX 283

Okno

Moze juz
nomen proprium loci

Systematicky

dominus & obtulit literam..., que continebat,
quod... Kmyta... fecisset granicies, sed non
nominaŕt villas, nisi dicit, quod a Mogylica
circa Okno ad aliam Mogylicam per
montem essent granicie... [konic]
et dum venimus ad Okno, invenimus
non unam sed plures mogylas...

Actum et datum in campo Bibel supra
Okno

1455 J 9 2 17 163

Okno = cataracta

'wodospad'

Głębocowicz głębocowicz wziwa go głowie okien twogich
Fl. 41, 9 (abyssus abyssum invocat in voce catara-
ctarum seuarum).

Pub: zrodł

okno

Lata szóstego myku Noe, mycnpca
drugogo. [drugogo] ryodmunesxeye dzen
tego mycnpca okazali ryb w szitky
studenye glubokye a okna^v myebes
ka (cataractae caeli) ryb otwozyli

B2 Gen 7, 11

sim. ib. 8, 2

v (1471 NPK) v: okna, sznodla)

Okno

Okna, szmodla - caitaractē

1471 MPKJĒ 8

OKo
Dery

Rance y ramyona yepo ocryma nany glandayancima wvchey pelni
lubotzey Witt. Nr 2151.



[~~manus habent~~ et brachia visu delectabilia]

ca 1418

oko
Dery - oculi

Справедливые шаранье мая, верный, бога
маяер прет оуима Jul. 54. Лакониче выега-
гача пренгаде. стамоты воеру нче маяер 47.

маяер прет оуима # 178

Oko

tu lux vera

Wnalszym okom = peutiv mentalibus 1444

R. xxiii, 306.

oko



Darmo podnosiš swe oko na wydxę-
nię boga, jen geseke sam sjebyje
poznack a wydxek nię umyjege

1/2 XV R. XXII, 244.

Oko = ~~oculus~~

mitoser ocriserayancra oeri duchowne
amor oculorum spiritualium purgatorus
ca 1461-67. Serm. 400. v.

~~Kij~~ oko ~~nr 2~~ ~~7/10~~

Oczy

12 6 9 8 11 10

~~Psalm Lewa: (sic) | oculos meos | Pod~~ - nioszlem oczy

13 7 4 1 25 14 8

- szer - cza mego ku bogu (~~80 b.~~) y ku szwyathich ie - go

~~73g~~

M. W. 89a. ~~77b.~~

Око
Оку

Низъ буре даровъ во сзлезуаца рену
мандрыхъ у пренотакъа, слова
справедливыхъ [ex xxiii § 2 1/2 xv какинъ.
286. xv р. ронъ

Okno

Wielika mylosz ory zasadyepia

\bar{xv} Grfil. \bar{v} 372

\bar{xv} ex
—

Oko

Prosed aeryma = in conspectu

1471

MPKJ:7,70

et difficile aestimamus quae in
terra sunt, et quae in prospectu
sunt, invenimus cum labore
Sap 9,16)

~~Dery~~ Oko

Deryoma = conspectu

~~MPKJ. IV. 10.~~

1477 MPKJ. V. 10

(dominus, ait, in cuius conspectu ambulabo,
mittet angelum suum tecum Gen
24, 40)

G ~~XXIV~~

oko †

Badacz wam ludzkie, kto jest swyecz-
szechci ale mowicz a tajacz w oczci

1/2 XV R. XXII, 246.

oko

Ha Ozo Mikolay Henryslawa ranil, to zy ranil,
isz yego przigwreła przed yego oczima ranil 1410

J.A. VI, 211.

Oko + Ocky.

in facie fortis uoxima.

1440 r. XXV. 242.

Olmo

Multa quidem et alia ^{cruda} signa fecit

Ihesus in ^{medicina} conspectu dignitatum morum

XV med. Gf Wroc 28r

Okc

posed oryza used
(in omnium oculis)

yz I Mad. 2, 23

sim. 92-49, 5

oko⁺

Prze to, kto chce boga wydziec tu ta
rozumem existim, a po tem okyem
w oko patrz(acz), bi existego bil syercca

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 241.

sim. ib. 244

Oko

+

Day, aby yawryk nasz wynawal chwaly twoie,
oczy y gynse smisly k thobie myaly. MW. 66a.

Oko

τ

wyrzucić na oczy 'exprobrare'

exprobrare, schellen, nalayacz, ... wymo-
vycz, wyrzoczycz na oczy

c. 1500 Erz. ~~Stov~~ 57

Okor

Quod procul est oculis procul est a
lumine mentis, id est ktho sr peru,

* thyer s myssly XV Arab KPr I, 242.
(medic)

oko

Oczy - oculi

+ Oci sway wrzita gy BZ Job. 5, 26. Wzycerz swoge
ocy ib. Gen. 18, 14. Wyzedl gest Mojzesz z ocyk Efa-
raonowich ib. Ek. 10, 18. [Nye dal wam... ocyu ib. Gen.
29, 4. Nye lyubyla sze ocyoma pana ib. Ek. 21, 8] [Nala-
stem mylocerz przed swyona ocyoma ib. Gen. 18, 3]
Bila qora w gich ocyu ib. Judith 10, 14. +

4569

Oko - oculus

Rækl iest erlawgek, gegos zaerymyono iestocco B2
Num. 24, 15. Ma ze puvryer wolno za oko, klare
wibyl. 16. Ex. 21, 26. Za oka mgnymyee uerinyona zest
madlitwa narra 16. I Ex. 9, 8. ~~Wlatak prologo~~

4700

Okno = conspectus

Przed oblyczym albo weryma angetskyma (!) będs
gover tobe Fl. 137, 2 (in conspectu Angelorum
prallam tibi).

+

OKO

Oczy

+

porzed oczyma = in conspectu

Porzed oczyma angelshyma [in conspectu ange-
lorum] pyar banda tobie. MW. 136b.

Oko

Łecz riczerz albo panosza czczy szensko
twarz, ..., bo ktocz ge chce szobe za-
chowacz, bōdō gy wszytky milowacz y kro-
me oczu dzōkowacz Siota w. 82

Oko

Oxy ostre, yarne. $\overline{\text{II}} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$ $\overline{\text{An. Vit. III}}$ 291.
 $\overline{\text{XV}} \rho. \rho \overline{\text{III}}$

lacio (?) post mensam tibi confert
munera bina: palmas mundificat
et lumina ^{oxy} _{ostre} ^{yarne}
limpida reddit

oko
Oczy

Videle oczu mogą zba_Lwićne Twoje Ks. du B.

238

(ko

Oczy = oculi

Widzeli serce moje zbawienie twoje [viderunt oculi
salutare tuum]. MW. 144a.

Oko = oculus

- Zamykalo se jest w gniewe oko moje Fl. 30, 11. Ten wlepył oko, ne znamona Fl. 93, 9. piwnego oka a ney tego serca, sstím iem ne yadl Fl. 100, 7 (superbo oculo et insatiabili corde, cum hoc non edebam). Oeri iego
- na vbozego xrita Fl. 9, 30. K sobe podzwylgem oery moze Fl. 122, 1. Oery mago, a ne bdy wydzec Fl. 113, 13. Zostala me moer moja y sweera oeru moiu Fl. 37, 10. Sam sen oeryma mogyma Fl. 131, 4. Migali oeryma
- Fl. 34, 22. Gest drwywono (!) w oery narzev Fl. 117, 22 (est mirabile in oculis nostris).

Oko

Da ... oko za oko (oculum pro
oculo, Ex 21, 24) XV p. post. Katurm 283

6ko

A tego dla rechnera nasza
ony thwagy myloszemy oxi
(miseri cordes oculos, var.: *mitos =
cxiwy) le nam obroxy Salve Reg 1-17,
20 10

Okno

Thwoye myloscherywe ocry,
schwyata anno, knam obrovy,
gen duscha wynydrye ocheryala,
day, by Jesusa vydryala.

ex. ~~kon~~. xv Pm. Fil. v. 105.

Oko

Proszę swego stworzyciela, ... aby raczył wywrzeć
oczyma swego miłosierdzia na mią ~~ex XV/II.~~
~~I 149.~~

Spow 3.

Oko

Lubo bāndz o |bye swātha Troyczya
szluszba szlubzyenya myego y szycz,
aby tho obyatha offyera, yasz oczy-
ma, oculis, twayey wyelebnosczy nye-
dostoyny offy^{er}owalem, bāndz thobye ~~prz~~
przyemnya ca 1431 Msza XII s. 225

Oko = oculus

~~✱ podnyossł oczy swe w niebo do crebe albo~~
~~do tobie, bogu oczku swemu. ~~zobacz mozemt~~~~
~~mm, tobie schwato dagora ~~Mac. 9. 56~~~~

(elevatis oculis in caelum ad Te
deum patrem suum)

1424 Msza ^{III} 56; sim. ^{IV, VI} Msza 4, 6

Oko = oculus

~~Woj. aby ta obywatel, yasz oczyma twoj
wlebnotery sluzbenija mego niedostojnego
offyrowacz bandz tobye przyyemine, ~~masze yten
wscytikym, za ktore tho offyrowaal, aby sie
stymplowal y slutowal na wysley wecmie
stajm szej etc. Mac. Dod 67. Th XV Mac. Dod.~~~~

67. 1724 Intra 3^{III} 67; sin. Intra 6

E praesta, ut sacrificium, quod oculis tuae maiestatis indignus
obtuli, tibi sit acceptabile

Dko -

wznosił swą wspaniałą ośrodkową
w nebosze -- 145! Mac. Dod. 105.

Oko
(oczy)

Imedi Jezus przybliżył się górze (jidżere)
słomy i oczy (oculi) tych były zadziwione
(oculi... tenebantur Luc 24,16),

ca 1425 EW K Reg ^{42/} (Luc 24,16)

aby go nie poznaly

< > komiksowa wydawać

oko

aperti sunt,
y otworzechu sō ozi (oruli) yich,
y poznachu yeyt a on ← eniknōl? → ...

ca 1425 EWK Reg^{tr} (Luc 24, 31)

Okno

Białosic w peruu byla jako mleko biale

Norm. 21

(coloris quoque lactei fuit et albumen)

Oko = oculus

Oczu Jezus Christusowych święty Jan
złotousty pisze [de Oculis Jesu] Rom.

149.

Oko = oculus

Ławrze k niebu patrzył oryina [sepe
celum oculis hic respiciebat] Rom. 153.

^{oko}
Oczy

A dopiero zawiązali jego święte oczy i poczęli bić w jego
świętą szyję: Rozm. 833.

Oczy ^{oko}

jego święta głowa była zdruvyna (!), jego krasne i barzo rozkoszne weźrzenie to sie było zmienilo, bo okolo jego świętych oczu było więcej niż natysiąc ran, i była pośmiana jego mądrość wielebna i było oddalono jego krolewskie dostojeństwo. Rozm. 833.

^{oko}
Oczy
z oczu

kiedy moj syn namilejszy potem sromoceniu powie-
dzion barzo sromotnie wtore ku sądowi, natychmiast
otarł krew swoją suknią zoczu, le tę, która była jeszcze
nieprzyschła. Rozm. 835.

Oczy

OKO

(820) a gdy sie ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy sie i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzbietem ku słupu i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aż obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązany, bó są ciągnęli powrozem, ażemusiły ręce około słupa dosiąc, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Oko = oculus

Zawsze głowę, oblicze, oczy k nieba
często podnosił, oglądając je, iże
był z niego przyszedł [caput, vultum,
oculos sepius erexit, ad celum, de quo
venerat, pluries respexit] Rom. 153.

Oko = oculus

Co widzisz proszek w ocie brata twego, a
bierma, ktore w twem ocie jest, nie wi-
dzisz? [quid autem vides festucam in oculo
fratris tui, et trabem in oculo tuo
non vides?] Rom. 282.

Oko = oculus

Atle wasy błogosławieni (!) uszy, iie słyszeli,
li, a sercy, iie widzieli [vestri autem beati
oculi, quia vident, et aures vestrae, quia audiunt]

Rom. 337.

Oko = oculus

Jako jest podniosł Jezus swoje oczy [cum
sublevasset ergo oculos Jesus] Rom. 348.

Oko = oculus

Od Boga sic to stato a jest dziwno
przed naszymi oczyma [a Domino factum
est istud, et est mirabile in oculis
nostris] Rom. 411.

Oko = oculus

It. ori rekti jemu: kako sie otworzyty
ory? [quomodo aperti sunt tibi oculi?]

Romu. 420.

Oko = oculus

Odpowiedział im: on otworzył, kto=
remu dzieją? Jesus, ucygnit błoto i
pomarał oczy moich (!) [ille homo,
qui dicitur Jesus, lutum fecit, et un-
xit oculos meos] Rom. 421.

6ko

A teź prosto mam wpływ być na
moje pory, bo tem chęć srowiska i oblicze
jego porysować Rom. 504.

Oko

Kiewica Marja... rekta ku swemu
synu: ... widisz jako me serce i dusza
zdoga sie przed twem a ocymani od
widkiego udreczenia i przed patoscia
Romu. 523.

Oko

Jeśli miłego Jesucrista... niektórzy jego
odryma nas wiotryma z wielkimi wotaniem
figi (syggy) podawali Rom. 653.

Oko

Żli... bacząc poślednie rzeczy, rzwi
świeckie, zapominają przyszłych, rzwi
duchownych, bo w nich rzwi oko myśli
a preto pr[2]odku napomniawory rzwi
świata Polm. 631.

Oko = gena

Liató moje datem bijsem mię, ocy moje
zakrywajsem [genas meas vellentibus] Romu.

68f.

Oko

Dziewica Marja poręta... narekać...; Kto
da ptór myma swyna, i bych swego synka
płakata? Gomu. 697.

oko

Narz zbawiciel jest jako tetr... rozwiązuje
jego święte pory Rom. 729.

Oko

A rawniawny jego święte oczy i plwali
w jego święte oblicze Rom. 730.

Oko

Написанъ разсказъ жемъ осы Колл. 730.

oko

Kiedy już tak siedział [12] rano
oczyma, tak je najpierw uderzył jeden
między oczy pięścią Rom. 731.

Okno

Drugi potem przybierając uderzył go w ciemię
i rzekł: O Jezuś, snadzi ci miska w oszu
(weso), ba pokrop sie im, dobry družie Rom.

731.

Oko

Zaímiaty sory nasre pne ímieré wybranego
s Lion Rom. 736.

Oko

Piotr uirze matkę Zenersta... i rekt: ...

Qwa syn twój jest w sieni Łaifanowej rwiq-
ran i odry jego rwiqano jako rbojcy Rorm.

738.

Oko

Dziewica Maja... nehta tu świętej Marjej
Magdalenie: weźry, kako nędnie stoi w mędz-
reniu moj syn miły, ... święte ocy jego
maja' śmierne we'wienie Rom. 758.

Okno

Zydowie... ruzali jego swiate pury i bili
jego oblice [velaverunt eum et percussiebant faciem
eius Luc. 22,64] Rom. 801.

Ociec Oko
o~~ce~~u oczu

Korona złota nagłowie jego wyobrażenia znamieniem
świętości, sława czi a uczynek miłosierny żądy o~~ce~~u
przyprawiona. Rozm. 831.

Ecclus 45,14

Okno oculus

7 w oknu mognyemyo (1) in ictu
oculi 257.

vsta [ch] ocy moye - defecerunt
oculi mei 271

1/2 IV SKY V.

Oko

Ale gdyby komu wryatho czaly cslomek sz palca
albo vcho albo mosz, vsztha, moga, oko albo
madrye tho zwyemy chromothą podlug prawa

Ont Mac 57 (sr)

Oko

Oczy

Illa virgo ... specie, krasza, sua
ac pulcritudine celi ciuium in se
provocavit aspectum, pobudzyla wszrok
albo oczy 1456 ZabUPozn 89

Oko

Mole very (oculi loemuli) // 1466 // R. XXII, 26.

Oko

Oczy.

Amara,

et hoc, idem vulgaris can-
tilena nobis consulit

dicens Nyewybyeray
iurocthu oxima ale słu-

chay exychirna vorzyna

~~Let. 1. 29. 1466
Brücker Kaz. Brw. 3.~~

155

1466, R. XXV, 136.

~~Rozpr. 25, str. 136~~

Око тѣхъ.

тѣхъ тѣхъ тѣхъ тѣхъ тѣхъ

XV в. R. XXV, 198.

~~Вс. Нах. Средн. 3.~~
~~XV в. 25. 198.~~

Oko

~~Przez~~
~~_____~~

Oczy.

Wyewyberay yonochv
ywnochy x swodnyrna
oczyna

dr. pol. XV R. XXV, 145.

~~Brückner Kaz. str. 2~~

~~Rozpr. 25, str. 145~~

~~Petr. I 222 k. 59.~~

Kazania Piotra z Miłosławia

~~XV~~
~~Odps Świętokrzyski dr pol XV~~
~~ex~~

567

Oko.

Nye wybyray ywnoche~~z~~ ywnochly
z arwodnyma pryyma alye szluwchay
yesthly dobra yesth prychyma wchoma.

~~Arch. XIV. 505. 24.~~

6

JA.14.505.

oko

Upathejny gyej konyev noska,
sz scr plynje krouca noska

MARK. T. 182, 32.

~~Dyal. o vnuteri 32~~

oko

Мыецке оскы шав~~у~~акрауак,
зросена
~~зостена~~ коска у рако маяюнк

MARK. I. 182, 37.

Джал. о сміері 37

oko

Myrthny, aydrax obrax starady,
rothc ocy, ayuoth blady, groorno
srya thego prelaknal

MARKY. I. 182, 44.

~~Dyal o ... 44~~

oko, *

Zableszczyz na strony scry,
esz cy scryala poth postkoery

MPK J. T. 182, 63.

~~Dyal. o smierci 63~~

oko

Głowa myśra wokolo toczy,
sz nycy chora wypaszer ocry

WOK J. I. 192, 371.
~~L. 192, 371~~

Oko

Gyrodium ocyem = in uno oculo

1471 \

MPKJ. V. 73

Cant. 4

a b c d e f g h i j k l m n ń o p r s ś t u w z z z

+

Okno

~~que (populo) obsecro *sansaczaya* proscza, noli desperare *nyezophay,*~~

wotrwoyv oczno, pro

GLOSY

~~za-niacie cis~~

R. XXV, 490

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpr, t. 25
s. 266 Pet. Lac, I F nr. 490

✓

XV p. port.

266

144

18

Oko +

~~ad~~ ad lippos oculos animalis kye oxy
2. fol. XV R. LIII 63

XV p. p. n.

Oko = oculus

†

(quaeres tuum oculum)

Maszli nye przygiaczeła, zanday aka twego
nyecz strozem szoby. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XL. I.

XV p. por.

Okno
+

I popycha wielkiego nogi drzwi, gwałtownie zrywając, oczy poszły. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV} \text{R. I-XLV}$.

XV p. por.

(ebius nihil recte facit, nisi cum
in tutum cadit) ?

oko

Ocy.

mygaly ocyta,

+

annuerunt

mygaly

kyvaly no, hame,

oyma

462. R. XXV. 270.

my 5, 1

luc 5, 7

oko

Vasy.

Ammerunt vail's mygaly
+
vayma

XV m

(R. XXV. 2 pt.)

Okno

1727. (930) Jako on mnye (zastapyl drogą dobrovolną) zyachal schylą nadrodze dobrovolney gdym yachal szwarschevy do Rvscza y konyevy okno vyczak(!) (C) waschnosczy yako secz kop Tako my pomozj etc.

1492 Zap Warsz nr 1727

Oko-

Myloscrywym okyem racy wgladnaer na
moya Naw. 149. Wylicy by z oerw mogych, boer
ratwandry ale yesth serore moye. 160. Ya nye
gyesthem dosthoyna patryer na lwe szwa.
the cryals moyma veryma 116.

oko, 41

Tam, sam očij moje glondro,
toz ja~~z~~ trij sile dvochij vjdro
Shang Ho w. 73

~~MPK J. T. 199 t.~~

~~Zak. p. 1. 1. 195~~

Okno
ocny

Tam szam moyeocy glachu,
Tozy selye duchy vicer

~~XV p. post. Sob. III 345 Skarga Wrocł w. 48~~

OKo

vydryaly oay moye zbarjenje thvoye.
Ev. ex. XV OF XIII 295

Okno

О ратуе Јехо Кристичу ... рату на ттму
некнечек окует тилозичетум
ex XV статум. 290.

Око
Оску

Дневника, творца... Лени Вушкина,
книжки, аца одкритица жыцатна
дал шце ... полускошак, оску, лиса
нахланак ех xv кавіт. 293.

Oko
oczy

oczy mu zaw[er]zały zydowsy okrutny
ex. xr SK JL 145

Oko = oculus

Et ibi fuerunt multi homines nigri diversimode ardentes, ... aly ad oculos po oery.
ex. xv Tab. 536.

Okno

nita..., dobre zycie, czysery oery barzo
vychye

c. 1500 Err. ~~Stod~~ 57

Oko

Łuszczycy wazy plhforzrye,
na matkka, boza, patrzayce
ca 1500 SpōT K W 19

Oko

+

Yakoly okyem mgnal - in momento.

1411MPK y 95

Oko

Eciam ad vnum momentum na gedno oka
mgnyenye videtur eis 1456 ZabUPozn 106

Oko

†

W mgnnyenya oka - in momento

14 H M PKJ̄ 127

W mgnnyenyv oka - in momento B.

ib. 127

oko

+

Ve magnyeniya oka - in puncto.

ИИМРКУ 61

Okno

X

" Katherina mulier^a jasne

oko actrix cum Agnetha uxore
— Michasz habent terminum primum

v. 1428 Arch Tes Crac III 75, 374

~~APKr, Cast. Crac. 3, s. 75, cap. nr 374;~~

1428 Cstr.

374.

~~Oko~~ ~~Sazien~~? Oko = oculus

Sex retine (pro: retina) de tuberculis bovis, valencia dorcas venare,
que ad longitudinam xxx passuum wlg. SZΦYENE (pro: SZΦYENE)
Sazienie a. Sazienie / ne nayedrzonech (pro: nayedrzonych?)
debeant habere et XIII oculos wlg. na dztyrnacze OK 1416
Cros. 77.

^{oko}
Oka : ptene o. = fl. Veronica chamaedrys

ptasze oka

= chamaedreos

1437 Rost. n. 2591.

ROST. Symb. r. 1437

2591

Okko

Okka : ^{Mane} pteris O. = pl. Euphrasia officinalis

y. pthasza, pka 2 efrosia

X 1446 X

(Mane) Ros. n. 3267, 4797.

ROST. Symb.r.1446

3267

a chcąc wywny w tych ksyągach vloszoney, bo
czastokroc zly acz acz/s/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wywny.

/1/. /N/a początkv sądow sądząc strony,
tylko mając Boga przed oczyma, aby zlomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-
leszeny nye bili a chytrosczą swą sprawiedly-
wosc opvsczywszy, kv gedney stronye, drvgą o-
pvsczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
myestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, dzersząc

Dział. 2

010

Ok: to love O. = fl. Authentic Lindora

wolove oko = butamon

fl 1460 fl

Rost. n. 3411.

ROST. Symb.r, 1460.

3411

^{oko}
ocemgnienie

Gwa ya dhu oryebye sr mygya,

U ocemgnienyo sr ethna srygya

De mnt te

~~MPKJ.F. 188, 251.~~

~~188, 251~~

~~ocenngnienie a~~ oko
ocenngnienie

W ocenngnyenyw wesrdryz nogu

de mar. 4.

~~WCKJ. T. 187, 226.~~

~~D. s. m. 223 226~~

* Nyszstrosztkhwaer nycz nie panego,
to ocenngnyenyw wesrdryz nogu.
gedno by gma's podra kosy
nathych myasth rznye nych glossy

Oko : wofan O. = *M. Pulmonaria officinalis*
wofan ~~oko~~ ~~B~~ *linguosa* ~~5894~~

Pulmonaria - 5894.

5894

I.CST. Symb. w. XV,

Oko: wronie O. = M. Paris quadrifolia.

wronye oko =

oculus corvi,

cornices

1437 Rod. n.

2710. (^{675x} ~~oculus~~ chrisli ib. 559; palma
chrisli ib. 6245; uwa versa ib. 6329)

oko

volove oka agatica

PrFil.V. 11.

~~Gran I W 401~~

~~Pr. 80 v. p. 1811~~

Brückn Brfil 5 11

w XV p.post.

447

Oko cf. Blaskooki

Okno J. Dzemgrieni

Also cf:

Orywistmion

Orywistnośc'

Orywistny

Orywistosc

Orywisty

Orywiscie

Óko of Szarlocki

Okno ef. jednooki

K r n o p w

Okole

~~injuncte nycipraemnye~~

Quia Johannes... alligavit

~~affligavit~~ alios przytknął boues dictos circa palum
alios na kole, in stabulo alios w okolu, in bosuar^{et}.

w okolu || 1441 || Slp pp. II, No 3012.

Helcel II No 3012

Krak 1441.

1014

stabulum 'stajnia'
bosuar 'obora'

780

Okole

Pro meliori sustentatione sua et suorum
tribuimus tibi unum

Pratum prope iam dictum molendinum, nun-
cupatum w okole. (1371) Kod Wp. III 366.

Okole

Wpuszcza angol bossi w okole
(in circuito) boicich se
iego

Fl 33,7, sin. Tuel

Stoński s.v. okole i okol

Okole

Na cwyoro okollyem = quadrifariam ~~per circuitum~~

1471 MSKY. V, 107.

C. Was. l. b. : nad cwyoro okolkem

(erit ex omni parte sanctificatum
quingentos per quingentos,
quadrifariam per circuitum, et
quingenta cubitis in sub-
ter 45,2 urbana eius per gyrum

man. cur. na cstrero

v. Okolek 1471 MSKY. V 107

Okolica = circuitus

Polosrities nas w [namewane tim, erio s w oclicy
nasrey Fl. 43, 15. ~~Lim. 78, 4.~~ 88, 8

[59] V tim. fut

[przecorq s sradom nasim,
klam y namewane

V (qui sunt in circuitu nostro)

39, 16

96, 3

Okolica

Ucineni iesmi prekoró sôiadom
nasym, szspila y posmewane
tim, gisz w okolici naszey sô
(qui in circuitu nostro sunt)

Fl 78,4, tin. Ful

Okolica

Wielki i groźni (k. bog) nade
wszemi, gisz w <O>kolici iego
sō, (qui in circuitu eius sunt,
Qui: w okolicy)

Fl 88,8

Okolica

Pro yesm slyszal boganyenyce
wyelya przebywayfcisk w okolicy
(in circuitu; Fl: w okrędze)

Put 30, 16

Okolica

Ogynen przed tym poydnie a zarze
w okolicy (in circuitu, Fl:
w okolicy) nyeprezacze yego

Jul 96, 3

Okolica

okolicza - districtus

1455. JA.14.489.

139

~~ARCHIWAŁY IZ 1800 ok. r. 1455~~

Okolica cf. Kolica

okolicznie
~~okolicznie~~ :

okolicznie circumferencjaliter

~~Zatusk I ex 456 Goth. de Sept. 1406~~
XV p. m. Prfil. V. 35.

~~Pr. it. st. p. 48. 35.~~

Brückner Prfil 5 35pocz w XV

1471

Okolieruie

Okolieruie (ciriter) 1466 R. XXII, 27.

In latebris luci territat igne
trunci percussique cremmit
atque cremendo gemunt,
ciriter, okolieruie, in giro fugiunt

Okoliczny

Maya by okoliczna, myasta \perp , layano
albo myelayano ortel s prysiwolenym
guch \perp pana, ..., az on gym odpuscey, pr.
maya v nasz ortel bracz?

~~Ort. kat 294~~

Ort. Pr. Rp 51, 2

\perp targy albo wosy, czu besez w majd-
borszkym prarye,
~~11 11 11 Silb. ber. (XII) 194~~

(Ort. Pr. Rp 51, 2)

\perp dredy nnego frawa (mo pana)

skolicny.
skolicny, a

requiem per circuitum
ab inimicis skolicnych
nyepnyackelaw

~~Polowc 177~~
~~Let. I. 175. k. 97.~~
Brück bei K&Z. str. 3
Kozpr. 25, str. 155

1278

fol. XV R. XXV, 155.
nebst

Okoliczny

blazy gosczye albo okolicyzny
szadownye... naszym mierzcom
albo goszyom samym matkych -
myarth odpowiadacz albo praw
bycz Ort Mac 61, (dot)

V (Ort BrRp 50,1: okolicyzny szadownye -
dzy albo goszye)

Okoliczny

Goscyo albo okolyczny ludzcy, bapdz
szwyecz^{ki}ych albo duchownych
albo rydy, cas v wesp^o ~~Ort Kat 184~~
prawa razdaya

Ort Mac 62,

~~Ort Kat
s.m. Ort Kat
11 1/2 XV Silber. CXI 184~~

184

(Ort Bsp 50,1)

Okolić

Ogrodzila ^{ut} a valem okolyla - circumvallavit ^u

1471 MPKȳ 113

(circum) dedecunt me aquae usque
ad animam, abyssus vallavit
me, pelagus operuit caput meum

Jon 2, 6ⁱ

Okolic'

Okolya = cingebat

~~D. it~~

1471

MPKJ. 7-43

restigula triginta cubitorum
cingebat illud ^{sec.} mare fusile }
per circuitum III Reg 7, 23
VII, 25

Wuj: murek w 30
Folki opasowal je woko

III Reg. VII

Okolny
[=krajny]
Crayny okolnye [okolne] prseyez = errans migrate
fecit 1471, МРКХ. V, 82.

(was. lub.: okrayny okolnye prseyez)

(cres. man.: girans migrate fecit w krajiny
okolnie przestędzilo gest)

(viroso potentes gyrans migrate
fecit et vagati sunt in genti-
bus alienis)

Eccles 29, 25

Okolny

finit <i>me — racy
ive?

Okolney granere = finitime metiv

Okolue ⁱⁿ metiv

MPKJ.V 137

res. man. finitime okolnie

velut: okolne - in metis B.

ib. 137

(Sicut Sodoma et Gomoraha et
finitimae civitates simili modo exfor-
micatae ... sunt exemplum ignis
Judae & aeterni

(Wuj: granice miasto
1924 sp. Ben

Okowy Okolny

okowemu czalv. vicine carni ~~§~~

~~MPK~~ MPK]V 22

(wat. kal. blyziemv czialw)
(creski mamotrekt kapitulny: okolniemv tielv
(sin autem viderit locum maculae
aequalem vicinae carni et capillum
nigrum, recludet eum

Lev 13, 31

(noti namq; exha q. - nur ??

v. blizi - 1471 MPK]V 22

okowemu zam. okolnemu? Los MPK]V 158

Okolny. ✓

Extra vero civitatem Goniqde
oppidani alias okolni tenebuntur
dare decimam manipularem totius
grani eidem plebano et eius succe-
~~ssoribus~~

(1493) Kod Hil I 460
1618

dl. 6. f. 10. k. 10.

Okotek

Nad ceryoro okolkjem = quadrifariam (per circuitum) B.

(Wm. Kal.: ~~1171~~ 11 PKY. v. 107.
na ceryoro okolkjem

(erit ex omni parte sanctifica-
tum quingentos per quingentos,
quadrifariam per circuitum,
et quinquaginta cubitis in
suburbana eius per gyrum
Et 45,2

ma. nes: na cetryoro

v. Okole

Okolka

(wokół?)

Do okolka - ad gyrum.

Udział miasta w okół ad Mello ar do okolka, PZ
I par. 11, 8. (usque ad gyrum)

urząd.

Waj: zbudoval imo wokolo ad
ai wokół

4702

Okoto = circa

~~Chodziec budy ocala marta st. 58, 7 (circumbant civita-~~
~~tem. Polow gopadna) drzewy okoto sloybere war-~~
gam mogym st. 140, 3 (pone... ostium circum-

W strosz wstom mogym a

Pub : okolostoy(a) cre

(so stari shi jato jeden
wyzor daz w st. !!)

Okolo

Wspamiętaj albo pomni, pane,
slug, słuzebnicz Tusz Twych y Tusz Tych
okolo stojących) (memento, Domine,
famulorum famularumque tuarum
et omnium circumstantium)

1424 Msza ~~3~~^{III} 52; sim. ~~Msza 6~~^{VI}

Y (Msza XIII : okolo stojącym)
XII : tuta stojących

Okolo

Memento, pamyatay, domine famulorum
famularumque, na slugy, na sluzehnycze,
tuorum N et omnium circumstancium, okolo
sthojaczym, quorum tibi fides cognita ~~est~~
est, szwyadczone, szwyadoma 1476 Msza
XIII s. 65

Okolo

Uzwyrdy to pole..., w gemze to
bila yaskyny dwogista bliz
syebye a blizko Mambre,
tak pole jako yaskynye se
wszym drzewym tego okolo
(et omnes arbores eius in con-
tibus terminis eius per circuitum)

Pod Gen 23,17

Okolo

Rosstopywsi syb zemyb pod
nogami gych a odtworziwsi wsta
swa porarla ge z gish stany...
Tedi wszitek Israel, genze stal
okolo (qui labat pes gyrum),
pobyegli od *wolanyb zatracowick
Dz Num 16,34

Okolo

Okolo schiā, wznoschi — circum fertur

1471MPKYV 136

res. s.m.

qui enim haesitat similis est
fluctui maris, qui a vento mo-
vetur et circumfertur

~~San.~~ Jac 1,6

K. Glw

Waj: klórego wiata wznoschi
itar: san nobi

Okoto

Udyeleal na nya ^x coronae
210t₁₁ okolo (fecit illi coronam
auream per gyrum)

BZ Ex 37,2

Okolo

Kolkowye stanowy y przy-
streszkowy wśród okolo vdra-

lal mosyódrowe (^{paxillos quoque} ~~fecit illi~~
tabernaculi et attrii per gyrum fecit aeneos)
~~coronam auream per gyrum~~

38,20
DL Ex ~~37~~ 2

Ókoto

A poydre okolo podle
myedre (pro myedia?) ibitque
per gyrum terminus) z Aremona
ak ~~na~~ do potoka egypskiego
a wielkiego morza s bregyem
kona syó

BZ New 34,5

hab (w) okolo per gyru 'w kory, wokolo'

Okoto. circulaniter

Collegio, po. 42
kolitej

obracaya sze okolo -

moventur circulaniter

ista stella differabat ab illis in motu,
quia alie stelle moventur circula-
niter, obracaya sze okolo, cum celo ab
oriente in occasum, sed hec stella ibet
et movebatur motu retro ante hos reges

Okoto

Kthary scha ostrigly okolo = qui attensi sunt
in coma 147h MPKy. v. 99.

man. us. gesito su ostřizemi okuhle

(propinavi cunctis gentibus...
et Dedan, et Thema, et Buz, et
universis, qui attensi sunt in comam

Jer 25, 23

Wuj: Kthary i gals
na dluh; utas

Okoto

glod cirspez bōdō iaco psi
y rhodiez bōdō ocolo masta
(circuib^unt civitatem)

Fl 58,7, tim. Fut

Окобо = in circuitu

V. Napelnayere gosfodnu... w riteri, gite, oclo iego
nowere dari Fl. 75, 11, ~~dim. Fl. 96, 2; 124, 2; 127, 4.~~
dim. 9m

Obecznyere y

K (qui in circuitu eius
adfertis munera)

Okoto

Oblok y esenności okoto
iego (in circuitu eius)

FL 96,2

Int: obokoto

Okoto

Gory okolo (in circuitu) gego
a pan okolo (in circuitu)
luda swego od nyne ak na
weky

Fl 124,2, sim. 9a

Okoto

Synoue twogu yako mlodrowe
oluw okolo stola twego (in cir-
cuite mensae tuae) Fl 127, 4,
dim. Ful

Okolo

"-- qui etiam ibidem in Sobyednik

(circumdedit montem

alias ocolo grodziszka."

n. 1433 Arch. Ter. Crac. X 113, 5

APKr, Terr. Crac. 10, s. 113, zap. nr 5;

1433.

Terr. Crac. 113, 5

skoto

super altare per cir-
cuitum scolo altaria

des 8, 24

~~Bräcker K. 2. 3. w. 8.~~

~~Repr. 20, str. 154~~

%

~~P. 1. 475. P. 95.~~

~~fol. XV R. XXV, 154.~~

med.

1202

(cumque de sanguine arietis
immolati tetigisset extremum
auriculae singulorum dextrae
et pollices manus ac pedis
dextri, reliquum fudit super
altare per circuitum Lev 8, 24)

Ojczyce

Interrogabimus dominos al. dolo-
zini sja. quomodo heres quilibet
al. ojczyca hereditaria bona eviterna
sua debeat docere vel amittere

1443 F62 XIV 85

500. 1444 ib. 122

Okoto

Ymyó pyrawey rece Phizon,
to gest gez to só tosy
okolo wsytkyey szemye Eyulat

(qui circuit omnem Bz Jcu 2, 11
terram Hevilath)

Okolo - juxta

Uzjosal... trzy sta owyecz stojecz okolo gey BZ Gen. 29, 2.

Przydæ do zemye na wschot
slunera y urzal studnyczp na
polu a trzysta owyecz stojocz
okolo gey (accubantes iuxta
eum)

4703

Okolo

Potem kopali wszytcy
Egipscy okolo rzeki wodi
(foderunt... per circuitum fluminis
aquam), a bi pyly, bo sód nye
mogł(i) być wodi rzecnej

Psł Ex 7, 24

Okoto

Sługa y słuzebnicza bōdne
wam s rodu, qes to okolo was
sō (quae in circuitu vestro sunt)

W Lev 25, 44

Okolo

Bohdan mycz vichod pred stami,
& nyemusz pridusz porze priradrono,
prigodo nozbez kolek na pasoze,
a gdisz syddusz, okopasz okolo
rebye (fodis per circuitum) a lapy
pyersup pritrigen

Bohdan Deut 23,13

Okoto

Ziawyl syb, jureto nad Gepte
duch boki y towil syb okoto
Galaad (et circuiens Galaad)
y Manase w Masfat

Fr 2 Jud 11, 29

Okolo

stali, kardi maibe bron w swu
rõku, ot prawe stroni koscyola
ak do lewey stroni ostaraka
a syence¹³ okolo krolya (aedis
circum regem) Boz IV Reg 11, 11

Okolo

Byly strzegóci sądow y starbow
domu bosrega a okolo kosicyola
E bosrego bidlyly (per qytum
quoque templi domini morebantur)
w stroszach swich, a bi... ony rano
otweraly drzewy

Hy I Par 9,27

Okolo

wodi okolo gegu - in circuito eius

WZ Naby 3,8

Zaty gegu ti lepsze nysz

Aleksandra maibcz wye le

lyrdzi pod sobu, gegu to bidly
na potocach? wodi okolo gegu
gegonz to bogactwo morze

(aqua in circuito eius)

Okolo

Kascha, scha okolo mnje - succinxerunt me

144MPKY 62

(quasi) capitio tunicae
succinxerunt me

Job 30, 18

Waj; jako obojzteni
saly opasali mnj

Okolo

Ogyen przed nym sze zassze,
a okolo (in circuitu, Fl:
w orōdze) yego burza sylna

Jul 49,4

Okolo - in circuitu

Wylazaly krew zych jako wode

(Okolo Jeruzalemu Mat. 78, 3.

Y nje byl, yence by pogrebt

(in circuitu ~~Jeruzalemu~~)

H : w okregu)

49,4

~~Pub!~~

~~78, 3.~~

Okoto

Okoto = per girum (~~per gyrum~~)

1471 MPKJ.V, 19

(facies et tunicam... in cuius
medio supra erit capitium et ora
per gyrum eius textilis, sicut
feri solet in extremis vestium
partibus

~~XXVIII, 32~~

Ex. XXVIII ~~Ex 28, 32~~

Waj: a bruno
okoto nigro
plano

Okolo

1405. (369 r. 1474) yakom ya then sandzyl lythkuph myedzy
Jadamem szgaszk amiedzy pyotrem mlynarzem Tarczinszkym
» Jsze Jemv mial sbudowacz. Jsztbba Jgolabicz¹ okoloysthby J drzewo
wszthko (!) wysthbye poczyszacz thako my Bog pomozy etc.

1474 Zap Kana nr 1405

¹ moznaby tez czytac golabincze

Okoto

V destruxisti et disiecisti ~~alias~~ yestesch rozszmyo-
thal y rozszubal plothu pstroq y dyszplynka
V pkolo tego dwora szlamalesch

1477 A 92 XV 1187

L-tu I v ?

V Quia tu superveniens violenter
cum hominibus et kmethombus tuis ad
divisionem ipsius... fregisti,

V (pro dyszeryna?)

Okolo

Inter...

Petrum... actorem et Johannem
Culykowski receptum est ad
exiendum pro grauietibus
circa Gascha al. okolo
Vyelikinoeri

1449 A92XIV 278

Okolo

Czirwen ma swoje szwytha

✓ Praszma, patrzy okolo Uitha

14M ~~Prz. X#~~ 444

Cyz kiof

Okoto - de

Stha rotha^{'''} ma pridac womego...

~~ladyanyr onego gwalthu albo stodi~~

ku opithanyu resli gesth yawma
slawa okolo vorinku thego zlego

[~~capitaneus debet .. dare .. preconem~~

~~ed inquirendum~~ (si ^{culpatus vel} ~~scilicet~~ ^{culpatus})

leporant publica infamia de accu-

sato et patrato scelere) 1498 ~~Mac Prax VI~~

Okolo

Circa

Okolo = circumlegentes, id est circa triclinia
navigantes

1471 MFKJ. V 186

(inde circumlegentes devenimus
Phegium

ces. nan. okolo plowere

Act 28, 13

~~R. 61 v~~

Okolo 'circiter'

circiter blysko albo okolo

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 57

okofo

Quia... Martinus

Index ostrowyensis cum procuratore... interdixe-
runt ocofo? } plotha ambulare ~~sub~~

$\frac{1}{2}$ XV Tym Proc. 74

Okolo - per gyrum, circum.

~~A poydre okolo podle myedze / poci myedze / z Et
mona awr do potoka Egiptkyczego Bdz Num. 34.~~

~~Wrestek Israel, genze stal okolo, pobyegto ib. 16, 34.~~

~~Okolo konyola borego bidlyly ib. I par. 9, 27. Duz~~

~~borri tawit sqd okolo galasad (circum galasad)
ib. Judic. 11, 29. Staly... okolo (circum) krolya~~

~~ib. II Reg. 11, 11.~~

7565 = Ex 37, 2

7762 = Ex 38, 20

3a 16 = Gen 2, 11

27a 16 = Gen 23, 17

~~123a 23~~

48a 38 = Ex 37, 24

9363 = Lev 25, 44

~~32a 23~~

4704

Okoto = circa

Postat uol Herod, iie ktorehali die is
malact okoto Bethlem aby wry thi polity
[ut qui inuenirentur infantes circa Beth-
lehem cum Ti necarentur] Rom. 80.

Okoto

Ermenica, ta była szarna, a okoto jej
było jako rafirowo koto [nigra fuit
oculorum interior pupilla, saphyrinus
circulus, quo tingebatur illa] Rom. 149

Skoto

I pressed wrytho krolestwo skoto
Jordanu a przepowiadał uciechę od-
kupienia [et venit in omnem regionem
Jordanis] Rom. 175.

Okoto

Krol sie rasmęcił pro te przysięgę i ter-
rene ty, który siedzieli skola (!) stota i
harat dać [et contristatus est rex; propter
iuramentum autem, et eos, qui pariter recumbe-
bant, iussit dari] Rom. 347.

Okolo = circa

A or... rekt: Panie, niechaj jego [sc. drewa
figowego] jesnie i tego lata, a or ei oko-
paje okolo jego [dimittite illam et hoc
anno, usque dum fodiam circa illam] Rom.

375

Okolo

Stai okolo hogo = circumstante

Mem rekł pred tem ludem, ktory okolo
mnie stoi, aby wierzeli, ires' ty mnie postal
[sed propter populum, qui circumstant, dixi,
ut credant, quia tu me misisti] Rom. 439.

Okoto

Miły Jezu... przystępiwszy swe rozleniki
wzbudził, których się miłościwie strzegł, dokąd
spali, i obchadzał okoto ich, jako miłościwy
ojciec okoto swych dzieciąt Rzym. 613.

Okolo

Przystapiąc ci, którzy okolo ognia
stali, i rekli Piotrowi: naprawdę ty
jeś z jego swolnikow Róm. 690.

Okoto

Święta Maria Magdalena biegła około domu
naglądając i widziała jego wrytkę mekę,
która była bardzo wielka Rom. 698.

Okolo

Postawili ji srod domu i dali jemu dluga
chwile stac a tu biegajac okolo jego i bili
i pchali niektory Rom. 701.

Skoto

Postawili straż bardzo wielką skoto jego
Form. 732.

Choło

To uszynaawy, dziewica Marja i rekta
tym, który stali choło jej form. 736.

Okolo = in circuitu

Nie wychodźcie ku mistrzowi..., bo miecz
nieprzyjacielski i strach jest okolo Rom. 736.

Okoto cf. Obakoto

~~Okoto cf. Obakoto~~

Okody dan pod burt

Sklonywszy okody (declinatis ambagibus) 1866
R. XXII, 12.

Cum causas litigancium discussurus

pro tribunali sederis, declinatis, ^(pl. sklonyszy)

cuiuscumque fauoris ^(pl. fauwys) ambagibus,

pl. okody, soli semper insuda equitati ^(pl. iusticie)
...

sk. is ambages 'droga ksta,
okostna'

s. 149

sci...tu iudex iusticie (?) inhere

ut abbatibus muneribus
per directum, ^{gl.} per directum, per
bonam viam, incederis (? ,
gl. vadens)

(Okoni
Okuni

Qui per versum yar inveni in eo versum
iocundum vyorra okuna. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 517.

jar ~ w iartobliwym prerita due nerre:

[Przekład iartobliwy]

Okon'
Okun'

V pro piratuna... v capesia O'Curney 1389H
Happ. VIII, № 5035.

V Petrus... cum Vicrga et Ciborio...
terminum secundum

Okun' (Okon)

Item pro prandio et cena
d. regis et regine emi pisces
in custodia piscium, 40 plesere,
30 luccos et sexagenam tinearum
et etiam skunye, carassy
pro 6 maris ~~psimus 3 gr. pro u. c.~~

1471 A² H² XVI 380

Okun
Okun

1471

Okun = *parca* R. xxiii, 288.

^{Okun}
Okun = an. Perca fluvialis
okun = parca | 1472 | Rost. n. 1410

ROST. Symb. r. 1472

1410

Okon
Okun

o p

3631. ... episcatus es treteptas alias
plocricz in valore triginta marc...
(ss. de p. u. m.)

2632. - episcatus es percas alias
okonym valore triginta marc(arum)
1474 AGZ. XVII, 437.
~~Arch. B. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Lwowskich

R 1474. str 437.

302

Okon'

Quia tu episcatus est (1^{mo}?) percas
al. okonyw valoris triginta marc(arum)

Perca. okonyw

1476
1474

AGZ. XIX. 524.

Okun' Okon

quia \sqcup et exprobandisti sibi pisces ~~fructus~~ ^{...} ~~Nicholus~~
in piscina, videlicet carumbos alias carassye
et percas alias okonye

1478 Reg^m XVIII 174, num. 16. 175

tu locasti triginta filitextoria
al. wyqyzerse in piscina

Okon

Mathias... pars adversa rectorem... Nico-
laum^m condemnavit in evasione iuxta
tres citationes pro piscibus... , in tertia
citatione percas alias okonye et tetreptas
L sicut viginti septem marce

1478 492 XVIII 175

L al. florice

okoni

okuni, a :

okona spata

XV p. post. PrFil.V.11.

~~lic. XIV N 32~~

~~Pr. jr. 51 p. str. 11.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV p. post.

420

Okon

inter cleynodia Luby ex una et Okonye
partibus ex altera

~~1463 Wolff~~ Sep. 46
2012

Okon' cf. Okuni

Okon v. Okun

Okopac

Okopaye & colonus cum plankton

arborem de novo circumfudit

in. xv R. xxiv 65.

~~et aqua perfudit.~~ (Okopaye
et aqua perfudit

Gay. m. 1619 Mar. 2 Grod. R. 138

Pr. Kar. grw. T 28.

Okopai

Ocopano (excolitur) 1866 R. xxii, 19.

lignum quod fructum fert
bene dignum excolitur, ocopano,
melius que ferat uberius

Okopac'

Okopan, oshipan = vallatus

1471,

MPEJ. V, 74

Crentes tuus sicut acetosus
tritici vallatus liliis

Cant. 7, 2

jawo brody

premie

liliani

osudrony

Όροπακ'

Όροπακ' προσκοπ'υ

αγγε^τιβ^υς ^{circumvallaverunt} π^ρο^σε^υς ^{vallo}ο^ρε^υν^τ

1482

R. 25/270.

Okopaci: fodio

A or... rekt: Panie, niechaj jego [sc. drewa
figowego] jenne: tego lata, a or ci oko-
paje około jego [dimitte illum et hoc
anno, usque dum fodiam circa illum] Rom.

375.

Okopać

Jam macica wierna a ociec moj pracz .
jest... wreszta rozgę, ktora nosi swoc, okopa
i serpsci [omnem palmitem, ... qui fert fructum,
purgabit eum] Rom. 567.

Okopcialość 'fuligo'

fuligo, kopecz ^{vel} vl. okopczyalosecz

c. 1500 Erz, ~~stow~~ 57

Okopcialy 'fumiginosus, fumosus'

fumiginosus vl. fumosus, okopczaly

ca 1500 Erz. ~~Stos~~ 57

Okopcié cf. Okopciaty

Okopisko

Cessio fundi certi in Cleparow

ante
sive portam ditam Okopisko

zydomskie

1434

AGZ.

~~ARCH.~~ V. 74

napis na drzewi stronie przeciw workow;
radwickiej m. Lwowa

Archiwum bernardyńskie T. V

DYPLOMATARYUSZ

R 1434

str 74

23

Okowa

max. cres. nitule
okowa

Okowa = situla

~~Is. okowa~~₃ (wrt. l. okowa)

1471x MPKJ:V.93

(ecce gentes quasi stilla
situlae

Is 40,15

cf. kufa!

Wry: jako kropła wiadr.

Okowac
Okowany

reformatum al. okowany

1424 Arch. Cast. Crac II 180

1424 Cstr

180.

Okowac

okowany

(curidile)

Nicolaus... arrestitit bona Wach, ...
videlicet iiii equos, currum subferratum,
alias okowany, et alia omnia,
que prius sunt

~~144~~ APrem. ^{II} nr 703
1450

Dkowi

Dkowi - ferratus

Karal. Dkowaniny woz pres nye gerdzier (182)

I par. 20, 3. , tak abi bily rost argany
a starcy witei

W igy (ni. lud) cepi mlocyck a zelyz-
ne, bronni po nych wlowice, a

(fecit super eos... ferrata
carpenta transire) 107

spe Pub!

Okowai'

Okowane wory = carpenta || 1471, MPWJ. V, 48.

(fecit super eos tribulas et
trahas et ferrata carpenta
transire, ita ut dissecarentur
et contererentur

I Pet 20, 3

Wuj: wory
ielarne

okować
okowany

1122. (1007) Jako mnye vynowath Andrzej po katherzynye
dzewcze swey poschagv Cythyrnaszthe(!) kop naswyethy Jan
<przeszly> et drugv (1008) cythyrnaszthe <kop> naboze naro-
dzenye Blysze (d) dwanaszthv lokyeth szvchna(!) ostrodomskye
popycynaste(!) gr. (d) kozvch vyevverzyczy i dwa konya popor-
thory(!) kopy j wosz okowany. — Jakom ja th(a)v rzecz smavyal. —
Jakom przythym byl eze thaka Thv rzecz Smavyana.

14612ap Karsz nr 1122

Okowac

(mortuo Frederico)

1294. ... ipsa vero iniciens se in villam

Tradowac recepit violenter currum
occu[...]. alia okowany 1473 AGZ. XV, 166.

~~hic domus Sigismundus intrat in portu~~

~~versiam aliam we prax, ... :AGZ. XV,~~

~~, quatuor vedas, quatuor feras,~~
~~sellam, medium quintum truncum tritici in eodem~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

et duas cathenas
ferreas 206

R 1473. str 166.

Okowai

Receptivragy prisednye okovane z lyng 1497

Jlpp. VII. ~~117~~

50, dim. 16.

U siti de eodem curru ...

Okowac "cudere".

Gerifabro, qui laminibus ferreis cistas novas
excussas cudebat alias okowal, dedi
II flor. et ~~I orb.~~
Kena

1500 Trig. Bud. 43

Okrowanie

Od okrowany tachkow 7 gr.
1494 Warsz. 371.

(Beschlagen)

(+)

Okowanie - impropetium.

Proszę pańce, aby mię zwolili z okow tego oko-
wania wzywając, BZ Job. 3, 15.

albo z tego swyata racz mię,
prosię

Ź (ut de vinculo impropetii
huius absolvas me)

4706

Sp. Prs.!

Okoway-vincula

Prorok panje, eli myś raczil z okow tego oko-
wanya wiswolycz, Bz Tob. 8, 15.

albo s tego swyata race myś
poićcz

V (ut de vinculo improperii
huius absolvas me)

elgi myś od rozst. kr tego ⁴⁰⁰⁸ ~~ur~~rganie
zpr. Prób! wybanit

Okouy = vincula

O pane, yse ya sluga tway...

Rovtargl ges okouy moqe Fl. 115, 7, 2m. Tut

(dirupisti vincula mea)

Uy; pot argatui psta noje

Okol

Lybky syó wseley narodowe,
gisz bily v okole naszem
(quae erant in circuitu
nostro)

Poz Neh 6,16

Okol̄

Także ludzie a władarze gich...,
gierz przichadzały ku kuncy
y z narodow, gierz w okole
~~na~~ narzem sō (quae in circuitu
nostro sunt), za nim stolem
syadały

Boz Neh 5,17

Okol̄

Zbawyl pan Ezechiasza a
bidlyŃce ierusalemске z mozi
Senacheribowi... a dal gym
pokoy po wszitkem okole
(praestitit eis quietem per
circuitum)

PL II Par 32, 22

Okol

Przetosz gdzie pan bog twoy da
tobye odpocinocz a podwrocil
by wskitki narodi w okole

(subiecerit cunctas per circuitum
nationes) w zemi slubienya

Prz deut 25, 19

Okol

Okole = circuitus

W okole (nemilowici chodzą Fl. 11, 9. ~~Wpamian~~
~~angol bari w okole boifertu te rego Fl. 55, 7.~~

(in circuitu, Pub: w okolicy)

stoisli n. v. okole i okol

Okol

Vstavim nad sobo, krola,
iakosz gy mayo nad sobo,
wszistci narodowe w okole
(sicut labent omnes per circuitum
nationes)

By Deut 17, 14

Okol - circuitus

~~Ostatok przelego na oblarz w okole Bz. 8, 24.~~

~~Wlego krewo qego na oblarz w okole r. 8, 19. Tany sorby~~

~~Ly nowe itracloni w okole ^(dex qyrum) staha stajadec stwa it.~~

~~Num 2, 2. Dal gym pokoy po wroitekam okole r. 11. Pas.~~

~~3t, 22. Lypokly syj wroelky narodowye, qisz byly~~

~~v okole narrem it. Nek. 6, 16. Za gusa manna~~

~~przywla, yako rotta w okole qich (pra w okole qich~~

~~- per circuitum castrorum) Ex 16, 13~~

'oboz'

cf. Okoiek

4701

Okof

0

Pro edificatione tentorij ~~at~~ ocol in Posina
venacione^{na} regali circa Nepolawice, ex mandato
dicti domini regis 1420; MMAe. XV, 555

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/42str 555

305

Okol

A za yutra manna przysła
yako rossa w okoly gich
(per circuitum castrorum)

BŁ Ex 16, 13

L. na karku joro w okol gich

Okradzbie

schachno respondit ei
reisdem equis sibi nil consta-
re, volens probare per Jude-
um Moskey...

~~1409. quod Elias equos eosdem
furtivitate crimine allegavit a~~

okradrebyl et 1445 AGEB. XIV. 176.

ratione huius furtivitate, fuisse re-
ceptos ipri equi in castrum lucinense

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 176.

351

Okraina

okrajny okolnye pzeycz - errans migrare
fecit. ~~8~~. ~~144~~ mpxy v 83

var. kal.: * craymy okolnye pzeycz (36v) +

Virus potentes gyrans migrare fecit
et vagati sunt in gentibus alienis

Ecclus 28, 25
cf. Kraina

Okraj cf. Okraj

Okrajac 'circumcidere'

Herodes... secutello perfodit cadens
in illum et casu quando pomum
circumcidit is ^{est} Okrajac

ca 1500 R XLVIII 369

Okrajek

Okrajek = ora

~~A. it.~~

1471 // MFKJ. V, 19

Apices et tunicam superumeralis totam
hyacinthinam, in cuius medio supra erit
capitulum et ora per gymnum eius textilis

Ex. ~~XXVIII~~ 28, 32

v. 84

Okranow - Uehran

Wadz bil jest Feziel, syn Okranow Bk Num. 2, 27.

4769

Okrapiac' = irrigo

Irrigat okrapya. ~~II~~ XV Ar. Fil. III 287.
post.

Virtutum semen homini labor irrigat,
okrapye, almus

Okrava

xviii

Okrava, popis prav i Ornamentacionum P. xxiv, 355.

Ocrasa

Ocrasa oleus

1444 R xxiii 301

corde nobis &

~~Okra's Okrava~~

~~Monx, okyay (!) = gela; 1444; R. xxiii, 302.~~

Chualebna ocraua = clarum decus 1444
R. xxiii, 303.

Clarum decus ieiunii

Monstratur orbi caelitus,

Quod Christus, altor omnium,

Cibis dicavit abstinens.

z hymnu Clarum decus, Annalecta LI 57

Okrasa

dobra zensynaa... iest okrasa
zynotaa (~~Bibl. Sam. 1873. III. Gloy. fac.~~

~~1/2 XV~~) gloper

Okrasa - pulchritudo

sed pulchritudine, o okrasze, faciei eius omnino
tacuit

O okrasze - pulchritudinem
(tacuit)

~~№~~ xv, sicy v. 278.
med

Okrasa - ornatus

Potem)

(Gdzie są doskonałe nębo y sremya, y wżitka
gich okrasa, y doskonał bog: w sradmi dzen
dzala Bk Gen. 2, 1.

omnis ornatus eorum

4720

Okrasa - ornamentum

~~Wzrost~~ (re. Judit)

Wzrost w narodziu y pyrocyenye, y wzrost
gymimy okrasamy okrasyla 148 182 Judit 193.

W naboketnyce a lylye y

~~2618~~

~~335 to 2~~

omnibus ornamentis suis ornabit se

4711

Okrasa - pulchritudo

Aferygęz nasa. aokr[?]ca nasa...
opuscyla ~~sed~~ gest a pokalyaly ip pogany

BZ I. Mach. 2, 12

ecce sancta nostra et pulchritudo nostra
[desp. pigrosi] ... desolata est

Okrasa

Ocrassy (~~Decoris~~) 1866 R. xxii, 16.

hil tibi, gl. n. simee, causa decoris, gl. id est pulchritu-
dinis, ocrassy, quam tegat, gl. ut cooperat, in-
mundas res

(De simeea et vulpe, Ezop k. 31 v)

Okrasa = decor

Drewno *okrąszone proci
(virginitas decor humilitatis)

ca 1461-87. Sermon. 415. v.

Okrara

Uij - utiromu wanyu

Okraschie - cultui.

14M MPKY V 38

filiae Israel, super saul flete, ... qui
praebebat ornamenta aurea cultui
vestro

Okrasa

Okrasa = mundum

~~B. adyem a okrasa!~~

var. lub.: odzyem aut okrasa

1471 MFBJ. V, 57

accipiant mundum muliebrem et cetera
ad usus necessaria

Esth. 2, 3

k. 25r

Okrasa

Okrascha = decor

~~Okrascha~~₃

fortitudo et decor indumentum eius

14714

MPB. 170

Prov. ~~170~~ 31.25

k. 31v

Ohrasa -

Gospodrye, mylowalesu ohrase ¹⁰
domu twego / dat. 25, 8.

¹⁰ decorem, Il: crasq

~~Pub!~~

2/5.

Okrasa

Ťu signaculum similitudinis dei, plenus
sapiencia, perfectus decore, in delicijs paradisi
fuit. ~~Ťu~~ thy nasnamonales podobne oblice
boze sve a nepelno(n)e velike mrdrosy
sve u pcrasse a w roskosy w rajske
bilas [Ez. 28. 12-13]

XV p. post. Sob III 348

Ť Ezechielis [28, 12-13]

Ezechiel

Okrasa. deus

Decon roseo - okraszaj at boylau tyako
nozya ex XV Profil. IV 622/10
ce 1500

V pro byla 'tyo'?

plate porinera mi best, mori XVI w.

Okrasa

Tedy ony tamto będąc tkaczy ... popony,
planire otłarne i inne okrasy
kościelne Rom. 16.

[vela, pallas et cortinas]

Okrasa 'condimentum'

1

condimentum, okrasa

ca. 1500 Er. Stow 57

Okrasa - color

Malazvya sta nyegini, gisz okrasamy vymyelonymy^{F 2.}
myarthwe a dokonane rzeeri robya, sta wedrusyer

Sul. 38.

Iha gista placza wymyselona okrasa^{poth}
gynszim gymyenyem^{1.}, usnana gest bies
vkh nowyona i b. 38

requisito colore

W, gesh rzeerono panmy, thne,

Dziel in. &

F coloribus exquisitis

Okrasa

Wuj - wyobrażenie

Podoby obludne okraschi - simulacra

1471 MPKY V 88

nov. lub.: podoby autobludne obrazy

in die illa proiciet homo idola
argenti sui et simulacra auri sui

Is 2,20

v. obraz

k. 385

Okratic = ornare

secundo certe Paulus fuit vas decorum

Sothy prawel/bil gest ~~v~~ ocrasony (~~vas decorum~~)

Gn. gl. 41, a. ~~Una ocrasona byla odze(nym) (ornata fuit) Gn. gl. 70, b.~~

2x

okrasie
okrasomy

Secundo enim fuit (sc. Paulus) res
electionis decorum humilitate, sed vi-
brant a * skromosob okrasomy, que de-
corant omnes ~~virtutes~~ virtutes

In gl. 41a

Okrasici

Ornata fuit. ocrasona byla, nuba
neste

Lu gl. 706

Okraśc się

Cooperatus est perasiszō yeszth

ca 1420 R. xxiv, 81.

~~zag. nr. 1299. R. ②~~

Br. kas. św. T. 44.

Mat 6, 29

Dico autem vobis, quoniam nec Solomon in
omni gloria sua cooperatus est perasil
szō yeszth, sicut vnum ex istis (Mat 6, 29)

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

^{no} gl. n. vestitus ornatus 2188

Okrasice -

Insignia, weleby, okrasony, inclitus idem
ca 1428, Popil. I, 495.

Okraśnię
Okrasony

okrasoni insignis

1437 | Wisł. №228. 4. 67

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

487

Okra^{ti}c̄ = pingere

Okrasilez = pinxerit || 1444 || R. xxiii, 305.

Quamvis innumero sidere regio lunari quippe
polum lampade pinxeris, incussu silicis
lumina nos monstrans saxigeno semine
Luesere ... myesiaca sicutlosca okrasilez
↳ skrosamyt kremenia

Juventor tubili - ts.

Okrasa - adornare

Quod est vas auri solidum omni lepide pretioso
adornatum okraschony

~~Szod. vt myerchony.. okraschony~~

~~vas.. solidum.. adornatum~~

K XV SKY V 280. (Ecclus 50,10)
med.

Okrasić = informo

Acrason's informatam. ca 1450 Br. Fil. IV 580.

Okrasie - ornare

~~Decorantur okrasyl zlotem Adornavit Bz. Ex. 36, 34.~~
~~Etym corinthim... okrasyl bily modly ob. ff. par. 24, 7.~~
~~Wzremy... okrasany okrasyla 1/4 ob. Juv. 10, 3.~~

~~264 to 17~~

~~75 a 11~~

~~33 to 3~~

ipsa autem tabulata
deauravit

100 1 60
40 1 100

Okna sic

Bo Htalya ... y ~~tych~~ sinowye fely skazi-
ly bily dom bozi, a tym wsitkim, co so
bilo posydzono domat bozemat,
okna syly bily modly baalymond,

32 i Par 24, 7

Vornaverunt

okrasici

Wzdrzege (re. juolt) maloketnyce a
lylye g. naušnyce z pytsyenyce y
wzemy zynimy okrasamy okrasyla

nyó
di

B2 juoltu 10, 3

omnibus ornamentis suis ornant se

Okrasie' wuj. na stupies marmurayes
reserwate (m. opomy)

Decoracion = fulciebantur (tentoria columnis)

~~Esth. 1, 6~~

pendebant ex omni parte tentoria ... qui
eburneis circulis inserti
erant et columnis marmoreis fulciebantur
-14711 MPJ. V. 87

Esth. 1, 6

man. S- fulciebantur (bu fl. wrb.)

k. 25 r

Okraši

Okraši^z = pinxeris

1471

cum vestieris te coccino, cum orna-
ta fueris momili aureo et pinxe-
ris stibis oculos tuos, frustra com-
poneris

Jer 4.30

L. 42 v

Okrasió

Okrassonemv prediati

MPKγRp. v̄ 51r

Har. kal.: prediti id est circumdati opar-
nyemy

opus textile vini sapientis, in-
dicio et veritate preceliti

Eccles 45, 12

Okrasić = lustratio

Lustratur by okrasion. II $\frac{1}{2}$ XIV Gr. Fil. III 28P.
(P. post.)

Ecclesia hae limphic lustratur, gl.
circumdetur by okrasion, et ara

Okraśić 'stipare'

stipare, przypya krzyez^x, przypya kracy,
okraszycz

ca 1500 Ertz. Stow 57

^x ur. wydaty: napisane przypya krzy-rzyez i melwisko-
ne

Okrašic'

Anna... vivala tesch drzeva roz
kornym lystem, okrasono Rom. 4.

Okranić

Jej święte oblicze było okraszono swą (!)
nadobnością i wrażą krasą [Omnisque pul-
chritudine fuit exornatus & vultus eius et
decorus et valde delicatus] Rom. 22

Okrasiti = ornare.

Jesus... karidemur sie mit pokarat...
bowim bylo jego przyrodzenie tako
okrasito, ... iŕe w nim nie bylo nijed-
nego pobudzenia [hunc enim sic pona-
verat naturalis cultus] Rom. 148.

Okrasi' = decolorare (odkrasić?)

Skora była jego iata biata jako mleko...
a swakoi (!) ji stonice bylo okrasilo
[tamen aliquantulum ipsum per ardo-
rem sol decoloraverat maiorem ad
decorum] Robn. 148.

Okrasić

Di przekłęci biskupowie i duchowni imieliby
sie ryoz na takie święto gadać, jako by
okrasili kościół, jakoby ten dzień z wielką
reją oberli wieli honowany Polm. 712.

Okrasić

Królestwo rzymskie albo świeckie okraszone (!) ima moc oraz sług rzymskich, ale królestwo moje nie jest prosto stego świata, iie nie jest okraszone od niższych rzeczy, bo samo od siebie nie jest dostateczne Róm. 780.

Okraśnić 'condire'

1.

condire, pszolyca albo okraszyć, un-
de cibos condimus

ca 1500 Etz. Stow 57

Okraśnić 'condire'
okraszony 'conditus'

conditus, okraszony

ca 1500 Erz. Stow 57

Okratic' - decorare

Kazdomu z magzow nyedowyer gest.. harnascha
boiez ubranu ezvnovezu, acz obiczaymi y naukemi
nye bandze ocraschon Sul. 6.

zeici p

non fuerit decoratus

Olvasi

quia sicut dies illuminatur a sole, sic tota curia
(ocrafona venusta)
celestis eius presencia reniviscatur

XV med. Gl W noc 68v

Oknesic -

Oknesomy - decorus

Okneschone - decorum (matrimonium)

Non licet vidua

~~¶~~ Xres leg r 264. possit nubere sine pec-
(med.)
cato, non est tamen ita dec-
rum, okneschone, matrimonium
eius, sicut dum virgo virgini
nubat

Obrazci

Josa skaryasova plodnoscyu
Obrazci nyelba se no scyua
Hsythky gyme pamy^[n]x¹¹

1453 (R. XXV, 212.)

x) ~~paty~~.

(Mocne hodie to'emnoiti)

Okrasie' ksyguro, a przeslaniesz, a wyedyli
w tem myszce,

okrasie' sinny a brzo^{cy}
~~(ornatus filius)~~

172 I Mad. 2, 17

[dest. oedobion]

ornatus filius

~~(10 b.)~~ Ktore vspolem

~~_____~~
Okrasie.

(K. Jana i Serwacy)

okraszi la wiborna ziwota po czesnocz (*sic*) y krewnosci z

panni Mariey y sina z iey Jezu Christa slachet noscz.

~~5-40e~~ N. W. 56. b.

Okrasió = condire

Condedit okrasyl ~~W54R~~. XLVII 352.
— IV p. post.

erunt enim dies illi tribulationes tales, quales
non fuerunt ab initio creaturae, quem condi-
dit deus.

Nov 13, 19

Wij' ut. stromyl bog

spe. Concord. do eveng!
u. 67

Окрапати = vestire

Окрашаианцы = vestiens, 1444, R. XXIII, ~~278~~. 307

Deus, creator omnium polique rector,
vestiens diem decora lumine, noctem
soporis gratia

Deus creator omnium

Okraiai

Okraia = decora R. xxiv, 362.
iv med

Okraszai - decorare
Qui in divertis sanctis fulgent ipsam singulariter
decorant osobnye okraszaya

~~okraszaya~~ - ~~okraszaya~~ ~~okraszaya~~

osobnye okraszaya - singulariter
decorant - 273.

XIV pskyr.
(med.)

Okraszać

Nam sicut sol corporali suo splendo-
re pulcrificat, szwyatlosczą okrasa,
lumina et stellas et orbis, okrogy,
celestes 1456 ZabUPozn 110

Окраска = ornate.

Ceratocarpus (pingens) 1866; R. xxii, 24.

Hic repliri flamen, lagothneso vyenye, viola-
rum scemate pramen, zelonosia, pingens
ocrasayaz, muriceis purpurat, pyzore,
arva nosis

pl. decorans

n. 290 (?)

Okraszać

okraszano ^{ut} a/ ~~vdzietano~~ - ~~consitum erat.~~ ^{, censit erat}

~~MPKY~~ V 57

war. kal.: ~~vdzietano~~ ~~consitum erat~~ (k. 250)

instit septem diebus convivium praepa-
rari in vestibulo horti et nemoris, quod
regio cultu et manu consitum erat

Dij - który królewską ozdoby i rko

Esth 1,5

był szepioną

~~okrasac!~~

okrasac! ²

Ad castellum requiratur turris, vyezo,

(que decorat, okrasa,)

XV p. post. R. XXV, 180.

(muris

~~Brück 9, 88.2. SW. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

2530

~~Col. 414. k. 273~~

Okraszać = orno

Biada wam, lice miernicy mędrzy,
który podnosicie nogi (!) prorockie i
okraszacie groby prawdziwych Ivae vobis,
Scribae et Pharisei, hypocritae, qui ae=
dificatis sepulchra Prophetarum, et ornatis
monumenta iustorum] Rom. 462.

Okranać (4.)

Królestwo rzymskie albo świeckie okraschano (!)
ima moc ex utero regni rzymskiego, ale królestwo mo-
że nie jest preto z tego powodu, iże nie jest
okraschono od innych rzeczy, bo samo od siebie
nie jest dostateczne Rom. 780.

Okraszenie = ornatus

commendatur ipsa

Chwała jest prege velebne ocrasene a decenti
ornatus Gm. qd. 70, a.

Okraszenie - ornatus

~~Alho ten quon...~~

{ ros magythin odrewa okrasche-
nym - ^{qui...} ~~vario vestit ornata~~

~~R XV SKY V 259.~~
med.

Qui totum mundum vario vestit ornatu ↓

Okraszenie - ornamentum

skazywa, nie na okraszenie

we ciała, ale na przykrycie

we nagory - ¶ habentem non

ad ornamentum corporis sed

ad tegumentum nuditatis

¶ Nec in lecto precioso recumbentem, sed in
vnam tunicam

¶ XV SKJ V 269.
med.

Okrazenie -

Ya qm qey zawyemyl nadsernyere na okrasenye
~~qey tsa qey twarsi (ad ornadam jariem) BZ Gen. 24, 47.~~
~~Karadi... offereuy... kamgenye drappa ku okraze-~~
~~nyu (ad ornadam) napsernyere ib. 5k. 35, 9.~~

~~28 62~~

~~72 611~~

4713

Okraszenie

Kaszi dobrowolny... offeraty bogu
złoto y szrebro,... a kamye nye droje
ku okraszenyut naplecznyka a na-
pyscznyka

72 64 35, 3

Rad ornatum

Okraszenie

~~Okraszenie~~

O naszłohsche ^{okraszenie} ~~okraszenie~~ szwyalka ... v
chwałyebna Maria, ty yesz vlyorka rayszka
Naw. 42.

Okrasenie

Cyere svyathy tly zesh stvorzyl
wschystky reery vstavjennyj y
opravlyes nadobnym okrashe-
nym Rom. 5.

Okraszony cf. Okrasic'

Skrawai' = incido

Herod... porat jabtka poradai'... , a
moia jabtko skrawai' sobie , dai' karat
[cultellum quoque ad incidendum po-
posit] Rom. 109.

окрашение
окрощание

Communia exposita circa latrificia.

(марок)
Item 4 ter pt okrowanie piegli
1494 Warschau ^{Polen} 382.

(Formen der Miegel)

Окрасание

Береста communis circa latifolia ...

от окрасание meglio 194 (052)

1484 III. Wamstom i 383

mm. 16.

mm. 1485. 16. 400

Okrawańie

Ot okrawanye plini 13 let (marok)

1494 Warsch. 384.

Pozna } zm. 16.

(Formen der Hiegel)

↑
bes. u. indelnie

Okrowanie cf.

• Okrowanie

Okrag = circulus

Ukazalacz mugest ona naprzeciw slunczu okręok
słoty była, ~~Gn. 5. a~~ a / temcyth. okrodze. / gest
bita dzieuiera L szedza Gn. 5. a.

L bardzo piękna

Okrag = sphaera

Okrag = sphaera 1486 R. xxiii, 278.

76.2 v. 124

Okrag

ocrag # gyrus 1437 Wisl. №228.

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

409

Okrag

man. nes. obruc̣ě

Okrag = circulum (lat. hbi. obraca)

~~Ob. obraca~~

menquid contorquere quasi
circulum caput suum?

Js 58,5

(1471) MPKJ.V.96

Ny. jako obraca

v. obraca

Okrag 'orbis'

2

orbis, okrag ^{vel} vl. okraglosca

c. 1500 Erx. ~~Stow~~ 57

o. (wieba),
niebieski

~~Pr. Okrag~~

~~okrag, okragi.~~

~~okrank neba girus~~

1434

PrFil.V, 31.

~~Pr. I. N 50~~

~~Pr. ir st. p. str 31~~

Brückner Prfil 5 81 r 1434

~~1917~~

Okrąg - orbis

korzyły się nocybyskym okrąg^{om}
adorabant celestes orbis --

1/2 XV SK 7 r 267.

Quia gentiles adorabant celestes orbis,
solem, korzyły się nocybyskym okrąg^{om},
słońcu, lunam et stellas

Okrağ

Nam sicut sol corporali suo splendore
pulcrificat, szwyatlosczą okrasa, lu-
mina et stellas et orbis, okrogy, celest
stes 1456 ZabUPozn 110

Okrang

Okrang = girum celi

ms. lat. ⁷¹² Okrang

1471q MPKJ:V.82

Cyrum caeli circumiri sola
et profundum abyssi penetrari

Eccles. 24, 8

Okrag

o. jmiat-

Acz mi bōdnie chceć se
yescz, ne powem tobe, bo moy
iest okrōg swata (meus est
enim orbis terrae, *ful:*
okrōg zycmye) y pelnosc
iego *Fl 49, 13*

Orbis = orbis

Wokrande lego swiale = spacium per orbis
1444 R. xxiii, 308.

(non fuit vasti spatium
per orbis // sanctior quisquam
genitus Johanne // qui nefas
saeculi meruit. davantem // tingere
lymphas

Hic ut queant laxis...

Okrag

res. orbis okragka

Okragga swyala = orbis

~~Okragga swyala~~

(quae, sc. nubes, lustrant per circuitum,
quocumque eas
voluntas 1471, MPKJ. V. 62
gubernantis duxerit, ad omne quod
praeeperit illis super faciem
orbis terrarum

Jas 37, 12

Job. XXxvii

Wyj: co in kacie na okragu ziemie

Oksygen

we wszelikó zemié wiessedl iest
zwórk gich y. w konczech
oksygen zeme (in fines orbis
terrae, w koynce swyata
zem) słowa gich

Fl. 18,4

Округ

Тоска іст зема у пол-
носа іей, округ зем (orbis
terrarum) у гисе пребиваю,
у нем

Fl 23,1, sim. Tut

Okrag

J panacz bódze od morza
asz do morza y od rzeki
asz do kraiw okróga
zem (usque ad terminos
orbis terrarum, Put: asz do
krajow odkraya zymye)

Jl 71, 8

16. is Pub. zem. okręga!

Okrag

Poswecili sō blyskawice twoie

* okragu zeme (otbi terrae,

ful : okragu zymye), potawila
se i wedszala zema

Fl 76, 18

Okrag

Tvoja so nebiosa y tvoia
iest zema, okrąg zeme
(orbem terrae) y pelnosu iey
ti ies zalosil

Fl 88, 12, ^{tim} trut

Okrąg

Pro zaprawdę szwerdżil.
okrąg zeme (orbem terrae),
zienne ne poruszi se

Fl 92, 2, sm. Fut,

sm. MW 1246
(okrąg)

Okrag

Sódrice bódre * (Pai: okrag) seme
(orbem terrae) w prawoce

Fl 95, 13

Okrag

Swecily sô blyzkawiore iego
ocrogu zeme (otbi terrae,
fut: okregu szemye)

Fl 96,4

Okrąg

Porusz se morze y pełność
iego, okrąg zem (orbit terrarum)
i gisz przebiwań w nem.

Fl 97, 8, sm. Tut

Okrąg

Sędzi or będzie okrąg sem
(orbem terrarum, quā: obrót
ziem) w prawo a ludzi
w prawdzie

Fr 97, 10

Okręg

o. ziemie,
ziem,
ziemi

okręgi ziemski

Yeerz

Polstwo upokoyez, ostreedr, zjednacz
y sprawzac racyzsz wszym okręgiem
ziemskim (pacificare, custodire, adunare
et regere digneris toto orbe terrarum)

1424 Ksza ~~3^{III}. 57~~; sim. ~~Ksza 2, 6~~
~~II, VI, VII~~

~~wszem okręgiem ziemskim 7 VII~~

po wszem swyathu ziem 4 IV

po wszem szwyckie szonye 1, 8 I, VIII

po wszey ziemy 5 V, XII

wszemu ocrozeniu ziemskemu 8 IX

Okrag
okrag ziemski

~~Lasz~~ Aby... przegnal thy dary... yesz tho-
bye obyathuyemy... <za> pospolstpho thwych
... krzyeszeryanow yeszwe... sprawyacz
racy wschem okraggem ziemskym
(pro Ecclesia ... quam ... regere digneris
toto orbe terrarum) \overline{xv} ^{10. post.} ~~Msza~~ \overline{v} 57

wszym okragem ziemskym $\overline{3, 2, 6}$ \overline{III} , \overline{II} , \overline{VI}
wszem oczozenym ziemskim \overline{IX}
po wszem szwyecze szemye $\overline{1, 8}$ \overline{I} , \overline{VIII}
po wszem wyathu ziem \overline{IV}
po wszey zemy \overline{V}

~~abcde fghijklmno prsstu wzzz~~

Okrag

Orbis - orbis.

In primis

o toto orbe terrarum

yesz pospolstwo

vpokoycz ostrzedz szgyednacz yspravovacz raczy, wszym okragem szem-

skym ~~V 1456 R. xxv, 260~~

¹⁾ strzech slaczycz rzadzycz ... po wszem szwyecze szemye II, strzech zgoczycz slaczycz (zgromadzycz) opyekacz zachowacz ... powszey zemy III. -

Br. Dr. zab. jez. pol, R pr. t. 25

1456 luna VI s. 260

s 260 polski clauou missae

Pet. Lac, I F nr, 232 z r. 1456

ii Pet. Lac, I F nr, 131 z r. 1413-4

III Pet. Lac, xvii Q nr, 140 v 1447

luna I: po wzem lwyce remye

v: po wzey remy 100

verbe 4

Okrąg - orbis

↓ On będzie sądził okrąg 2 razy / sub. 9, 8. ~~Samy sądził~~
~~blisko sądził okrąg 2 razy / sub. 9, 8.~~

↓ Wyrzucił w sądzie stolycę swoją, a

↓ (orbem terrae, Fl: swat) w
prawie.

~~Handwritten scribbles~~

wy Fl

Orbis = orbis

1 7 4 8 2 3 5 6

Bo stwier + dzil okrang zemye, g^enie (sic) nyeporuszi sie

[firmavit orbem terrae, qui non commovebitur].

45ⁱ

M. W. 124. b.

Okrąg Wyj- no okrągłym wschodnie

Okrąg^ygem = per cocleam // 147 // MPKJ. V, 43.

war. lub.: okrągemu wschodw

ostium lateris medii in parte erat
domus dextrae, et per cocleam ascende-
bant in medium cenaculum

namotcht kapituly: po točitem
wschodnie

Okrąg

< Pospolstwo wroczye, stredz >, słow-
czye okragom < y sprawicz racy >

(Ecclesia ... pacificare custodire adunare
et regere dignetur)

XV med. Intra ~~10~~^X s. 77

(Intra I. V. III. IX: słazye

II. III. VI : zjednarz

IV : zgromadzye

V : słazye, zgromadzye

VII : zjednarz w gednosze

XII : zgromadzye

XIII : gedna^{ne}cz

Okrąg - circulus

Wstawyż ludu granycze przez okrąg (per circulum) WBR Sk. 19, 12. ~~Pan bog dal nam pokoy we wszystkim okrągde (per circulum) ob. I f. 18. 18.~~

V stopy pan przede wszystkim pospolstwem na gorę Synay a ty reknycze k nim: Wasnyce, abiszycy nyce wstępowaly na gorę any sze dotykaly gey krajow

Okrag

W okrędze jego (in circuitu
eius, Qui: w okrędze jego)
stan jego

Fl 17, 13

Ostrag

Verinil iesm se iaco ssfd
zgubeni, bo iesm slisal
laiane wela prebiwaiqcich
w okrpdze (~~commorantium~~ in
circuitu, Fuē : w okolicy)

Fl 30,16

Okrag = circuitus

W ośrodku jego burza grozna Jf. 49, 4. ~~Witali się
czem giętki iaso woda! w okręgu ierusalem Jf. 78, 3.~~

W Ogen w obrotach jego se
zastrze a

W (in circuitu eius) gulf: około jego)

Okręgi

Wielki sód crew gish iaso
*wodo w okręgu Jerusalem
(in circuitu Jerusalem, Tab:
okolo Jeruzalem) y nekil,
iensze by potrebe

Fl. 78,3

Okrag

Mogóci: ies, gospodne, y prawda
twoja w x okrodze (in circuitu,
put: w okredze) twoiem

Fl 88,9

Okrąg

Ogen przed nim przejdzie
y naplomeny w ocródze

(in circuitu, tu: w okolicy)

iego nje przya zele iego

Fe 96,3

Okrayg

v okrugde = circulariter

circulabiter alias v okrandre

Mon Tur. vi

1433 ~~Aut. Mar.~~ 87

Idzik... quandam particulam circula-
riter al. v okrandre porcionis sue he-
reditatis... penes granicies Balanciske
iacentem... Felislas de Balanczino pro
quatuor sexagenis grossorum communium
vendidit

Okrag

Zatim Saul wzwyrdziw swe
krolewstwo nad izrahelskim
lyudem, boiowal po wsitkem
okródie jrcywu swim nyeprzyia-
cyelyom V

Act I Reg 144

V (pugnabat per circuitum adversus
omnes inimicos eius)

Okrag

Hydzyt... yue pan bog... dal
wam pokoy we wriitkem

Okroholze / y poddal wriitki
nyepryziacye w wasio rdko

Par ^I 22,18

(dedent vobis requiem per circuitum

Okrag

Jako Mykolaj... w xawrey pusezy y pothle
swego stanu y w swem okrogu [s.] syery any
stampyoz na swyecz nye stawya

1471 Tym Groc. 198

(w zernaniu jego oja : w swem sznamyenyu)
16. 197

~~21/1/16/15~~

Obwód = circuitus

Dzyathky thwoye †

(Fl: ^{Put:} około)

yako rozšky olywne † wokrag drzewa szto † lu thwego

[in circuitu mensae tuae].

9cal 127,3

~~21/1/16/15~~

M. W. 816.

Skrag, PA
45

per girum

capitulum

Mokradie R. XXV, 178.

XV p. post.

~~Brückner Kap. Stw. 8.~~

~~Rosp. 25, str. 178~~

2381

~~Ordn. 44. h. 226.~~

fol. 226

1/2

sed cum omnes pergiturum
in octidie rastis effodiant,
accepto brevi ~~parte~~ * seculam
sanctus klemens ... locum sub
pedibus agni percussens

667:

Zbete leg. edy zai mitk. nie datung
tege unyich, w. kony. st. basan
~~niech. st. mitki. kateka~~

Okrag 'gyrus, circuitus'

1

id est
gyrus, i. circuitus, eyn umfgang, girum
idem, okrag

c. 1500 Erz. Stos 57

Okrag = circulus

Okragem wiedzionym = circulo ducto 1448
R. XXIII, 302.

de no die rum circulo ducto
notissimo die siatna lidrba
okragem wiedzionym, przesnanym

kopie Six more do cti mistico

op. 1083 volume 3.3

Ex more docti mystico
servemus hoc ieiunium,
deno dierum circulo
ducto quater notissimo

Okrag - circulus

A gdi 1979

Okrag roerni bozil sy, BZ II Par. 36, 10.

postel krol Nabuchodonno (20) r zi,
gisz gy przywyedly do Babilona,

(cumque anni circulus
volveretur)

444

'obrot roczny gwiazd
i planet, obieg

Okrag

Przechodzący rok w okręgu pochodzący byłby
(agit celeres annus in orbe rotas); 1466;

R. XXII, 17. ~~Przechodzący (de circulo); 16. 17.~~

... ~~et~~ ^{w dale} ~~in orbe~~ ^{położona} ~~finis~~ ^{gl. continuat,} ~~et~~ agit,
^{gl. currentes,}

celeres, annus in orbe rotas

przechodzący rok w okręgu pochodzący
byłby

s. 224

^{gl.} in mundo revolutiones,

EB

Oksay

'ditha, puchay'

~~signans, doco dux, graviter facta deo~~
~~l^utitate~~ de lune giris, gl. ^{id est, de} circulis
ocordis, et solis sepe requisit~~is~~,
~~curator, scrutatoris, badar~~ 19 ~~et toto~~
1466 ♀ XXII 19

V planetarum,

s. 253

Okrag 'spira'

округ 'spira'

3

spira est recurvatio vel reflectio serpen-
-tis, krag vazewy, okrag

c. 1500 Etz. ~~Stad~~ 57

Okrag

Okrag jej oczu około porenice jachoby,
drogiego jacynkta, takiego kamienia,
barwa albo pafirowa Rom. 21

(Circulus in oculis fuit Jacinetimi coloris,
satis lewdi sive Saphyrimi)

Okrag

Podbrodek był u niego zakryty wpo:
środku, był też na okrąg) według
swej wymierności [semicirculatum
erat mentum, ut decebat] Norm. 152.

Okrag

Ludmi wierni a dostojni, którzy są wyjsciem z mrozy
ciemnoty i pokorony w okragu miłości Boskiej,
Ty słowem kolewstwa Jesucristowa Rom. 787.

Okrag

Slanecyev okragem - adunare

1457_v PrFil.V, 77.

= Msaa X

Okraj of Okraj

Okrag = orbis.

~~May ied okrag swata Fl. 49, 18. Spozier bode v krog
zem Fl. 97, 10. Panaer bode ... as do eraiow ocriga zem
Fl. 74, 8. W konerach okragu zeme slowa gich Fl. 18, 4.
Prowerito sp blyzkawiere + swacxibi sp blyzkawiere
iego oerogut (!) zeme Fl. 96, 4 (illuxerunt fulgura ejus
orbi terrae) sim. Fl. 76, 18~~

18, 13

26, 1

30, 16

88, 2. 9

95, 13

97, 8

98, 3

Okrag - ciuculas

wg FL

Polozil ermy dom skryerza swego w okredze yego
stajon Pub. 17, 13.

Okrogle - in rotundum

✓ Any okrogle bōdrece srsier kreiered any bō-
drece golier bradi BZ dev. 19, 27.

✓ Nye bōdrece gvslicz any d'base
snow,

✓ (neque in rotundum attendebis
tis comam)

4718

Okragło

№ 1455 JA XIV 493

Ze wstępu naprawami y naprawki
y sz przysiluchanymi kongerem
Okragło k rozsielony my

(circumfencialiter districtis)

Okragłe

Brodę miał... silno nadobną... a
nawierzchnia wargi takiej była
obrotła okrąg [g] ło [et labium su-
perius semicirculatum] Rom. 152.

Okrazgłosć

Okrazgłosz = speram

1471₄

MPKJ.V, 92

Et circumdabo quasi sphaeram
in circuitu tuo et iaciam contra te
aggerem et munimenta ponam
in obsidionem tuam

ys 29,3

man. res.
speram okrazgłosz

Okragłość 'orbis'

orbis, okrag^{vel} v. okragloscz

c. 1500 Err. How 57

~~XXXXXXXXXX~~

Obiegły

(kursy, rozprawy)

Felicia volubilis octagla

interpretatur

prot. XV R. XXV, 153.
med.

977

~~Pat. 475 h. 62.~~

~~Brückner Koz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 153~~

~~polowa w XV~~

Okragly 'orbicularis'

orbicularis, okragly

c. 1500 Er. ~~Sto~~ 57

Okragly

Ne pissch vırchu okrøglego pissøc barıka
sbavonego. S vırchem okrøglen pıosı b,
~~Ap. 5~~ Park. 413

Godrı thako nepıssed
ssvec

Okragly

do v. kark.

S vitzchem okrøqlem pissi \bar{b} bodri thako napissesch
ssue

~~2 par~~ Park. 413

Okrogły : okrągła Olszyna

vol. X p. 254 et ulmos okrągła olszyna dictos

~~x. 211~~ Rus. n. 11121

olszyna

'Alnus glutinosa W. et incarnata W.'

= MMAE X 254

11121

ROST.Symb.w, XV.

Okragly
okragly szczyt 'pinna'

pinna, spycza^{vel} vl. gane^{vel} vel okragly
szczyt

ca 1500 Etz. ~~Stos~~ 57

pinna 'wierch^{steh}, szczyt muru,
zobek muru, gzyms'

Okręgi

Okręgie (pratum)

Ocragle 1278 MR III 118. Baud. de C.

damus ei conferimus sibi et posteris ipsius...
duo prata, Dobromit et Ocragle² ulgaster
dicta cum, ^{sua, rudi} _{1278 Kod. Pol. III 118} circum adiacenti

~~Baudouin O Cragle polski.~~

SIOWNIK

11

* przyp. Polonice haud dubio fuit Ocragle.

Okragły

Ułmos okrągła olczyńska ~~dictos~~ (1871) M. M. A. x, 254.

~~Hec bona~~ omnia... donauimus...
villam.. Zaderewycze... cum monasterio
et curiis supra dictis ex utraque
parte Szukłya fluminis, cum eorum
limitibus ad limites bonorum
Bolyechowyensium et ulmos okrągła
olczyńska dictos sese extendentibus

Okrogly

Proalium vlg. ocrogly loko 1496 K. M. I. nr. 2587.

Veniens... Katherina... duos mansos
in Kizes et in Gora pratum
vlg.^x ocrogly loko per XII annos
obligavit nobili Cradder

Okragły

1634

Penes stagnum dictum Okragłe Jezioro (1480)
^{Kod} Tyn. 519.

Quic primus scopulus angularis al.
maroznik factus, situatus et tipatus est
a pariete villae dictae Stiore supra
stagnum nuncupatum Swiate ... a quo
scopulo angulari ~~est~~ ... ducuntur et
transeunt scopuli tipati unus post alium
penes stagnum dictum Okragłe Jezioro
usque ad gurgitem al. do smogu

Okrongle

Rubetum okrongle

1488 ^{AGZ.} ~~Archiv~~ XIX. 68-9

Pro Anna cessit unus lanens
penes Dmitri..., agrum vocatum
Paeroltowski..., ortulanus Onasrko
et penes eundem Onasrko rubetum
okrongle per medium habebit

Okragły = *aquilinus*

Nos jezo... nie był barzo długi ani
krótki a wczas mały, okragły to jest
schylony [*nec longus erat nimium, nec
brevis... sed ad modum debitum parum
aquilinus*] Horn. 150.

Okrągły

Łoto (cyfry) miał przyrobie a wesole...
miermarrorone, ale okrągłe a wielmi
cudne Norm. 150.

Okrąży

~~u Cebuta~~

+ Hokornak

+ ~~Ryśki~~

- Smolnik

- Szczaw

Ryśki

Okwagly of. Krystek

Okrajai

oo

okrasaex obstepyex - circumstare

~ 1455 JA.XIV.492.

(okrajai)

‘otai dokofu, atarai’

445

~~ARCHTOMXIV STR.492r ok. r. 1455~~

~~n. o. p. s. okrajai~~

skan padliu ⁺⁺⁺ nyekogo

sen okrajai circumstare

Xex. PrFil.V.24.

~~iaq n 2036 j. gad. couch. v.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 24~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

920

okrajac

okrajach, circumveller

XV ex. PrFil.V.25.

~~129. N 3036 7 50 11. 1000 p. v.~~

~~Pr. 44. 8 p 8 1/2 25~~

wyds. okrajac circumveller

~~Brückner Prfil 5 25 kon KV~~

circa-vello

(otulici, owiligi)

~~965~~

okrajac

rozmagido okrajac

disvellere ^{PrFil.V.25.}
_{xrep.}

~~jaq. iv. 2026. f. garl. comp. v.~~

~~Por. sv. 81. n. Nr. 25.~~

Brückner Prfil 5 25 kon XV

970

Okrogiac = circumvolare

Okrozaiacoz = circumvolantem ¶ 1436 ¶ R. xxiii, 278.

for.?

105

citau volo 1. Ksejci na skrydlach wlohot cny, vi.
2. ob-eriziaci pmliejni 3. opalymsi, otan

Okraǳać 'circumloqui'

circumloqui, okraǳacz

c. 1500 Erz. ~~Stoczek~~ 58

Erz (słowami) • krusiac
opizywać, okicitać mu • scienie; mo'wie
c. 'opizaci o'wówie' • wyamjajsko

Okożiek - globus

B. p. 10)

Chcemy prosić przez karal iedł Sobye y wriłkey
braci łwey..., abisze takyork wam kapłanska
sobyli y wriłek*okożiek łwoy BŻ Num. 15, 16.

a wszak stoyere przeciwko panu

(et omnis globus tuus stet contra
dominum) ?

4719

10/22

Okraček

North outokraček — in sinum

1411 MPKJ V 136

(Wrs. lrb.: poth out okrskal ostrow,
sinum vero quendam considerabant
habentem litus, in quem cogitabant,
si possent, eicere navem

Act 27, 39

man. uer.

okrslek, ostrowy

U. Okraček / MPKJ V 136

~~1. 61~~

Hj.: ujrati nekotor
odrog najsez
lrb.

Okrażeł

poth ^{ant} ~~ant~~ okrażeł ostrow — in sinum B.

~~MPK~~ MPK \bar{V} 136

(w. Kal. poth ant okrażeł)

man. ces. Kapitulum : sinum okrażeł,
ostrowy

Act 27, 39

v. okrażeł MPK \bar{V} 136

Okrożeńie

okrożeńie ziemskie

Popolstwo... sprawica racy wszemu okro-
żeńiu ziemskemu (regere digneris toto
orbe terrarum)

xv ^{p. m.} 1558 ~~1558~~ 1559 ^x

wszym okrożeńiu ziemskym 3, 2, 6 III, II, VI
wszemu wschem okrożeńiu ziemskiemu ~~7~~ VII
po wszem szwyecze szemye ~~7, 8~~ I, VIII
po wschem swyathu zem ~~4~~ IV
po wszey zemy ~~5~~ V. XII

1
Okraszyc

0 0

ogarnacz, okraszycz - circumdare
(ogarnac') (okraszyć) JA. XIV, 492.
ca 1455

'otoczyc, opasac'

~~441~~

~~ARCHTOMXIV str. 492r~~

ok. r. 1455

~~Okrasie'~~ ^{Okrasycie'} = redimere ~~F~~

^{wel}
odkupycz Okrasycz - redimere ~~F~~

XV ex. Pr. Fil. V, 23.

окопачиц

окопачица ил облек

обредере, PrFil. V, 20.

XV ex.

~~јад. N 20 3b. J. Garlomp, u~~

~~Pr. is. st. p. str. 22.~~

Brückner PrFil 5 20 kon XV

и лгу. ин. октогич!

780

Okraziye

Okrazit = tornapit^u

~~ff. it.~~

(artifex lignarius extendit normam,
formavit illud in runcina, fecit
illud in angulatibus et in cirano
tornavit illud

1471,

MPKJ.V.94

Woj: Jed sykiel
stocysz ję

Js 44, 13

(OKRESIC)

Okrysiw

Yako mikolaj dwe graniczny
nosoral a dwe okresic a w tem
wimil dwadzeszka grzywien scodi
paney 1417 ONPKY. II, 298.

(OKRESIĆ)
Okrysić

Mikolaj dwie granicy zosoral a dwie skrzisil,
a w tem wainil dwadziesca grzywien scodi

1417 AKGr. VIII ~~1454~~ 140

Okresic' cf. Okrysic'

Okrog of. Okrog

Okrot

Okrotth scasha

ca 1500 R XLVII 355

Okropić - conspergere

Wzrost... bochnyocz okropiony olejem y placetki, y polowry
tako s wyrzchu PZ Lev. 8, 26.

~~Tanem absque flos~~

Tolleus... collyridam conspersam oleo.
lagnumque posuit super oculos

(H. węgierski... hołacz diwa zmywiony i krepel)
4 1 1 1

Okropic' = aspergere

okropny (Put.)

Deropierz m, gospodnie, yropem y oeriteron bōdō A. 50, 8.

(Put: okropny, kart-Sarids: okropim, pokropym)

(Asperges me lysopo. et mundator).

(Pal. 50, 9)

(pokropim m, a bolz oeriteron)

Okropić = asperg.

Okropisz ^{gl.} / Pokropysz, mió, pane, ^{gl.} / gospodnie,
yropem y ocriszon ~~bedó, ~~smigó, smigó,~~~~
~~gész mió, nie y nad, niymó meq vbióton~~
~~bedó. Mac. Got. Kart. Twidr.~~

Okropliny

Okropliny = ~~całkowicie, samodzielnie prokaryotyczne~~

1471 MPKJ. V, 16

8r. Proł. VIII

Okropnie = terribiliter

97

Terribiliter okropnye . p. 1450 Phil. IV 579.

Okropno

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele, a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Chropnosè

ne secreta nostra pressim vulga-
riter facisome omnibus revele-
mus, error (für horror) vulgari-
ter prognoset (1) in terminalibus
supplicii Armenabilis

1/2 XV ut. JH. 12. 143.
1420

(K) okropnosc

(hocropnocz)

Nam magnus est horror, quando homo cogitat
de apparicione unius demonis

XV med. Gł Wroc 62r

nie z listu

okropnosci

horrorem okropnosci

pot. XV, ^{XV} m. 1.

R. XXV, 156,

~~Brückner Kaz. Nr. 3.~~

~~Rezp. 25, str. 156~~

~~Pat. I. 157.~~

~~Pat. XV~~

1387

Ὁκροφνοσί = horror

^{odycere}
Ὁδυγερὸς οκροφνοσύ = ammonitionem
horrantem R. xxiii, 298.

1453

(Hypocrite)

relatur (sc. corpus Christi) propter ammonitionem
horrentem, quia multi propter horrorem erudeli-
tatis se subtrahunt, si viderent comestionem
vini hominis et vini corporis.

Οκροπνοσίς = horror

Horrores^m - οκροπνοσίς
1474 M.P.R.Y. II, 324.

microfilm

cur non in propria forma carnis assumendum
se dedit, huc fecit ad vitandum horrorem,
οκροπνοσίς -

Okropność

Okropność borskiej sprawiedliwości.
r. 1450 Prof. IV 579.

nie z kibiłki

Oporność
Gł. L. 141...) Kraszczyńskiego.
(Obrzo p. 141...) przecz yw. 141, arg.

Publ:

- 141.

Okropny = horrendus

Ocropnego (horrendum) Gn. gl. 161, b.

Vidit quendam... miserum
horrendum, acropnego, et despectum de-
positum et sanguine fluentem.

Okrójony

peccatores mallent <in> inferno esse quam terri-
ocrop⁶
bilem wltum Dei videre

XV med. Gł Wroc 100v

6 Wyraz nie dostrzeżony = ocrop {ne}
se. obliwie

Okropny

Tuba okropna cest Fl. 1.1.13
prod. 1.13

Tuba crudelis est.

Okropny = *terribilis*

^{pro} *Melkocynoery* (*Welleocynoery*) ges... okropny albo grozny albo
przykry Fl. Moys. 12 (*magnificus... terribilis*)
Człoba okropna jest Fl. (I, 1), 13.
prot. I 93

(wyelmaszmy w szwyftoszozy, okropny Pnt.)

~~magnificatus~~
infantitate *terribilis* atque *laetabilis*
et *faciens mirabilia* ✓

Oloropny

(hocropny)
antequam veniat dies domini magnus et horribilis

XV, med. Gb Wroc 101v

Oscropny.
Oscropny, e, a

terribilis *oscropny*

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Polst. I, 475, p. 270~~

xv merid.

pot. XV, R. XXV, 159.

1562

Okropny - horribilis

~~okropny~~ - ~~horribilis~~

okropny - (passionem) - horribilem et.

1/2 XV SKYV

XV med.

et vidisset eius passionem ... horribilem, okropny

Okropny - horridus

Okropny - rosluchocny (!) myrosun-
nych zwiierzad - horridus (propter)
multitudinem bestiarum

$\frac{1}{2} \overline{xv}$ skcy \overline{v} 2 80

\overline{xv} med.

Est horridus, okropny, propter multitudi-
nem bestiarum.

Okropny - terribilis

A nuriwiri 148 x Oreb, pureslim pures puserq okropny
v BZ deut. 1, 19.

(Profecti autem de flore transivimus
per eorum terribilem.)

4710

2

Okropny = metuendus

Użytek lud mówi o wielkiem kry-
kiem mówiąc: Gorze nam, co się ma
stać a przydi' przez to wielkie znamie,
które się nimie pokazało, przez ten dziw
nam barzo okropny [per prodigium hoc
cunctis metuendum] Rom. 92.

Okropny

Powiedz nam, coś czyniłś temi lwy i
okropnymi zwierzęty [dic nobis quid
fecisti? quid cum his leonibus ac be-
stias egisti?] Rom. 140.

Okropny = procax

Nic było słowo jego przemieniające,
nieokropne ani także przykre [nec
fuit mutabilis, nec procax, neque dura]

Rom. 157.

Okropny = horridus

Jako r^{te} duchy chciat wyrucié, tak^o s^z
wielkimi głosy wotali a barzo okropnymi
precie synu Boiemu [Eulantes horridis
vocibus clamabant contra dei filium] Rom.

218.

Okropnyj

Strach poryczszenyja okropnej
šimseri poręła rozumnošć vostapiaci
jego Rom. 605.

Okropny

Christus... jednym głosem newiwej Huszary-
w okropnym srynie prere wszej bronie pobit
i premoget Rom. 629.

Okropny-

okropni trawlebas, - ca 1428 Prof. I 475

~~Glossy okolo r 1428
Malinowski Zab. jez. pols. 2503
P. Fot. I 475~~

859

Okropny

Okropnyom Stuerdrenim (severiori alvocatate) #
1447 # R. XXII, 41.

Okropny

Alc Archelaus nietelko na swe smowce,
ale i na swe poddane byl barzo
okropny, gniewliwy [Archelaus vero non
solum in accusatores suos, verum etiam
in sibi subditos crudelius patre desae-
vity] Rom. 116.

Okropny

Mi tego Jesucrista... wzięli... w jęctwo solne,
trudne i bardzo okropne Rom. 65k.

Okropny

Porzli jemu okropne policki dawaci a
klekajac przed nim mowili: przewidy nam.

Rom. 730.

v (Alii autem palmas in faciem eius dederunt.
Mat 26,67)

Akrotly of Akrotly

Okrowanie cf.

Okrowanie

Okrużeniestwo of. Okrużeniestwo

Herodic

Dr. Secundum autem, quod iusticia scribarum et
phariseorum ocrocrona diminuta erat in multis

XV med. Gl W voc 6A r

Okrócić

-c

~~C~~ Kroczyć = domoscicare || ex. xv || R. xxiv, 374.

~~Okrocznya~~, Okroczwai

okrocznya - manserunt (2am. mulserint).
i.e. delectaverunt
mam. kop.

okroczja

c. 1471 A. XXXIII 133

okro

manserunt id est delectaverunt

okrocznya

(sermone comparato aures populi mulserint)

ces. mam. kapitulny Mulserunt = dvo-
*v|| esugi

III Prof.

Okrutnie

Kthory... byl vplwan, vbyerowan, corona ryr-
nowa, okrutnyje koronowan. MW. 78a.

Okrućnie

Okrućnie rube, panys ženo žnysekye,
kthonyse, dya ptkopyenya skuyatka
okrućniye byl wyatnan
ex XV kaluin. 2982

Okoutaie

Jelau... jires mylatyeviza oknuthnye byerowan

ex. XV SK VI 145

Okrutnic

tako okrutnye smagaly y bily

r. 1500, yH. 10, 383.

Okrutnie

O tem, kako miły Cristus był okrutnie ubit miotłami
albo biczmi usłupa. Rozm. 818.

Okoutnie cf. Niesokoutnie

Okroupenie of. Ukrajnie

skrutnik, a

Морданы skrutnyky,
тыпсыека нѣбосыкы

МОРЖ. Т. 189, 279.

~~М. 2 см. 279~~

Okrutność

okrutności
autentycznie - ca 1428, Pril. I. 493.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

614

Okružnosť

nemylosrdze peruthnosť ukazana
nad nym

XV p. pr. ~~Put Rep~~ 36
Put Kras 36

Okoutnosť - crudelitas -

aby. - okouthnosor - ne. crudeli-
tas

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ SKY } \overline{v} \text{ 268.}$

xv med.

czysny abe cząsczy gych szadney. I tess skazv-
gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-
nom, aby wlesney cząsczy w takich dziedzynaeh.
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy
pryjaczele aczkole dalszy, mayą są wwyasacz;
y tess wszytky takye, czso zabygyayą braczą abe
oczczę, dla okrvthnoszczy gych aby nye były
slawny y do szadney czczy aby nye były przy-
pvsczeny.

/92/. 0 szczepyenyv. /

-Dział. 40-

Okrutności - crudelitas, inhumanitas criminis

Wszystki takie, coo zabijają, brania, dla okrutności
guch aby nie były do radney orery przypuszceny Dział. 40.

Okrutności

Średnio-wyżamy (dwa minatury) 1466 R. XXII, 19.

Domnatis etiam dat pietas veniam, ni conver-
tatur reus, auctor dira, gl. crudelia crud-
mosoryamy, minatur.

~~okrutnosť, okrutnosť;~~

okrutnosť

Wrythcy ludre posluhayce,

okrutnosť smyrcy pornacze

de morte

MAK J. I. 181, 8 ²vo

~~Dyal. o smierci 8~~

okrutnosť, 41

Dryvno gvesth nye taback
okrutnosery, krypyancor tako
crarkye bolesery

UPLJ. I. 196, 496.
~~N. 0 sm. 189 496~~

Okružnosť

Okružnosť kryňa nad svojými
poddanými. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ h. Fil. III 289.

okrutnosi, H'

per austeritatem

pro exokrutnoscax R. XXV, 175.

~~Brückner Kaz. sw. 3.~~ - XV p. post.

~~Rozpr. 25, str. 175~~

~~Ossol. 414. k. 120~~

2122

Symbolus facit homines multos in confessione
per austeritatem (y. r.)

okrutności

proceso okrutności

R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. ś w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

anno nimirum domini ducentesimo quindecimo permittente
domino flagellari populum suum per seiviam pagonorum Coschov

~~Assol. 44. h. 383~~

rex Persarum orau... suo imp(er)io subiungavit (y. r.)

+

okrutności

De tanta sevicia
et akrye okrutności

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

~~Rezp. 25, str. 182~~

2869

~~XV p. post. *Quod. 414. b. 307*~~

R. XXV, 182. Regina autem hoc videns miseratorem de +
tanta sevicia increpavit (J.R.)

okrutnosť,

svyexyaxycx akusno okrutnosťax ...
škaraax (convinci et competenti se-
veritate coereci) ~~123.14.80.~~ JA.IV,95.

~~Col. Palm. G. II f. 13~~ ca 1500

~~250~~

Okrutność z tyrannis

Cesarz siedł w kościele Apolonio wie
[2] swymi przyjacielmi a oni poręgli
wypowiedać okrutności Herodową i jego
synow na rydy [illi vero tyrannidem
Herodis et filiorum eius in Judaeos ex-
plicantes] Rom. 115.

Okrutność = severitas

Si istri barro skętni byli ani między
sobą (mycbysoba) towarzysze ni, [ob quam]
okrutności Saducejmi erui prawdziwym
mienieni [hi severi nimis erant, nec
etiam inter se sociales, ob quam severitatem
Saduceos id est iustos se nominabant] Rom.
181.

Okrutnosť

O prekliaty Judasem, i skąd i ta
okrutnosť, iie sa takomate myto pre-
dawan mistra swego? Rom. 15.

Okrutność

...

Wiemu swą okrutność nad prawem oświe-
ceniu chcemy ukarać? Rom. 585.

Okrutność

Jako... się rydowskiej okrutności ludzie przy-
wawali Rom. 663.

Gdyż tako nędznie przywiedzion srod witnice, rzu-
ciwszy sie zwieliką okrutnością poczeli drzeć i siepać
odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie uro-
dził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromaję, iże
tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo
stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm.
815—~~816~~.

Okrutnosť = furor

Furorem - ocruťnosť. $\text{I} \frac{1}{2} \text{XV}$ Tab. 519.
XV p. pr.

okrutnosť

rigore okrutnosť

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 176~~

xv p. post.

R. XXV, 176.

~~Ess. 414. h. 178.~~

2205

Okroutnosť cf. Wkroutnosť

Okrutny -

Bylesz poszłem owera twojego aż do
szmytery okrutney krzyzowej Naw. 144.

Oleutiny

Auritus oleutiny

* x̄ med. Gf Wroc 231 v/gm

Okrotuz

~~Orotine~~ = acrobitalum } R. XXIV, 359.
XV. med.

ocrotine

Okrutny

Mutatus es michi in crudelem w okruth-
nego) eż in duricia a w twardosczy ma-
nus tue 1456 ZabUPozn 106

skrutny, ~~skrutny~~

Sanny...
~~nyekthore godem moxom~~
~~pothem w pswozrye wodrono,~~
skrutnemym draczacz makamy

MARK. T. 196, 492.
~~Sk. m. 485 492~~

Określenie.

~~Określenie obywatela~~

Panie Jeru... kthory... czałosz sive na roma-
gyle czipyemze wydal, określenie: obywatela.

M.W. 78 a. - 78 b.

Okoutny

Panye Jesu Criste, szynu boga żywego, kthory
dzyewyathey na dzyen godzyny na krzyżu roz-
seryagnyony szmyerz okouthną podyal.

MW. Sba.

Okrutny

Psalm dawydow, to jest słowpérego pokute, za
octawy, to jest za bozasm dnia s'ónego, yea
bedze barzo okrutny, Psal. 6, 919.

strany y spraviedlyny.

1
obrutnyca

sevus obrutnyca R. XXV, 179.
XV p. post.

~~Brückner Kaz. serw 3.~~

~~Rozp. 25, str. 179~~

~~Amst. 4. 11. 6. 2. 179~~

2502

iste leo... sevus fugit

okruty

Cozy mu zaw[s]zaly zydowe okruty

ex. XV K I 145

Okrutny

Okrutny = duram (duram isam)

~~B. ukrutny~~

1471,

MPKJ. 7/75

acut autem duram isam in
lauceam Sap 5, 21

Sap. 5

v. ukrutny

Okružný

V Annasax okružní policzek daly

XV/XVI Il. Acc. XII 161.

ca 1500

Okrutny

Zagrozony jemu mękami okrutnymi
i ranami wypędziemy ci [12] kielie Polm.

587.

Okrutny

O niedostojny Judaszu, jakó sie nie sromas'
mistra swego... tako okrutnej śmierci podać!

Rom. 738.

Okrutny

O tem, jako jeden sługa Pilatow karał ty okrutne katy,
iże tako nielutościwie bili miłego Jesusa. Rozm. 824.

Obolus.

Ferocem scrutinego.
ferocem

12/621. c. ~~111~~. 270.

Okruḥḥay

Okruḥḥay = faribanda (voice) R. XXIV, 360.
w'icily
salamy
rapalbyy
XV med.

Okrutny

Oczyszczona preparacja morską. II $\frac{1}{2}$ XV
Pr. Fil. III 288.

Okrowawic of Mrowawic

Okroutny cf. Proseokroutny

Okrouhy of. Ukrouhy

Okruawenie
lingu violentiam domesticam, hostis,
~~non~~ concussionem et effractionem
et sanguinolacionem ad ~~omn~~ okruaw
oyenye domus ipsa ministeriali terr.
et nobilibus in tempore et hora ob.
cessit. (1494) AGZ. XVII, 268.
Arch. B. XVII,

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491.

str. 268.

195

Okrozasanie of

Okrozasanie

~~Ochrzei~~ v. Ochrzei of Ochrzei'

Okrasanie
Okrasanie

Okrasanie, okrasanie na wymiary - putacionis 1471, МРК. 1, 72.

Okrzynek = *M. Urtica dioica*, ^{L.} *capilli veneris*, 1472

Prus. n. 766.

Okrzeźwiec' cf. Otrzeźwiec'

~~Handwritten scribbles~~

Образование.

- petopa
- ~~centumelia~~
- ~~swar~~
- ~~rixa~~
- ~~tresktanije~~
- ~~furor paxwosez~~
- okrzikanje
- clamor

65-~~h~~

M.W.G.P. ~~100~~ ^{str.} / 68.

Okia cf. Hoksa cf. Okora

~~Arch.~~
: Arch. ~~via~~

Okura - családja?

Czrom mi Rosnat dal w nap okura psenerq, tam
ia ne poerat 1404 Ks. N. I nr. 437.

Dkiza

Dextralis est securis sine delabris wlg. ocsza 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

Dextralis feminini tercie est securis
scilicet dolabrum ~~no~~ w dloto^{x)} ocsza
wlg.

x) dloto skreslono

Okryza

okryza - delubrum (!) (pro dolabrum?)

1455. JA.14. 493.

516

~~ANONYMUS 1455 ok. r. 1455~~

Oksza 'dolabrum'

dolabrum est instrumentum dolandi,
oksza, ora

c. 1300 Etz. ~~Stow~~ 58

Oksha

de armis Oksey, qui in clipeo securam
alias Oksha deferunt 1464 f. f. VII, n. 1064.
St. P. P. VII n. 1064

STAR. PRAW I POLS, pomn, T 7 276

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1464 n. 1064.

Oksza

nie sprawozdano

Oxa sine Ascua, que securrim
carnificinam in campo nubes
defert, quem Poloni Oxam....
vocant.

~~dr 1/2 xv. 2 Aug. Clen. 23.~~

XV p. post. D^t Klejn 68

Oksra - ascia

-- qui Asciam, in Polonicis Oxa --
deferunt pro insigni...

1448 # 2 Aug. Op. om T. 585.

D^o ~~LB~~ Prout

Oksra = securis

[Nicolaus] post avam matris sue est de-
nodis Okschey, qui in clipeo tamquam se-
curim deferunt

1444 A.K.G. VIII ~~175~~ 175

Oksza

Q

de claudiodo Oxa 1413 Supp. VII³ N^o 227.

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

39

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1413 N^o 227

Oksza

α

de clenodio Oxey 1413 Supp VII.³ № 219.

32

STAR.PRAW POLS pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris tua Crac. rok 1413 № 219

Oksa

De Claudio Oxa et de proclamatione Colpa 1417 Hipp. II,
Nº 1522. De annis istis Hoxa 1439 ANH. III, 342. Cle-
nodii Oxa a. Koldi 1424 ANH. VIII, 473.

Oksza

inter... Stanislaum... et inter filios Martini...
et clenodium Oxe

1481 Wolff Zap. 128

Zap Ryp

Oksza

inter... Petrum... et nobiles filios Alberti...
et partes ipsorum de domo Oxe

1478 Wolff Zap. 116

Zap Ryp

Oksza

Micolay Okscha h. i. h^{it} l.

1410 Lib. iur. nr 2068

Okiza

Qui oxd cum cruce deferunt et procla-
matio Anassora

1415 R ALGr. III a ~~10~~ ¹¹ 129

Oksza

De ~~clenodio~~ Oksza (s) cum cruce et de pro-
clamacione Quarsawa

1413 A K Gr. VIII ~~123~~ 123

Oktawa

Konieczność tych praw stała się w poniedziałek w oktawie
świętych królów roku tryumfalnego i pyrrusowego
Okt. Mac. 142.

a
od bożego narodzenia

Актава

Псалм дауыдов, то 10-й шроуферего покуты, за
octawy. Pub. 6, arg.

то 10-й за боявсен днуня сдобрнего,

~~за octawy~~

Pub!

6v

Oktawa

wskazywa ~~for~~ psalm dawyda za -
oktawę, to jest dzień szósty.

Put. 11 avg.

(in finem psalmus David pro octava)

Oktawa - octava

Медри octawomy Nawyedruxa panni Marigey mi
slarski xaux marowesky -- vstavami Jul. 100.
sharschi xaux

(infra octavas visitationis stramae
vinginis)

Okrytanie . . . 6 1/2 linii ; prawo pro
nieokrytanie ; zycotomnie
nieokrytanie

Oraly (nieokrytanie!) ~~nieokrytanie~~ nieokrytanie (.)
[..] mylc. x/2 [..] wygawcz [..]

≠ nonne crudeliter abs te cellaretur
et misericorditer indicaretur)

ca 1500 JA. IV, 95.

~~ca 1500 JA. IV, 95.~~

~~Col. Poln. Gl. II f. 13~~

~~270~~

nieobecnie ukrywane, nie wyjawiane

Oktawianus = Octavianus

Czeszarek rymolski, chowec mu gest bito tho ymf
Octavianus dzano Gn. 5, 2.

~~abctdefghchijklmno prsstuwzzz~~

okuniec' siez

if jo VIII 49-50
notel odisci re u pul w kunic
Oestr. 'pawstac' nie wicig;
dnyz re koinchem

Bdeyma mix torlop kuny
a nye vyem, ydre srya okuny. #

~~Handwritten text, heavily crossed out with multiple thick black lines. Some legible fragments include "woll", "lang", "dun", "oban", "dria", "oght", "balka", "oklany", "krajci", "dier", "kwaneti", "se", "gaffa", "Ar. Arch. X 40".~~

~~Do morte protg. Nohring~~

de morte w.

~~Altph. Sprdenkm 292~~

MPK J. I. 195, 474. 201

Okun' cf. Okon'

Okun

Domus Okun II gr. deolit

1387 **HC** Cas. 205

Okun

inter... Johannem de Lossacryes de
armis Okonye... partibus ab altera

1465 Wolff Zap. 56

Okun

inter clenodia Okunyc et Lady

1453 Wolff Zap. 22

Okuń

Regnoldus et Stanislaus de Gurdowo
Okunye

1442 Wolff Zap. 7

Okun

Derlaus ... cum Jacobo fratre Ocunye

1435 Wolff Zap. 4

Okun'

Okun und Rados

1204 Cod. Sil. vii 82

Okun'

Nobili Okun' .. quatuor marce

1487 JBans. II 189

Okuni

Nobili Okuni .. quatuor marce

1487 Jban. II 189

Okup

Nicolaus... citatus Petrum... querulavit
super ipsius duos filios pro servo inter-
fecto et super 20 kmethones. Tunc Petrus
recognovit, quod filii sui eum interfece-
runt, sed kmethones non fuerunt. Tunc
ipsum caput adjudicavimus solve. Sed pro
okup dedimus eis ad summos terminos

1395 Leksz II nr 425

Okup dedimus

pro okup 1395 Lekr. II, N^o 425.

Tunc ipsum caput adju

^{indeles}
pene pro capite interfecto

Okup

Eodem die assignatus est terminus peremptorius domino Kelczoni de Paxino cum Nicolao eciam de ibidem pro eo, quod idem dominus Kelcz debuit prestare juramentum super dictum Nicolaum pro maxilla vlg. o polóczek a o ocup, qui stare debuerunt hodie et juramentum prestare, sed ambo non fuerunt. Ideo terminus pendet ipsis ad proximos terminos a die hodierna

1398 Leksz II nr 1119

Okup

Jze sem wczasz dawal occup dawu wolu 1441 // 1444.
II, No 2957. podluk semskego ochadu (pro
uchadu)

Okupić

wykupić

odkupić

Przedanie dziedziny na rzecz dro-
pyano przez blyshe ve troi lyatha

Jul 94

tytuł

of Jubel God 162

ушуги

Okupie - redimere

Теголго гымрениа ние окупуан Jul. 94.
~~Гымрениа диведичена прес зьемгани от дучастр
окупаци маиза бие Jul. 107.~~

Рабли ве твеч бечорьех от ерассе пре-
даныа и купыеня блисши пруйзорье-
ле тегс тхо преданьмнего ... тегс тхо
гымрениа ние окупуан, тегди ... от-
паднан вьечрнзе словоа препыссан/е7-
го

твi o

Okupie

Jakam ya sha ngwuz swin pasagem occupit
forweg, noveli Gela swaz panag wlorite
1435 Kuch. III ar. 1329

-(e) m

Okupiré

Q Melkoman zemya Griwec za mza zalawa, thom
ia nye paspolnim gimye^m kuzetm ocupit, ale swim
passazhem 1436 K.V.M. III nr. 2229.

Okupić

Tako ma yednare yednali,
zem^(po zem) swą cześc myal skupowac,
thą zem okupyl.

1447 A KPr VIII_a 50.

Jakom ia thako yednal, ere swą cześc Jan
myal skupyez it.

Okupic'

okupic' et nōstr
pōr rplacemē

Udikole ktora gymyemya dryedric-
na ... okupyoni mayan bicz, tegdi
ta kto gymyemya ... & mayan bicz
slozona a gothowimny pyenyantromy
moneti w zyemy pōspoliczeye byeran-
zey okupyone i zapluczane v

Cell 107

v (redemi debeat)

v (redimantur et solvantur)

Okupić 2 Kupić

1384. (285^v) Jakom Ja przeszszewe (!) sziny nyeoral naia-
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem navyenye
nyeboszky (!) anny voczyehoveyh Srudnika (?) napyelaszcovye
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh
gego pravem anym obroczył vzythcowh tego kszoby Jaco dwye
kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.

1474 Zap. Karsz nr 1384

Okupie

0

2

Part aduersa oretum non respondit, nisi respon-
sionem in carta posuit. quem
responsionem actor emisit ad okopyl, volens
1469 Slipp. IX, N^o 725. scire, que verba essent
in eadem carta

STAR. Prawo pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1469 JA 725

~~107~~

Okupić

2

Ideo recipimus ad interrogandum
ad dominos, utrum linguam
sibi debet excidere vel si linguam
debet excidere ~~ad~~ occupare.

1445 AGZ. XI. 259.
~~Arch. D. XI~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1445 str 259

302

Okupic - pacare - uspotwric, public

3

^{una, prestigios}
Pro delicto isto tibi pagare debet pro occupic
1392 Lettr. II, N° 150.

Okupić

Marja podęta ... ranehać...; Tom sie-
działa przed wielem lat, iże miał okupić
swą śmiercią wrystek świat Rom. 69f.

Okupie^o

~~3985~~... et aliam literam produco
super quinquaginta marcas exempcio "
malem alias okupyoni a Johanne Zvon

~~AGZ. XIV. 465.~~
~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 465.

774

Okupic

Et aliam literam Iohannis Idon,
quam dixit fore empticiam al.
okupyoni super eadem bona

Inchorycs

1456 AGZ XIV 476

Okupic' cf. Akupic

1.

Okupicije - exercise

① okupicija gwaranta ob syostu Sal. 107.
(exemptis bonorum haereditariorum ^{tytut}
a. seronibus)

Okuprende N 10

Super exemptionem ^{aliam} pro occupacione 11430
H. P. II, No 2311. iuxta jus terrestre

III

Helcel II No 2311

Krak 1430

508

Okupienie = pretium

Губѣна-лы мо на окупченые swey
дуже, шлоные ну нотка, леды, да, пшололе
стары кажа [Ex xxi 30]
2 1/2 xv кабуим. 284.

(quod si pretium fuerit ei impositum,
dabit pro anima sua quidquid fuerit
postulatus Ex 21.30)

Okupować

Jako ma yednacre wyednali,
czerw^(pro czerw) swą cęser myal okupować,
Aha₃zem okupył.

1447 AKPr. VIIIa50.

Okupowaci

O elocj zeszł Machna na nie stralowała, theyem
ya weerne nie okupowal, ale sm dal peno dre na
Zastawę 1414 K. M. T. nr. 2235.

Ola - Ola n.v.

Sinowye Ola, Pree a Anibel BZ I par. 7, 39.

4721

Hawa

o

proclamatio Olava et signum lilium 1384. *Opp. VII³ N^o 3.*

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptioes clenodales

ex libris iud Crac. rok 1384 № 3.

1

Olawa

o

de clenodio unius litge rose ac pro-
clamatoris ~~de~~ Olawe 1414 Hipp. VII³ No 229.

STAR. PRAW I POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris Iud Crac. rok 1414 No 229

42

Olbrat

~~Olbrat~~

Est Albertus Olbrath (sic) ad Albertus est tibi
vovexech 1/2 XV, PrFil.V, 59.

~~LUB Kilka za bytków~~

~~A 2 Glosy polowa w XV 100~~

Pr, F, t, V str. 59

Olbrat

~~9, 168~~

Est Albertus Olbrath (sic) ad Albertus est tibi
vojczek 1/2 XV, PrFil.V, 59.

~~LUB Kilka za bytków~~

~~A 2 Glosy polowa w XV~~

Pr, F, t, V str. 59

~~160~~

Olbrat cf. Wolhorst

cf. Majewski, Stowick. Naar.

sub Catodon

kinde Olbrat

Olbrzym

Weselił se iaco olbrzym v na
beszene drogi

Fl 18,6, nim. Put

v gigan

Obrzym ^{Ob}obryzm

(Psalm 18, 6)

Sthwolyn obrzym - gigas

1471 MPK7 64

wh. kub.: obrzym

(exultavit ut gigas ad currendam
viam Psalm 18, 6)

Olbrzym

Olbrzym = gigant

(gigant)

Olbrzym no bōdze zbawon ofl. 32, 16, nim. Put
w mmasztwe moeri suwiey

Obrym

Obrym

Obrym [Atlas, gigas] pp. xv, R. xvi, 322.
p. p.

Obrzyjm

Jako obrzymsowie i domnynmani są
bili, aby byli równi synom Ene-
chovim

BZ Deut 2, 11

(gigantes)

Olbrzym
Olbrzym - gigas (terra gigantea, reputata est)

Zemla olbrzymow nazwana jest, a w nocy nycqdi
prebiwali sp olbrzymowe BK beat. 2, 20.

Dens 2, 11

4476

Olbrzym
Olbrzym

olbrzyma-goliath.

o 1455. JA.14..505.

868

~~ARCHIWOUM I V BIUROCI~~ ~~ok 1455~~

Obrym

Hed vos ignavi nescitis quanta
mea vi forcia prostravi monte
necando gravi vertice pulsantes
elum prostravo gigantes
obrymy

1466 Rxxii 26

Obrym

Obrym

Yakoby obrym vrescholy (exultantiv more gigantov) /
1866 R. XXII, 27. ~~Obrym (gigantov) / 18. 26.~~

335

329

Rex celebris statim Ihus affuit ecce
volenti₌ (?) (gl. valde, repente) Regia sceptra
tenens hostia calce terrenis ac exultan-
tis intro-uit more gigantis (gl. victoris,
fortis) accinctus radio minimis ut
gladio

EB

~~obrym~~ a Obrym
obrym

Jam obrym pomorzyła

De marte w.

~~MARK. I. 188, 232.~~

~~Al. sm. 229 232~~

1619
Olbrzym
Olbrzym adducit in exemplum elephantem,
olbrzym, qui unicum puerum tamen habet
et hoc in centum annis quem cum magna
astucia perturit.
Olbrzym = elephantum ^{cyf. F. W.} ~~h. xxx, 62~~

Zag. nr. 1619 Mac. 2 Grodz. Kgb.

Pr. Kas. sio. I 8825.

glose późna

data?

Rozpr. 24 str. 32 ~~.....~~ w. XV

220

Albrzymowy

Albrzymowy

~~_____~~

exiit de utero mris

giganteo cursu albrzy-
mowym bygem

fol. XV, R. XXV, 152.

~~Pracek Naz. St. W. 8.~~

~~Bozp. 25, str. 152.~~

~~Pat. 1. 46. h. 60~~

~~polowa w XV~~

896

Obrzytawcy

Bo król Barainski ieden był ostal
z koczemysa obrzymowego (de stirpe
gigantum)

BZ Dent 3, 11

Obrymowy
Obrymowy - giganteus

Tęmi widzeli neklore dzioi Wynow Enachowich
i plemycna obrimowego, BZ Num. 13, 34.
(de genere giganteo)

4577

Obrymowy

Qui proceri corporis eligencia
te sentis in giganteam quanti-
tatem, ^{q. in magnam} obrymowy vultus,
procrecere

1466 R XXII 10

Vid. et statura gigan...?

Obrymowy

2195

Obrymowy

Obrymowy obrymowy (more gigantes) 1466
R. K. II, 27. ~~Obrymowy, wielkiej (in gigantes)~~
quantitatem / 16. 10. 121

More gigantes, obrymowy obrymowy,
per cupit esse des

EB

d. Obrymowy

obryznowy

~~obryznowy~~

obryznowy

et viderunt ibi tres viros

de semine gigancium

spokolemya obryz-

nowego R. XXV, 176.

XV p. pist

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Bozpr. 25. str. 176~~

2218

~~Bozpr. 414. b. 197.~~

Obrazymski

de semine giganteo wr. szpoco,
lena obrazymskiego c. 1420 R. d. 14. 86

Jag. wr. 1299. K. 101.

Br. Kar. św. 1. 49.

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3031

Obrzymiski
Obrzymiski - gigantum

Wszelka Baran wezwana zemyf (!) obrzymiska,
Bz. deut. 3. 13.

(terra gigantum)

4478

~~abrymski, ka, ke (abrymski) (Obrymski)~~
abrymski

Zam obrymsy pomorzya:...

Sampsona rydelny moeriego,
y Vythrecha abrymskogo

De mate w.
~~MARK. I. 188, 236...~~

~~Bl. o sam. 233, 236~~

Diehrich von Bern Teodoroff: Wenig hat Ostrogien

Olcha cf. Olsza

Olchowy of. Olzowy

Olida ~~Olida~~ - Holida n.f.

Udred! Etehas... ku Olide prorokiny BZ II par. 34, 22.

Cf. Olidya

4722

Olecsus Oblectus

Olej

gestey gy on lil f govicrem olezu
f panvy varzy[1]oz kasal !

4m 1786

Olej

Kanaley gest on govorezo olezu
f kacz lil nalar

um 180 a

ed

Olej = oleum

4 Gestby gy on byl sv^o vafery v on gorocy olez
fruzcil Gn. 180, b.¹ Karately gest on gorocergo
olegu f kaer bit malavz Gn. 180, a.² Gestby gy
on bit f gorocerem Olegu f panvy varzyl
Gn. 178, b. 9

Olej

Impkroni sò many ego nad
olej (super oleum)

Fl 54.24, sim Put

Olej

Od owosa suta; wina y oleia r
swego rozplodili so se

F1 4, 8, um. Pui

(olei)

Olej At ille dixit: Centum cados olei
srtho prbanow oley w p.c. 1820ff
R. xxiv, 84.

~~Jag. nr. 1299 k. 57
Br. kar. srow. T. 47.~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2851

(dnc 16, 6)

Olej

Paiz bog tobye ... rosi nyelzyeski a
thustozary zemskie pnyelzyesne opfitozary
wyna a oleya (abundantiam frumenti
et vini)

BZ Gen 27, 28, sim.

ib. 27, 37

Olej

Ja jsem bog Bethel, gdreresto lil
olegem kamyon pomazal^v a slub
gero my zastehyl

BZ Gen 31,13

v(ubi unxisti lapidem)

Olej

Natal na on kamyon deye
(oleum)

BZ Gen 35, 14

Olej

Natal na on kamyan oleju
(oleum)

BZ Gen 35, 14

Olej

Ktobydy z was gesth mǫdroy, podz
a ucynm wsokoly gest przykazał
pan, to gest ... swyadla s dyem v.

ku pokarmu ognys, altarz kadzyl-
nych seary y oleey

BZ Ex 35, 14

pomaranys v

v (oleum)

v (oleum unctiois)

Olej

Nie należy k myci oleja \forall amy
kadryda czo przychy, bo za
gneh gest

BZ dew 5, 11

\forall (oleum)

Olej

Byel olegem v pokropyanó offye -
vuyrye

v (oleo)

BZ lev 9,4 , sim.
ib. 23,13 . Num 15,4

Olej

Príkaz synom israelskim, acz
offyrowy⁵ tobye olej oliwry^v... kw
wstawnemu swyeczemy^v

BZ Lew 24,2

v(oleum de olivis)

Olej

Wapeln rog moy deia (oles)

BZ 1 Reg 16,1

Olej

Zyw jest pan bog twory, yse nye
mam chleba, gerso z garstkej miki
we srodre z malynko oleja w
olejnyku (paululum olei in lecytho)

BZ III Reg 17, 12,
sim. ib. 17, 14. 16.

Oil

Az do s̄ta lagoyca oleia (ad baños olei centum)

B2 I Esdr 7, 22

Olej

Rozdreltyl (sc. Dawid)... vprazoni w
olej zemi (frizam oleo simitam)

BZ I Par 16,3

Olej

Obyetawali sinowye israhelsci
pyruich vrad wyele z vzitkow z
wyna y z oleia ~~z mygad~~
(vini et olei)

BZ II Par 31,5, sin.
ib. Weh 10,37. Judith
11,12

Olej

A 2 do s̄ta laqvyoz oleia (ad baños olei centum)

B 2 I Esdr 7, 22

Olej

Nabyerem zlosa y oleia w
tem glodze (accipiamus frumentum
in fame)

BZ Neh 5, 3, sim.
ib. Judith 10, 5

Olej

Oleyem marane - oleo lilla.

1481MPKY \bar{V} 21

(legume aruma oleo lilla lev 2,4)

Oleyem pokropyonego - oleatam.

1481MPKY \bar{V} 25

(et faciens ex eo tortulas saporis
quasi panis oleati Num 11,8)

Linum catharticum L.

Olej iłniany O.

ylnany olej = oleum. de lino (|| 1472 ||

Rost. n. 1169.

ze łna iłniany, zwolony i włóknem
lub nasionem łna

Olej = oleum

Wsadzili je w kadz' pełną oleja wolnego

Norm. 108.

Olej = oleum

Tedy pięć mądrych [sc. dziewic] nabrały
oleju w swoje lampy [pudentes vero accepe-
runt oleum in vasis suis cum lampadibus]

Rom. 487.

(oleum sandal uctioris)

Olej-oleum

Olej swyżtego maranya boga iego na nyem iest BZ
deu. 21, 12. ~~Przykaz synom israelskim, az offyrowany
tobye olej oliwny ib. 24, 3. W oleynka oleja swyżnye
uranyewy ib. III Reg. 17, 14. Kalal na on kamyon oleju,
ib. Gen. 35, 14. Offyrowany bop saim dwa dzesyp tky
byeli serofonyy olejem ib. deu. 23, 13. Rardzelyl...
zobcz mywa. ufcarant w oleju ib. I par. 16, 3.
zemlj ib. I par. 16, 3.~~

~~27 28 37~~

~~deu 23, 13, 31, 13~~

~~I Reg 16, 13~~

~~Judith 10, 5, 11, 12~~

~~Ex 35, 15, 14~~

~~II Reg 17, 12, 16~~

~~27 28 30~~

~~deu 5, 11, 9, 14~~

~~II Reg 34, 5~~

~~Wam 15, 4~~

~~Wch 5, 15, 10, 37~~

Olej

Tedi wziw Samuel rog oleia,
pomarat gy (sc. Dawida) poszed
bracyey gego

BZ I Reg 16,13

v (cornu olei)

Olej-

Dayze my, yzlych ...

Przyyala... szwyantky oley na pawyendze.
nye wyary swy^{dy}akhey naw. 6.

olej, 101

Place na grzechy, przymyś sxyathosax,
boze chalo, sxyathy olej

Shangallex w. 64

~~MPK J. T. 1999~~

~~Zak. umiarq. Kch. 1. 195~~

Olej

Pomarač cr. bog. bog. tvoj sluzem
vesela. V. mal. tovarizre tve

Fl 44, 9, sim. Put

V (oleo lactitiae)

Olej = oleum

ten olej osveccayanczi blandi
hoc est oleum illuminans errores

ca 1461-67. Sermon. 114. r.

Olej = oleum
(oleum)

rim. Pūt

Olej czarnego no wtluszy głowy mojej Fl. 140,6. Umotkarami
iś mooy iego nad olej Fl. 54,24. Od... oleia swego rozpla
dzili iś ze Fl. 4,8. Pomazal era bog... oleiem wecela
Fl. 44,9. Utuerzilies w oleiu glawę moję Fl. 22,7.

olej wany

Olej = oleum
(oleum)

sim. Pul

Olej czarnego no wtluszy głowy moze J. 1406. Umiezkami
z mocy jego nad olej J. 54, 24. Od... oleja swego rozpla
dzilo z se J. 4, 8. Pomazal wie bog... olejem wezela
J. 44, 9. Utuczil ies w oleju glawy moiz J. 227.

olej wazny

^{ods}
Olej: bictomy 0.

byelony olej = oleum

iusquiami

1/472 H

Rost. n. 1170.

olej z wotiny *Glycyrrhiza niger* L.

Olej: bobkový ^{obs} O. = ^{oleum} Ex lauro nobilis L.
bobkový olej = oleum. lauri 1472 Holst.
n. 1164.

Olej: ^{ant} browy O.
browy olej = oleum

de sambuco

1/1472

|| Rost. n. 1175.

olej z Sambucus nigra L.

ROST. Symb r. 1472

1175

Olej: ^{ant} fioletowy G.

fiolkowy olej

= oleum

violarum

1472

Rec. n. 1167.

olej z *Viola odorata* L.

Olej: liliowy ^{st.} O. ~~#~~ ~~#~~ ^{z lilio nigerrimo, tuberoso} lili

liliowy olej = oleum de lilio = || 1472 ||

Rod. ~~#~~ n. 1168.

at 2 migdalow young drony

Olej: migdalowy O.

1 migdalowy olej = oleum amigdalorum

1472 || Rost. n. 1173.

olej c Amygdalus communis d.

ROST. Symb. r. 1472

1173

oil. 'olejek aromatyczny trójwymiarowy
z nardu, oleum nardinum
olej: nardowy O.

nardowy olej

= oleum

nardi

1472

Dud. n. 1163. Tu olej z różjanem
Inaczej olejek -

olej z lawandula *Spica Car.*

ROST. Symb r. 1472

1163

Olej : pieprawy b. 7

pyeprowy olej = oleum

piperis albi

1472

Rost. n. 1165.

olej z Piper nigrum L.

ROST. Symb. r. 1472

1165

Olej : piśmowy G.

pyzmowy olej = oleum de musco (1472)

Rost. n. 1166

olej z Moschus moschiferus L.

447.-503.

ROST. Symb r. 1472

1166

Olej: rożany O.

rozyany olej = Oleum > roseum (

1472

Rost. n. 1171.

Rosa gallica L.

ROST. Symb. r. 1472

1171

Olej: safranny O.

safranny olej = Meum > de croco

1472

Rošt. n. 1172.

Crocus sativus L.

ROST. Symb r. 1472

1172

Olej: smolny olej

smolny olej = oleum > de resina 1472

1st Prod. n. 1174.

Ps

Pinus silvestris L.

Olej ?

Item servus et ancilla Hanickonis fassi
sunt, quod Gausch Corp et Michael per-
solverunt Hanerz in besend olej.

1402 Prem Tur 36

Olej

Ein burger in der stat wolde woufin
Rys, vigin, oley, mandilm und andir gecru
te, des zu der suchinspise gehant
1318 lod Sil. viii 15

Olej

Ein burger in der stat wolde coufin
Rys, vigin, oley, mandilm und andir gecru-
te, des zu der suchinspise gehort
1318 lod sil. viii 15

Olej = oleum

9)

(olej) vydravyacxi (sic)

(oleum sanans)

ca 1461-67 - Sermon. 114. r.

1428

Kr. 114 r.

108

24 Mns.

260

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Olej

Micrac Olej bravator habet ius civile

1392 Lib iur nr 72

Olej

lum...Petro Baliirsky, Skovrek, Oley

1454 Mon Jur. II 219

Olejarz

Petrus Olejarz ortum ipsius..., Jacobo...
resignavit

1449 Inem. ^{II} nr 578

• Olejan - oleator

pro littera portanda ad Michaelis
fideiussit Woytek oleans

1475 Lib. cur nr 7574

1476 ib. nr 7702

Woytek oleans V

0
Olejarz

1316 . . . Albertus lovany olyearz

1480 PAGZ. XVIII, 196
5

: ArchB XVIII

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1480

str 196.

280

Olejek

Jan Olyczyk ... ius habet

1500 Lit ius nr 9052

Olejować
Olejować się

1296
cd

czynicz tedy miŃcha kon | podem-
pną powalył y ŃheluklemiŃza | yote-
kom (!) nyemocz mał yŃpowyada |
lemŃza ybogyem oprawyał yoleye |
wal ottego Ńwalenya |

1428 Pozn nr 1296 ~~cd~~

Oleikam

Jacobus Oleycar

1459 Trein. 68

a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Olejniczek = lachitus olei

~~olejniczek~~ olejniczek; idria farine non deficit nec lachitus
olei minuetur usque in diem. ~~314(12)b.a.~~ I 2 XV Spr. I 306.

~~Spr 1.306; I pol. XV~~

(nec lecythus olei minuetur usque
ad diem III Reg 17. 14)

115

Quadr.

a b c ć d e f g h c h i j k l l̄ m n ń o p r s ś t u w z ź z̄

Olejniczek = lachitus olei

~~olejniczek~~ olejniczek; idria farine non deficiet nec lachitus
olei minuetur usque in diem. ~~314(12)h.a.~~ I 1/2 XV Spr. I 306.

~~Spr 1.306; I pol. XV~~

(nec lecythus olei minuetur usque
ad diem III Reg 17. 14)

115

Quadr.

Olejnik - Lecythus

^{deleba} zyw gest pan bog twoy, yzre
Nye mamtgeno z garstko miki wo upore a malyitko
oleya w olejnyku BZ III Reg. 17, 12.

(paululum olei in lecytho)

4521

Olejny:

Olejne maranie - oleum unctiosis

Wzrost maranye olejne, ^{gymnaze} smazre stan B⁷ Lev. 8, 10. ✓
se wzrost gymnazijnym gess

V (unctiosis oleum)

4724

Olejny:

Olejne maranie - oleum unctiosis

Wszystko maranie olejne, ^{gymnaze} / smazce stan BZ dec. 8, 10. ✓
se wrym ymarazym gess

|| (unctiosis oleum)

4729

Olejny - olei

Ważd nye ...

Porępnosp was... do remye... - olynney a oleyney [✓] BZ

IV Reg. 18, 32. [✓]

y myedney y bōdrecye ziny a nye remra-
nye

V (terram olivarium et olei)

472.

Olejownik

Radnyey

(do sprzedawczych olejownikow

(it) pocius ad vendentes (sc. oleum)

(stat 25,9)

$\frac{1}{2} \overline{XV}$ skg \overline{V} 284.

Olejowy - olei

Sadze kaplanom... ^vzritki vinnee y oleyowe ^vBZ
Deut. 18, 4.

V (olei)

4727

Ulejowy

Bil Erechias bogati ... a skarbi so-
bye zgormadzil wyelyke y szebna
y zlota ... a schowanyma zbona,
wynne a y olewe (vini et olei)

BZ II Par 32, 28

Olejowy

~~XXXX~~

In oleowem orbano = in lectis lecythof

1471

MPKJ.V.44

(virit dominus deus tuus, quia non
habes panem, nisi quantum pugillus
capere potest farinae in hydria et
~~xx~~ paululum olei in lecytho

III Reg. XVII, 12

Olepent ?
Olepejt

Olepeyth = camelus || 1444 || R. XIII, 308.

(praebit hythum tegimen camelus
artibus scenis)

Oleszcznik = pl. *Thyrselinum palustre*

olyszcznyk

eleberus

~~cavendula~~

1478; Rod. n. 2140

olyszcznyk

↑ *Podestane*

↓

Rost I 256: *Peucedanum palustre* Moench

gornisz błotny

olaj: Olesnik - H. Wil. ; Olesnik

ROST. Symb. r. 1478

Oleszczynik?

Oleszczyn^{x)} - mentum

XV p. post Pr. Fil. V. 7.

x) trzeba czytać $cs = k$; ust. Pr. PFV 8

roślina?

Oleszornik cf. Olesornik
Olesornik

Olesnik

Peucedanum palustre

Olesnik herba thuris

XIII ex. List nr 5017

Olesnik

oleznik^{byelon} - eleborus

(herbaj)

С 1455 JA. 14. 491.

328

~~ARCHIVNIY SPISOK Ch. 1. 1455~~

Olesnik

Pucedanum palustre

Olesnik *pucedanum*

XIII ex. Kost m

5018

Olesnik

Peucedanum pa-
lutre Moench

Olesdnik ⁿ anetum agreste

1419 Kert nr 5038

Olesnik

Pencedaman palustris

Olesnik . men

1437 Post nr 2702

sim. 1464 ib. nr 4853

Olesnik

Pencedanum palustre

Olesnyk . *feniculus porcicus*

1460 Rost nr 3546

Olesnik

Peucedanum pa-
lustre

Olesnik men

ca 1465 Bot nr 3971

Olesnik

Pencedanum pa-
lustre

Oleschmyk accorus

ca 1465 Rest nr 4121

Olennik

Pencedarum pa-
lustre

Olennik iacinctus

ce 1465 Post nr 4122

Olesnik = *M. Thysclimium palustre*

olesnik

= baldemonia

XIII ^{ex.} Rost. 1. 5016

sim. ib. 1460 nr 3379, ca 1465 ib

olesnik
nr 4167

Rost I 256: *Pucedanum palustre* Swenck

nr. Jersolim

ROST. Symb. w, XIII.

5016

Olesnik

Proceedanum pr-
lustre

Olesnyk men

1472 Rost nr 431, sim.
1475 ib. nr 3217 11041
1491 ib. nr
1493 ib. nr 2354.2386.

Olesnik

Pucedanum palustre

Olesnik

1475 Rost nr 3004, sim.
ib. nr 3125, "1500 ib. nr
7341

Olecrum

Pencilium palustre

Olecrum elberus

1478 Rost nr 2149

Olesnik .

Peucedanum palustre
Moench,

Oleszyk baldemoniaca

1478 Rost nr 2319

Olesmik

1

aluetica, oleschnyk

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 58

Olesmik

2

carendula, oleschnyk

c. 1500 Err. ~~Slav~~ 58.

Olesnik

3

celeberus, oleschnyk

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 58

Olesznik

Pencedanum pa-
lustre

Olesznik blademonia

ca 1500 Zost nr 5361

Olesnits

Pencedanum pa-
lustre

Olesnits elborus

ca 1500 Kort nr 5420

Olesznik = *Daucus Carota* L. Fructus

olesznik alias

daucus

1

2

1468 Rost.
5

n. 3888.

polna marchew

Daucus Carota L.
marchew myśliwca

3888

ROST. Symb.r, 1468.

Olesznik = *M. Selinum* *Carriifolia*
olesznik = robustrum
ca 1500
Rost. n. 5552

Selinum Carriifolia L.
obzeownik kminkolistny

ROST. Symb. w. XV,

5552

Olydia - Holba

Szedw Slehias kaplan a Nykam... ku Olydie, prorokawye
zenye Sellum... y mowly k nyey BZ 14 Reg. 22, 14.

472814729

Olydia - Holba

Szedw Elchias kaplan a Nykam... ku Olydie, prorokawye
zenye Seltum... y mowly k nyey BZ 14 Reg. 22, 14.

452-14729

Oliva = oliva
Ja wem iaco

(ment oliva fructi fem)

Jaco (oliva/owoeraifera) w domu bozem kwatiera Fl. 51, 8.

~~Synowe swogy jako mladzowe olyw Fl. 127, 4 (sicut
novellae olivarum).~~

V pwal iestn w mladzordze bozre

(Pnt: *glywa)

pro olywa

Oliwa

Synonime Twojy yaks mlodsexo-
we oljw (sicut novellae olivarum)
okolo stola Twojo

FL 127,4

Puĕ; mlodczsrye oljw

MTodziec z Puĕ var. z Fl. bee <>: dz

W. jehu mrowstki slone

Oliwa - oliva

(Oelbaum)

Pak. Libi

Oliwa z oliwi bzdrec zbiraacz, Bk deut. 24, 20. Oliwa
~~bzdrec mycz. st. 28, 40.~~

(si fruges collegeris olivarum)

czoszkoli zostarze na dnecze, nye ma-
woczisz syo, chczó, to sebraz

W. oliwa olione

4731

Oliva

- Oelbaum?

Vinnicze...

Oliwy bódzesz myecz
na *swych krajoch Twych

(olivas habebis in omnibus
Terminis Tuis), a nye bódzesz syó
mazacz olegem, bo skapye a sgynye

B2 Dent 28,40

W oliwy... , a oliver...

Oliwa

Hincza ... ostilit termino in et su-
per Nicolaum ...

Olei arboris vulg. olivi 1408 pro VI 167.

pro duabus tunnis allecum et pro sex

Talentis

Oliwa

Ad parandum antidotum: oliwa srywyera,
srywocost srywyecz. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 516.

XV med.

Oliwa

Oliwa plivanum arbor

ca 1500 Rosl nr 7230

oliwa

Polna oliwa - oleaster

1444 PKy 126

var. lub.:

plona oliwa - oleaster B.

ib. 126

crusti
kapitulum: plamu olivae

(Quod si aliqui ex ramis fracti sunt, Tu autem.

cum oleaster esses, insertus es in illis et

socus radicis et pinguedinis olivae factus es.

noti gloriari adversus ramos Rom 11, 17)

Olive

olyua

~~arbor-oliva~~

oleum || 1472 || Rost

n. 144 (cf. oleum olivarum ib. 5863)

Oliwa

Eodem die ^{Mora} cllore, subagaroni, pro ^{emendando (pro)} vemendo) equo
regali pro oliua dedi grossum 1477 Redkriol
145

Olywa - klynot

Olywa: in medio clipei lythium
album cum radicibus, quod due
rose ambiunt rubee ex utraque
parte, in campo viridi

st $\frac{1}{2}$ xv. Dlug Clen. 27.

Oliwa cf. Olivaria

Oliwecki

A przegidj Betfagie, ruyone oliwetske (ad
montem Oliveti), I tedy posla dwa ^{sc.} *discipulos*
(uczenniki)
~~zety gym.~~

ca 1425 Gw K Reg 43 (Mat 21,1)

Oliwetny = Oliveti

At mity Jesus mead na gore oliwetna-

[Jesus autem perrexit in montem Oliveti]

Rom. 461.

yo 8,1

Oliwetny

Miły Jęsus wstawy po tej wieczery
i niedl [R] sweni powoleniki ku górze
oliwetnej Róm. 566.

Oliwetny = Oliveti

Kako mily Jzus wszedł w ogród pod górą
oliwetną [quod Jesus ivit ad hortum situm
sub monte Oliveti] Rom. 591.

2

Olivie - neutr. i Oelgüsten

Nacroczyesz gym dzisz gich
dziedzini y vynnyce ~~y~~ gich, y gich
Ol^yvye (oliveta sua) y domi
gich

BZ Neh 5, 11

N. olivice idr

Olivie neutr. : Oelgüsten

Nacroczyesz gym dzisz gich
dzedzini y vynnyce ~~gich~~ gich, y gich
Olivie (oliveta sua) y domi
gich

BZ Nch 5, 11

N. plionice ut

Oliwie - oliveta

Навроуејесе gym... вынысе гич 4 гич олове РЗ
Neh. 5, 11. ~~Далем вам сианисе 4 олова 18. Jos. 24, 13.~~

4731

Oliwie cf. Oliwa

Oliwny - de olivis, olivarum

Oliven -

Acz. 1

~~Officinarum & tabe olei oliwny, BZ deo. 24, 2. Przenosi
kwas... do semje... oliwny a olejny 16. 11 Reg. 18, 52.~~

precisti y slywa tli kv vstawnem
swyrczeny

M (oleum de olivis)
4732

W. oliwy z drewa oliwnego

Oliveny

Oliven -

Doiód ... nye przemysł;
was do zemye ... plywney a pleyney
y myedney (in terram ... olivaram
et olei ac mellis)

B2 IV Reg 18, 32

W. do ziemie ... olier i oliwy, imiód

Olivum.

Ὀλῖβου ἑλαιο γαλοπυλλῶν
ὄρνυς ἡλικῶν ὄρνυα σάτου θήρεο
M.W. 81 b.

[filii tui sicut novellae olivarum in circuitu
mensae tuae]. M.W. 81 b.

Psal 127, 3

Oliwny

Arbor oliwe oliwna,
oliwne drzewo

1472 Rost nr ~~1472~~ 143

Drzewo - 'oliwka, Olea europaea L.
młota'

Oliwny

Olywne stzevo oleaster

1419 Rost nr 5129

Drewo = Olea europaea L. 'oleaster'
tylko ten gatunek

Rost oleaster nie skupione oknie drzewa oliwy
margeryci Ryymiani oleaster

Oliwny

Drozdka oliwna drozdka

osad w beczkach z oliwy?
Tęże ten system

Oliwna drozdka fex olej

1419 Rost nr 5130

Rost 268: plonem drożdżami nymono
w niektórych wódkach osad w beczkach z oliwy,
to jest nieczystości powstałe podczas sytaem
nia oliwy z oliwek

Oliwny

(Nat 21,1)

ad montem Oliveti Oliwny

R. XXIV, 94

Br. Kar. s'rw. I. 57

Pet. Lac. F. №518 okładka'

XV p. post.

Rozpr 24 94

3130

Oliwuy = Olivarium

At tu więc ponedł podług owego wyobrażenia
na górę oliwą [et egressus ibat secundum
consuetudinem in montem Olivarium] Rom. 582.

Oliwny

v. Drożdże

Drzewo

Oliwowy - oleae (sc. yotysch)

Genze *irp xarp wroeryf s olywowim zrelonim listem
BZ Gen. 8, 11. ~~Przi Mastnawari olivous (madellam
oleif... tobyocum dal rb. Nam. 18, 12.~~

w serch ^vszczyech zy mayjcz

(portans ramum olivae
virentibus foliis in ore suo)

4133
4133

Oliwoy

Olivem.

Wszystki mastnosci oliwowe
a winne y owocowe (omnem
medullam olei et vini ac frumenti),
czoszkole syo offyerdyo pircich xrod
puna, tobyeczem dal

132 Num 18, 12

W. Wymtho w mielpnyo dicy

Oliwowy

Olivum -

Przinyescecz olyvove
rozgtyt (frondes olivae)

BZ Neh 8,15

W. galyzia oliwnego

Alkiess

v. alkiess

Ollamus - Ollamus n.v.

L tinow Banyu Ollamus BZ II Swr. 9, 30.

4734

Олофар

Гавриилъ Олофаръ
дядя на Писменного,

1721. R. XXV 221.

Oloferu.

byłaby Judith znanymyrowala [s.]

ktoraś Oloferu pisał

moja pisał

M.W. 61 8.

Olofernes - Holofernes n. v.

Olofernes праемавы к ныеу ВЗ Jud Th 11, 1. Прадак прад
облыре ктэго срэца Oloferna ib. 10, 13. Злыбыло сф
то slowo Olofermoui ib. 7, 10.

4735

Olofernow - Holofernis

Początek powiadania wiodko, czo bil mowyl ku
opitanym Olofernowu, a kako tyud Olofernow
prze takę rzecz cheyal gy zabycer Bł. Judoth 5, 12.
Wzwyedy iy wzgorę shudzi Olofernowy 16, 10, 20. On
sam bogem nerwan bil ot tich narodow, ktorekbi
mogł Olofernowę moć sobye paddawz 16, 3, 13.

5134

Olrea sicut Mactina primitus

C⁴ lateral pro limentibus pro olera 1391 Spec. III, N^o 2128.
Quinque almis wlg. olere 1401 Spec. 38.

(VI)

U hercules de tomassice, quem ipsoius filia-
ther, bretones,

Olsza

A gadibus de Kottussow usque ad
viam de Dambrowa, ubi est que-
dam vernus, circa quam tres lapi-
des sunt iacentes, que vernus
Polonice vocatur olsza.

1408. Dok. Mi. p. 1352

Oliwa

Jako mne Archid. porambit ollię i pobral
yę na woj 1411 Ko. A. I nr. 1680.

Olsza = alnus

(ii)
Sub arbore kansa olsza. (1426) 1477 Kod H.P. F
— (416)

f. 0

Olwa

trans palmoleum eandem

V usque ad tres altos albos, Hlg. Ol-
schee

1433 AGZ, V, 72.
Arch. B. V.

~~XI 446~~

~~XII 32. 185~~

~~XVI 181. 205~~

Archiwum bernardyńskie T. V

DYPLOMATARYUSZ

R 1433 str 72

7

Olisa

Olisa abnus

1437 PrFil.V.16.

~~Bibl. Jag mit Nard 17/43~~

Vocab. Isaac.

Pr. sr. st. p. str. 16

Brückner Prfil 5 16 r 1437

218 f p

700

Olstra = almus

Almus - olstra, yett. $\frac{1}{2}$ xv Lab. 515.
mech

Olsza

Olsza. almus 1450 Rp. Kap. Kr. 223.

Almus feminini generis nomen
arboris proprie olszae

Olsza = pl. *Alnus* sp.

olsza

= almus

1450 Rost.

~~n. 10789 (ib. almus 713)~~

~~wg R. K. K. K.~~

Alnus glutinosa W. et *incana* W.

(„Lud nie odróżnia obu krajów, jakubów
obu i nie wie, co wie różni uszu) 10789

ROST.Symb. 1.1450

Olsza

olsza

Q/455. JA. 14. 489.
XIV

(pod A)

10

~~ARCHTOMXIV str. 489 ok. r. 1455~~

Olsza 'alnus'

alnus, genus arboris, ^{alp.} ~~alp.~~ *olscha*.

a 1500 En. ~~flow~~ 58

sim. ib.

Olza

Ex opposito alniatias

Olzei 1449 MMAe. XVII, 492.

MON MED Aevi TXVII str

Rok

1449

492.

174

Fika Naruszenica

Olsza

o

in loco, ubi stat alnus ab. olscha
1464 AGZ. V, 209.

Arch. B. v.

Archiwum bernardynskie T. v.

Dyplomatarjusz.

D. 1464. str. 209.

Olsza

^c *Alnus glutinosa* W. et in-
cana W.

olsza name i here .

Olssya

alnus

1472 Rost nr 1139

Olsza

excavit in eodem gazo robora alias olsze

1487 Aes 2 XV 242

desiderium recognovit,
quod abscidit robora alias olsze ex ista
parte fluvii alias Polthnew...
ib. 243 2

quem cursum desiderans ibidem dirigit
voluit septem robora d. olsze
ib. 243 2

Olsza

ad diem hodiernam terminum facialem
dedit statuere equos . . . et cum preno-
minatis curribus ei roboribus alias
x olschamy.

1487 Aes 2 x̄v 243³

Olsza = alnus

Recipe...

Folia de alno olsza.

ca 1500 AV JA. IV 89

Olvera

Olvera = jaguvs | 1858 | P. ~~XXIII~~^{XXIII} 281.

Olsze

Olszal 'olnetum'

ab olneto plebanali vulgo ad Olsza
usque ad eandem viam publicam

(1498) ^{XVIII} Arch. Haw II 270

~~Kopia z XVII w.~~

III 5397

Selinum carvifolia L.

Olszownik = *Selinum carvifolia*
olszewnyk = rubustum

1460 || Lod.

n. 3705

3705

OST. Symb.r. 1460.

Obszewnik

Telimum carbifolia L.
obszwant kunkoskiy.

rubella
rubinia
rubinella

}

obszewnyk
oltewnyk.

ca 1465 Rost nr 4548

Olshernik

Selinum Carvifolium L!

Olshernik *foetida* minor

1472 Rost w 1652

Olszewy

v. Olszowy

~~0~~
Olsznica?

ac silvam dictam alnetum alia

Olsznica

~~Arch. B. VII.~~

1473 AGZ. VII. 129.

Archiwum bernardyńskie. T. VII

Dyplomatarysz Rok 1473 str 129

35

Olzowy

1225. (494) Jako my Maczey wlessye ^{...}wpusezylomyenyskyey
Jassenyecz rambyl drwa gwaltem olsowe wasznoczy yako yako (!)

1491 Zap. Karsz nr 1225

siw. 16. nr 1227

Olszowy

1228. (585 r. 1494) Jako ya tho wyem isze thy Mathia
scidisti in nemore meo. wyeska drzewo schosnovo et ydrugye drzewo
olschowe ybrzozoue et ultra ligna convertisti ad utilitatem tuam¹.

1494 Zap Warsz nr 1228

Obzomy

1771. (678^v) Jakomnye przez szyna swego alexego kthory
vszythl(!) sdomu thwego Crosnye Ranbal drwa olschowa wgayv
gyego Tham tho wkrosnyach gwalthem yvwyosl do domu thwego
valoris L-ta gr. — Jakothymye Ranbalesch etc. valoris XL-ta gr.

1496 Zap. Warsz. nr 1771

Olszowy

1801. (883) Jako on yemv rabal drwa olszowe y Brzoszowe
gwalthem wasznoczy yako kopa grosszy wpolgrosszkach.

1498 Zap Warsz nr 1801

Olszewy olszewy

1890. (349) Jacom ya nyeprzykaszala byernathovy (Gosznye-
wszkyemv any vلودarzewy (!) maczeyevy, rambacz drow sza Gra-
nyczamy anym rambyla sza granyczamy drow vlesze gyego
olszewych) any drzewa a ny drow pospolithich a ny mich (!) od-
wyodla do faleth gwalthem thako my pomoszy bog. — Svyath-
kowye yako my tho vyemy. — Rotha testium (!) yako (ya tho)
my tho vyemy ysze magdalena szlachethna falenczka.

1500 Zap. Kam. nr 1890

Olwowy

pro gazo alvorum ~~ad~~ olscho-
ni 1438 AGZ. XII. 32.
~~Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1438 str 32

108

Alszyna

Pro prato et humulario in fine
seripte vulgariter Alszyna

1412 ~~Arch. H. H. III~~, 199

—
A. J. H.

Olszyny = silva (aluminum)

ascendens superius dictum flu-
vium (Boje) p

(Per silvanam (sic) L.) que Olsini nuncupatur.

1412 Kod Pol. II 380.

W progressive

Obryna ^{Incipit ex libro super ripam huius}
^{... filie...}
~~Fluvius seu rivus huius~~ Bloga

per silvam ~~progressive~~, que
olsini nuncupatur (1412)

MMAe. XVII, 135

~~MON MED Aevi **TXVII** str. 1341
Rok 1412
Jaka Narasiewicz~~

Olšina = alni

Incipiendo a granicie... vs pne

✓ Ad alnas olščina vlgariter. ^{municipaliter} 1427 Kod Wj. v 449

Olsryna = silva

Transeundo per silvam, dictam olsryna,

1428 Mon. Iuv. V 93

Olseyna = silva

aspue Ad siluam alias olseyny

Mon Jun. VI
1429 ~~Mar~~ Mar 3

Olsryna

Olschina alias pastewnyk

1479 Jym Proc. 223

Ab eodem torrente... transivimus
Olszyna per borram, mericam et

Per paludes alias olschyny. 1496 ~~Prat~~ Podk. 123.
LubPodk

usque ad megnum pothocrek

Olszyna

Hoc pratum, quod... spectat ad civitatem,
etiam est civitati liberum e alni al. ol-
szyna penes pratum stantes, hoc est ipsorum
debent uti, uti melius possunt

(1406) WuttAcc 4

(dopisane 2 $\frac{1}{2}$ XI 87)

Olszyny

Si aliquando contingeret, quod nobis
hoc pratum vel de alnis al. olszyny ne-
cessitas esset, extunc nos omnem potesta-
tem habemus tanquam in nostris propriis
et nullus contradicere debet nec potest

(1406) WuttAcc 4

(dopisane 23 XI 87)

Olizyna

zawieszka

(to uzandala

(Cielacz moja ~~z~~ uzandala u pna, a on namby dambynd
a olizynd)

1424 Przyb. ~~W~~ 17.

Olshyna - alni

uiespr.

Alni alias olshyna penes pratium
stantes

1406 Wutt. 5.

Nobis nec pratium vel de alnis
alias olshyny necessitas esset..

ib.

(Pisowia in modernisowana)

Wuttke #, Städtebuch des Landes Posen (Pom)

Olryna

0,0
cum eorum limitibus ad limites bou-
rum Bolye chovyen sium et vltimos

~~Vltimos~~ okragla olryna suta (1371)

f. MMAe. X. 254.

se se extendentibus

Obszyna cf. Okwągły

(Okwągła obszyna)

Olszyk

0 1

~~una cum orto penes olszynki ia-~~
~~rente & ~~ac unum pitearium~~~~
~~ulj. Stadzek. (1417) ~~1448~~ / M. M. Ke.~~
VIII, 429.

MON. med. aevi hist T 8 str 429

MON. S dypl k teory krak. cz 2

1417 c. 1448

119

Olszynki

olszinki

orto

Post. n. VIII

wg MMAe VIII 429

ROST.Symb.w,XV.

11111

Old of Hold

Oldowan of Holdowan

Ołdownik cf. Hołdownik

G1Wp21

O Tobok

Nicolaus de Jelowicz
Quum Mathie... terminum
ad colloquium pro utuperis,

Medium Salmonem clenadium
et proclamaio O Tobok 1388 Hipp. VII. ³ No 1217
per fratres habet docere

u. prop.

316

STAR. PRAW (POLS, pomn, T:7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. rok 1388 No 1217

Отомек Г. Хотомек

gotameka

gotomka

gotomga

gomatek

gotomok

Otomek of Obtomek
Wtomek

Ołowiany proch

cerusa

cerusa ołowiany proch. 2. p. XV, R. 111 70
(p. post.)

u. max.

Orowiany

Johannes de Gribowo filius Olowanego 1413. Akth.

III, 214. ~ 2.

Оловны

(plumbatis kymy olotnumy bily)¹

Cum ergo sanctum Urbanum cum sociis plum-
batis cederent

XV med. GbWroc 42r

Ołowny

Na blachach ołownych = plumbi lamina

14717. MPKJ. v, 61.

Quis mihi det ut exarentur in libro
stilo ferreo, et plumbi lamina vel
celte sculptentur in silice?

Job 18, 24

b. 26v

Stawny
dikal

duodecim

Recepti mineram plumbi ab cruseru slovensko
roslhy 1500 | Slupp. II, No 4521.

Ołowny

Qui cum renueret, wszgardzyl, durissime
plumbatis ceditur ołownymy blaczamy

XV p.post. RRp XXV 180

¹

k. 272r

Ołowny

Qui eum (?um?) remeret, usgardryl,
dirissime *plubatis aditur ołownymy
blachamy

XV p. post. XXV 180

v. 272r

O.Two = plumbum

Potently sp yako slow w wodach, (symbios) Fl. May. 11.

Sim. Part

(Quasi plumbum Ex 15, 10)

Ex 15, 10

Ołow - plumbum

✓ Stądly $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ yako olow $\frac{1}{2}$ w wadach maglich Bk. 15. 10.

✓ Dyal duch trocy a przykryto ze
morze,

✓ Guani plumbum

4727

ołów

sgwatżonym ołowem oblewacz a potem
karal je powyższyce ~~207 350.~~

Plaz. d. 5/322.

Plumbum liquefactum

0101 = mi

olow = plumburn nigrum

1472 || Reed. no 24.

24

OST. Symb. r. 1472

Slow 'plumbum'

plumbum, slow

ca 1500 Erz. How 58

Altarz = altare

Tedy vjez

~~Jez, ze, gest altare nebesky Gn. 5, a. Kasalec~~
gest on bit srobe grob podle altarja vykopac
Gn. 181, a. Pred oltharzem svatého gana gestey
on elčeral byl Gn. 184, a.

10 St > colissey vjez on jezgo min...

Tedy vjez spjthy fan gesthey min ho
on bil vkaal

Oltar

Druzijski medki nevinovatimi
roba moie y ogarnd, oltarz V hoy,
jospodine

Fl 25, 6

sim. Pul

V altare

Altare

Juniold ku ohtarowu boszemu,
ku boju, ienne oweseli mladosci
moie

№ 424

sim. Pm

V ad altare

Altarz

Tegdi przymiesz ofarę, sprawiedli-
ności, modły y ofiarę, tegdi wlo-
szę na trzy oltarz / czełot

\$1 50,20

dim. Pan, Korbrole

Y super altare

Altarz = altare

~~Tegdy vez men, pryzman modli spre~~
~~wiedluosi, poklad y modli. Tegdy nakladol~~
na altarz \sqrt tvoj cielot. Glawa. XII Mac. Sak. Kar.
Krida. \sqrt (super altare tunc ps 50, 21)

Altare

Altareone ^ptrogi, gospodine
croy. cralu moy y bosze moy

Fl 83, 4

^pQui: altare

Valtaria tua

Отвар-алкае.

Отваре твое пул. 83, 4.

Пул!

- 83, 4.

Altare

Altare d'ieu crestny * gōscreo
en do rof altare

H 117, 26

Pū: altare

usque ad cornu altaris

Ofiarz

684 Tako gim pomozi bog y fwãti |
Jaco przitem bili Jaco tÿ dzewki |
przÿwolilÿ kÿedi gich oczecz dal |
trzidzefcz⁷(!) krzÿni na oltarz

v^o < i >

v < r >

1412 Pan nr 684

Altarz

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z' z'

Altarz = altare

(id est)

~~altare~~ Expone inter vestibulum et altare między oponya
y altarzem. ~~304(2) a~~ ~~I I XV SKI~~ 301.

p. pr.

(wyprzed)

~~Spr 1.301: I poł. XV~~

Quadr.

7

k. 304(2) a x

Attarza of Lady L.

sepcies contra velum
proed rasiloruya otta-
ra

(inferet sacerdos qui unctus est, de
sanguine eius in tabernaculum tes-
timonia tincto digito ad-
ROZPR. 25, STR. 154 spergens
septies contra
velum, Lev 4, 17)

~~Patr. I. 475. 495.~~

fol. XV, med.
R. XXV, 154.

pelowa w XV

1198

altaria

(reliquum fuit super altare per circuitum lev 8,24)

super altare per circuitum oculo altaria

~~Brückner Kaz. str. 8:~~

~~Bozpi 20 str. 154~~

~~Pat. I 475. R. 93~~

fol. XV R. XXV, 154.
(mid.)

1203

Altar

Polen Altar Noe Altar ✓

pam bogu, a wazow u wnego dobitke offye
no y offye nipe bogu ne ten to Altar ✓
B2 Jan 8, 20

√altare

√super altare

Altair

Altair 2 nemu^l usumy^uce my,

• offyemysye my ne myem offyem
ne ne rezone y spokoyne

Вс Ex 20, 24

Valtare de tina

0Altar

A pehlyti altarz konyemny ✓
usymylybi, nye kódsen figo
dselan s cyotanezo konyemye

32 Ex 20, 25

Valtare lapideum

Altar

nye wstopysz po wschodzech
tu altarem w miejscu, chi nye bto
yenne skaradyszur tre

B2 Ex 20, 26

Vad altare

Oltariz

Amystóp ku oltariz ve obyety
20 greis troy

B2 Lev 9, 7
—

od altare

Altare

A wszak będzie jesz chleb, ktoris
offyentycy u tryocy, ale tak, aby u opo-
ny mye uchadial a my pristopial kar

altare

32 dec 21, 23

ad altare

Altair

Alte altare gich skazv, a
slany gich nodny

32 Ex 34, 13

V aras eorum destrue

0ltarz

Udychelal ... dwa pyetszczyemya ... po uszech
boner, ab i se mogli przewlec przes mye
szyrdy a moelbi se oltarz noizycz

82 Ex 37, 27

possit altare portavi

Oltarz

Udział y oltarz offyerni ✓ s olzeczy
sethym

BZ Ex 38, 1

✓ altare holocausti

Altar

I bronkōō gego... Irymyl myedrya nō,
• pod myō porzood altara ✓ oltaryk

B2 Ex 38, 4

✓ in altaris

Altarz

Alye oltarz / ten nye byl uali,
alye unōōtrz proszni

BZ Ex 38. 7

Valtare

Altarz

A weszmye kaplow knyge na palek
dwoy a do^htkmye gym rogu altarza
obyetnego V

32 det 4.30

altaris holocausti

Altair

A uszytek tuk odcymye (n. kapton)...
y zezze na altair V u myesto kadzy dla
panu

B2 Leo 4, 35

sim. ib. 5, 12 - 7, 31

V super altare

Altare

A jedisz szwyfoczyć pokropyl był

altare ^v syedun krouz, pomeral gepo

bid

02 dec 8, 11.

* Urb: zyt doformie z u. gen. sp. : altare

v adpersisset altare

Oltariz

A ostatok (n. krmie.) preleže
(n. kopyan) na oltariz u okool

32 Lev 8, 24

religuum fruct super altare
per circuitum

Oltarz

Tedi sebrar Eleazar... kadzidline..
a sklepani je v blechi, pribil je k
oltaroz

32 Num 16, 38

om. 16. 16, 38

adfigens altari

Oltar

Veruni x kadriolhuina o metri
oprye = oltara

BZ Num 16, 46

de altari

Oltar

Udhalal (pro udzaloj) mi tito
sedm oltarow a pripravil tilkey
scopow.. na vsiztkich oltaroch

32 Num 23, 28

V septem aras

10 Lec. 6

Oltarz

Balaak... + wkład wulose y sepi
na wizistki oltarze

B2 Num 23,30

per singulas ares

Altarz

Tedi uszó Toyadie biskup chowa-
tedlny szó ... y postawyl id podle
altara na-prawyci

B 2 iv Reg 12. 9

iuxta altare

Altar

Узгы ту палыоне обьати на
altarod podle obinaia popaustepo

$\frac{32}{-} \widehat{w}$ Reg 17, 11

super aras

Altar

Manes... w wyodł oltare ✓

Boalowi... a w wyodł w wyodł

oltarow^o w domst bozem... a w wyodł

wyodł oltarow^o w nellim gwyerdam

wyebyeskim

32 iv Ry 21, 3, 4, 5

Varas

Paras

+ altaria

Altarz

Ale wszakoz mye chodzily
kaplany gornich modl ku
oltarzom / bozemu w Jerusalemu

Bz IV Reg 23, 9

Vod altare

Altarz

Jest prob tego moza tonego, ju...
preporzedal ta slowa, genen itai -
myl nad altarem betelskim

B2 IV Rep 23, 17

super altare Bethel

Oltar

Jozyas... zbyl usritki kaplemi...
jesz byly tu nad oltarzny

B2 iv Reg 23, 20

super altaria

Олтар

Т.нето стылы бики у узды капламы
крен гич у пнелыаты іф на
олтарк... а зарараты барамі у
пнелыаты крен на олтарк

У super altare

к super altare

32 || тар 29.22

Altar

Pouzeňal.. kaplanom, abi obyato-
ly ma altar obyaty ✓

Bz II Par 29, 21

V super altare domini

Altar

A zarzaly je (m. kosty) keplany
y skropyly kryzj gic przed altarem

Bz II Pat 28, 24

coram altare

Oltar

(Manasses) sidralat oltar w/ olo.
mat borem

B2 II Per 33, 4

Valtania

Altare

Wszystko srebro y złoto... weźmy a s purnosciami
s tych pyemyciami kupy cielce, skopi, barani
y palące obywateli a ofiary ge na altare
(super altare) w kosycie bo-ga twego, ktori
gest w Jersalem B2 I Esdr 7, 17

super altare

altare

objektu vznikly na altare [gyrd]o bil
proceci altare^{vo} Vsuper aram

0/2 I Mach. 1,62 ^{vo} contre altare
simil. 2,23

~~[pred] altarem 1,2,14~~

Олтарз

Иристóпыл геден суыс ... у'ып'т сыб
обьетовас модлам на олтарз
« уыс. уыс Модин super арам

БЗ I Мах 2, 23

oltarz

Matofias... podle s'odu *zakonnego
skociw y (za) byl (pned) oltarem
super arau

82 i Marc 2, 24

Altare

Altare obethne - altaria holocaustorum 1471 Mpxz v, 21.

Sub.: altaris holocaustorum ollane
obethne

reliquum autem sanguinem fundet
iuxta basim altaris holocaustorum
quod est in ostio tabernaculi testimonium

Lev 4, 18

t. 9v

Altare

Na vrchu oltara = ad crepidinem

1471, u PKY. r, 107.

lub.: na vrchu oltar_u r_u

de sinu terrae usque ad crepidinem, ^{sc}
altaris, novissimam duo cubiti

Eze 43, 14

k 46v

Oltarz

Stal anyol podlug oltarza koszebnego.
MW/12186

qs 137, 1-2²

Altarz-

Thy ces stworzyłeś mój y me nyle zba-
wyenye na oltarzu Suda nynie Now. 81.

✓ ~~Chcę szybko ofiarować ... jedną wysonną y~~
~~prawa ofiara na oltarzu szczytę tego kozyra 103.~~

Altars

I teⁿgo althorra s^{...}ryna thrego ezalo...
pryagalbysemy (ex hac altaris participa-
tione sacrosanctum filii tui corpus et
sanguinem sumpserimus)

XV. Intra Fs. 67
VII
p. post.

altarrawy 3, 6, 8 III, VI, VIII

altharrarego 4 IV

Öltharz 'ara'

ara, Öltharz vel kob vel barlogo

ca 1500 Erz How 58

oltarz

Widziala y oltarz kadymolnits
dzenya setym, mayęcy na caworo
po jednem ^{it} kółku a na wysokoizer
dwa.

Bz Ex 37, 25

V altare thymiamatis

ohtar

Wzrost do kotyola bozego,

chryal (n. orias) obywatelka ka-

skicla na ohtar kasziolnem

Br II Br 26, '16

super altare thymianatis

Altare

Rõcere ziauy ryõ frõd' na geyo
crele ... w domat bořem nad alta-
rem kodsiołłum

82 II Text 26, 18

super altare thymianatis

OT Lam

✓ Koral mo sya Angyal boney,
^{stoyasay} doyo ay ^{pratyey} Na prayey altar kerdemya ✓

~~Ev. ex. xv OT XIII 207~~

Ev Lam

✓ (a dextris altaris incensi duc 1, 11)

Oltarz

Itokoly z was zertu ufony, poka
a ueryu,... oltarz Karinyolny & V ueryu
ueryu zert ueryu ueryu:

B2 F x 35, 15

V altare thymiamatis

Altarz

Potem uerzmye se z rōku sich
y rakady na altaru kadny allmich
obyet

32 Lev 8, 28

super altare holocausti

Oītarz

(n. deiceipho)

Tow, dre, just oltariz * nebesky,

gusecz tento * swiecz wath

othe <juie>

ju 5a

*
nooljireno wyoz kr (o just wie n'
dome

Altare = altare

~~Alabastro, pokorny, exibe prostrigmi, unalshu...~~
Bore, kary ty (offyery) donyesy pres rauce
swantego angyla twego na wysokosy otta-
ra twego pred obliczym borey moery twey.
~~Mac. Dod. 67. It. XV Mac. Dod. 61.~~

(Deus iube haec perforni per manus sancti
angeli tui in sublimis altare tuum in con-
spectu divinae maiestatis tuae) VI. XII

7424 ~~It. 61; sm. It. 6~~
altare 4 8 ^{IV} ^{VIII}
 _{1000 312-16} = I. II. VII. V. ∞

ŕ VIII : na vysoký oltar

Altare

Bone hary ty dary prosemyser press
manere angola twego na nawyrdhny
altare thwoy (Deus iube haec perforri
per manus sancti angeli tui in sublimis
altare tuum)

1426 ~~Isra 4^{IV}~~ 315; ~~sim. Isra 8^{VIII}~~

altare 3, 6 ^{III, VI} (MOS II, 312-6)

Ołtarz

Supplices te rogamus omnipotens deus,
iube, nyabosznye czyebye przoszymy
wszechmocny boze, raczy, hec perferi,
przenyescz, per manus sancti angeli
tui in sublime altare tuum in conspectu
divine maiestatis tue, nya wyszokoscz
oltharzya twego przeth oblyczye bosztwa
wyelebnosczy twoye ca 1431 Msza XII

Oltarz

Asabi kto s umysla zabil blyszne-
so swego..., od oltara mego widzisz
gy, abi umarl

B2 Ex 21, 14

ab altari

Oltomz

Od mego oltomza, odlaczysz (ab alta-
ri meo evelles eum Ex 21, 14)

XV p. post. Kalendarium 983

wiepr.

Altarz

Yezesz nam nyebye offyrowal...
yeano wyeruo y prawa ofyara na
oltarzu szwyatigo kryza

New 103

Altare = altare

To jest pierwsza rzecz albo tey
pomyśla [pro: pomyśla], iże przy ofiarowa-
niu ołtarza, czyli na mszy, trzy kroci mówią
Agnus Dei [et hec est una causa, cur in
ymolatione altaris dicitur ter Agnus Dei]
Rom. 200.

Altare = altare

Niesien li dar twój albo twoją ofiarę
ku ołtarowi, ... ostaw twój dar albo
ofiarę przed ołtarzem [si ergo offers
munus tuum ad altare ... relinque ibi
munus tuum ante altare] Rom. 267.

Ołtarz

To ucieczenie namionuje święta cerkiew
w optupieniu ołtarzow w wielki swatek
a w gaszeniu świec Rom. 672.

Altare = altare

~~Ogarnę altare tuum Fl. 25, 6 (circumdabo altare tuum)~~

~~Ustawię drewno exstans... aż do rogu altaris (!) Fl.~~

~~117, 26. Wnijdę ku ołtarzowi bosremu Fl. 42, 4.~~

~~Ołtarzowe twogi Fl. 83, 4 (altaris tua)~~

~~117, 26~~

~~50, 20~~

Oltarnik

~~Psalmes~~ Oltarnik = psalmes

Wuj. 147
~~44 Oltarnik~~

1471, MPKJ: V, 41

dixit David, filius Isai, dixit vtr, cui consti-
tutum est de Christo Jacob, egregius
psalmes Israel

II Reg 23, 1

~~II Reg XIII~~

v. Zoltarnik

manotrekt kapitulu: egregius
psalmes nadzity žalmownik

6. 188

Ołtarzny

Teny ony tamto będąc tkaty... popony,
placire ołtarne i inne okrasz
kościelne [vela, pallas et cortinas] Rom. 16.

Altarrowy = altaris

I. II. V. IX. ϕ

1.

~~Of rock daer, aby ylekolge gych Stey alta-~~
~~rowey uerostnosery naswystrchego tyna~~
~~tweego cryalo y krew przybyly, bychom...~~

~~Mac. Dod 61. I XV Mac. Dod 61.~~

~~mitoscygd duska swystrcho napelnemy bychom~~
~~byly. I $\frac{1}{2}$ XV Mac. Dod. 61. (ex hac altaris~~

participatione sacrosanctum filii tui, ^{XXII}
corpus et sanguinem sumpserimus) VI VIII

altharowego & ^{IV} 1424 Inssa ^{IX} 61; sim. Inssa 6, 8
altharra & VII ^{III}

VII: 3 taego oltarza

Ottarony - altaris

~~Day psokolo gych Su lego olthara =
wego vnyvanya swantheq styna
shwego stalo y krew pruytibichom
kalysidym pichogranym myleyes-
kym y sheshe miloschy napelnymy.
nichombili 1/2 XV enary. II 315.~~

(ex hac altaris participatione sacrosanctum
filii tui corpus et sanguinem sumpserimus)
altara^{III, VI, VIII}sey 3, 6, 8 1426 Stsa & c. 315
~~olthara~~ 7 olthara 7 VII IV

Altarzowy

Przewlekł (n. diervadla) przestrój 54.
które na bocznych altarzowych wnękach

32 ex 38, 7

V in lateribus altaris

Altarzowy

У нестныя каплаи крест гы пальцем
дрим, а доткныя погост altarovich
обыетуфчич

Б2 Лев 4, 34

cornua altaris holocausti

Altarowu

Pokropu yó szuqanó altarowó

32 Lev 5. 9

altar's

Altarany

Omocyri palycz, dotkne rogow

* altaranych u okol

72 dec 8, 15

cornua altaris

oAltarowy

A bódó dnevez stozó v stanú
zarúbyonem... a usokoli k ródov
altarovenu / pri stáza

32 Num 3.26

Vod ritum altaris

Altarowy

Ładzi dyó k wam nye przymyess;
caste... + sluzbye altarowey

DL Num 18,5

in ministerio altaris

Altarowy

Ala ti a synowye twoy ostrzeżayne
... wnego, rozsz w słyszre k słiszbye

altarowey .

B2 Num 18, 7

ad cultum altaris

Отаровой - altaris

~~Ершова к рзрде отаровену прислужа БЗ Num.
 3, 26. Боткые рогов отарович сб. Лев. 4, 34
 покrophy... взыанс отаровс сб. 5, 9. Орос-
 шавее к шусbye отаровей сб. Num. 18, 7.
 Оудси сыф к вам nye прсимые; еруер...
 в шусbye отаровей сб. 18, 5.~~

~~100 к 28~~

~~75 а 20~~

~~108 к 21 22~~

~~78 а 20~~

~~52 а 4~~

~~76 б 26~~

4739

Oltaryk - arula I broukó, gogo...

Wzrynyk w porzrood oltarza oltaryk VBZ S. 38, 4.

W myedryanó e pod myó,

in altaris medio arulam

4 5 7 (1)

BTab - oltaržec

manotriht kapitulnij: oltaržec

Wij - oznisko

Ostaryk

~~XXXXVIII~~

Ostaryk = arula

~~Ostaryk~~

1471

MPKJ. V. 120

craticulamque eius in modum
retis fuit aeneam et subter
eam in altaris medio arulam

~~XXXXVIII~~

Ex. ~~XXVII~~ 38, 4

4
E. 94

Olsewnik = pl. Selinum Carvifolia

oltewnyk =

rubella,
rubinia,

rubinella, 1469, Dist.

ca 1465

n. 4549

rubella, rubinia, rubinella olsewnyk,
oltewnyk

Selinum Carvifolia L.
olsewnik kminkolobny

4549

ROST. Symb. r, 1468

Onacmie

Yi są jego nie poznali, nie była wina
w tem, że a by onacmie o nim mówić,
bo jako mówi Ewangelista, że świce, pochodnie,
latarnie mieli, a że we wsiem ogrodzie
i'my nie było Rom. 622.

Omaj v. Oman

Omamić

Omamić - fascina^uvit

1411MPKJ V 128

o insensati falatae, quis vos fascino^unt
non obcedite veritati

Jal II 3. 1

k. 58r

Omanic'

manuscript capitulum: con-
versatus omamit

Uij- bo sie ty pan osluro-
at od mego

Omanyl = ^uaversatus

1471

MPKJ. V. 144

et non adquirevit rex populo, quo-
niam aversatus fuerat eum dominus

~~XVI, 15.~~

Omamencie

Wuj - sus. un. em. t
Suy - wrok omglnostii

oma

Omamencie = incantatio

~~Omamencie~~

lib.: fascinatio id est incantatio ...

1471,

MPKJ. V. 74

fascinatio enim nigritatis obscurat
bona

Uij-odezriem od wru m.

Omamienie - amentia

Rani erp pan omamyenim ¹⁰ Bk deut. 28, 28.
y stepotó

¹⁰ amentia

4741

Omannenie

Hij. Gloria in oblatore-
ly (?)

Omannenym = traductione i.e. morte

1471, MFKJ. 1, 177

aliquando monstorum exagitabantur
timore, aliquando animae deficiebant
traductione

Exp. 17, 14

L. 34r

Oman = μ . *Trifolium Helenium* L.
ouran Belli
Trifolium Helenium

oman

= *Trifolium campana*

1419 Rost.

n. 2910.

Inula Helensis L.

Oman

Oman embra

1419 Rost nr 5208

Trulla Helenium L.

Oman

Oman emula

1437 Rost w 2594

v xv, p² #

Her. ca 1465 .t. w 3893

1484 .t. w 6054

1481 .t. w 11055

O oman, H

oman emula PrFil.V, 29.

~~Lib ead. subm. I. 449~~
^{XV p. p.}

~~Pr. sr. st. p. 80. 29.~~

Brückner Prfil 5 23 pocz XV

1117

Oman

Trule Helium d.

Oman emle campore

1460 Post nr 3520

5m. 1464, 6, nr 4782

Trueta Helminum L.

Oman

Oman emula campanae

1472 Rost nr 838

him. 1478 .6. nr 1825

1475 .6. nr 2882, 3059, 3166

ca 1465 .6. nr 3903, 4325

Truba Helenium d.

Oman

* Oman

1478 Post w ~~18~~ 1969

Turbo Heleninum L.

Oman

Oman enula.

1483 Root ~ 2351

aman ouan wellii
aman = *pe. Inula Helenium L.*

aman = enula campana

~~f. v. j.~~ Rodu
1483

n. 10908 .

10908

RCST.Symb.w.XV.

Oman - *Emula Helenicum* L.

*Emula** Oman, f. Oman. P. xv R. 6111 66
p. post.

Oman

De eruca bala gorczyca, de enula[†] omun,
de ebulo chebth XV ex. GlWp 78

niezno

Oman

hemulus, oman

ca 1500 Erz. ~~Slaw~~ 58

wyd.: (henula, enula) no ^{linia}

Omau.

Omau in latino emila.

golie? just glio

r. Honiudu no s. 284

R. ~~117~~, 288.

Omaszczenie

~~XXXXXXXXXXXX~~

Et histio. caseos) Omasculi
deficientibus, arvinas, radia,

Vadcondierna olera

Reformascenyu kapusthy

XV p. post. R. XXV, 177.

frustratione eis di-
videbat

~~Brückner Kaz 377. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 177~~

~~Quod 414 h. 222~~

2322

Omatic'

Omatic' = condire (cibaria arvinas)
1444, R. LXIII, Zag.

Omaeic'

¹⁰
Wycer i szitowia L omacerone zwiame'
^{Quinc} ^{Javis}
2 fital ^{Javis} ^{collita} ^{fragimus} (Plicamus) ~~†~~
1444; R. xxiii, 305.

¹⁰
Pa orscheya

W wersimone kielnini plasti wicrangrat-
schi slotkosz

W^o floreis presso melle prius

Inventor rubili

Omarwiae

Omaralby (eloquatur, 1866) R. XXII, II.

si bonus es vita, non curas verba maligna,
Cum fame tue titulos deflorando de te per-
versorum oblatrat detractio, vite tue tibi
proponere speculum, et mentem tuam inter-
roga, quid de tuis actibus (tu kowice strany)
eloga tua, Omaralby. Que, sc. mens, si te
bone conversationis esse denunciaret, emula-
toris obloquia non formides

Omawiaci

Cisso oral albo ssekl..., to oral... y

Wszystko tekl na swem, gdzie yego list przy sandny -
omawia

1425 Przyb. ~~Kos~~ 19

Omariać

1285. Taco my pomoz bog etc. Jfzem
nye | raczyl zapana voczecha glyn-
fkye | go panu Vyaczenczewy Sbye-
law | tacy yaco lyft zapyfzny oma-
wya |

1428 Pozu nr 1285

dn. 1440 Pyndr ~ 1245

Omawiać

2—

Yakom ya susodsen o myessaplasshenye tich to
pyesady, yako zapisky list omawya, dwadzesca
grywen przez polgrzywnya

1440 Pysir nr 1245

Omawiac

Yako w czas a w godzinę nye cladzony ny

pyenãdzi, yako list omawya, y e thoz szcodzen

pyãthnascze grsywen

1428 Pysdr nr 881

dim. 1429 Pozn w 1322.¹³²³ 1444 Pyszolw

w 1264, 1456 SprTNW VIII 2, 27

Omawiac

2i —

1322

Taco my pomofz etc. | Jfzem ya
fkodzyen dwadzyefcza grzi | wen
dla nyezaplaczenya pyenadzy |
yaco yego lyft omawya | — — —
Testis: Jaco to fwyaczy |

1429 Pozn no 1322

Omawiacé

h—

1323

Taco | my pomoz bog etc. Jfzem
ya fkodz | yen dwadzyescza grzi-
wen dla nye | zaplacenya pyenadzý
yaco yego | lyft omawya | — — —
Testis: Jaco to fwyacy |

1429 Pozn w 1323

Omawiac'

h—

Yakom szkodzen oszm grziven oth pana Bogu-
chwala dla nyezaplaczenya oszmy grziven, thako
yako list omavya

1444 Pyzdr nr 1264

Omawia'i

21—

Zako hysth omava

1456 Spr JNW. viii 2,27

Omawiac'

Yako czso Woyzech wszył troye kony y woz
s syanem Grzegorzewy, tho wszył na lącze
Grzegorzewe, na *czse^vgego list omawya

v pro czso

1428 Pyzdř nr 905

Omawiać

1328

(189v) Taco gym pomofz bog etc.
Jaco to |^{*}Iwacza Jfze pana Janow
oczecz ^xCanyeⁿ | fkego wfzal fyego
matka fto Cop grofchý | Sirokych
ywnofle | tam yaco lyft wyaⁿny |
omawya — — —

V<je>

1429 Pozn nr 1328

Omawiać

1521

Taco my pomofz bog | Jfzem ya
nyeraczil Janowy Rifehcowy za |
wiczenye voluarku vewronowye
przedo | bitego yaco yego ^kprzifand-
nye lifty oma | wyaya.

1429 Pom no 1521

Omawiać

1524

Takomi pomoz bog Jizem | ya nÿe-
ranczyl zathomka przecyw | Jano-

wy Sgandk abymu mÿal wÿzdacz |
Dobitek yÿÿÿtem yÿgÿnfchÿmi rze-
czami | czofz bÿ miali przÿcz poge-
go othezu | adaleÿ Jaco pozem ~~XV~~
omawya | — — —

V. l. 2. i. t. u.

1429 Poru w 1524

om. 1470 Kapitulum w 1274.
1307

vº pro poszet

Omawiać

2

yakom ya s bronja ustra nye wpathl
gwalthownye na Katherine na thako yako
poszew omawya

1470 Zap Warsz nr 1274

Omawiać

2—

1307. (391 r. 1470) Thako mi bog etc. yakom ya po wgayenyv
nyerabyl gwalthem drweph(!) w gayv yego yako szathwe kopye
thako yako poszew omyawya(!) — yako ya tho wyem.

1470 Zap. Warsz nr 1307

Omawiać

1452 Taco mý pomofz bog † etc. Jfze | m

byl p^{ra}ua nyemocza nyemoczen |
othboga flozona, tedy kedym | myal
rok fpane^m mýcolayem na | porocz-
kach yaco *kxagⁿy omawaya |

1435 Pozn w 1452

Omawiać

1454

Taco mý | pomofz bog †. Jaco czo
namya zalo | wal Jandzey czerad-
czfky bych Jemu | lyft myal dacz
nawyczlenye dziedzyni | polowicze
czeradza nowego Jaco weder | cowy
lyft omawya tego mu nyefzna | ya
etc. |

1435 Pozn nr 1454

Omariać

1457

Jzem dal wyanczey wifchey pyancz|
dzezanth grziwen nyflymy wyfna-
no Jaco ftarofczin lyft omawya
— — — *Quilibet testis super decem*
marcas: Jaco to fwacza

1435 Pozn nr 1457

~~07~~
Omawiai

cum liber est lectus et liber loquitur
~~1449~~ ~~AGZ. XII,~~
~~Arch. B. XII,~~

~~atque~~ omawa, quia ~~ipso~~ maga-
retha ~~in quarto termino pro villa~~
~~subter~~ condempnavit ~~atque~~ zela-
sa ~~ipso~~ ~~dem~~. Heedwigim 1449, AGZ. XII, 195.

Archiwum bernardyńskie T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 195

461

Omawiac

1291. (117 r. 1468) — — super venerabilem ac preclarum principem¹ dominum Janussium decanum plocensem et custodem Warsz. pro violenti percussione familie ipsius — — yako nnye(!) kszacz yamusch tho (wszythko vynowath) <vdzelal ypyenadze winowath> yako powszi(!) omyawyaya(!).

1468 Zap Warsz nr 1291

Omawiac⁵ hinc de comitat ad solven-
dum penam¹² trium marcarum¹² a¹² hi
1215. ^{Clementi adimplacatum.} prout acta castr. Leopold. canunt

~~acta omawoyak, quod super veniens tempore~~
~~nocturno super prata et canos elementis~~
combussit alias szechl atomum seu
alias stog 1473 AGZ. XV. 155
~~1473 AGZ. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1473. str 155.

omawiając

0

1783. . . Deo te citamus ad librum
 castr. ad inscriptionem tuam pro
~~omnibus premissis, prout eadem~~
 acta castrensia latius canunt a. ~~1783~~
omawiając 1479. RZ. XVII, 181.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyckich

R 1479.

str 181

124

Omawiaci

Littere exprimunt ab omawiyaya, (1485) Hpp. II,
N^o 4298.

Istius tenute litteras posuit castri

Cracoviensis, que

regia impignoraerunt... usque ad
finem iuris

Omawiać

1618. (105) Jako woczach oczecz thych dzyathek za tha
Ssumma pyenyadzy kvpyl Thargowsska Ruda yako Lysth Mayes-
tatv omawya sive minorem thako my pomozy bog etc.

1487 Zap Warsz nr 1618

= 1487 Wolff Wars 6, 105

Omawiać

Marczyn... z Jakup..., były pomocą nycy...
Tonarskiemu ku zabycywu... oścra mojego,
..., jako krajy ziemskie jak(r) oścymskie
omaweya.

1493 ~~Wolff~~ Zap. ^{Maz} (158)

Omaurac Ag^s

~~1884... ecce liber obloquitur vadium~~

~~ducentarum marcarum, quod vadium sub.
servit ~~at~~ omawya/sze ~~: Arch B XVII~~ sub penis ~~et~~
~~prima in inscrizione lacius denotata~~
~~et eo lucrari volo.~~~~

1483 AGZ. XVII, 205

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1483. str 205

146

Omawiać.

Discreta - nikogo nye omawyaer. † XV
Tab. 513. med

Omawiać

Pomawiać być słodregya ... y gynosze vele słow
tym rowna, ... omawiać era y woczy gego
nagabayocza, wczynyl. 1474 Tab. 540.

Omawiać z biurgare

Był naurowy mądrości a nikogo
nieomawiający [sapiens fuit... non
biurgans aliquem] Rom. 152.

Omawiać się = excusare

Wydryalem walone, opuszczaąc przy-
godne rzeczy, omawiając się krę-
szym. F. i. X. R. I. s. X. L. VII.

XV p. pod.

se excusantes sub fortuna

Omawianie = occasio

Pisano jest, nie będziesz kusić Pana Boga
Twojego a dalej nie dasz nieprzyjacielowi
Twojemu omawiania [scriptum est quod deum
non temptabis occasionem contra te nec ini-
mico dabis] Rom. 196.

~~Omazany~~ Amazac

id est super-

Omazany ab. wrzedny - litum (~~mazany~~)

14MMPKY 6

indulum

↳ ulol .. ?

Int: litum id est superindulum

(ipse cernit. pictorem boarstae et stantem
dominum super murum litum vel adde-
mantinum et uncinum pomorum attri-
bentem supplicia peccatoribus)

Grab VIII, 4

Omazanic

Kyj - na murze polynkovanim
sim. 52

vesti - litum obmaravit

III: Omazanye = litum

1471 MPK Y V 113

sp.
lub.: obmaravit

MPKJ: V 113

ecce dominus stans super murum
litum et in manu eius trulla cae-
mentarii

Aug 7, 7

K 65r

Amourany of Amara'

Omollic

Omollic jest ✓ we zbaweno trojem

*choza moja

Ji 118,81
8m. Put

✓defert

Ondlic

Ondlate gesta Poczny moze

n slowo brze

fr 118, ~~118~~ 82

10 Pm: ondlyaly

defecent

Omdlec' = deficere

Omdal gest / Duch moy Fl. 142, 7. Omdala gest we
zbawenu twogem duka / Hmoya Fl. 118, 81. Omdaloga gosta
oery moze w slowo twoge Fl. 118, 82 / defeceruat oculi
mei in eloquium tuum).

82u. Part

1 defect

omdlec

omdlaosy

Langwens 1431, PrFil.V, 64.

LUB, Kilka zabytków

~~A17 Glosyrok 1431~~

~~Pr, F, t, V str. 64~~

229

Omitec!

~~*[Illegible signature]*~~

Languens om Glawosky

1466

R. XXV.
138.

~~Kazania Piotra z Miłosławia
Odyis Mikolajze Star Radomár 1466~~

~~*Str. 1. 29 s. k. 119*~~

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 138

243

Omdlec'

Factus est in agonia omdlyacxy. ca. 1450 Gril. IV 573.

apparuit autem illi angelus de caelo
confortans eum et factus in agonia
prolixius orabat Luc 22, 43

Omdleci

Tako wthem myly yesus nasylunge
omdlaw opy & dr W poczól sze
modlyer 1451 Mer. Dod. 105.

W dluszey

Luc 22, 43 - factus in egonia prolixius orabat

Ondler

strach wasz urzeczil syó gest na
naz a ondleri s^o uszitiwi biollice-
le u zeni

32 fos 2.8

1^o clangerunt,

144 MPKJ ū 31: omgely

Omydled
Omglee

Omglely = lang^uterunt

1471, MPKJ. V, 81

irruit in nos terror vester et elan-
guerunt omnes habitatores terre

~~Jon II~~

~~Jon II~~
Jos 2, 9

b. 14r

Omdleci

A to stłiszawsi; lóklismi syó
y omdlalo jest V syerue nasze

BZ Jos 2, 11

Velangit

Ondlee

* Ondlyalala jest syla nosy-
yela^o a nmut jest uyele

B2 .Veh 4, 10

^o debilitata est fortitudo portantis

Omdlec'
Omglei'

Omglal = defect

~~1471~~ 1471, MPKJ. V, 34

defect anime eius et ad mortem
usque lassata est

Jud. X~~V~~ 16, 16

16, 15r

Omidlec
Omgles a

a. vslab
Omglal (= deferenat)

1471, MPKJ: V, 37

deferenat autem populus

Reg 14, 28

Reg. VII

k. 16 v

Omdleć

Uspadri li ji w kadri petna, pleja wolne:
go a, od tego tako omdlat, iie pwsrejd
samartwe leiat Rom: 109.

Omdlec,
Omglic

Omglala = estuavit

~~O. omdlela~~ var. lub.: estuavit omdlela

1471 → MPKJ: V, 156

videns autem Achist caput Holofernis.
cecidit in faciem suam super terram et
aestuavit anima eius

Judith. ~~ZIII~~ 13, 28

v. omdlec

k. 25r

Omdlec'

Omdlela = estuařit ^{B.)} ~~1277~~ M P K J. V, 56.

Ind. 13.29
v. omglec'

Omdleci

A ona uszyrawszy zatychniast padwazy
silno omdlata Rom. 498.

Omdleć

Tako wtem miły Jęsus nasilnie omdlawszy
potem dżwiej powrót sie modlić Rozm. 599.

Omdleci + amens fieri

Dienica ... Majja usbyrawszy tę wielką-
siabóć, natychmiast spadła [a] stolca na
piemię i omdlała nasilno [super sedem
corruit amens facta tota] Romu. 695.

6mdleć

Trzeciła Marja wbynowy jęcie swego
syna... padła na piemię pudlawy łone.

695.

Omdléc

Dziewica Maryja... wielkroci padając
omdlata, ależ ją ty siostro, który byty
s mią... i inne święte piony ty ją dzierzały,
wie jej nie daly na ramię pasć Psm. 698.

Om dleć

Trzewica Marja... padła om dlawry
namartwe. A jako k nim święty Piotr
przystąpił, malucha otwerek wawry poręta
jego pytać Rom. 698.

Omdlec'

Matka Boza us tyszawry to odm dawry (!)
na smierc i padla Rom. 502

Omdleć

Dziwica Maja... do [pro: od?] wielkiego
ptaku omdlały (!) padła na ziemię
ramarkwe Rom. 711.

Omdleć

Drugi potem przybierając uderzył ją w ciemię
i reknął: O Jesucie, ... także omdlał, jako by nie
miał Boga ojea Qom. 731.

Omdleci

A tu omdlała dziewica Maryja, iże dalej
nie mogła długo słowa przemówić Rom. 758.

Omdlec' - elanguore

Omdalo gost syerere naira Bz Jos. 2, 11. Omdya-
lala (!) gost (debit. lala est) syla nowyela ib. Neh.
4, 10. Omdeli sç wrriteri bidlierele w zemi
ib. Jos. 2, 9.

283 ~ 24

160 ~ 26 18

4742

Omnia
Omnia

semper omnia

c. 1500 R XL VIII 371

Legi de una moniali, qui quando
audivt de eius pasiones semper
omnia

Middle of Atlantic
oceanic

Omolenie
Omglemie

V omglemyu in epowie

XV med. R XXV 272

Omidic of Amidlic

Omig of. Amieg

Omreh ef. Omieg

Omelia cf. *Homilia*

Omglic' cf. Omdlec'

Omiaszkać cf. Omieszkać

Omigg cf. Omieg

Omidi - Omrai n.v.

Othei, tin Amied... tina Omidi BZT par. 9, 4.

4713

Omiciny = furfures

(autem vel) ^{Zgoryca}
Furfures } omicrini. (1345) 1560 Kod Pol. II 693.

ipsius est usum committimus converteren-
dos

h. subyena novi

Omiciny = micidulae
Declinus etiam Johanni... omnes

✓ Micidulas [~~in molendino~~] ^(pue) in vulgari ^(nuncupantur) omie-
ciny. (1364) 1523 Kod Pol. II 746.
Præti

Coniunctio purgamenta in molendino.

Pro Purgamentis dictis OMYE-

czym 1427; MMDCXVII, 242.

(Widzenie koniunctio zboza, ziarna) sub magis

Nicolaus cum coniuge sua ... possidebunt dicti
nostri molendini quartam mensuram quar-

MON MED Aevi TXVII str 242 :

Rok 1427

Sumpne denarium seu grossum de 91
calcatonio, ut prefertur, una cum omnibus

Kop. Koprzywicki

Omyexiny = superficies, reliquiae

Superficies seu reliquias circa rotas molendi-
norum circumiacentes, alias omyexini dictas, eo

1453 Mon. Jus. II 162, 163

quod proinde et horum in Loc. ib.
recompentem deponit, quantumcumque sint
necessarii pro his molendinis epuestri-
bus clare dicitur... pro se levandi et
usur parodi penam habebat facultatem

Omiciny

omyenicziny

* alfica #1472 # Rost.

n. 941. Tyle co "miat" petro tego

24 czerwca

ROST. Symb. r. 1472

941

^{f.}
Onice = pl. *Monstera Lycodermis*
omyeg = herba muris

n. 5210.

1/19 Rost.

5210

ROST. Symb. r.1419

^{Omyey}
Omyey = *M. Acontium lycostomum*
Omyey = lupparia # 1460 Rost.
n. 3624.

ROST. Symb.r, 1460.

3624

Omyg = pl. *Acistum* *Angochoums*

omyg = uparia

X 1468 X Rost.
ca 1465

n. 4426.

ROST. Symb r. 1468.

4426

Omieg = *pl. Spizleria vulgaris*
Omeg _{omieg} = *Leuparia* #1468 Rost.
n. 4427
ca 1465

ROST. Symb.r, 1468. v. omoh, omieg

4427

^{Omieg}
Omeh = fl. *Aconitum Lycopodium*
omeh ~~sisicaba~~ 1468 | Rod.
n. 4649 ca 1465

164 *Aconitum Lycopodium* L.
var. *caeruleum* Wahlen.

Omieg Aconitum Lycopodium L.
var. caeruleum Wahlen.

* Omieg Kakochillea

1472 Rost u 1179

* na mang.: omieg

Omyeg

Aconitum lycoctonum L.
var. caeruleum Wahlen.

Omyeg

napellus

1491 Rost nr 11073

Oniscus = pl. Lupinus albus / zle. /
omyeg = lupinus

Rost. n. 7174.

~~7174~~ 11
ca 1500

103 h. 1, 1.206

7174

ROST. Symb. r. 1485,

Omiej of Omieg

Omieniać ? cf. Oniemieć

Omieniawać cf. Oniemiawać

Omicus

Omyonyona confusa // R. KKIV, 372.
cy omemyona XV med.

facta autem hac voce, convenit multitudine
et mente confusa, ~~est~~, quoniam audietur
transpersione lingua sua illos loquentes (?)
(Act 2.6)

Act 2, 6

v. 210 m. 52

Act - stricte i. ne m. 52

Omienieć cf. Onienieć

Omnienienie

neque pulcritudo, neque divicie... potuit eam
omenena
seducere a proposito virginali

XV med. Gł Wroc 87r

propositum, -i - rotoicnie, plau, romiar, potkurovenie

Omieniewać cf. Oniemiewać

Omirkhnye ^{Omirkhnye} ^{у-хтонъ слѣдствіи къ полнѣ-}
^{шіймъ замѣчанію}
Leop - omirkhnye

Omirkhnye = ^uobscure ^uat

~~is. is.~~

1471

MPKJ:V:84

quis credit ei qui non habet mi-
seriam et defectus ubicumque obscu-
raverit

Omięzieć

Omirzieć = ~~abominatus~~ ~~hinc~~: abominari

Omirzalo jest gey dzedzyny swozey \bar{T} . Fl. 105, 38
(abominatus est haereditatem suam)

\bar{T} Put: ssyadł jest dzedzy-
ny swozey

z rozgnywał nje jest rozetdzynm
sopnodzyn na dól swozey z

~~Oj. Omierzcieć~~

Hinc - obmydlić sobie dnie edictio supe

Omierzicki' manuſkrypt kapitulu: detesta-
tus sum omnia

Omierzalem quest ^(omyersalo B.) ~~delestatus sum~~

~~B. omyersalo~~ var. lub.: omyersalo

rursus delestatus sum omnem industria-
meam

1471, MPKJ. V. 71

Cf. Omierzicki

Omiraia cf. Omiraia

Omierzenie = horror

#

Horror omierzenie. c. 1450 Gr. Fil. IV 572.

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XV w PR. FIL. t. 4 str. 572)~~

Omirzknoc' cf. Omierzchnoc'

Omierkliwość = detestatio

&

Detestacionem ^[2] omierkliwość (!)
ca 1450 Br. Fil. IV 571.

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XV w. Br. Fil. t 4 str. 571)~~

Omersty

Abominatio omerstee. p. 1450 Gr. Fil. IV 578.

quicquid quod hominibus altum est, abomina-
tio est ante deum Luc 16, 15

Omnipotens magis = vilescent

Vilescent - omniversal
ex xv omⁿⁱky. ii, 325.

Et ad hanc ϕ ro. personam (Christi) do-
minus omnes inducit, ut per eam iste
mundus cunctis vilescent, omniversal,
cum suis concupiscentiis

Omierzać 'displacere, displicere'

displacere, misshagen, displicere
idem, omierzać

ca. 1500 Et. ~~How~~ 58

~~v. omierzać~~

Amierzyc' of. Amierzyswiat

Omieszkał

Nyenyasta męzatha, mayoza...
Wthorekolye prawo ko nyekthorey
obednyye, w dreszancu lyath rzecz
pomoc o tho, tho dreszancu. Omieszka-
ka-ly,... ale wnego prawa jey odpadło
szó ma pomoc

Jul 12

negligens ab omni iure cecidisse se cognoscat

Omissio

Omissio - negligere

~~Omissio h, ad bono, mawu geyodjadya sig ma ponnaco sub. 12~~
Oblozhenye daawnoveri gymnye more saawjioe bic...
alyerbi po leyerecet bili omysakayzeri ~~sub. 14.~~

10 (m. ditionum) obrecono

✓ fuerint negligentes

Omieszkać

Tedi Emot a jego syn myś
omyaska ryb tego Język, czso ony
chasyly

BZ Gen 34, 18-9

nec distulit adulescens quin statim quod
petebatur exileret

Omieszkać

Jestli omieszkał / był zemski, a iako
*mala dba mego przikazony, przepisał
bi ulonyka, ... postawy i myśli
precino ulonyka temat

32 let 20, 4

V negligens

Omierkaic

Nye omyeskalem ✓ prikazanya drugo,
onyu zapomnyal tuego prikazanya

B2 Dent 26, 13

✓ non praeterivi

Omyeszkac'
Omyeszkac' - in mona esse

tu in mona fristi - this omyeszkac'

Ex. XV. Pr. Fil. III. 179.

Omyaszkai

Omyaszkai = tardare Isti pueri annos non habentes ad quod hee littere conebant,

per quas litteras ipsi sunt tardati, alias omyaszkany in suis proximitatibus

1447 Roem Hist. IV b 130

↑ remyt 2

Omwesikai - praeterire, neeligere

Nye omwesikalem prrikaranya twego B2 beret. 26, 13.

~~Jebli omwesikal (neeligere) lud semski a iako mala!~~

~~Dlea mego prrikaranya 16. dec. 20, 4. Gego tyn~~

~~nyeri uye omwesika (distulst) nyd tego uye nyer,~~

~~eris ony cheryely 16. Gen. 34, 19~~

85a 3

14 6 12

~~3 5 24~~

4444

Omieszkać cf. Omieszkaty

Omieszkały
Omieszkały

Omieszkała pośrednia, ~~z i. e. omieszkała~~
pośrednia, ~~z i. e. omieszkała~~ 1447 R. XII, 41.

~~1 27 16~~

Quiesskaty.

neglectus onyestkaly

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Part. 1. 222. 14~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

→ dr. pol. XV R. XXV, 143.
(Ex.)

Omieszkanie

Omieszkanie

Omieszkanie (obmiarki) 1447, R. XXII, 41.

Omięszkanie

Omięszkanie - negligentia

ia na
pauzaly (chona omiarskanym ~~proszona~~ na strandy) na
nye postway (pro postawy), chona sloyqera otk stw-
chanya neery ma bier oddalyona Jul. 25.

Pro droga

† negligentis var.: negligentur, negligat,
negligatur, neglexerit

Orientacja

złoty ręcy zastawione, ~~zatem...~~ przedantje ...
mniejszy plachnosny materomly ..., my only
pzygodze pozycione, \sqrt sicke a myz gym-
remu then the pozycia n orientacja
wegot ma drinowca

bul 32

\sqrt de sui negligentia

ka then the pozycia za summa pzygodz pre-
ryen pozycionych ... przygd,

Omiserkavie - negligentia

Cherom, aby ja (robotnik americkany) ¹⁸ danyer verynyer byl pomynyer sul. 50

~~Trobie a nye gya xremu theatho porycera st
americkanya swego ma drivovaaer tab. 32.~~

12a keszoly tydzynen ustizi skouace skode...
wirzpyocsemv...

pro huismodi negligentia

Omissione = negligentia

gdi proess omessione
cum per negligentiam

ca 1461-67. Lem. 91. v.

Omieszkanie

Cum continuatione nunquam deficiens prest
omieszkana ne prestavaycz. p. 1450 Br. Fil. IV
576.

omierzkawie.

ut dicit Ambrosius nescit
tarda molimina etc. nyewye
posznegne (!) omieszkania (laszka
ducha swyjan tego;

~~Brückner Kaz. Św. 3~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 108~~

~~Pol. Lit. i F. M. 197~~

~~Świętokrzyski w XV~~

XV. R. XXV, 198.

p. post.

3058

Omiestkanie

pro pornego :

Nye wye porneque (!) omiesterkanya lastka ducha
rw. XV br. Fil. IV 577 (le to ug. yd. i wiyz sly ! ^{Prac?}

w ce 1456 [↑] 576-7 : nesul tarde molli mine
spiritus seuchi proci : nye vnye gydi
knywe mylosu ducha swantig.

Omieszkanie - mora

{Non} ero vobis mora - niebada wam
womiesz {kanie}.

ex. XV. Pr. Fil. III. 179.

Omiotkawai - negligere

Oatkyor Terindur... o wselkey rreer brata turego, klo-
raki syf stracila, a ly yf nalact, nye omiotkawai
iakō erōdō BZ deut. 22.3.

vne negligas

4746

Imieszkawanie

Quia nescit tarda mollissima, postremo⁺ omne-
schitka namya, spiritus sancti gracia

postremo omneszkawanya -

(nescit) tarda mollissima

RX SKYR 2 7#
med.

(= excerptus rarusumme, u
u Lubica namy)

Omięszkiwać

Omięszkiwać = in mora esse

diutius,

Precor (ne sis michi in mora) - Grossza, ~~1777~~

nze omiaszkiway myd (ex. xv Pr Fil III 177.

Omičyjsiat (2)
Omičyjsiat = pl. Bupleurum rotundifolium
omesyswath ~~misaka~~ X 1468
ca 1465

Rosl. n. 4651.

cf. očiemyjsiat

Bupleurum rotundifolium d.

ROST. Symb. r. 1468.

4651

Omyśkzyci

Omyśkzycz placatus

(var. kab.: odmyszkosow, okoyou)
k. 44r

MPKyrp \bar{v} 56r (101)

iam enim placatus sum super malo,
quod feci vobis per 42.10

Omičėkai v. Omičėkai.

4017

Omieszkaty cf. Omieszkaty

Omieszkanie cf. Omieszkanie

Omieszkiwaé' cf. Omieszkiwaé

Omiq cf. Omiq

Omiacè

Omya (transit) 1466 R. xxii, 25.

(F) esta dies transit, omya, sed hebreis
ira remansit

Ominąć

Yakosm nye otnawyala any przeyednalą nycogo

o t^ho o trzeczo czoscz trzecze czasczy

Drzosgowa, czō na *nyō/Katharzyna zalowala

asz trzydzesczy lath y trzy omynōla

✓pro myō

1418 Pyzdr nr 545

Ominas'

Omynye & labitur in a. declinat. ~~11866~~ R. xxii, 15.

Summus equi declinat, gl. labitur, omy-
nye, honor, cum vincere tentat, gl. putet.

~~Ominęły~~

Ominęły

Yakem ya nye zamwil szye pyączynaszcze

grziwen grosszy szyrekich Prxibisla (W)owy

y yege szeny na swyanthky emynóle, ale

czsesn] (M) u' vynevath, then wynewath dzeszãc

grzywen na gedi przydacze

V leg. czso'sm nu

1425 Pydr nr 798

(Kur: co'sta (m)je

Ominąc Ominęły

Yakom ja nye rzekl dacz dwudzestu grziwen

Symanowy na swyõtky omynõli, gyesz bich myal

daez bil yego szayan/ za dziedzicztwo

Vrojem)

1428 Pyzdr nr 900

Omierzyno' cf. Omierzyno'

Omladai tis - parlarine

Samu bolyevrey, yako Ley, eso saxe omladza per. 17, 6.

Fl: iaco odmladkainich
ut parturientis

Umoczyć = intingere

Ly (prol by) se umoczyła; noga twoja we krwi. *Fl. 7, 25*
(ul. intingatur, ~~per sanguinem~~)
Pul: by czyje umoczyła)

Wuj: aby się umoczyła noga twoja we krwi
Pul: byś stopę twoją we krwi umoczył

Omoczyć - tingere

* Wozleki jzopa omoczyć we
lewy (tingite in sanguine). literasz
to gest u podwoya a kropczye yó
na swyszczehnye podwoye

BZ Ex 12.22

RF: zasuszyć ją we krwi
wy: umoczyć w krwi

Omoczyć - tingere

A gdiesz na głowie jego położyw
taron y synowie jego ręce swoje,
obyetowaw ge, porczyopw korwe a omo-
czyw palycz (tincto digito), dotkne
rogu obtarowych wolew

Bz Lev 8. 15

Bz: pomazal ruz palcem rogi obtarza dokoła
Wuj: umoczywory palec

Omoczyć - tingere

Dasz yō (sc. krowę) ~~z~~ Eleazarovi
kapłanovi, ienazę yō... zabije przede
wzemi a omoczi palecz (tingens
digitum) we krwi gey, pokropy przecziw-
ko dozwynam stanowim sedulitocz

BZ Num 19. 4

Bf: wóznia uiee jej kowi na palec
luy: omoczyony palec we krwi jej

Отношение

to ktoridze to gdisz czlowyek [nye]
cisti onocy jzop (cum... fluxerit
lyzopum) a poleropi stau y wztitko
medobye

BZ Num 19.18

nyj: onocy u nig lizop
Bf: tranlwy is wodzie

Omoerzi - aspergere, intingere

~~Obławał nocyli (! mandas) omoy isop a pokropi
stan Bz Nam. 19, 18. A omoyi (tingens) palce
we krasi geg, pokropi pasciistku dzymam slana
wim sedm kraci ib. 19, 4. Omoy skibi swq
to ofeie/ ib. Ruth 8, 14. Wzlele Jzpa omocze
we kraj ib. Ex. 12, 22. Goye wnid^(ze kaptanij) Jordan
y omocili nogy swe t. y slaly wady ib. Jos. 3, 15.
Omoczo palce, dotknyce rogow ib. Lev. 8, 15.
na krajv Jordane (ingressisque eis Jordanem
et pedibus eorum in parte aquae tinctis)~~

ib: nogi kaptania zamoczty sis w wodzie przybrzoinej
Lwy: nogi ich w czajci wody zamoczty by

Otmoczyć - intingere

Gdyś będzie godzina gęsz,
przidzi sam a gędz dyleb, a
omocz sliabę swę w occie
(intinge bucellam tuam in aceto)

BZ Ruth 2,14

Bf: umacniaj swój kark w occie
Wry: umacniaj sliabę, twój w occie

Omocryc'

XV med.

Omocra - rigabo Ps. xxiv, 357.

(laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes
lectum meum, lacrimis meis stratum meum
rigabo Psal 6, 7)

Wuj: bsdz slunpial

Bf: placzem oblowam co me boie moje, postanie moje slunpian bzanii

Omówienie v. Omowienie.

Omowa

omowa vel Nyevcz fama

1437 \ Wisl. № 228. s. 86

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag~~
№ 228 Isnâcensis, r 1437 310

omowa

Slij... nje vmyejaex ginako, omowa,
przeckijwjenstwem a mysijaczkamij
dobrim otdawaja, ~~ozesso~~ moza

XV R. XXII, 246.
med.

omowa

Patrz - sze, a sroxi mi⁺jesch, ... szemu s⁺ja
 dudze omowi la Kaya

~~XV~~ R. XXII, 247.
 med.

omowa

Prawda, że nigdzie człowiek ma sł-
cxiex, tyco more, calisda omowa
o schobye ij o ginem

XV R. XVII, 247.
med.

Omowa

Mam... omowce wschadi cogoty, nye
abi o nasz nye mowly, ale bi swacz
ludzi ot prawdi swa omowa, nye ot-
rassily

XV med. RXXII 247

omowa

Elizabeth prxiwýodl na thi nasche
craschi silne omowi a prxiigani y

ssowui ~~X~~ XV R. XXII, 248.
med.

Quoniam

propterea

propter infamiam.

1462 r. xxv. 270.

Omowa

Omowa = delatura

(propter delaturam autem amare fer luctum
illius uno die (Ecl. 38, 17))

1471

MAR 1984

Eccl. 38

Ps: dla umiarkowan potwarz

Wyz: przed wyglad na obywatel's place gorzko nad wina

Omowa = detractio

Ut se caveant ade vley omowy || ex. xv, R. xxiv, 874.
p post.

Omowa

per infamiam propter omowe.

SLY, 1, 73, 1/2 XV w.

Sed in omnibus nosmetipsos exhibeamus sicut dei
ministros... per gloriam et ignobilitatem, per infamiam
et bonam famam, propter omowe et bona exaltationis,
ut seductores et veraces (II Cor 6, 8)

DF. 134

Wj: propter miserationem i bonam sbaum

XV ex. SLY T 73

~~SLY T 73~~
sicut XV p. post. R XXV 258

~~a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z~~

Omota.

~~per arma p̄sēbrojā, napravo ynatevo, przesławā omowā sławā, r̄c̄c̄c̄
vivimus atocemi sc̄ici, mortificati smosrzeni,~~ Q. XXV, 258.
XV p. post.

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25

s 258 Glosy.

Pet. Zac, I Q nr. 59

Omowa

Wzrawry na Maryę rekt jej: ktora
omowa, szes tego pbyć albo ktore
więtse znamie ukare sie nad
tobą? Rom. 59

~~Antipater~~ + Omowa = occasio

Antipater, kakoli nie p wola swego ojca,
wymyśliwszy niektóre omowy swoje,
ciągnął do Rzymu, kupił pewnego
jadu... i potorył ~~Romu. 106~~ [qui busdam
excogitatis occasionibus Romam prope-
ravit] Romu. 106.

Omowa

Mógł by tu pytać o nim, ile sie miły
Chrystus dobrowolnie [dał] powiesić slugam
zydowskiem, mógł by nichto rec, ile tym,
ktorem dał omowę ile uczynić Rom. 634.

Omowa

Dajmy ji poganom umęczyć, boi ci będa
mieci dobra omowę, bo rekę: przez toimy
ji umęczyli, iie pakarował dawać dan cesarowi
Rome. 647.

Omowa

Preteri na smowę przywiedli Jesucrista
związanege do Anuana napirwej Rom. 667.

Smowa

Carfan ... pochwalili się przed wszystkim
ludą, aby mogli mieć niektórych smowę swo-
ich słów, clem by Jesucrista potwarzyć, i rehb:
Stygnę, co ci przeciw tobie świadczą? Pomu.

Omowa

Natychmiast słu w radę, kako by ji po-
dali Piłatowi, i by ukryjował prrese
wnej omowy Rom. 743.

Omowa

Zabona (!) omowa tych popow, ktorzy nie
siedzą pokuty srynie, wiedząc, że ten Ju-
dan szaleje Rom. 761.

Omowa (=wymówka, porór, pretakn)

Pilat kiedy usłyszał galijską pieśń, był
temu bardzo rad, iż by miał omowę - puścić ją
Rdm. 796.

Omowa

Czwarte przeto nieodpowiedział, iż Pilat pytał o jego pokoleniu, (845) któreż pokolenie jego uczynki ukazywały, awszakóż niechciał jego wybawić śmierci, ani też chciał mieć omowy z jego uczynków, aby go puścił, a przeto też niebyło podobno, a by jemu odpowiedział. Rozm. ~~844~~—845.

Omowa

Na omowę słowa, occasione verbi

A to rekt święty Jan na omowę onego
słowa, ktorei był rekt [dominus]: po-
dobno jest wam ^[pro: nam] popelnić wszystkie spra-
wiedliwośći rakona [Hoc autem dixit Criso-
stomus occasione illius verbi quod dixit
dominus: sic decet nos implere omnem
iusticiam] Rom. 188.

omowiac
~~omowiac~~

1519

Thakomy pomofzy bog † | Jakom
thobye nyerzekl kthemuli | ftovy
przywyefycz pyeczanczy | *ktho-
rzyfz *omowya napyaczna | feze
grzyvven groffy |

1429 Pom nr 1519

OMOWNY

Westimentum carnis ~~et~~ venter repletus,
lingva detrahens ,omowni, manus plaudens

XV in.GlKazB II 101

Ten sam cytat jui w listp z RXXIV 67,
z Tacing, unupetnionq z fotografii

Omnony Sed de iure dyaboli
vestimentum carnis est ventus repletus,

Omnony lingua detrahens in. XV. R. XXIV. 67.

manus plaudens
Jag. nr. 1619. Kar. 2 Groc. R. 210

Pr. Kar. s. w. 1 30.

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

527

Omowy

Jan... gy sprosnymi, vragaj'čymi, omowicny,
preezivny, nečsny, nesprawedlivimi,
žlostkivimi slovy omovil. 1474 Zab. 540.

Omowy

Volalby... smerez ymerz y* jodyoer, misly taka
slova sprosna, omorfijna (德), *vvaerayocera...
vzirpeer. 14742ab. 540.

Omdwca = pothfarozó, podilebnikem, lychebnikem,
Aby thy teze ne byl omofezó Gn. 175, a.

Omoſca

omoſca delator

1437 \Wisl. №228. s. 16

KATAL ~~REKOP.~~ Bibl, Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

289

omowca

~~the gene Mami... jako widawa~~

~~J. Gregor~~ omowcie wschadi
cojickij, nye abi o nasz nye mowyli, ale bi

~~XV R. XVII, 247.~~
med.

suncz ludzi ot prawdi swa omowca nye
otrassily

Omwera

XV med.

ident *Omwera* = destructor, // P. XXIV, 363.

Omowca = accusator

Ale Archalaus nietelko na swe ~~st~~
omowce, ale i na swe poddane
był barzo okropny, gniewliwy [Arche-
laus vero non solum in accusatores
suos, verum etiam in sibi subditos
crudelius patre desavit] Rom. 116.

Dubwić

Taco loozedh,

W me omawit Jana cu Supenicrom
ani o tem we

(14 05, Piek. ^U ~~W~~ 256.

Omowić

Jan...gy sprośnymi, wragayderymy, omowniemy,
przeciwnymi, niecznymi, ... niesprawedliwimi,
zlostliwimi słowni omowil. 1474 Tab. 540.

~~omni~~

~~omni~~

Et quamvis tales (sc. peccatores et publicani) apud Phari-
saeos erant infames, quia legem eorum inficiebant.
prophetae, tamen circa nos non debent esse

infames

albo omni, R. XXV, 180.

Quia qui hodie
malus, cras
de misericordia dei
erit bonus

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

~~Castel. 4th. b. 286.~~

2749

Amowit' = defero

Archelaus omowit' ojca do cesarza
[detulisset] Rom. 113.

Omowić = diffamare

Ułowiek był jeden bogaty, który miał wło-
dza, a ten omowion k niemu, i sby rozprasał
imienie jego [homo quidam erat dives, qui
habebat villicum, et hic diffamatus est
apud illum, quasi dissipasset bona ipsius]

Rom. 389.

Omowić = accuso

It to sq mowili, kusrdę ji, aby ji
mogli omowić [hoc autem dicebant tenta-
tes eum, ut possent accusare eum] Rom. 464.

Omówić (= usprawiedliwić)

Niektórzy chcą omówić świętego Piotra, mo-
wiąc, że ... siebie rapną a nie Jesucrista
Rom. 689.

omowic'

de Bartholomaeo.

Jaco Woczech neomouil Jana | cudu-
peuciom ani otem we

Piek. 926.

Ten sam cytat juri v listu z Piek VI 266,

1405 Koscian nr 266

Omawic

Byla omowyona (fama cantata) pp. xv, R. xvi, 329.

Fulserat ingenium, fama cantata, byla omowyona, per orbem

Omdwienie

Omdwienie f. f. f. pp. xv. R. xv, 339.

Omowienie

Od wraganego omowienya (a corrosivis obloquiis) / R
1466 R. & K II, II.

Quis enim oblatraucium catulorum potest
fauces obtinere, a corrosivis invidiosum ob-
loquiis, od wraganego omowienya, repagu-
lum obiectare

czytas JR

Ombrènè = oblocutis

omovene

(oblocutis)

ca 1461-67. Serm. 15. r

1424

108

VH Mns. H. 151 r.

Sermone r. 1461-67

300

Kapit Krak. M 1424/108 Mns. karta

Omotwienie = excusatio

Na spużeray serca mego we słowa lychoty, na
omotwienie wymolwa ^V grzesznich w grzeszech.
Fl. 140, 4 ~~firmo declinas cor meum in uerba
mendacium~~ (ad excusandas excusationes in peccatis).
Ps. 141: Na omotwienie wymolwienie z grzeszech)

V (pro uymolw a. wymolwena)

Bł: mojogo serca nie skłaniaj do tego, do popełnienia czynów
niegodziwych

Woj: nie nachylaj serca mego ku słowom złośliwym, ku szulkarstwu
Woj: Wymówek z grzechu, z ludźmi czyniącymi nieprawość

Omowienie

Nye spawraj sryesera mego . . .
na omobwerya wymobwerya
wofzestech Pul. 140, 4.

Pul.

Ad D. d.

Omorienie

Obreatus omowyne

- xv p. post. PF v 7

Def.: Obreatus id est occasio entschuldun-
ge, entschuldigung

Omówienie

2

(omowiony)

omowienie obywatel

XV p. post. PrFil.V.7.

~~wiad. 433~~

~~Pr. sr. st. p. str. 7~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

141

Omudzić

Każę się teze, iżem nie popełniał szezona miłoszrodza
tworzącego mego...

Yacsm to czošto omudził, tego mi zał. in. XV

~~Mst. Kat. Nr 1684.~~

Spow 2.

war. cf. zgrzeszyi.

Mudzić 'opózniać, odwlekać'

Slw. + O. - Zamiechać, opuścić

Omurować - murare

Gdzie przedecze ko gotam, opatrzenie...

* myśta..., omurowanieli ozili przez
muru (muratae au absque muris)

TZ Num 13. 20

linij: murowane czy bez muru

Bf: obronne czy bez murów

Omurować - murare

Przislisni do zemye..., iasz to...
bidliczele przesilne ma a myasta
wyelika a omurowane (urbes...
muratas)

BZ Num 13.29

BZ: miasta są obwarowane i b. wielkie
wraf: wielkie i murowane

O murować

Wszelka myasta byli omurowane
(cunctae urbes erant muratae) mur-
mi przewisokimi y wyerzeczyami
y zaworami

BZ Deut 3, 5

Bf: obwarowane wysokimi murami
Wry: były brzoisne murami wysokimi

Omurowaci - murare, munire

~~Opataricere ... mypsta (!) fakes, omurpwaneti, witi
przes mare Bł. Num. 18, 20. / Przyiaw^{senacharub}... ku wriit-
kim myastom Juda omurowanim^v y dobil qych
Ib. IV Reg. 18, 13. Aqarta omurowea facodifica-
wit^v y karat w nyeh brydgor ticom i strachol^v kim
Ib. II Par. 8, 2.~~

^v (ad universas civitates Juda munitas)

4719

Bł: unajednat... wmystlic unowone miasta Judy
waj: myczigagat... na wmystlic miasta Judy obrowne

Otmuować - aedificare

It qdisz syô napelnu dwadzescya lyat,
w nydize wdzalal Salomon koscyol boqu
y domu swoy y miasta, gexz bil dal Joram
Salomonowi, otmuowaw y kazal so nyd
bidlycz | (aedificavit et habitare ibi fecit
sinom issrahelskim) filios Irael)

At: odbudował
wy: polecił miasto

157 II Par 8.2

Omurować - murire

Yeziryl

~~Uzalat~~ (sc. Salomon) dwye mjesycy
omurowane (civitates muratas), Bete-
rou wissze a Beterou wyszse

BZ II Par 8.5

Wry: zbudował.. miasta murowane

Bf: odbudował także.. warowne miasta

Omynie -
Dajże mi, izbych sygnalizka twoego w mem konyczu

Przyjale jego szwyatha krew na omi.

czy grzechom Naw. 61.
moysu

na zbawienie duszy mojej y

Omyć - lavare

Przychacz przyniossć malutko wodi
a omyć wasze nogi (afferam pau-
xillum aquae et lavate pedes vestros)

Bł: wy zaś naccie obrucić solcie nogi BZ Gen 18.4
kuj; przynios, trochę wody, a umyćcie nogi wasze
variant Tac. laventur
B.oz: uedł przynesu... a omygi wasze nohy

Omýć - lavare

Moysesz... natichnyast postawy Starona
y syni jego. A gdysz go bil omyl (cum-
que lavisset eos), oblegl (leg. oblelit)
byskupa we gżło luyane

BZ Lev 8.6

BZ: obmył ich wody
luy: obmywany ich

Omyć

Gdyśz omiye (cum lavenit) czalo
swe wodę..., tedy sęczy ocziszczone
gesz będze poswyfćzone

JBZ Lev 22,6

str. ib. Num 19, 7. 8. #

Wyp: gdy omyje ciało swe wodę // obmyje

Bf: ale przedtem wylepicie ciało w wodzie

Otrnyć - lavare

Swolyokszzi s syebye odzew
wdowski omila (lavit) swe
cyalo

BZ Judith 10,3

BT: obrzyła ciasto w wodzie
Wny: ts.

~~_____~~

Omnia!

Contritum cor habuit Maria Magdalena,

et hoc quando
rigavit,
dorsum nostri Jesu
Christi

omnia, lacrimis suis pedes

XV p. post. R. XXV, 174

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

~~Cssol. 414. k. 53.~~

2001

Omyć

O. Jezo naslatsi, ... wyęspornej godzinij
twoj rokosze,

Exialo... bramy matochni ws~~z~~itka
omyto lezalo na lonye v matci

~~xxx~~
~~xxv~~ Pl. Ecc. XII 163.

ca 1500

Omyci = lavare

Faley

~~Omyci me v. fl. 50, 8. [Omy me od lychnoti moiey~~

Fl. 50, 3 (lava me) ~~ab indgar loto meaj!~~

son. Pub. Kartšwidz

Ab: obmyj mnie zpebnie z mojej winy
Wuj: obmyj mnie od nieprawoty mojej

Amys' = lavo

Sursey mō amys' at lychoſty moyey y
at ghecha mego oerisci miſ. ^{XV} Mac. God.
Kart. Swidr.

Omyć - lavare

Oczyszcz me, gospodnie, y zopetu y
ocziszczon bōdō, omyjesz (Pū: zmyjes)
me (lavabis me) y nad zneg vbelon
bōdō

Fl 10, 8, sm. Kart Świd

brj: obmyjesz mnie

bf: obmyji mnie a nad snieg wybielęjs

Omýč' = lavo

~~Okropisz, pokropysz miq, pane gospodarze,~~
~~grzem y ociszera bqdq, Umiesz, omý-~~
giesz miq, me y nad, mymo sneg vlielon
bqdq. XIV Mac. God. Kost. Sridr.

Omyć

Okropisz, gl. pokropysz, mió pane, gl. gospodnie,
yzopem y ocziscion bódó, zmigesz, gl. omygesz,
mió, gl. me, y nad, gl. mymo, sneeg vbielon, gl.
byaly, bódó /Adsperges me hysopo, et mundabor;
lavabis me, et super nivem dealbabor Psal50,

9/

KartSwidz

omyc'

1
Kto chce boga wydxecz tuta rozumem
existim ..., bi existego bil sycera, Tho exu
oth calidej slej milosej ij zadkej omi-
to

~~XV~~ R. XVII, 241.
med.

omyjé

Patry na skaria-shagdalenq, patry
na byjotra apostola, crim xyt ginim,
nyxre xelschani omili swoge grzechy,
a syercera ocxisxili

XV R. xxii, 241.
wed.

Omyc' = emendo

~~ovisere~~ omycere

(emendate) manus ~~rest.~~

ca 1461-67. Sermon. 151. r.

1424
108 ~~U Mns~~ K. 151 r.

Sermones r. 1461-67

308

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Очище - lavare

Хрусъ грехуь у падлего и шрауонаго ѿ люда
же хамуь своуьму очуь Пул. 55, arg.

Пул.

55.

Omyć

Przešlo proscha, bezmyerney vye-
mozney thwoyey opfythoschy wsdiego
dobrego, aby raczył vlyeczyc moya
myeracz, omycz szuntod, szwyeeczyc
szlyepotha,

Now 131

Omajc'-

Onze nye ster shwoya proszba ud wshyom
kych shtrechow nyechay omajc' Naw. 179. ~~Re,~~
~~cajt ulgeoyoc moya nyemotse, omajc' szawot~~
~~Abt.~~

by nye pyeklo nye pograzylo

Omyć - lavare

(lavabit)

Ale ten, ienze kropi wodę, omyje ~~kręcha swa Rz. Nus.~~
19, 21. ~~Nyechaz przynęotto malutko wodi a omiye~~
~~(afferam... lavate) wazze nogi ib. Gen. 18, 4. Omota~~
~~swa egalo ib. Jan. 10, 3. Gdize go bit omyl, obtegt~~
~~(oblete) byskupa we gęto ib. Lev. 8, 6.~~

sm. ib. 19, 10

47511

Rz: wżien wyprai adienie swoje
hdus; wymyje szaty swoje

Omylae

Telaerocera omylam era boze [tibi soliens moneris
suasipolens] x 1866 x R. XXII, 19.

Omylaé

1

Inter frontes manducantes vere sunt omnes

Trufantes omyleyadz dolp. ~~II~~ ~~1~~ ~~XV~~ An. Fil. III

289.

(proced)

p. post.

Omylae'

2

Quid sunt hi quam triumphatores geno
omyleyacry lud. ~~II~~ ~~1~~ XV / or Fil. III 289.
p. post.

omylayzey lud, triumphator nasimewea itp. zob. Du Cange

~~omylenia~~

omylenie.

Gladus divine sententiae durissimus inflexibilis
linguam retractabitur nec procedet ex presumptione
s dominica
nya,

~~omylenia, nec ex festum delusione~~

~~polowa n XV~~

Szwadkow (leg. z
świadkow) podług...

~~Brückner Ka. 7. Str. 8.~~

~~Bez. 25, str. 189~~

~~Sett. 1. 4. 7. 5. R. 272.~~

~~Pol. XV, R. XXV, 159.~~
med.

1594

Omylenie -

Rzko czybyc gye, przez omylenia albo
wathplywoszy kowye sthwey vkusryf Now: 99.

Omylić się

Judasz... nekł ku rydom: ... Bacie, iieć
noc jest, łatwiej się może ktoś omylić
i możecie jąc' niektorego prawego miasto
jego Rom. 617.

Omylne

Pro sexagena pro kmethone Johanne

y/o omylne 1459 Tym ^{Nol} ~~kmethone~~.10
- Warszawa

Omylne

Laurencius... debet probare fidelissimum et suo iure pro laude
terrestri, quod

Surrexerat homo ab eodem domino et eius
remansit in loco alias rostal et non com-
plevit laudem terrestris^m/alias omylne

1475 ~~ab~~ 1478 Tym^{Vol}~~lasie~~. 10

Laukasie

Omylne = ficte

Fictē [omylne. pa 1450 fr Fil. IV 573.

Omylnosc' cf. Nieomylnosc'

Omyłny

Termini erant incerti ab omyłny 1463 Pac. Sejm.
nr. 29.

in quibus kmetones judicari debent

Rafacz:

s. 149. Aby roli sądowe, na których miała się stawie strona były
rokami do skazywania, czyli jak się wymiarowi były
roku ku skazaniu, • terminu condempnatis. Nie mogły to
być wżec roli omgłny, względnie terminu krzyż

Item domini feria secunda proxima post festum
s. Lucie celebraverunt convencionem terrestrem
in Lancia, in qua unanimi voto concluderunt
habere terminos terrestres et ut iudicia procedant
et ut fiat et ut iusticia cuilibet ministraretur
terminis (co)munibus? terrestribus, diem vide-
licet feria tertia proxima post dominicam
Invocavit assignaverunt et decreverunt, qui

Omylnoy

Predicti Domini ita concluderunt, quod termini ~~isti~~
isti vlg. omylne vocabuntur ex eo, quia
termini judiciales ultra duos terminos
non fuerunt celebrati, videlicet post
mortem olim bone memorie domini Sethegii
judicis Lanciciesis ~~(post quatuor autem~~
~~septimanas eum in Lancicia (termini) cele~~
brabuntur, quibus peractis postea in ~~allia~~

aliis districtibus, videlicet in Brzeziny

et demum in Orlow transibunt juxta

consuetudinem prius tentam et servatam

1447 PawSęjm nr 19

Ornylny

Item nos suprascripti iudex et sub-
iudex ponimus terminos terrestres
secundos eciam ornylne rotli ab ho-
die in tribus septimanis, videlicet
feria ~~sexta~~^{tertia} post dominicam Judica

1460 1762 XI 446

Ornylry

Itctum feria tertia ante festum Nativitatis sancte Marie termini terrestres per Cristinum..., indicem, et Palcosium..., subindicem Sanociensem generales odoy ornylrye piriui

1464 AGZ XVI 15

Omylmy. pberatus

Qui Germine pberati pmilne dicti
sunt 1462 R^hist. XLV 345.

et hoc causa absence succumorari, qui nec
per se nequos suum subdelegatum non
venit

Omylmy - incertus

Iteta in Laucicia... in terminis particularibus in-
ceptis et non finitis... ubi nulla casuum finitus nec
et listi Termini, dicti sunt incerti, ^{terminatus...}

alias Omylmy 1464 Rylist. XLV 145.

Kutuzova, Sogdy zemskie i gradskie w u srednich
Kv. 1902

Ōmylŋy

Actum Lancicie in convencione terrestri

Lanciciensi et in terminis particularibus

incertis al. omylne similiter una celebra

bratis 1473 PawSejm nr 45

Omylry

Nos index et subindex terrestres
Sarocienses de consilio dominorum
terrigenarum protunc nobiscum existencium
ponimus terminos terrestres al. roly
omylrye ad quatuor septimanas

1475 AGZ XVI 116
sim. ib.

Omylry

Termini peremptorii condemnabiles
al. omylrye testestres Sariocienses sunt
positi feria tertia proxima die sancti
Valentini infra quatuor septimanas
per iudicem et subiudicem

1486 1762 XVI 199

Omyluy

Termini particulares al. omylue roly
celebrabuntur feria tertia magna
ante festum Pasce in Sando

1490 B67 XVI 224
sim. ib. 225

Omnyluy

Positi sunt termini particulares
ad. * omnyluy feria tertia die sancti
Stephani per Nicolaum heredem...,
iudicem, et Clementem..., subiudicem

1496 A 67 XVI 266

Omylne
~~Termini terrestres in roky archywalne porim 1464 AGZ XVI, 15~~

Termini preceptorii alia ~~al~~ omylne
1498 AGZ. XVI, 282.

~~Arch. XVI,~~

~~(2)~~

Termini preceptorii al. omylne transpositi sunt
feria beata proxima ante festum sancti Urbani
per me Josephum..., iudicem, et Clementem

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sandeckich

R 1498 str 282

308

Omylmy

Termini indeterminati d. omylmye sunt positi
in quatuor septimanis

AGZ.
1500 ~~AGZ.~~ XIX. 130.

1
Omilna

Sexagenam omilna

Warka 1448 Tyn ^{Wol.} ~~Warka~~ .10

Omylna

kwaci przyjął ten i nie objął go, za co zobowiązany
jest zapłacić 1 kop, omylnego
Sexagenam omylna

Wol.
Czerst 14/19 Tym ~~14/19~~. 11

Martinus... luit penam sex marcarum pro kmethione
contra... Lyatodorzewski, qui docuit iure suo contra
eundem kmethionem..., qui mansum apud eundem
acceptaverat, ideo quod ius decrevit sibi Lyatodorzew-
ski super Martino sexagenam omylna... sibi per
eum in sex septimanis exolverdam

Onylna Ex decreto domini iudicis honeste Bepte
decretum est et datum, quod debet rescriptum libri
terrestis invenire, quando dominus notarius de
conventioni Tyotkowiensi venerit, in quo debet conti-
neri, quod Sexagena onylna non est data nobili

olim Abrahe ... pro homine Daxbogio, qui
1469 Tyn^{Hol.}~~tomie~~. 10 efideiusus fuit ad eundem
Abraham de dmetew a
nobili Pasternak

Zakozym

Omylny

1646. (655) Jakom ya thobye zawyna omylna zamlynarza
Andrzenia Barnath (!) na kthorasz dowyothl, dossycz vdzelal
y zaplaczył thako my pomozy bog etc.

1490 Zap. Warsz nr 1646

Omylus cf. Nicomylus

Omyt
Omylic' - errare

Duża, ale przestępcy i z winowne obciążę z omy-
[li] (pro: z omyła ~~per errorem~~) w tem, \perp są rzeczy-
bi, oficerować będzie PZ de v. 5, 15.
ze grzech swoy skopo niespodzianego.

\perp gęsz to panu sze (pro sze) poswyfocowa

v (per errorem)

Pr: jeżeli kto popełni niewłaściwość i zmyślić przydnie
długą przywołanieżę solie szęty powzięcone dla zabur
sny, jeżeliby kto zszęty, przestępcy z omytlii ustany w był
szętych, które są panu powzięcone, ofiaruje

Omyt

~~26 v. XV.~~

autwantk pyenya

Prere wrecho omyla (= haet dubium)
2 1

~~Prere wrecho omyla a myt p. 103~~

(et mandavit ei, haud dubium quin esset hardochae-
us, ut ingrederetur ad regem Seth 15,1)

1471

MPKJ. V. 89

~~xx~~

~~26 v.~~

Woj: nie ma w tym miejscu, ze był to M.

Omyl

~~Omyl deviacio~~

~~1471MPKYĪ 124~~

Deliramentum, id est fatuitas, demencia, id est discor-
dia, deviacio

klam autobluda, aut Omyl ~~deviacio B.~~

MPK] V̄ ib. 124

B: sowa te wydaty su sis cesy gada uim
wif. i wydaty sis te sowa u id ocas jily uedonecnoicis

^{et}
(visa sunt ante illos sicut deliramentum verba
ista (Luc 24, 11)
et non crediderunt illis)

Omyř v. Omylic'.

4753

Omyst.

Przemko, przymy thakye

Omysly^x gospodarina, przymy yego szuakly!

1453 (R. ~~XXX~~ 210.

z Bzichm. : a mysty.

Omyślać - procurare

Gdy kithorey wisi w budzy slyaduzicy albo kuyezce zakon-
szch gych na tyrbosca
Nichto sluzebnykon rothmaythymi Vstrawamy nye
czera any omyślyaya, Sul. 27.

(^{si...} non pertractant nec procurant), Hiedi czy ysczy
sluzebnycy thit ho w boghe slyadeti... albo kuyez-
czy przez wyni... y przez przykazaniya sandzey
pozrywaya

Omyślać = providere

Kracor ją prawdy w jej dostojenstwie
będzie ukazywać, omyślając jej potrzeby

Rozm. 36

Omniai = procurare

Ten będzie omniai potrzeby twemu
przygotu [vite necessaria tibi procurabit]

Rom. 38.

Ceterum si rex vel alter superior dominus
suum civem coram suis hominibus cum iporum
deliberato consilio sententiaret in corpore aut
manu vel bonis, utrum idem vir erga consules
aliquid succubuit?

Omyślenie

Hoc est cogitacio, omyszlenye, lacri-
mosa et sancta 1456 ZabUPozn 118

Omyštic - providere

thedi vax

Skry o pomoeri padabney gym oberveer alybo
omyštyer Sul. 36. ~~Tako waleky dlag krotkogo
eraco omyšton byer nje mase 72~~

(oportelit de salubri remedio eisdein
providere) podlug nyerogood alybo waleki
polozenya

Omyślić

Gdy tak wielki dług krótkiego
czasu omyślony być a wycopatrzenie
albo nagle zapłacony nie może być
(tantum debitu brevi tempore pro-
videri... non potest)... ustalano być
oszczędzany

Sud 72

Omyślic

Kim, wie by to mogł omyślic, i by, mity
syn, nie targano twóich świętych wstos Rome.
507.

Omystlić

(wat. lub.: omystyl)

Omystlić ~~providet~~

1471

MPKJ. V, 26

providet dominus deus spirituum omnis carnis
hominem, qui sit super multitudinem hanc
Num 27, 16

Pół: ustawa do kierowania tym zgromadzeniem węg.
Num. XXVII

Węg.: niech upatrzę pan... czołwieka

Omyślić sobie dobre = provideo mihi

Kako więcej was będą chwalić, a co
sobie mądrze omyślićie przez drady [quam
to laudandi magis eritis, si provideritis
vobis sine dolo?] Rom. 390.

Omyślić

Przemni się na to nie rozbaczymy, iie za
nim wrytek świat idzie ... a preto omyśliemy
to, abyć umęron Rome. 585.

Omywać się

~~###~~

Omywał się = baptizabatur

(war. lub.: omiwała się, baptizabat; et exibat.
sc. Judith, noctibus in vallonem Bethuliae et bapti-
zabat se in fonte aquae Judith 12, 7)

1471 MPKJ. V. 56

~~###~~

128: myła się... przy źródle wody
129: i omywała się w źródle wody

Judith. XII

Omyłacz - lavare

(Fl: unia [se] + bodp) kalenda
omyłacz będzie przez ~~każde~~
nocz loze, moze / Def. 6, 6.

(lavabo per singulas noctes lectum meum),
złazny moynny postarze moze ~~znowe~~

~~Pub.~~
Pl: placem obkewin co noc łozu moje
Wuj: bzdł obrzywd na każdą noc łozko moje

~~H. S.~~

Omywać się

~~Tatary...~~

~~Wyley twoy gniew yest na Tatary...~~ Cok. xv
~~ktory~~ w naszey szę kowy omywagya. Mac.
Dod. 138.

omywać

Ta to woda nalepięcej a pewnijęj
omiwa szmakanię serdeczne

XV R. XXII, 241.
med.

Omywać

Imyew shwoy nyechawr mye nye omywa,
alye krew shwoya naszwycascha nyechay
mye omywa tako na cryelye, gako na dwi
sichy Naw. 18.

omywadio

Przebieg choroby serca jest ciężki
a nabozna modlitwa

XV Pr. XXII, 242.
med.

Omywanie

Omywanie, czyszczenie, kreszenie - baptismata

1471 MPKY V 121

(was. lub.: omywanie aut płokanie, czyszczenie;
et alia multa sunt, quae tradita sunt illis ser-
vare, baptismata calicium et uinceorum, et acra-
mentorum, et lectorum Marc 7, 4)

Bf: obmywanie kulesu ...

Wuj: umywanie kulesu i debarakow i uactye i bozoh

Cf. Umywanie

Omywame of. Homywame

On

By on rail to go to the na va si reka
zanitash kv. 014.

On

28. Jaco trzebellaow lud otbil chanfe
andrzegeui | kone i on ge zapouadal

1387 Pozn nr 28

Lehsa I nr 256

On

117. Czom dobil pÿanczi Ran [d] na
pafk{u} | te mi on dal

1391 Pozu nr 117
Lelusz I nr 996

On

150 Jako tofwaczimi ifze Szczepan |
<oui|lud>ze zayøli kone na dobro-
uolne drodze <...>ewe Bodzadz-
cze y {on} [on] gich vfzitka ma

1393 Pozn nr 150
Lehsz I nr 1452

. On

e.d. mi ne rofzu | memi po nemeclzku,
dacze nam ty | wnyi wipifzani la-
czino. Tedi oni | dali przepifzacz la-
czimfzký?) (!),

1395 Pozn w 187

Lecz I w 2059

JA IV 182

On

190 czo Andree¹⁾ kupil dziedzini | to kupil społtpolftwa, gegofz gefz²⁾ | ya tako dobrø {czøncz} mal iako y on

1396 Pozu nr 190

Leksz nr 2176

Hube 76 nr 272

7A nr 185

On

Przobielaw karal mego srta smlocerz sra estirzy
gryony y on tego vritek ma.

1398, Leksz. I, W № 2110.

On

384. — Szaftanpily y pana Jana Verze-
nicz|fky yfze on iest profzen ale
onÿ fe vprav|fcze fthaffkem luboff-
kym rog *alias* do po|roczkow o dze-
dzyna byefdzrowfka.

1398 Pozn m 384
Lelunÿ m 2707

On

445. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi bili przitem kedi | pan ka-
lifki poflal Cottka | domicolaya
Chemczina fina abi | przifzedl. cu-
prawu ywÿprawilſe | aon nechczal
yposcodzil otprawa|awtem on zabit|
Alii iurabunt in testimonium: iaco-
to | fwaczimi |

1400 Pozn w 445
sieh VI nr 44

On = pron. 3 pers.

Genere vy bily slyszeli, kakoer on f dzen vzpody na vzod
prydzee, a uolikaee on vnamona ceznier bodee Gn. 2, a.

~~Naufore svety barthlomey gest on tho byl cymit Gn. 172, b.
Dny pred milim spem bytyer set dostogny Gn. 11, b. Svocy
angely vceer tho ony bily vceynily Gn. 1, a. Voly orzel vzpoe
ony bily, mitego xa posznaly Gn. 3, b. Vthto dny vzpoe vzpoe
thto dny vz ony byly popetnily Gn. 176, a. Joseph o mariy
gesta ona bila... prista Gn. 3, b. Gerdy ano dnyne bila Gn. 3, a
Vzadne de pouctee tomor ono onydy ne postogy Gn. 183, b
Ga vam ~~de~~ vasele igavam, chovoy ono... bodee na
vzavone Gn. 2, a. Geny slova... vzceer ona vzvama Gn. 175, b.
Gest ona vboza bila, y vzceer ona vzadnego penody negesty, ona
bila mala Gn. 3, b. Maria malaer gest ona vzyna proto vzceer
Gn. 4, a. Vzne vesery vzceer ony nam bily pouedony Gn. 2, a.~~

On

n. sg nouns

Gestey ono (sc. duciątko) dzyfne

bilo

gn 3a

On

n pl-on
oni

Oni (sc. ~~to~~ ojciec i matka)
przed miłim Xpem byłycz s^o dostogny

Gr 11 h

On

chici m-pl.

Vó'czy ony (sc. stenci) by-
maga; sluchethny

yn 12 a

yn ind. : nentr. oni

On

m. s. f.

Macz gó on taken
f pokuřze msladonacz, gakoer gesth
gó ona byla strogyla

Jan 14 b

On

m. pl. on
vni

Kl₁cz b₁d₁ ony ~~x~~ (malc-
dicent illi), a Ty bogoslawyz

FL 108,27, rim. part

On

Pro on (!) ou gesez oesez mass i brat mass. xiv
Pocz. 233. ex.

spr - lēm

CDn

Paul Kozeshua, iako yey manx dzerwal, y ona dzerwy
1401 Apr. III, 193.

Om

Учеште om мета нидже итраскич
1402 Маџк. 118.

On

Jako wedzo, esz Zauischa polazbil dzenye
na Staschcowo dzerszenye kv yemusz on

prawo ma 1402 PKKr II 23⁸

On

Jerem Mawrosineri ne pobral penandzi, k gijuzze
on pravo mal

1406 \ Piek. KOSCH 309.

On

838 Tako gým pomozi bog y fwanti † |
yako tho fwatczø yako Strofzbar-
kowý | dzedzÿ Ñekazalÿ barthlo-
mejÿewi precz | a ny gich Rzøczcza.
ale on bega ot nich | nevezÿnÿwfzÿ
gým p^{ra}wyfnÿ

1411 Poznań nr 838

Om

Jaco Jarosławowij Jan
ne zapłacił w czasie gisceini,
a oto vn scoozen cztjej
grzywnij przez verdunka

1412 Pyedr nr 241

On

Jako uszo Prespraw dal rani
Slunecskem , to mu ye dal za gego
pocetkem , yszte ge pirne rani,
dzesz vn tesz prawo ma w te dedzjne

1412 Pyedr nr 363

On

Jacosi prai tim bili, kedi iest Thonye
sastawyon ta lala, yasz Maczek wosnim
wlasal, ta iest on trzy latta widzraszal

1415 Pyzdry MF 429

On

970 (144) <Tako> gim etc. Jaco to swa-
czechą yfze Wychna | (144) wyfla
zopekana Wączenczewego <...> |
lata yon yą wypufczil zopekana
a <wtem> | go nigdy nepofzywala
oty dwadzefcza grzy<wen>

147 Poam w 970

On

(1013) Tako gim etc. yfz gych oczecz [y]
y. | ony potem polowiczã ludom spo|
koyne widzerzely mimo trzydzefcy|
lat oyafz nanye Jø Juta zalowala
(68) a wtem gych nigdy nykt p^{ra}-
wem ne | vgabal

1418 Pozn nr 1013

On

Yakosm z panem Jandrzeyem nigdi ne vmowyla
bi on tam poslal swego, a ya swego tam, gdzye
szyekyri brany

1418 Pyzdr nr 526

On

Yakosm przy tem bil,ysze Nastozie przynoszony
penandze do Starcowca pyancz a dwadzescza
grzywen ^{gcy} gcy maczeryzny, ozasz szye puszcy-
snó dostaio, ku ktorim penandzem ony są
blyszy, Stanislaw a Pacoslaw

On

1030 Tako gim etc. Jako to fwatcżą |
Jako [pÿotr] Woczech na pÿotra |
kafzvbą zalował opÿenadze | to mv
fzą trzÿ lata minąłÿ | aitem on
nan nÿeprowował |

1419 Pozn m 1030

On

1048 a to on vidzer[flal]fzal mimo
trzy lata | dobrowolne a niktey go
ne gabal |

1419 Poznań w 1048

JP XXXVII 173

On

Jakosmi graniczily medzy Thomiczami et Lyszouiczami Thomiczskiego a capitulą dziedzianami y wszipalismi dwa copeza ... a na del mlinow na gidz stara szamicza asz na co-
neoz gori, wącz ed gori xszasa zema a gego
bleto, a veda y geszero, a to on vidzer-
[slal]szal mimo trzy lata debrewelne,
a niktey go ne gabal 1419 JP XXXVII 173

On

Panew kop y trzy kolow porambyl w płoce,
gense on grodził

1420 AKGr. VIII a₇ ~~890~~ ^(#) 154

On

Sta. 2 wkał panca a dwadzesca
puzynen puzynny po nichale
po strow gogo k gyzske on blyssy
po humarley ranke
1480 mky. II, 300/301.

On

988 Jaco tho fwaczcza yfze Slawatha
a ftani | (46) Aftaniflaw bracza ro-

dzeni daly crecza | czancz Mandzy-
gowa y wydzelili kathe|rzyne tego
dla yfz gej nemely dacz po|szagu
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa

1420 Pozn nr 988

On

1077

Jaco mu neranczil zamaska aby
mu | zachwaliboga Chibskiego aby
on me | li Ranczicz sto Grzywen
naty Gody | a na druge gody sto
a ny mu fnam | bich mu raczil zato
panczdzefzand grzy | wen maczko-
wy Rogalniskemu |

1420 Poan nr 1077

Om

① the shp Om p mimo rosdshely
1421 Prfil. VIII , 16.

On

1085

Onnes.

Jaco tÿ ranÿ czfzom gey vofznemu
vkafzowal | ty mi on ranj dal
Testes: yaco to fwaczczą |

1421 Pau nr 1085

On

Takom tego konya, onco na myõ Nicolay
on szalował, puszczilom (j) y w to stado,
gdze on kasal

1921 Rydz 127 701

On

Yako pany Sandka szama sze stírny podlejšimy

yala gwałtom y moczą na pana Yandrzeyewą

dzedziną, Edost yego czesok y on po swom

(a) czw (a) swą szonw vytršinaly tršidšesocy

y trzy latha pokoyne

1421 Pyzdř nr 966

Oh

O ctov' dvadzesca kop
zacub na Passku szuloval, Tich
on vszithku ne ma .

1421 Zepom no 13

On

1115

yaco hermanow oczecz yon poyego
ocz | czu vydzerfal ta czafcz czfo
ya ma grocho | vej trzydzefczy
lath fpogoyne ylyfty mał | nana
alemv fgorzaly |

1722 Posu nr 1115

On

1121

yfze cfzo Salowala Jaroflawa yo-
fzanka | na dobrogofta otrzecza
czaft dambrowky | to gego oczecz
vidzerfal yon potem trzy | dzefczy
lath [nagerd] nagedna raka |

1422 Poau w 1121

On

27. (27^v) Jaco ya tho wem, octore panczoro kopil (!) woczach
szalował namichala, tich on ne widal any wszithku ma.

1422 Zap Kana nr 27

On

price of semper nechaer

are on semper pruz

1423 Arch Ter Crac CXCV 164,3

14239.

Pr. III, 164.3.

On

1138 Taco mý pomofz bog y fwathy
crzifz | yaco czło hofwalda, fzyrna
megø polzy | wa Gruczina Szme-
chynina, tam on | nicz nema, any
wmpne ma Srebra, any | coný any
nyiednego ymena, etc. |

1423 Pozn m 1138

On

1139 Taco gym pomoz etc. yfze czfo
fzalowal | Stanislaw Skamenewa na-
margorzatha | Sdupicz olaka czfo-
mu pofecla yaco napo | fwe tą yest
ona wyderfzala Swim oczczem |
mymo trzidzefczy lath.

1423 Pau m 1139

On

Yako tho swyadcz^o, yako pan Weyczech wsczyog-
n^ol plugy na kszandza kanclerszewo dzedzyne, na
yego na prawem, w yego dzerszenyu, gdze on

(s) stara dawna oral

1423 Pysdr nr 945

On

58. (56 a^v) Okthore penedze rankogemske Wanchno name szalował tim ya yemu szaplaczil. — Jakom ya przy tem bil okthore Wanchno penedze rankogemske Sprinczini na (Jayka) Jana szalował, ty on gemu szaplaczil. — Jako ya tho wem okthore penedze rankogemske sprinczini wanchno na (yayka) Jana zalował thi on gemu szaplaczil.

1423 Zap Wanz m 58

On

Alle my nadaly sđ by on byl, gense
by wykupył Izrael (

no 1425 EWK Reg 42 (Luc 24, 21)

On

Jako mi on wrocyl moja pyczeraner 1424 J paw.
vii, N^o 3889.

On

133. (196^v) [octojre lanky namo (!) Stanislaw zalowal, wthich
on nema skody odmeogo bidla. — Jako ya tho wem, octore lanky
Stanislaw na [Paw]la zalowal, wtych on nema skody odyego [bidla].

1425 Zap Warsaw nr 133

Bn

A tak naleznali <!> s^o, yacho newasti
zekly, ale yego nepnaleze^so, tak ztedy on
<reore> knemu <zam. knema> o saleni
a pozdny serem k^oerze <ny>

ca 1425 EWK Reg⁴² (Luc 24, 25)

< > koniektura wydana

On

1251 Taco nam pomoz bog † Jacofmy |
przitem bily Jako yefd Micolay
lu | fzowfky pufczil profzno kony
fzrze | beza ycobil Jaronemu fwich
wlof | nych ktorzefch on byl nalafł
vnego | *Et alii in testimonium* : Jaco
to fwacza | — — —

1427 Pozn 105 1251

On

aby ty eslh

1272

cd

gyemu szaplaczyła | poplatky atam-
fza gyefd raczycz nechczala | adla
tego gyefd on trzymal wczwerdzy |
Item duos Scabinos de Szczepancowo,
qui debent recipere super antiquum
iuramentum ipsorum; rota simili-
ter sub tali superius descripta: ysze
my wpozeltwe etc.

1427 Pom no 1272 cd

On

o ciore penadze na Nicolaya s Andrzejem
zabowal s bracza, tych mu wy ne
ranczyly

1427 Zap Wawa nr 218

6n

2706. (171) othore leke nanye (Boguslaw) < Swanszek >
szalował, tegem ya gemv nyepopasl silē. — Jaco ya to wem,
othore leke Swanszek (szalował) na Boguslawa szalował, theg on
gemv nyepopasl silē.

1427 Zap Karsz nr 2706

On

2831. (243^v) othore zaoranye nanye (!) falca szalowala thom
ya oral wmem. — Jaco ya tho wem, othore (roly) zaoranye falca
namacyeya (244) szalowala, tho on oral wswem.

1428 Zap Wamz nr 2831

In

2832. (244) othore zaoranye nanye(!) falca szalowala thom
ya oral wmem. — Jaco ya tho wem, othore zaoranye falca
namicolaya szalowala, tho on oral wswem.

1428 Zap Wanz nr 2832

On

2833. (244) othore zaoranye falca na (dochne) <mye>
szalowala thom ya orala wmem. — Jaco ya tho wem, othore
zaoranye falca na dochne szalowala, tho(m) ona orala wswem.

1428 Zap Wane nr 2833

On

1339

Taco na^m pomofz bog † Jfzefmi
przitem | bily Jfze pan Micolay
Thomiczfký | nefchedl witrzidze-
fczi¹⁾ taco dobrimi Jaco | fzam
afpaczadzefand podleifchich docla |
ftora domnichow napana pyotra
Slapa | humiflnye hygwaltowne
mayacz wra | ku kafdy mecz hy-
nefzepchnalgo fmeicz | cza tam
gdzefon fzedzal Jednayacz | — — —

¹⁾ Przyb. 21—22: wetrzi dzesczi.

1429 Poznań nr 1339
Przyb. 21-2

On.

371. (41^v) Octore penedze Jachna name zalowala thichem prawem odbyl. — Jakom ya przithem bil octore penedze Jachna na marczina zalowala thich < on > prawem odbil. — Jako ya thowem Octore penedze Jachna na Marczina zalowala thich on prawem odbil.

1432 Zap. Karsz nr 371

On

380. (84) Jako ya tho wem, octori kon (wcradzoni) thomek
nyaborzima zalowal, za then on penedzi (nyeprzebral) nepobral,
alle zaszwoy.

1432 Zap Warsz nr 380

On

374. (43^v) Octore penedze Jachna nanas zalowala thim (!) my
gey zaplaczili. — Jako yatho wem, Octore penedze Jachna na
bracze szalowala, thy gey ony zaplaczili.

1432 Zap Wansz nr 374

On

620. (307) Okthorem(ma) szedlyssko na Mykołaya zalowala
na them my wyanowano. — Jakom ya(th) przythem byl Okthore
szedlyszko katarzyna na mycolaya zalowala na them(ya) < ona >
wyanowane(!). — (oktore szedlyssz)ko Jako ya tho wem, oktore
szedlyssko katarzyna na mykolaya zalowala nathem ona wyanowana.

1434 Zap Wansz nr 620 .

On

1575

Jako tho fwanczan yfze czo Jacob
ozalo | wal pana Mykolaya Syekir-
kan o czthi | rzi ranë by gÿ vranÿl
tego geft on | nÿevezinÿl a nÿgo
vranÿl | — — —¹)

1435 Poznań nr 1575

Om

0 ktoni kabath Boguska szalowa
na Hyanczslawa, tego on gemu
nye scradb

1434 R. 9. VI, 27.

On

1577. Et dominus subiudex dixit ministeriali:

Wozny aza on mowy bicha ya zdzezl?

1435 Pozn nr 1577

On

1475 Taco gym pomofz bog etc. Jaco |
to fwacza Jfze czo zalowal k|myecz
nyayana Sdambrowy | opogabunek
yothdwe ranye | tego on gefit nye-
vczynil | — — — —

1436 Pozn nr 1475

On

527. (98^v) Oktore stegny Tworkowy dzieczy namya < szbra-
tem > zalowaly, ty ya dzirsza wyszszej trzech lyath spokoyem. —
Jaco ya to wem, Oktore Stegny Tworkowy dzieczy nawoyczecha
szbrathem szalowaly, ty [!]ony dzirsza wyszszej trzech lyath spokoyem.

1436 Zap Warsz nr 527

Om

2 x ona

495. (536) Octore gymene zophia ^{na} ~~na~~me zalowala, thom ya
pirwey cupyl, nisli ona prawen (!) przeprzala. — Jakom ya przythem
byl octore gymene zophia na marczina zalowala tho on pirwey
cupil nisli ona prawem przeprzala.

1437 Zap Warsz nr 495

On

1586 Tako gým pomozÿ bog etc. † yfze tho fwaczÿmÿ
yfze pyotr zwÿthko | wicz byl dzelen ffwÿm bra-
them {rodzonym} Maczeyem prawÿm dzalem ythen
dzal | pan pÿotr {mÿmo} trzÿ latha wÿdzerfal yffwoy
chleb gÿadl a on fwoÿ |

1438 Pozu no 1586

On

O stone zitho Michal zalowal na chrozo-
na, tho mu on dal xa ratheyska kopa

1441 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 69

On = ille

Ille me clarificabit, quia de meo accipiet et annun-
ciabit vobis... On nye osweeri, isz sz mego vese me
a vxyvi vam. 1444 Prof. IV 590.

On

1633

Tako | gym pomofz bog † Jako tho
fwaczimi JIze czo szalowala Jafro-
fka | zobornik namaczeyafkarczicz
aby yey dobył komory noczna [no] |
rzecza yrofbył ferzina ywzał gey
dwanacze grziwen polugro | fkow
szlodzeyfky tego on nyewczynił |

1445 Pozu no 1633

On

585. (231) (?) Oktore ymene < maczerziste wkrosnach > katarzina < sszostrą > na thomka yna Jacuba zalowala, to ony dzirza wyszschey trzech lath spocoyem. — Oktore ymene maczerziste wcrosznach katarzina namya sbratem zalowala to dzirsiwa viszsey trzech lath spocoyem.

1445 Zap kanz nr 585

On

Dwo wolv... y konye walacha byalego —
on przyal za zaloga w gazonem srandrye

1449 Tym Szad. 155

On

n. s. g. m.

Przebieg choroby do -
szczytowej przeciwko temu, ysz on
nie wolne chował (quod illi illiberum
sic ~~non~~ non potestatum servaverit)

Sul 82

Dr. o

On

O kthone pomowne pyenadzre ... xadz Wlo-
dyslaw na Byemka ... szalwal, tich on od
nyego nye wszal

I $\frac{1}{2}$ XV Spr JNW. VIII 2, 41

on

Błogosławieniy existego sycerska, bo
oniy boga oxra

1/2 XV R. XXII, 241.

on

U tej existencijskej nabivku treba tych
wod: ... rad exiser svyete pyšmo... bo ono
pocaxuje serdeckne smakanija, jako
švýcerckvadlo

1/2 XV R. XXII, 241.

On

m. 18 f.

Idcirco eam secum duxit, quia
sciebat eam, ysz ona, thesaurum
dei patris in suo utero habuisse
nosszyla

xv nest. SKJ v 256

On

Hon

O kethonego paropka Stanislaw na Mico-
laya zalowal, thego hon chowa s Stanisla-
wowa wola 1454 Syn ^{Nol.} ~~1454~~. 76

On Hon

O ktore smamyenya damba przezrossany Mi-
colai na Serepana sralowal, thego mo hon nye
przezrossal

1455 Tym Jagd. 72

On

m. sg. f. ona

Tedi ona (at illa),
richlo byezawszy, powyczala
oczczu swemu

BZ Gen 29, 12

On. ille

Muchayere gich, a erzo spravjedliwego kôre, sôdziera,
 leez myeseranim iest on, leez prichodren V Bz beat. 1, 15.
~~Tadi ana sibla bjerawiry, powycodak sownu ab. Jan 29-30
 Pol gym pan prytanal, ab nyc erinyly, iako ony polny
 erinyly ab 12 Reg. 17, 15. Bojomaly parecy. Agasonitow
 y chytly ani fillas, I. Pan 5, 10. Tadi ana, to eruzk
 nysow je polny, zentada ab. III Reg. 21, 13.~~

V (sive civis sit ille, sive
 peregrinus)

4759

On

m. du. m

A gdje su biva zavata
bilo ve mrok, jedista ona (illi)
visla (sc. dvaj myzic)

B2 Jos 2, 5

On

m. du. m.

Tedy ona ^(illi) przedwzrosty,
prysłała na yori

BZ Jas 2, 22

On

m. 28 m.

Chodził po scyzynkach
oczera swego a po grzeszech jego,
k nymże on przyprowadził izraelski
lud (quibus peccata fecit Israel)

BZ III Reg 15, 26

On

n. du. m
ona

Tedi ⁽²⁾ ona / ^(at illi) /
wyc Belyal, reklasta precyw
gemu syadeczstwo

BZ III Reg 21, 13

On - qui

Reekl Achab ku Kelyarow: Nalyaz ualyarl na nunge
 solye uyepryiyela? On ^(qui)zent: Nalyazl BZ III Reg. 21, 22
~~Reekl k nrey: Agas. Tona ofpoyedalat. Gau 16, 8.
 Gditz ony odenty (quibus abcedentibus) wenda Tuda
 do parab. th. sh. Tuda 1, 1. If parabolawala go, Nony
 (quasi e Ofa et Ruth) wanyoswari gos, poeple
 sta flakaw to Ruth 1, 9.~~

4755

On

m. pl. m.
oni

Albo ja bila nye-
dostoyna, albo ony ^(illi) snadz mnye
bily nyedostoyny

BZ Tob 3, 19

On

m. pl. m. oni

Nastya dowaly poganow...,
o nychsze to bil gym pan prikazal,
abi nye czinyly, iako ony czinyly
(sicut et illae (sc. gentes) faciebant)
137 IV Reg 17, 15

On

m. s. f.

y rozpowydzely. krolyowcy
wsziko, czso ona movyla (quae)

~~at~~

132 II Par 34, 28

On

n. du. m.

Onasta (illi) otporyedzala

132 Tob 7, 3, rim. 16. 7, 4

m. pl. m. : oni ~~...~~

In

(quibus abscedentibus)

A gdysz ony odeszly,

weszla Judith do prebitka

BZ Judith 9,1

On - is (in text latino proumen saepe deest)

Verinyly maye to bog tway, boore takece on y may bog
Bo Judith 11, 21. Nalat na on kanyen oledat. Gen. 35, 14.

~~Blawini onaga, qesur qest krew prelama qantly
qesq ite Deut. 19, 6. Saaryga any arad. Sam. 1. Gen. 14, 14.~~

~~Verin znawa lyedat receritua w myasto onich, qite id.
zbycy ob. III Reg. 20, 25. Na one ulromy cila shanz~~

~~It. (e regione) ob. Deut. 27, 13.~~

V (crit cā deus meus)

4761

Om - ille

cei rdaletka puzdō [ova]
omy odpolnaci

NYZ Iz. 49, 12

(isti de longe venient, et
erce illi d' azeilene)

(Lent. d' ob omi')

Om

Przyszło by... dzyera, ku szwym lathom, ...
tedy to gymyenyje ono more... swej
materce placz. Ost. Kab. 294

~~№ 7 XV Silber. CXI 294~~

Om

A nye chesely om thesz przydz komu no. szkoda,
then moze thego przyszyasznyka o the obralowacz

Art Mac 63 (9)

Om

Przyszyszmyczy niesprawnye woznyly, ysz omy
jedney stronny wyaczey przykladaly myszly drugzey

Art Mac 65 (d)

Om

n. s. g. m.

Ya znam, ysz Lannus dal schowacz mey zeny
pyemjadze pod szwa pyczaczya a jako wylye
gych, to om wye a nye ~~oma~~.

==

##

Ortillac 69 d

On

Thy gy pyenadxe byly nasxego ocera,
gdy on thax poyal

~~Sept. 10~~ Or. Vol 1 117

On
ona

Moxely tha nyewyasta vkaracz podlug prawa,
ysze ten dom yesth gyej verczysna byla
a ona ten dom szwemv vmarlemv maszowy
nyegdy spuszyła, tedy ona then dom muso-
wany ma oszandnac

~~#111~~ On, Urtel 118

On

Ony my myeli dosyex vezinix

1456 Spr JNW. VIII 2, 30

Om

brak
(odp.)

1Cb

/41/. O doswyatczyeniy ran.

/G/est przyszlo przed nas, kake Pyotr sczygayacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sad szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian, rzecel, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego poczathkyem, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto ny Ianowy przysadzylysmy doswyatczyecz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

~~Dzial. 21-22~~

mylczenye, a rzecz sadem zdaną w swej mocy na
stacz.

/54/. O konyv vkradzonym.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy nyedzy sąsady, natychmyast s pyl-
noscą gesm pobvdzyl sąsady, proszącz gych,
aby my pomogły w sladv złodzeya pogonyecz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zaty m w tey rze-
czy wszytkym sąsadam konya Nagotowy skazalismy

Dział. 28

odzeny; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyasz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsa, a
ona z ostathkyem masza poyme podlug swey woley.

/104/. O wydawany panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyjący grzywien
y wzał po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po-
tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom ra-
komyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o ra-
kogemstwo, a tente przed sądem rzecł, ysze pye-
nyądze gemw są zaplaczony przez gyszczsa. Tedy-
my skazaly doswyathczycz zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy maya ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye
swem ma ostacz, pyenyadzoch, perlach, kamyenyw,
Dział. 43

~~en, a, e~~ On

abcćdefghchijklmñoprstuvwzzz

to
Jaky ~~to~~ syn slachetny ~~androgo~~
~~tharogynskogo~~, sreca on moczy
gorancro ocxsra swego. II¹/₂ XV N. A. S.

268.

Tocz 5.25

Pisni o zab. Tenez

3008. 166^v r. 1471) Jakom ya Jacobą gwalthem nyeodegnal oth pozithkow gego, kthorich en vzival, kthore są nagymyenv gego, zakthore gymyeny szthoba zamyaną vczynyl y kthore vzithky en szoby zachoval anym go vschkodzil Jako dzessancz koopp polgroschkow Tha ko mi etc.

1471 Zap Warsz nr 3008

On

1475. (T 2, 307 r. 1479) Jakom ya nyeprzysse^ydi szamowthor szbrathem mogym Mykolayem do domv do gey, Nakthory ona prawo ma oth Szlachathnego nyegdy raczybora tham gysthe sthath ynyewzalem gey trzach ssekyr Marczynowy czeszly gwalthem (thako) thako(!) my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem etc.

1479 Zap Wawa nr 1475

On

Gdysri ony duchem spawiedlywi, cegalem sla-
chetny sbawiciela naszego y matki jego zasluwili
bicz krewniny. MW. 54b

On

Abowiem ona w personze swej wzięła na-
prawa natury naszey. MW. 59a.

Omito - is

Gdy się rok spełny... takey moe bycia
frzyatho to mostropney brackey doradze.
nym ontho ysthy yestly... badeye gym
luby

1484 ^{Req} 14 707

(si is videtur ipis idoneus
recipiatu hoc modo)

On

a yestyly on vmarcsysrre nyen dicial
shedy yemo nye mayv odmaoyaci

1491 RK7 U 57

osobny

On -

Vesrel s'ye nyebn y z'emya, yz on nye
chere smyevay greschnego chlowyaka Naw. 88.

Un

rzekl zydow pio krol wasz cherycz
wzdy gnyew gych utolyz ralye ony wotaly
przedsze: ... ukryzyy gy (Roxm. Pam. 476
2.p. $\bar{x}r$)

On

n. 27.

Ona (sc. Ewa) szłye rozdzicz
wszystki dobra wyske vtraczyła

XV ex MPK 711 377

on

Przykazania opatowego ve wszyst-
kich byx posluschen, ~~tes~~ these usby
on gynaczey czego throcz [= częstość?]
czynilby

~~Ex~~ XV 1409. Spr. I, 144.

On

Oretur deum pro omnibus fidelibus labora-
toribus ... isby ony ... sya do krolestra nychyes-
kyego doslussyly

XV ^{ex. (SKY)} ~~Spisane~~ I 148

On

Cwatek ciemny gęscy pokora. ona (was do-
mieszyla myleby skuzego chora

ca 1500 R XIX 75.

On

Ony (sc. ryby) natychmiast postusromy byty
[mandato] dieiŕcia Jesucrista [qui mandato
pneri Jesu paruerunt] Rom. 130.

On

Judas... by był miar skruszenie a prawy-
spowiedź, Bog by był jemu ten grzech od-
puszcit... On ale medny i obiesit sie Rom.
762.

Two wdy

On

m. pl. m. oni

Tedicz v'cz po fszytkemv
kwolefstw posty besz' a tho w'rdze (ony)
pome da g'ocz

gn 1a

On

in pl. m. omi

Sv'ocy angely s'ocz tho
omy bity vczynily

Yu 100

On

Svōty Lucasz Iha to słowa

(on) mory

Yu 1a

On

n. sg. neutr.

Tedy v_ocz krolestvo nebeszke

... jest ono bilo ... velikim ... veszelim
naprdnom, yszcz s_o jest ono ludem na
szemy jako bilo vydralo, yakobi s_o ono
na ne obalicz ... chalo

gn 1a

On

n. pl. f. ony

Dobre nowiny szóc bily
ony zhim tho vernim Xpianom przy-
neszony

In 2a

On

m. p. f.
omy

Pełne rzeczy s^ocz omy
nam były powiedzany

Yu 2a

On

n. sg. neut
ono

Toż ga vam dżysza velike

veszele sgauam, ~~se~~ chosczy

ono fszytkemu... ludu bódze

na uczeszenie

In 2a

On

n. s. f.

Thó to dan prynost bit, gasz-
czy jest (pna) rímskemv czeszarevy dacz
byla mana

Jn 3 a

On

m. pl. m.
oni

Vol y oszel szóc ony leily
milego X.a posznaly

Yu 3 b

On

m. 18. 4.

~~st~~ (urup) Jest ona v boya lila, yszecz
ona szadnego pen'odka ne yestcy ona
lila mala

Yu 3 b

On

n. du. m.

Joseph s Marij gesta ona
bila do Jogo tho mastha... prista

gn 3b

On

m. 28 f.

porodzycz
Maria malacz gest ona szyna
+ — +

gn 4a

On

in signi.

Nauczycze święty Barthłomey
gest on tho był czynil

In 1726

On

m.pl.m ony

Tedy v'ocz barszo velike gromy szó'
(oni) byly (Thamo) videnyly

In 174 b

On

n. pl. neutr
ona

Gascy stona ... szó₁cz

ona pyszana

Gn 175 b

On

in pl. m. only

Yszecz szó iun thy To duy
szó ony byly popelnily

Yu 176a

On

A. tako včez onor (vmarla)
gestey pro natichmstkh smarthfy byla
fstala

Yn 183b.

On

m. sg. neutr.

Szadne sle pouctne thamocz

ono nigdy ne postogy

Gn 183 b

On

Pytany psalm wypracowała, yze.

Kristus on jest drewno wsiem w szyc

wyenioczym

Put 1 ary.

On

On

Nagotował jest w sędzie stolec
(et ipse)
swoy a on bōdnie sōdzic: swat w prawe

FL 9,8

Prut: y on

On

(ipri)
Oni) zaprawdó wzyłódali s'ó

FL 21, 19, min. Puk

On = ipse

(et ipse)

m. sg. m.

Gospodnowo iet crolewstwo a on panack bpdie
ludrom Fl. 21, 32. ~~Bo on wreklej spawinona id~~
~~Fl. 32, 9. Ony zghinid, ale ty coctanese et. 101, 27~~
~~Vmd kerani sp. mowiy iaga md alog, a ony et straki~~
~~Fl. 54, 24.~~

V. m. Put

On

Gospodina moocy on cēt
crot staci (dominus virtutum
ipse est rex gloria)

Fl 23, 10, ni. Pur

On

Ony^(ipri)... dry wolsaly no' se

Fl 47, 5, sim Pet.

On

Bo ^(ipse) on rekt y vzinoma sd, on

(ipse) kazal y stvoroma sd

FL 32,9, nim Pnt

V.

On

Ony *obozali sò se (ipsi
obligati sunt) y padli

Fl 19,9, nim. Pm̄

V.

On

n. pl. f. ony

Wmókczeni są mowy jego
nad oley, a ony są strzali
(et ipsi sunt iacula)

~~BE~~ FL 54, 24, sim. Pul

On

m. pl. neutr

ony

A przyala rdkv twoyv
s[ic]i'ó nyebyesa. ^(cipn) ony zghind', ale

ty zostaniesz

FL 101,27, rim. Pul

On

Bo w pana miłoserdze y oplatę
v nego otkupene on odkupy Izrael
lychot jego ze wszęch (et ipse redimet
Israel ex omnibus iniquitatibus eius)

FL 129, 8; sim. Put

On

n.pl.m.
oni

A wszakos ^(ipsi) ony tego nye
dbając pyenyędzy na kysthy... dawacz
nye przedstawaly

Sul 79

On - ipse

V On^(ipse) 122 sz takiego przeganyenia nye wywyatyl
 Jul. 79. ~~Dny przynagary na lustry darsar nye~~
~~szarostawaly 79.~~

V Yszby prze drugogo slacharica
 pyrowey yemv bylo naganymow u

Diel 6

On

(silni)

Pod moczo' m_oszko' b_odziez
a on b_odze nad tob_o' panowacz
(cipre)

BZ Gen 3, 16

In - ipse

Ad on sonyathloszer swyata pnes
ora prygal - et ipse lucem
mundi per te cepit

1/2 xv sony v 2 58.

On = ipse

Quia ego ipse sum ya cryem on.c.1450 An. Fil. IV 573.

On

ac. pl. f.
omy

Ulyaw cztery pierszczyenye
myedzyane ... ku przewleczyenju
szerdzy a k noszenju, ktore y oni
wazyatal z drzewa setym (quos
ei ipse fecit de lignis setim)
BZ Ex 38, 6

↓
(sc. ierdie)

Om - ipse

(ipse)

Bo pau bag weur, on gest bag na nyebye ✓ B2 Jer. 2, 11.
 Genere y on slewi i trabel sasing wargawit ib. Jadic. 11, 20.
 Nulaw David i tacel pira, on a breur set wargawit. 1 Reg. 27, 2.
 Bp dzem sluriez pauu, se gest on pau bag war ib. Jp. 24, 18.
 Bo pau bag war on gest wimuzul war ib. 24, 17.
 Abo ia lita nyedortagay, alba ony i madz unyge balye
 nyedortagay ib. Job. 3, 19. Heryangl pucawadgenye
 keu pucawadgenye nyedry a k worromu, ktore
 y oni (quas et ipse) udry alal i dreruya sethym ib. 3.
 38, 6. Brono thas widalulusta Juyada... a Modallac...
 a analla id potorta ib. Neh. 3, 6.

✓ viszoko, a m zemi nisko

4758

On

~~in~~ n. sg. m.
(ipse) on

Bo pan bog nasz, on gest
wiewyodł nasz

BZ Yos 24, 17

On

n. s. g. m.
on

Preto b'dzem sluziec panu,
(quia 'ipse est)
ze gest on pan bog nasz.

BZ Mos 24, 18

On

m. sg. m
on

Yehszeh y on slovi israhel-
skimy wzgardzil (qui est ipse Israel
verba despiciens)

BZ Gen 11, 20

On

n. s. g. m.
on

Tedi wstaw David i szedł
przez, on a przeszset m'osow s nym
(*et abiit ipse et sescenti viri cum eo*)

BZ i Reg 27, 2

On

n. du. m.
ona

A bronò starò ^vkozalalasta
Yoyada... a Mozollam... a ona sta
id' pokrila (ipsi Texerunì cam)

BZ Nch 3, 6

On - pronomen personale
(mejdusit)

(ipse)

On myš tam dovvydít... přeučpřire od Gabela on vřel, on
(ipse) myš oznyl... a tobye zrok on uawroyl / 182 Tob. 12, 3.

~~Chadit pa teyovchay overa vavgo a po yzremoch
gaga, le ym vta on poci pracyl vrahete lyud v. 11. 12. 13. 14. 15. 16.
15, 16. Po poyedely koly vav wv. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25.
wavyla (diver quae dixerat) v. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35.
on vřel Jacob (diver que Jacob) v. 36. 37. 38. 39. 40.~~

V (te quaque videri fecit lumen caeli)
4755

On

m. pl. m.
oni

Bo fałszywe ony (ipm)
prorokio' < > am

BZ Jer 29,9

On

m. pl. m.
oni

Ale <o>ny s^o vcyekly
(*ipsi vero fugerunt*)

132 Nak 2,8

Lesp. ale semi miitli)

Om - ipse

m. sy. m.

Yoyekle on jinow[y]e ge[go] w gawi

NYZ I Mach. 2, 28

~~falsz: wysz ony pasakwie [y]a~~

~~it. j. 2117~~

~~Ala lojny so wyekty - ipse woz fuzand~~

~~it. Mach. 2, 28~~

~~Itop. do samej wozki~~

On

Ut eius assensum requiret, o przysvo-
lenye opytal, quo ipsa, aby ona, fie-
ret sponsa 1456 ZabUPozn 87

On = ipse

ona yest wrech

ipsa est omnium

ca 1461-67. Sermon. 416. r.

Om

Et om Wynydzę s swym odzycenym (ipse
vero exhibit cum restitu suo Ex XVI 4)
XV p. post. Katurz 232

On

prou. 3. pers.

m. s. m.

czymaly yse wydrzenie wydrzal wko szczyde.

a on byl skaz wyacem gpm ^{in 2010al mzymy} / ~~Ev. ex. XV 17 14 288~~

(et ipse emt innuclis illis ^{Luc 1, 22}) ^{Edzem}

~~A ony odpo wydrzely mat. i. b. 293~~

~~malyschy gpm wko szczyde, sycerlagowego spoznathle
do darsa. shochagowego onych y pythayowego gych.~~

~~scetl onym. i. b. 302~~

~~angyel lacy darsa vedla gych, a szwyathlora~~

~~basa opamta ony. i. b. 292~~

On

~~ipse~~

J dryvovaly srya yse przedw,
sral on wkoszoryele 1 ex. xiv R. xxiv, 96

(ipse Lu 1, 21) -

Zam. Q.M 1119

Br. Kaz (srw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3626

On

To pice flul gest byl f ten to
sod, chos gest gy on sum byl ocyscil
quod ipse solus mundavit

Jun. 41 a

Om

671 Tako gim pomozi bog yfwati † |
Jacoto fwaczø Jaco Jarantow |
dzath y yego oczecz y on fam po-
tem | W ydzyrzeli lubom trzidzef-
czy lath | ywancey azowka nenaga-
bala | gy ch wthich [ledec] leczech
prawem

1409 Pozm nr 671
Pieh y nr 1320

Om. ipse, ille

n. 2. 3. m.

Бог мой $\rho[n]$ - мой
Deus meus ipse est Dominus meus.

in XV MPKy. V 425.

~~Kako onaj dostojnyj - dlog swy
woley. Quomodo. etc. digni sunt,
qui secundum voluntatem suam
vivunt ibi 426.~~

~~Ab onego n. to myka yegora by dnye zym
zomy moloty snofego trojaly pveat yesm oka-
zal dno snofego. Illum vero hominem quem
bermiches tetras dicunt sanctum, tria ostendunt
eum non esse sanctum ibi 424.~~

On ci

ko oocy on cyzipsel enim
pater R. xxiv, 78.

^{XV in.}
~~gag. nr. 1297 k. 39~~
Pr. Kar. sm. I 36

Rozpr. 28 str. 73 pocz. w. XV

Cipse enim pater smet vor) 1166

7016,27

On -

Ipsimet constituenties (!)... ony szamy
s tojper weryniti albo werynier mogly ca
1428 Prof. 1. 7, 480.

On

Yakesz par Yandray secl az gednim tako dobre
rim jako on sam a sze d) wyemadzyestowa
pedloyznych

14~~2~~ Pyadr nr 1070

On

magis

Aby nie mógł być ... nega-
nyon, gdyż nie on solum (cum
non ipse solus), ale wyjątkowy zych
sądzę przezczonych

! Sul 55

Dział 51: gdyż nie sam nadra radzy

on

A toez on scham obyeczal

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 235.

On

m-pl-m. oni

(ipri potabuni)

Ony sami pomyoso, stan

swyadczestwa

BZ Num 1,50

n. sg. m.

On sam - ipse

(ipse)

La stuzg eras krolawal on sam y synawye gegos
182. Dec. 17, 20. ~~Ony sam ipse ipse ipse ipse ipse~~
~~stuzg ipse ipse ipse ipse ipse~~

4765

On-iste

On sam (iste solus) bodze wycieczon do grobu BZ
III Reg. 14, 13. ~~No one other~~

4760

On - hic

Bo gpi wscitei ku cyklesom zlotim chodily... on sam (hic
solus) wscitkich gynich syf wyawiszer, chodzil do Je-
rusalem Bk Job. 1, 5.

4763

Qm

n. pl. m : oni

Goraczny maya polowycza wyny y
wethy szlowye wszego ero on myal
xaplaczyx tho ony szamy maya
polowycza xaplaczyx Ord. Br. VI 378

~~VI 378~~

62

Dziewica błogosławiona Marja na to wszystko trudne i barzo przykre wiązanie stała żałościwem sercein patrzący, jakoby (821) to sama ona powiadała (!) swej przesławnej słudze świętej Brygidzie tako rzekący: Rozm. 820-821.

On

95. Jako to {swaczø} [fwaczimi] Jaco
michal zødal vpafzka {cobilÿ na-
røky a on mu ÿeg nechal dacz

1391 Pozn nr 95

Lehsa I nr 974

On

m 18 m.

Michał zdał o parzka cobily na rólky, a on mu
yeg nochal daer 1391 dektu. T. № 974. ~~Jacom ya~~
~~ne zbil... b. sta Vayerechowi a on yey kome~~
~~do obory 1424 czas 301. Casom wyzyl szycy~~
~~szycy panu Pyatrowi panu Gnernenskiemu,~~
~~thom wyzyl na swem yezereze, a ono losyft~~
~~1430 przyb. 25.~~

On

107. Jacom przitem bil ifz dzirfka Ma-
czegewi | dala trzidzefzeczy grziwen
na bandlino aon | ge lifta nedal.
Alii vero quatuor in testimonium.

1391 Pau nr 107
Lehnz I nr 986

On

109. Jaco to fwacza Is elm poslem bil
ot | Pyotra do Jacuzza ado thomi
is bÿ | [ye] geli do kofczana na
ffdane aonÿ | nechali owolwark ne-
goleffki pirwe | nisz szø{ti}wini stali

Item in testimonium:

Jaco to fwacza Jaco | piotrek fall
do thomi ado Jacufa if|by gal na
ffdane do kofczana aonÿ | nechali
pirwe nisz sza wÿni stali.

1391 Pau. nr 109

Lehsz I nr 988

On

116. Jacom przitem bil kedi Jan zafta-
uil | Jandregevi zaftauø weczi-
rzych | grzifnach affzefczy fkot aon
ya przýal. — — —

1391 Pozn . . . nr 116
Lelisz I nr 995

On

Micolay dal dua ~~z~~rzebera Szepa-
novi a on mal qego vlez opravac

1393 Pozn nr 138
kisz i nr 1368

On Won

Kedi mu seladam moy kon a won raplairena ne
cherat wzper

1396. II W. 1884.

4. Los I 78-9

On

200, Jakofz przy tem bil ifz Sandza
czal | zaplaczicz flawancze aon [po-

tem fchodø | vczinil] nechø szap-
lati [a potem] fchoda¹⁾ | vczil²⁾.

Et alii in testimonium.

1396 Prow m 200

Lehn I m 2193

Hube 26 m 289

On

219. yako to fwaczimi ifz Janusz¹) ne
wftal | onia Micolagewa aon mu
niiedne | criwdi newczinil

1397 Pozn w 219

Lehn; w 2576

Hube 26 w 339

On

328 Jaco to fwaczimi Js Woczech
wſzøl | Maczeiewi kmeceui vol na
[drodze] | drodze aon mu ſza¹⁾ nigdi
ne przicaſzal. — — —

1397 Pan w 328
Lekn! w 2485

On

352.

a on tego wsiatka ne maly

1397 Pozn w 352

Lekc I w 2456

On

399. Tako gým pomozi bog *et sancta* |
crux iaco s^o przitem bili eze¹⁾ sta-
fzek¹⁾ vocechowÿ dal dzen pirwi
drugi | trzeczÿ cu rofdzelenu²⁾ teÿ
dzedzini | ann ktemu nebil. — — —

1399 Pan w 399

Lekin i w 3001

Hube 26 w 406

On

445. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi bili przitem kedi | pan ka-
lifki poflal Cottka | domicolaya
Chemczina fina abi | przifzedl. cu-
prawu ywÿprawillø | aon nechczal
yposcodzil otprawa | awtem on zabit |
Alii iurabunt in testimonium : iaco-
to | fwatezimi |

1400 Pozu nr 445

Prek 11 nr 44

On

809 Tako mý pomozi bog yfwanti †
iaco²⁾ to | fwaczø²⁾ iaco micolae
wŷø¹⁾ perzin¹⁾. | yginich rzeczy
Andrzejewy iaco dwe | grziwnę
a on mu wfztkø prawifnø | poŷtø-
pil aný nocznø¹⁾ rzeczø¹⁾ vczek¹⁾. |

— — —

1403 Pan m 809
Pieki v̄ m 706

Om

610 Jaco przitem bili kedi Bninfczy¹⁾ |
chczeni prawo Tarnowfkego kme- |
czem ofladzicz a oni nezdajodz |
prawa przeproffzil gich dwe|mana- |
czema krziwen. *Alii in testimonium.*

1407 Poan nr 610
Pieh vi nr 1130

On

620 Tako gim pomozi bog yfwãti | †
Jaco naz Swanthoflaw flal. | do Ja-
nufza. by fwe penandze | bral, a yego
zastawø spucil. | a on¹⁾ gich bracz
nechczal, awtem | yego zapuſt. vÿ-
rambil.

1407 Poznań nr 620
sieh VI nr 1143

On

Усе Katharina spursila
застанѣ Озеровѣ, а vn (!) ге
маі дацѣ рѣцѣ гнѣнен

1412 Рудр nr 335

On

Jacom poslem bil ot Nicolaia
do Tomislawa, bi mu prava
pomogł, a vn ne pomogł

1412 Pyzdr nr 329

On

694 Tako gim etc. Jacofmi bili | pofflÿ
otwlotka dopafzka pÿtacz. | aczby
wlotka yel aon wÿfznal. ÿfz | gÿ
ÿel wyøczftow

1413 Pam nr 694

On

Jacom poszlem bil otk Nicolaya
do krzandra kancelerowi
czedzyni do yego soltisha, abij
dal dwie szyekyrze na rãky,
a vn mu gich ne chszal daz

1414 Pyzob nr 388
JP xxxi 390

On

Yacom proszem bil oth Nicolaya do
krzandza ^{ca}caleszowi dzedzini do yego
szoltisza, aby dal dwie syekyrze na
raky, a on mu gich ne chesal dacz

1413-18 JP xxiii 390

On

Jacom ja wezinił rok myedzi
Fyemka, a myedzi Bartłomyegem,
yose nye mala stawac koni, (...),
a on gye casual sobye postawica

1414 Fyedr nr 423

On

Jacom szoka byl od Micolaya
y pomagalem Micolayowi vernego
prawa, a on oth nego prer
odszedl.

1415 Pyedr nr 410

On (2x)

Jaco Pavel cupil kon v Mikolaya
y v yego dzieci za polczwarthi
grivny, a on mu gy myäl
przechowacz do swatego Marcina;
a on od nego usal zaplata₃, a
kona mu ne dal

1415 Dyadr nr 413

On

Jacom bil poslem do Purka, aby swa
robila wypravil v Nyemira, a on
yey wipranicz ne chcel

1415 Pyadr ni 417

On

Jacsmi prosli bili od Margorathi do Dzerzka, aby pomogl prana s Yacubem, czo bil yego w tej czas chleboyewaa, a on tego ne wziim!

1415 Pyadr no 420

On

JAKOBY POSZLEM BYŁ DO THOMISŁAWA, ABY MI
PRAWA POMOGŁ SĄDZIĆ CZŁOWIEKEM, A ON CZI
MI GO POMOCZ NE CHCEJĄ

1415 Pyzdry nr 421

On -

Jaco ocz bi są Maczeyowy ^{ktorye} rani dostaly,
ti mu są dostali za gego posażtkem, i sz
mv cząszo nye chciał dacz, czo rąbil na gego
dziedzinye, a on ~~goy~~ są goy dobial

1416 Pyzdř nr 44?

On

Jacoszmy przy tem byly, kędi Adam Byelcek
dawal cony na raky panu Potrowy Bninskemu,
czo[y]gy byl wszanl poth Woytkem Roscowskim
a on go ne chczal wiranczicz

1416 Pyzdr nr 459

On

Jako czso Syman wżani conye Stanislaowy,
to go wżani na mey dziedzine na Chwalisz-
czach, a on granicze ne przeora

141 6 Pyzdr nr 469

On

Jacosmy posly byly od Andrzeja do Potrascha,
aby oszmoronathce ~~ed~~obytea dal na rōcocyemstwo
cise zaganl na gego dzedzine, a on ne dal
y voyszny m zastal

1416 Pyzdár nr 475

On

908 Tako mi pomozi bog y | fwanthi †
iacom stal wkupi syacuffem | Ofol-

tiftwo aon mi rola zaoral, awtem |
ma gedēn pan nechezal przyancz

1416 Pozna m 908

On

1020 Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako |
bil w | pofelstwe by pyotr dal
schekyra | na raky niz zemky
vklad wy | fched y chezal za na
rarczicz a on mv | ge nye dal po
tem misz (!) ofzm nye | dzel wyfla

1418 Pozn m 1020
JP XXXVII 172

On

Tako [gim] {mv} pomofz etc. ŷako
bil w
pofelstwe by pŷotr dal fchekŷrą
na rąkŷ nifz zemfkŷ vklad wŷ
fched y chezal za ną rączicz a on mv
ge nŷe dal po tem miŷz (!) ofzm nŷe
dzel wŷfla.

1418 JP xxvii 170

On

Yakosm slal trzycerocz do Maczka, a on my nye
chczal dacz kony

ln

990 Ifze Cfzo nam Chwalka fzałowala
yiwim ftrigem | włodakem oczte-
ridzefcÿ¹⁾ grzywen gymena a on |
ftim gymenym yłztim listem wy-
derfzał crzy¹⁾ | latha a otho gych
prawem nefzałwano

1420 Pozu nr 990

Pryb .15

Du

1006 (117) Jfz yaco fzałował Bodzantha
na Bartho|fza yfzbÿ mal. Barthos
Jachacz fzamoczwa|rth gwaltem
przedyego dom yfcrzelicz nan |
a on fnamÿ tą nocz ydzen bil. anÿ
tego | wczÿnil |.

1420 Pam nr 1006

On

Yako mi ranczył na panskye skazanye w

szesczy nyedzel na grzywna, son nye byl

na panske skazanye

1420 Pyszdr nr 663

On

1156

Taco mu pomoz bog etc. yacom bil
wpoz | elstwe *Presbiter iuret*: oth-
mýcolaya byale | go zmalichzeki-
rek. dothomiflawawa zwe | lkyzekirek
aby yegø pøl plozy zefczy | zagonow
ne orał aon, nechzał przestacz |
yzaoralę *Alii testes*: yaco to swa-
cza | — — —

1423 Pozn nr 1156

On

Yakom poslem bil a listom et Yodrzeyo

do Brénissa, a on go (0) ye chosal wesyôcs

1423 Pyad r nr 721

On

m s g m -

Macom ya ne pɔɔbil
... biɔɔla Voycechowi, a on
gey zene do ubory .

1424 C zrs 301

On

Jakom noszył wyerdunk do pana Burezkowa domu
w czasie ~~g~~ w godzinę, ..., y na stol gye poloszy
a on gye szliczył ywroczył gye szassya

1424 Pzdr nr 977

~~Ona~~

A ona rzecła, ysze niczsz y yeszcze jego

pocos ostal

1424 Pyzdr nr 1006

On

1206 Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
czą yaco | wzał woczach maczeye-
wý wofz yquone | aon rabył nagła-
boczczu ypoyal dobrowo | Iną dro-
gą tedý przeyal przeztrzcza | gra-
nycza drzewevgo newfzał alvfz |

1425 Pozu nr 1206.

On

1194

Taco my pomoz bog etc. yakofm
byl wp | ofcheltwe dopøtrafcha
Studzenfkego by | daj prawo fwym
mlynarzem Janufche | wy Gorzew-
fkemu oto czomu Mlin | opuscyl aon

mu roku nechczal dacz | *Secundus*
iurabit, qui circa hoc fuit: yacom
przytem byl *Et alii in testimonium*
yako to fwacza — — —

1425 Pozu nr 1194

On

Yako przy them bili, kyedy Woyeslaw Woyesla-
wowy dal dwye grzywne na zastawy y sam-em
liczył; a on mu wszył zastawę

1425 Pyzdr nr 784

02

ly przyblyzyw s^o kpmestu sukce^torem
* ~~sed~~, a on powedal s^o ^{longuis ire} <dale ici>

ca 1425 CWK Reg 42 (Luc 24, 28)

On

Yako swyadcz^h, yako wlo darz pana Wrzeszyen-
skego dal rok Vitowy za yego obeslanim, a on
nyan nye bil

1426 Pyzdr nr 820

On

Yakesmy ~~ni~~ bili poszly ed pana Mycelaya
do burgrabye pana Przedpelcowego, abi dal
trzi kmece na panskye skaszanye, a on gych
dacz nye chczal

1426 Pyszdr nr 823

Roan Kiri x/69

On

171. (235) Tako mi pomozi bog y swanthy krzisz kandim ya szedl pothimyasthi ya (d)kucupil (!) v zemaka a on tho dzirszal (daley) wanczey trzech lath. — Jako ya tho wem kandi micolay szedl pothi myasthi on cupyl v zemaka a on tho dzirszal wanczey trzech lath.

1426 Zap Wanz nr 171

On

Yako czsom wsczygnł Woyczech, thom wsczygnł,
nł, a on rłbil w mey szony zapuscze

1427 Pyzdř nr 867

On

Yako casom wszyl dwoje cony Jacussewich, thom
wszyl w mego pana zapusce, a on rby

1438 Pyedr nr 892

On

Jacom ya praitem lrt, ese Micolay Piotrowi
nyewasie wtaczal, a on gey wtocz nye
chczal.

1428 Zap Warsz nr 2852

On

1319

Taco my pomoz bog etc. Jaco |
czfzo wfzala czyeladz moya | dwo-
gye kony ywofz tho wfza | la themu
Janowy Snyemyecz | kowa aon
byerze drzewo | moye czofz bylo
kubudowany | u chafchyebna rze-
cza wnyedza | la (!) domfchyey etc. |

1429 Pozn no 1319

On

1333

Taco my pomoz bog <etc>¹⁾ |
Jlzem to byerza kmey duf<chy> |
ykmey²⁾ czczy Jlzem [yefdzyl] { ora-
dow<al> } | pana dobeflawa dopana
<Ada> | ma Budzyschewfkyego
w <pozel> | ftwe aby dal nofz na-
panf<kye> | fkazanye a on go dacz
nyech<czal> | — — —

¹⁾ Część karty wydarta.

²⁾ Litera y poprawiona z m.

1429 Poznań nr 1333

On

1334

Taco my pomofz etc. Jfze czom |
wfal fchekira kmothowiczu [[igo] |
[flom] {[flokonya] flofkunya} tom
wfzal namyego pa | na dziedzine
nebudzifchewø} aon rabył |

1429 Poru w 1334

On

Yakom bil poslem et Mycolaya a od Swyanthosla-
wa do Januseha Copaskogo opowyadayocz, ysz
gospodarz nye chesal gich przygyocz na
wtorky w zaloga, abi gim vcasal gymno gospadno,
a on vcasasz nye chesal

1429 Pyzdr nr 923

On

Yako gdym yeszdyl oth pana zwego do pana

Sandzywoya, tedym chczal prawa vczynicz, a on

go sluchacz nye chczal

1429 Pyzdr nr 988

On

Yako gdy Szandzywoyew posel przysedl chezal
wicupowacz scoth, tedym ya chezal przyszanec
podlug prawa, a on go sluchacz nye chezal

1429 Pyzdr nr 989

On

1378

Byerza to kufwey czezi ykumey |
dufý [Jacom ya] Jaco pany pozna-
fka | cznacz dofycz p^{ra}wu nafza-
dzenya¹⁾ po | fzadzila przeciff Ja-
nowý fdambrowi | a on mya przy-
gcz nechczal rzekacz | y snyefd ste-
ao powyatu atefzmy neye | fd
ofzald (!) apaný raczila rzekacz |
hyf ya tobye dofycz fzadza ten
ma | p^{ra}ua dokonacz ydofycz yczy-
nýcz[a] | [czo] aczo tobye ten fza-
dza fkaze to | ya tobye chcza za-
placzicz.

¹⁾ *Na marginesie dopisano. nafzadzena.*

1430 Poznań nr 1378

m

391. (120) Jakom ya do hyncze slal bymi pravo zapotra
vezinil (a hahon) albo potra dal haon thego newczinil. — Jako ya
tho wem slawek dohyncze slal bymw pravo zapotra vezinil albo
potra dal, haon thego newczinil.

1432 Zap Wansz nr 391

On

Yaco czom wazal we skodze, a on yedze przosa

sitho y przes lenka ad instancian Martini

de Sipsowo

1433 Fysdr nr 1081

On

451. (293) Ochoře dziedzine (sw) vocech namye szalował,
the ya dzirsze wiszszey trzech lath w pokoyv < aon wzemi bil >. —
Jako ya tho wem okthore dziedzine vocech na Swanthoslawa
szalował the on dzirsi wiszey trzech lath w pokoyu aon wzemi bil.

1434 Zap Wan2 nr 451

On

1652 a

kthorefz | pyenyadze fa gemu
wroczone a on | gynne dobre pye-
nyadze zanye dawal |

1435 Pozu nr 1652

On

Pijenyądze [fašzowne] są genu wracomy, a on
gynne dobre pijenyądze za nje dawal

1435 Boz. 283

On

1474

(193v) Taco gym pomofz bog etc.
Jaco tō | fwyacza, Jfze ezo wifzaly
Jafchek, ydobrogofth Sdambrowy
cztyrzy | voly yplug to wifzaly na-
fwem | p^{ra}wem naroly aon orze ale
nye | nadrodze

1436 Poem no 1474

On

Yakom bil przi *ten, kyedi pan Buresek dal rok

Nycolayewy Ganszorowskyegyn, a on gy przigyal

(a) swym oslowyeken na Cyeralthowye

1437 Pysdr nr 1124

On

1594

Tako my pomoz bog † Jacom swą polowycza da-
wal platu Slawoborowÿ | Studzenfkemu ynofilem ye
wdom gego podlug lyfta zapyfznego aon gich |
wzancz nychczal |

1438 Pomu 1594

On

Yaso czom wszal cztirzy konye y wosz, y cztirzy
sle, dwye szyekyrze, tom wszal w szapuszcze
pana mego na Oczosznach, a on raby y na wosz
cladzye

1438 Pyzdr nr 1179

On

Wako ezom wszol pluk y ostiray voly, thom

wszol na sway pravey voly, a on orze

1444 Pyedr nr 1277

On

Yako esom ussaj dwo [dwal] radie y esthiray
veli, then ussaj na seven prayen, a on *prae-
araj na moy *rodi, na moy dzyedsinye

1444 Pyedr nr 1278

On

pan gi zalozil gi flim gimyenjem
a on preyat 201 zaloga.

1449 Gfro. [XXIV

On

Staszek przyał poluwoścerek znnowo w gazonem
szandrye, a pan gi zalozil gi thym gonzenym, a on
przyał za zaloga

1449 Tynobroc. 295

on

n. 27. m

22 strzely wylka a on wyprze zasobnyesye

Plaj: 24. 320

~~215 215 215~~

~~syna... k... wy... 215 215~~
~~Pr... 215 215~~
~~215 215~~

~~215 215~~
~~215 215~~

~~215 215~~
~~215 215~~

~~215 215~~
~~215 215~~

~~215 215~~
~~215 215~~

on

Kto takije gest w zeli nądze tego surjata,
eze niye po woli na nim sija, mu dzege,
a on bogu sz tego dzazuce, ten cri
podluc rzeczi wistowej ma liex wexe-
schon

1/2 XV R. XXII, 238.

On

nyesnal go gzedem, gzeke drvgy,
don posnal wothky swu slugy

Aleksy n. 134

On

m. sy. f.

Rzekł k nycy: ... dokód
gyszysz? A ona odpowiedziała
(quae respondi)

BZ gen 16,8

On

m. 13 m.

Lepak syb, yet genu
pan bog syacyl w podolu Mambre.

A on szjedzy we drzewach
swego stamu (in convalle Mambre
sedenti in ostio Tabernaculi)

BZ Gen 18, 1, sim. ib. Tob 5, 5

Judith 10, 13

On

m. n. g. m.

A ydysz bila Sara wy-
dzala syna swego, a on ygnal
s Agar z Egipsko', a ona igrita
(pro igrita?) (filium Agar Ac-
gyptiae ludentem cum Isaac filio)

BZ Gen 21, 9

On

n. du. m.

A ona (sc. deijnsie) (qui) gey odpowydzalasta

BZ Jus 2, 14

On

n. dlu. f.
onice

(yuse, p^c Ofa i Ruth) -
A onice wznioz wsi glos,

po czółesta plakacz

BZ Ruth 1, 9, ma-ib. 1, 14

Om

m. ag m.

a on

Prisidre Samuel ku Saulow, a on (et Saul) obyatuqe

~~1871 Reg. 15, 12. Gostly wnyd' do wygala, a onyx
zamyly (esse abluant) ab Jer. 14, 18 (pa. Feb. 4, 303).~~

~~Trappyl' d'ok koveri ab' wala, a on wydri (sed chat autem)
1871 Reg. 19, 9. Dal Ezeckras bi kyp'gy Jafanow,~~

~~a on (qui) wret qz 16. 11 Reg. 22. 8. Sasa wydrala~~

~~zwa wozgo a on y g'rat (ludantur) o Agar x Egiptu,~~

~~a ena ig'ra ab Jer. 2, 9. Lepak wyg'et zwa~~

~~pa' h'ay wywyl w j'adla Maubre. A on wyg'et
(sedendi) ab. 18, 1. Sim. ab. 5, 5; Jan. 10, 19.~~

476

On

Y Trofyl duch bosni
zli Saula, a on syedzi w swem
domu (ET factus est spiritus domini
malus in Saul. Sedebat autem in domo
sua)

B2 I Reg 19,9

On

m. 18. m

Y dal Ezechias Ti ksyó -
y <y> Safanoy, a on czedl ye
(qui et legit illud)

BZ IV Reg 22, 8

On

m. pl. m oni

A gestly wnydó do myasta,
a onycz zgyndóly (et si intro-
iero in civitatem, ~~ecce~~ ecce
attenuati fame)

BZ Jer 14, 18

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz go ma, sspadnye. Ale gdyby gyszego
masza chczała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczeczyna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poyne podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy getowymy tylko przed przyaczelnymy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

On hon

1146. (789) Jako (mnye) mnye Jan J Stanislaw Ranczyli
oprawą za byernatha podesstem kop zacladv ha Jam podlug
Smowy bylem wszochaczewye przedpravem ha hony nyebily any
Isczcz any recoymye. — Rotha Smowczam: Jakom Ja thego
Smowczą byl eze Jan J Stanislaw Ranczyly opravą Jakvbovy
za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole
Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath
gyszcz any Stanislaw S Janem recoymye nyebyly. — Jako Ja
tho wyem eze Jan J Stanislaw ranczyly jakubovy zabyernatha
oprawą ha jakvb podle Smovy byl przeth pravem wszochaczewye
ha byernath gyszcz any Stanislaw S Janem rekoymye nyebily.

1461 Zap Wanz nr 1146

On

1515. (189) yakom ya szbyl pawla phutra wgyemyenyv(!)
szwym wdambrovye a on my szkodā dzyelal y lupycz my schā
nyedal thako etc. — yako ya tho ŵyem ysze wawrzynyecz sbyl
pawla phutra etc.

14812apKanz nr 1515

Onto

A Maya, myeczi isitatoro navyedzaca kaplana...
a on tho | ma gym pokutha, vstavjaci
————— (quique)

1484 Reg. 721

On

1689. (489^v) Jako mynala dzyesyacz Lath themv a ona Sla
zamasch a nyevpomynalasya Czasczy swey thako my pomozi
bog. — Jako ya tho vyem.

¹⁴⁹⁵
~~4495~~ Zap Wanz nr 1689

On.

n. pl. m
oni

(at illi Mat 2, 5)
A ony) odpovedyely m v

Ev Zam 293

Om

Mam ya manra puchnacra : ya me davam gro-
chu, a om chere holacra

XV Grfil. V 372

ex.

On

Князь Афродосъ... налартъ дриевичъ Марјѣ
сидѣае а она дриеръ дриецѣтхо на тонѣ
[invenit virginem Mariam residentem ac
in eius sinu suum puerum tenentem] Rom.
94.

On

Tego znamy, że jest syn cieślin Jozefow,
... a on sie mieni, aby był syn Boży Rom. 749.

On

226. ifz adam humouil fza^mnø | ifz mi
mal dacz pokoj vtich dze|dzinach
aya onemu vfcholteftwe | na ku-
yauach *Et duo in testimonium:*
Jan Glineczszky, Jan Golunszky:
iaco fwacza.

1397 Pozn w 226
Leleni w 2561

On

g. 153 v / one

(sc. Ursuli)

One) mona y slavothnosoz
slymota yest eius fama ubique
rotabat

In gl 153 v

On

nohi. y. sg. i. ac. sg.

ac. sg. m.

(magnum)

(illum)

Wislusa inego } s neba swótego

swego

Fl 19,7

(nie dał sta fiam)

Pri: wslszy gŷ

On

oc. Ag. In.
onego

Tego ponysza a onego powisza
(hunc humilitatē et hunc exaltat)

Fl 74,7, sim. Put

On

d. pl. m.

(Pm: gym)
Vezini onim iaco Madian

(fac illis sicut Madian)

FL 82,8

On

A ya pirwenczem polaszó
onego (illum), sisokeyo nad crotmi
zeme (Pui: gy)

FL 88, 27

On

y. s. f.

Prawda obroczy se w sód
a gisz to podle oney ^(Prin = sey) usisteri,
gisz prawego sô sycerza (et qui
iuxta illam omnes, qui recto sunt corde)

FL 93, 15

On

acc. pl. m.
omy

Rozprosi omni gospodrin
(disperdet illos)

Fl 93, 23, rim. Put

On

d. sy. m.

Spowiadacze se onemu (illi)

Fl 99,4

Pui: pochwalcze gy

In

d. pl. m.

Dawany Trógym onym

sbymcz gódo! (dante Te illis
colligens)

FL 103,29, min. Pur

On

У вставил yet ono
Jakobowu w kazem (et sta-
tuit illud Jacob in
praesertim).

Fl 104, 10, rim. Rub

On

Homory gich pełne rzygające

s tego w ono (eructantia ex hoc in
illud)

FL 143, 15, min. Pub

Om illos fecisti ac. pl. m.
rowne ony wery ny less # 1420 #

R. xxiv. 83.

~~zag. nr. 1299. k. 27~~

Br. Kar. św. T. 46.

(hi novissimi una hom fecerunt et
pores illos wobis fecisti Mat 20, 12)

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV
||

2559

On

Ktora li sa skoda dala sthala,
tho nye yest Pelesyna skoda, ale
onego, Thomcova

1430-2 Ks Thwarz I 29^{nr 139}

On

219 Ks N. Warsz. I
y g. 1739

Tomek madać 3 es grossost..;
gdzby nyedat sitho grosy, teg-
dy pofodrech wosanye dacz
wswoy dom szewskiy ny vsytk-
ky, cokol tham ma; a ktora z
bitra szkoda sthala, tho (nye-
jest?) peleryna szkoda, ale onego,
Thomcova

1430 - 1432 JP xxv. 35

= Ks N. Warsz. I nr 139

1. Opisano

On

0 Kkhoran erantuz Juyanchua na nya zalouala,
ea sha ya onei... Dossier verimil 1435 K. M. IV nr. 1567.

On

O kkkono pyenyadre Jan na nya zalowal,
shich ia onem nye vinovath 1486 K.M.
III nr. 2386. ~~O kkkono~~

on

Ten a taký zalujúci bádre vxijs-
son, exe mu grzechi jego bada
otpuszczeni, a w onich takýe ma
vzrzesz albo shu, albo onam vxijs-
cha albo pomsta

1/2 XV R. XVII, 238.

602 newson.

Om - hic

aby ony - ut hos 269.

$\sqrt{12} \sqrt{15} \sqrt{18} \sqrt{20}$

instruit omnes mulieres quomodo se debeant

habere ad filios suos, ut hos, aby ony,

discrete amarent

Om - is

y. pl.

~~omych - (audit) ea 270~~

~~ysz ona - (scibat) eam 250~~

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ scy } \overline{v}$.

Sicut enim ille dicitur, necron,
sensus apud deum, qui non audit ea, omych,
que...

On

ac. pl. m.
ony

Y szczyga ony aze
do Dam (et persecutus est usque
Dan)

BZ Gen 14, 14

On

ac.pl.m
ony

Boiowały precywar
Agarenskim y zbyły oni (illos)

BZ 1 Par 5,10

ona

gdy maszynowa poymie zona, a onej
wymie naszym gimnazyju gylarych
stcho grywyen Ost Mar 20

On

A ua tha lychwa wrocyer themu, ad kago ona, bred.
Drt. Mac. 39. —

Om

m. 28 m.

Przyszysznyk ma przydz. kw. gaynemu szado bez
przykazania ...; nje przydzyley, ... tedy moze wyth na
nym zyskacz szwq wyng, kthoma cymy oszmy szelagaw.;
... posznaly szye, ysz om cheraoz gyemu na szkoda kthemu
gaynemu szadowy ne przyszedl, tedy them verymyl
napmeczyw szwy przyszyadze ... y ma onemu szkoda
zaplaczyz

Ont ilac 63 (sr)

On

d. ogim.

Y ma onemv szkoda

Zupla czyez

Ortine 63 (iv)

Om

Jako wycelje latk ma myecz dryeczya... a w
ktorych lyczyech maya ono szadzycz o gonacza
szecz:

Artillac 90 (g)

On

peto a dom. Pornan. illum citare alias
meo sryka doposzybracz

1470 A 92 XV 461 (nie dani do form)

On

✓ 2957. (212) Jakom ya wolv w^Ywplothkach nyezayal gwalthem
abnego nadobyczay nyechowal woborze.

- 1471 Zap Warsz nr 2957

On

2972. (259^v) Jakom ya najwogrodzye(!) dobrowolney nyeszbiem parobka daczbogowego, gymyenyem pyotra, anym onego gwaltem spolyczkował Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap karsz nr 2972

On

3071. (306) Jakom ya nyewyodl gwaltem wosznego y prą-
wyedlnika nagymyeny markowo, wydzienye czynacz sszamopyath,
kthore gymyeny lezi navaschych(!), onego prawem nyepre-
przawschi anym go vschkodzil Jako pyacznaczcze koop pol-
groschkow Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1472 Zap Karsz nr 3071

Om.

ac. sy. f.

(sc. uemq)

Ad uicq nauuissi stwo rail, kto
ry na wodach v fundoval ona.

(quia ipse super maria fundavit eum et super
flumina praeparavit eum Psal 23, 2)

M W. 40 a.

Om

Omno ter pdpisichono gyeveni
myatso 1484 ^{Rea}Refit. II 711

brak odp. Ev.

On

ac. sg nento

Czokoly bądzye przed
* njez polozono, maya ono gyesycz
y onego pozyraczi

1484 Reg 713

bwl odp. In.

Om - idem

y. 18. neutr.

Onoboly badnye foxed myu⁽¹⁾ polo-
komo, mayat ~~omo~~ ^{2. eq.} gyesyer y omgo foxy-
vaxi 1484 Refit. IV 413

Om

Jesthlyby ktory pan, albo ktto
vyselky, albo načre ... z onych ktory,
nagabal brackia... thedy ministrovye
... maya vye o kto veyev (do Gyskupov
Req. -
1484 Papit. III 716

lud oby. In.

On

yeslyly sye nylth nye orwat thedy ny-
strawye one maya pmedar

1491 R U 7 ± V 57

On

a yeshlyby... on nyemocsny vmarak... thedy...
mystrovoye maya onenw... kassulye kopyca

1491 RK 7 ± VII 57

On

1681. (453^v) Jakom ya oney nyesbyla anym yey dw Ranu
synych zadala gwalthem Thako my pomozi bog etc. — Jako ya
tho vyem.

1494 Zap. Karsz nr 1681

On

d 28 f.

Cierkew ku Kristo^{wy}

a oney Xpus pwołenye

Pró 107 arg.

On

Схвадна бы была маскоушы, а одеру
кото брземецна, мые выашка тако, ас
омале дхучна, породну, але схаме
мыно хастоме, феду бен, со одеру,
ма халачуе, што оной маскоушы
подлу выречеца геднаков
[Ex. XXI 22] 2 1/2 XV Kalwin. 283.

(maritus mulieris)

Ex 21, 22

On

ac. pl. m.
ony

Szwyathlosz bosza

ogarnęła ony (sc. pasterzy)

illos Luc 2, 9

Ew Zam 292

On

g. pl. m

Nalyeszly yego w koszczyelye,
szyedzyczego w poszrothkr doctorow,
slvchayuczego onych (audientem illos Luc 2,46)
y pythayuczego yych
Ew Zam 297

On

Onym. pamyę y roz(y)tkym (w itu xpcze)
othpocrybayacim myesera othpoczymyemye
sruathlossery y jakaya aby dal (ipsis
domine et omnibus in Christo quiescen-
libus locum refrigerii lucis et pacis
ut indulgeas)

I VII
1413-4 Intra 1^a 262; sin. ~~Intra 7~~

tym 3, 4, 6 III, IV, VI

On = ipse

Onym, panje, y wsrystkim w Yesusowe odpo-
czywajaczim myseke oth poezymyenne,
swallosery y pokoya aly dal, proczymy. EXV

Mac. Dod. 62.

Om ... on - uterque

Om podług swego użycia, a on bez podług swego
(uterque juxta proprietatem linguae suae) / 182 Gen. 31, 47.

4762

On

A ye sz mnogõ twarzò czudnõ ..., a pelnõ
miszò nadroby, yako on, czszo motykò
roby Słota w. 31

On

Isparmyanthajj tess, panye, slug,
slusrebmyz tess thych y onick, ktorzysz
naas przesly ssnamerem wyasi y odpory=
waya we sste pokojie (memento etiam
domine famulorum famularumque
tuarum, qui nos praecesserunt cum signo
fidei et dormiunt in somno pacis)

1424 Msza ~~3~~ 62; sim. ~~msza~~ ~~6~~

thych ludzy & IV

On

d. pl. m.

A gdy... nye bandze onym (i-
lis), kthoni czandzaly, doszicz vczynyono.

Sul 22

Dziś: braki olej.

V (Tunc ille)

Dr. O

m. 28. m.

On - ille

Therli

~~Ont kamu ocyerf bitbi zabith, 122kaer crywego ...
 ma Jul. 86. Nye an 12am ala unygera qrd gady 15
 krichago thego an pan, y bilhorego qet an kemyer,
 nye spelm 91. Gyra kany an pres oare pmerie
 eroni nye wemare by, thedi o thego kanya 113
 1ged naer ma 39. Pakenyely pan slagy onego daruyath
 cry pmeriwo gemo. yor an nyewone chawal, ma
 gy zaplaeryer 82. It kanya blandaye nalyonyonego
 onemu klogy nalyath, abe ar qrothi zaplaery 113.
 The byle palajans w onem capyule bi. Any 10yat ko
 wye sa nim mayan peridinyaner 37. Proce waley pane
 oney wye kinfere onygei moze 44. Nye nye pmer
 koga w oney swadie byl wenyon 10, breeding any paspo
 lite rite respasral y. Zadopurone nyini nge landecaym, kthesai
 czandzaly, darric werynyon 22.~~

On

ol. sg. m.

Tegdi ot Takyego kony
blandnye nalezynogo onemu, kto yy
nalyast (illi, qui invenit), schesz
yroschi

Sul 113

Diet &

On

n. pl. m.
Ohi

Kako ony dostoynci)

~~On~~ dlyg swey woley quomodo...

illi ~~digni~~ digni sunt, qui se-
cundum voluntatem suam vivunt

XV med. SPKJ V 426

on

~~Prawda~~ Prawda, exē niyegdi calow⁺yek ma tlo-
cxier, yaco more, calisda omowa o schob⁺yē
y o ginem, a tlo niyē prxe s⁺ya, ale prxe
oni, qis bi mogli, gego sluchaj⁺acz, po-
lepschier s⁺ya

1/2 XV R. XXII, 247.

On

Przyszedło on, gen ygl geden font. ½ XV

R. XXXIII. 122.

On

g. sy. m

Aby... blizni onego,
gęgosz iest krew przelana (^{ne...}proximus
eius, cuius effusus est, sanguis)..., go-
nilby gęgo

BZ Deut 19, 6

On

g. pl. m

Uczin znova lyozbó
vicerstva w myasto onich, gisz
sô zbycy^s ^{toich} (instaura numerum militum,
qui reciderunt de tuis)

BZ III Reg 20, 25

Om

V (pro uilupenis illius, Sul 48: Tego) 310

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
ge takim bycz, yako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes
schesczdzessyath grzywyen grosehy, iaco gdyby gy
sabył. Takyesz mowyny, aczby kto gege macz mowyl
kvrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
czso mowyl, rowną wyną yako o pyrwe ma pokvpycz,
abo odwolayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,
lgalem yako pyes.

/89/ O ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych
Dzial. 39-4

 Aczlyby ten zlodzey tego, czyge jest zbesze, v-
 ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
 vezynycz a za głową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz słow y skarade
 mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
 lvdzy mają bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
 my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,
 slyachycz layalby slyachyczowyy myenyacz gy
 tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

~~quidam...~~

Om

przes onego, ktori ma przydz sandzicz ziwe y martwe y swiat

przesz ogien Amen

~~6109~~

M. W. 416.

V (illi, Sud 71: Thenu)

Om

50a

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
go, pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abo rek przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkodze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakeymya ma sya
mv wwyazacz w gymyeny yako dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly-
Dzial.64

V (contra vincentes).

Om

50b

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygranye
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.
A zwyklo tesz wyele lyvdzy w gnyew sja zasz-
gacz, a chczac sja pomsczyez, naprzeczywo onym,
czse zyskwy, / gygraya nad gymyeny / albo nad pye-
nyadze gotowe, be nyetak ge vezaszaya gotowe pye-
nyadze, yake gymyeny, a przeto nye ma 65/
bycz gygrano, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowe nye maya na zapysy pyenyadzy
Dzial. 64-65

Sul o

On

Czo ma byci czyniono z ionymi którzy by
chcieli tha, regula, przya, ezi

1484 Reg. 705

but only in.

Om

V (clerici scientes psalterium)

< A kapłany albo ony, ¹²⁰ psalterz
omyeć, / za pomyślność naszą i waszą
thy psalmu. ^{Red} 1484 Profit. IV 714

On

ma... zmovici try pacierze dla onego, yze tak
nyeopatrzye... prysyagal.

1484 Reg. 717

buch odp. in.

On

z tychto pyenyady, z rzdzyce potrzeby
ku... pogrzebu onym, ktorzy nye moga... myeci
przypraw

1484 Reg. 718

(ac eos, qui funeris carere
olinoscuntur)

Om = ille

(com illis)

Przed przym - bądał odpowyeda-
ly, który ma... moch są dzyerki takie
klopoty

Reg
1484 Profi IV 722

On

(ut adimpleretur, quod Mat 21, 4)

abi napelnjeno ono crovze,

crovo jest przez proroka

XV pp. posli R. & XIV, 94,

~~Br. kar. ino. I. 57.~~

Pet Lac F. M518 okladka'

Rozpr 24 94

spisovnici

3176

u fotograficah

On

Takie i on, który był dwa funty
waga, rybak druga, dwa [similiter
et qui duo acceperat, lucratus est alia duo]

Rom. 489.

Mat 25, 12

Om

ten³ subiect.

~~abye~~

chtary postal mnye krocyz

w vobzye, om my rzekl.

~~Ev. ex. XV OF VIII 301~~

EWZam

V (ille 1₁ 33)

On

000

Tedy vůč nash Xc mily stogócz
posnothku onego ognu #1, yestey on
... byl moail

In 175 a

On

acc. f.

On onó gystó' dzewiczó'

vszy

In 179 b

On

mi dawał do formy

A Takó v₁cz Moyszesz gestey
on ku or<y>w ludem takó byl mowil

Ym 175a

On

n. segmenti

Ono gyske sverdo...

prybeszy

In 1796

On

o.c. of m

on

gestcy gy on byl ... von

goricy oleg fruczil

In 1806

On

A tako v'ice on pred onimy

fshytk<i>my ~~h~~ (luczmy) geshcy on

bit f grab *stopil

Jan 181 p

On

l. 18. f. 1.

one

My letter po one

with lossy side my city of great
reserely

You 187 to

by Fone: det. of t.

III 188

On

omi

A Tako v'ocz. ony ludze

--- sz'ocz (ony) bily f g'rob vesnely

Yu 181 b

Onsille

On mlodzenecz gestey on smarthy y fetal byl gn. 182, b. Gestey
 gy on byl... w on gompoy slay frzueril gn. 180, b. Jedyth gy gest
 gy on byl heart do onego korozela dop(ro)uadzil gn. 184, b.
~~Ony ludze pa one wraithlasy spe ony bily f grob vovrzety~~
~~gn. 181, b. Proxayee... za one bydye gn. glap. 1. b. Gestey on~~
~~gn. 181, b. On pred zimny... lucatny gestey on byl f 93, 94, 180, 181, 182,~~
~~ku on, f m ludzom tako byl mabil gn. 175, b. Ona dwa bradecnera~~
 szper ony bily... padly gn. 182, b. Rbyer on anima dwema bra-
 cencroma thro bit pouedzal gn. 182, b. Ono gysthe severet...
 przybeszy gn. 179, b. Ona umarla gestey ona... byla fetala,
 gn. 183, b. Marz of an takez f pokarze nastadauaz, gakoer
 gesth of ona byla strazyta gn. 14, b. On ony gysth deucicet
 w rzy gn. 179, b. One moua y slawothnower slynkta gest f jema
 ejus/ gn. gl. 153, v. Provera there warz o jedna vdrova maria
 za one dussze, ktkorych repata pogynaty gn. ap. 3, a.

On

Tedy v^ocz on mladzenecz
vmarly gestey ~~...~~ ... tako necl byl

- Gn 182 b

On

d. du. m.

Pykaszal, abyer on
onima duema bracencroma
tho bit ponedzal.

Yu 1826

On

- M. du. in.

Ona dwa braciszka
szócz wny były na [sz]wie
oblycze ... padły.

gn 282 b

On

Tedy więc ono słotko gestaj szó'
ono szaszó' ... f kamene bylo obrocyła

gn 183 u

On

Tedy więc ona słowa bmczencza

szócz ony naftorky ku^[s] svóthemu gamu

bily przystaly

gn 183 a

On

A tedy včech pothem on geyo
Szin gestey ... bil f klaster fstopyl

Jun. 184 a

On

g. 18. m.

Srdthy gan gut ... gy on
byl szast, do onego kosczola ...
olopromadzil

gn 184 b

On

ac. agnitiō

Swańeczstwo w Josefe
(^{probród... 94})
położył ono) (Testimonium in Joseph
poouit illud)

FL 80, 5

On

ol. 18. m. 18.

Rozgnewan iom bil
pocolemu onemu (generationsi
illi)

FL 94, 10, iom. part

On = ille (in illa die)

(sim. P. u.)

W on dzien) zghynę wrytky myslu gych Fl. 145, 3.
~~Wisława onego i neba Fl. 19, 7. Tęgo pomyśle~~
~~a onego powieca Fl. 74, 7 (tunc humiliat et tunc~~
~~exaltat). Tędemu ięgo w chwale, spowadawca se~~
~~onema Fl. 99, 4. Nęper będd ony, a by bogostawyt~~
~~Fl. 103, 27 (maledicent illi). Roxproci oni gaspa-~~
~~ria Fl. 95, 23 (disperdet illos). Verini onim iaco~~
~~madian Fl. 82, 6 (fac illis sicut madian). a swadec-~~
~~stwo w iosefa palawit one Fl. 84, 5 (Redimamur~~
~~in Joseph pounk illud). Rozgniewau tęcm bęł~~
~~poolenu onema Fl. 94, 10. Prawda obrocite w tę,~~
~~a gęzto podle onęg wrańtę, gęzto prawęgę tępęzera~~
~~Fl. 93, 15) iud tra saue. la hua in iudicia et~~
~~qui iuxta illas saue.~~

On

y b'odzece m'wlycz u on

olren (in plē jlla)
3312,4

FL 334 , sim Part

On

Wierzą ... w ^{*}oni według xiwot
wierzą 3

(Credo ... vitam aeternam)

On

Teraz w... prala mego smartwich wstane, a potem w oni
wekugi zivot. Amen. in. XV list. Kat. Nr 1681.

On

wyskrobano: (bez).

A thego dla rzecznicze nasza, ony
Thwogy (bez) myloszerny sczi k nam
obroczy (eia ergo advocata nostra
illos tuos misericordes oculos ad nos
converte)

Salve Reg 1, 4-16, ^{1a}~~2a~~

one ib. 2.

On

ac. pl. fruits

Only Two miloszerdzycze

oczy kv nam obroczy

XV med. Gk. Doo = 9V

Solviky 1a

On

Œy nusz rzeczniczko nasza one

*Tway miłoszerdne szi k nam obroci

(eia ergo advocata nostra illos tuos
misericordes oculos ad nos converte)

Salve Reg 2.

Om

1017

ÿako fchecz | dzefchath grzywen
a oth onego cza | fchv az do tich
mÿaft nÿebil wtrzy | manÿv tha-
mo |

1418 Pozn nr 1017

On

Ad gramicy most onich =
a finibus illis # ~~in xxv~~; R. xxiv, 21.

~~Zag. Mt. 1297 R. 21.~~

Pr. Kar. sine. I. 34

Rozpr. 20⁴ str. 71 pocz. w. XV

(Jesus recessit in partes Tyri et Si-
donis. ET ecce mulier chananaea a finibus illis
egressa clamavit dicens ei Mt. 15, 22)

On

g. 28. m.

~~Matth. 14.~~ Omega crassu albo

won crassu tho⁺⁺tho podoben.
szthwo albo tho⁺tho gadko, x

c. 1420 p. R. xxix, 82.

zag. nr. 1299. k. 12

Br. Kar. s. rw. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2280a

On

(ipsa die)

Casu onego plwa z uczeniow
Gerusowych gydechu do mesta
(Luc 24, 13) ca 1425 EwK Reg 41

On

028

1499

a

neti gefze pa | rzyfz pofzyczyl bli-
fborowÿ manfzu | panÿe dorothye
fpomorzanowycz {arzekaczeÿ panÿe
dorothiey} ona | czwarthą czanftez
dzedzinÿ bi[[af]drowa | nazaftawa |

1428 Pozn no 1499x

On

1436

Taco my pomolz bog | etc. Jfzem
nyemoczen byl p^{ra}ua nye | mocza
odboga fzlozona tedy kedy^m mal |
przifchaga czynicz przeciwo ra-
bafch | ewi othonich poroczcow afz-
dotych ne | wftayacz | ●

1434 Pozn nr 1436

On

Napayly was by one mylossy bossey 1448

R. XXIV, 354.

On

m. s. g. m.

Gysz kony on (qui equus)
pres czas przeczoni nyc wszmoszely,
Thedi o Thego kony... przyiczel sky
sza syednecz ma

Sul 39

~~Dr. B~~

Oni

l. sy. f.

Ydzyk nye wye... przez kogo
w oney szwordze } byl vrenyon.

(in illa contentione)

Sul 45

Dział: buch odp.

On

g. g. m.

Pan służy onego przez
szczytłki doszwyłczy (dominus
servi per testes comprobaverit)

Sul 82

Died

On

n. pl. m
Oni

A ^(Testes)
^(illi)
ony ~~f~~ sowa tkowye za nim

mayzi przissyanecz

Sul 87

Om

... no drewiczano ~~112 XV~~ ~~MPKJ.V~~ ~~437~~ on stary
symon

XV in Cy2PŁoc

On

ac. pl. f.

Nyszlyby --- Gyonyenje a dzedziny ony
pospolite szle rospaszal (^{mir...} bona et
hereditates illas communes indebite
dissiparet)

Sul 47

Print : buch wlyp.

On

l. sy. neutr.

The test capitulum yvaz
bylo polozone w onem capyTute

Sul 65

but ter.

Dis: but org.

On

d. sg. f.

A on (sc. with) wyepza zasyo;

nyesye. y pusyl ny czala y zdrowa oney

nyewyesye

BTaz 320

On

m pl. f. ony

Tedu gemu ony nyewyasty
odpowyedrally (quae dixerunt)

Btar ~~—~~ 321

On

a.c.pl.m
ony

Ty i \bar{s} te niewyast(y) $\overset{+}{w}$ zy $\overset{+}{o}$ wszy

ony dyabelske obrazy

B \bar{c} ar 321

On

ac. sy. m.

Alc onego człowieka...

Troyakó rzeczó yesm vkazał nye-
swojéto illum vero hominem...

Iria ostendunt eum non esse

sanctum

XV med. ПРКJV 427

On

y wryoddi ge soney

zemye

132 Gen 11, 31

fac & gloma

On

m. 27. m

A onto Abimelech kool ...

~~not~~ zawolal wreech wick slug

BZ yen 20,8

but ody Ter.

Onto (in textu latino sine pronunciatione)

A onto Abimelech... sawolal 132 Gen. 29, 8.
~~Padua 44 onto sluga ib. 24, 17. ^{Onto sluga} ~~for tem bit zanya~~~~
~~Syl onto zanyga... 4 pas, rest any drachy~~
~~bral da onego sluga ib. 24, 30. Neryaly 14. S one-~~
~~gato kamrynga holer ib. 31, 96. Nychy 14 obiray~~
~~onyto pastuchowye ib. 29, 3. ... 2078 daly 14~~
~~onyto kamryngem ib. 29, 3.~~

4771

On

a.c. sg. neutr

Szedł na ono mya-
sto (abit ad locum)

BZ Gen 22,3

Dn

M. 27 am

A yolinz syo' zassyo' woczyła
podka syo' onto sluzajy recze
(occumityne ei nervum)

B2 yen 24, 17

On

m. Ag. m.

A esritkò rzecz slyszal od
myey, czso on to sluga uczyml u woda

BZ gen 24, 30

bruh woda tui.

On

ae. pl. f
ony

Bo gdy tam był zauważył
oni to zausznicę a zapomył

BZ gen 24, 30

brak łaci.

On

y. n. m.

y pnyzedll ony drewky
brat do onego To slugi

(venit ad vixum)

BZ yen 24,30

On

n.s.g.m.

Tedi on rekl Jacob

(dixitque Jacob)

BZ Gen 27, 19

On

m. pl. m.
oni

A myety s^o p^obiczay ony to
pastu^ochowe

BZ Gen 29, 3

brak odz. Tu.

On

i. 18. m.

Tedi kamien odwrótyly y
naprawaly owce a napogrywasy, lepak
zasyd' zulozyl onym to kamieniem

BZ yen 28,3

but oby. In.

On

ac. sg. m.

Y natal na or kanyen
oleyu (libans super cum libamina
et effundens oleum)

BI Gen 35, 14

On

Wamuy nyo, abi nyo'oli s pre-

biwoczmy szemye oney) w przyasn

nye wchadzal

(terme illius)

132 Ex 34, 12

On

g. 18. m

Uczyngly s^o s onego to

kamyenya stolecz

132 yln 31,46

but odp. tai.

Onto-ille

d. 17. mensis

Idem oculis myosotzeru Mahaymⁿ Oz Geo. 32, 2.

A pneto)

(et appellavit nomen loci illius
Mahanaim)

4772

On-ille (cum substantivo)
(propheta i Uc)

n. 14. n.

Cross gest an prorok... prorokował BZ deut. 18, 22.

~~Moortem waa co an erar ib. 1, 9. Iedha onomyta
ib. 22, 5. Dneqz diwala ciekami, genre bogma
Daa ite itab 2, 8. Dna wayka asulydyt po mye
tych ab 11 par. 25, 13. Pampstajd na onp atack,
i k2 pan pampczal ib. 2, 6. Dnony s salp
zali oncy ribi ib. 11, 4. Ceto tyj pocij dolo
anin wyedmy m2 som, za ktore bila oddana ib. 7, 11.~~

4764

On

ac. pl. f.

A na one sstrony i to

stanó ku *przekłóczó na górze Ebal

(et e regione isti stabunt ad maledicendum
in monte Hebal) BZ Deut 27,13

On

На ony stronie - regione.

14HMPKY 30

On

odoney chiule - extunc.

—

14M MPKJ V 94

(Dent 27, 13)

On

g. sy. f.

Wezmy s sobò zolci
oney ribi (Tolle fcaum ex felle
piscis)

BZ Tob 11,4

On

offenay chryse [] - ex lunc

172 Sz. 48.6

On

Mayaly onego nyepewnego xathwyr-
drycz porąka Ost. Br. VI 379

~~№ 2 XL JH VI 379~~

Am

Artel na tło wydawnicze omey pamyey
(Art Mac 84/9)

Tylne

Da.

Za pokup xxx prelasaw ovemo cryspazremu waya,
byr dany Dob. Mac. 144.

On

Deus tocius consolacionis sua promi-
ssa, obyezanye, hodie exaudiuit,
illud, ono, pium et feruidum, a gorv-
cza, ~~desiderium~~ desiderium sanctorum patrum

1456 ZabUPozn 85

Om

V (Sul 4: Tejo mya scza)
Kiusdem loci

3a

pany, pana nyemajasz abo w gynszych stronach
badasz, dzesyaszyna wstargla abo sdrapiessy-
la, tess thym obyczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana abo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
zonego szaka gdziekoleby zabyte abo vranyono
abo w gyaszstwo wsadzeno, tedy ta parochia ma
bycz zaklyata, gdzess sluszba bosza nye ma bycz t
ko dlwgo, alysz wynowaczess badse wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczess sbyessal abo vczekl,
tedy knycze oney wszy abo nyasta nyaya przy-
Dzial. 4

3b

.....

sydz, yaco nye mogly yacz wynowaczozaz, a yaco nye byly przyczyncze smyszezy zabytego, tedy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wynowaczocz ma bycz powolan, a przez kogokoleby byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowu.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzeszyaczyna.

I teaz ktorykoleby pan po swaj waszy dzeszyaczyna chezalby kvpycz, ten przed swyatym Iacubem ma targowacz s prelatem, kterego gest dzeszyaczyna. Paknyaly zamieszka, tedy prelat kromye waszego nagabanya pana, 5/

dzeszyaczyna
Dzial. 4-5

Om

brach' only. Ter. i. Sull ody.

wa nad Wysłą, nye na gego bycz posiwszon, any
Kleparz; y. takyess Oracow owych nyast klatwy
nye na bycz posiwszon. Tess wkładany, ysz [gd
klaty do ktorego nyasta,] wny albo kosozola, czy-
rekwie [wstapy, tam nye mayą spyewacz tako dlv-
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, ezso
pyrwey po klatem tray dny nye spyewano, tho
wslawgemy, ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosanosoz seroz wie-
le lvdzy dlya gednego sapyeklego od slvzshy
bosakyeey nye odpadaly. Ale gdzekoly klatywa
Dział. 5

On

Tham ystee. w geczere oncem (in lahu
illo, Dist 7: w onem geczere)
Z obv uszy tyvdze slvsznye ribi lowycz

banda

Sul 21

Om

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strw-
myeny abo rzeka plinye, a przeto acz dwie dze-
dzinye znów obapól gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czło-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obrocziła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dziedzynam bada za
granicze, a kmyecze z obv dziedziny w onem ge-
szerze wćino ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Om

(eandem, Sul 38 : tho)

21a

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syostrą
[przygmą skazanye, a potem] drvgy abo [gynszy brath]
przyszedwszy przed sadzą, [ono skazanye odwola-
wa,] dokonawayacz abo chcząc dokonacz, yszby
przy tem skazanyv nye byl, chcząc aby to ska-
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszym
sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska-
zane wygassaly. Przeto my chcąc pewnyeyszy
konyecz thym rzeczam vstawycz, vkladamy, aby

Dział. 27

Ony
 mzdę, chcem, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-
 ącz, za lypha na tydzenny nyewiācijasy wżaly pod
 naszą myłoszczą od grzywny, gedno pol grosza.
 A gdyby są kto szydowy lystem zobowyażal na
 pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
 chytroszczą zamylczal y zadzershczal do dw lath a
 nye przypozywal gyszczę o mzdę przed sąd, tedy
 lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
 mzdę a znow lychwą poczată ma myecz, a on lyst
 zapysny nygedney mocy daley myecz nye mosze.

∫ (per eandem litteram)

(kmeThonem hunc)

Om

Suit: hunc solp.

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzińi,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, [a pan, pod
ktorego są on zbiegli/sklony, kmyecza] se

wszythkymy rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Dział. 61-

62

eż na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiesz, nye nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczem pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczem pogrzeb bądze sapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
wezysnyoney ale y wszystka wiess, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
- nye mosze gych wszęgnacz;

on

Eva ... Adamovy zepka dala, a ya
v onem zepke byla

MPKJ. I. 185, 140.

~~St o in 140~~

On

O iakieserze to towarzystwo myeli roszkossme z onq
pannφ laskawφ. №. 50a.

Om = is

g. sg. neutr.

Stymisthrovye albo stharschy
onego myastha / .. maya onego sttha
paya onego ... obyehaye ... vypytaexi
Req.
1484 Papil. IV 406

V (ministri vel vicarii civitatum)

On

g. sy. m

Ministrowye ... ~~onego~~

mają onego wstąpiącego składło,
wład y położenie, obyczaje y obyczaje
yego roztropny y pilny wypytacz y też
wybadaczy (ministri ... eius officium,
statum et conditionem solerter explorent)

1484 Reg 706

On

maya, movici za jutrnja, ~~ony~~ psalmy ktore ...
spyeva koxyciol albo obchody katedraly
albo onego bysskupstva

1484 Reg. 714

Book of the ...

On

A yesthlyby cno rozhalo sonych pyenya, dxy maya,
roz dxye [licxy myed.] ry vboze

1484 Reg. 718

but vlyp. lvs.

On To

(aegrotum ipsum)

A onego tho nye [mourne]go... maya przywodzyc
yxly przyat pokutha

1484 Reg. 719

Om

n. sy. m.

A yesthly on nyemockny
smarl.. thedy brackey y syostram u onem
myesoye bydlozym ma byeri opoye=
dryano 1484 ^{Reg.} Papit. u 719

buk vdp. Tac.

On

l. sy. reutr

Thedy brucziy y syostram
w onem myesczye bydłuczym ma
byczy opovyedziarno

1484 Rej 719

buch odp. t. u.

On

A zadny nye ma odchodzyxi od onego trupa... alyxe
sye msze dokonayxi

1484 Reg. 720

but sup. inc

On

Mynystrovy... jawne wyny y nyedostatkki
braczsckye y syostrynzkyye przestapyy maya,
nawye draczovy... powyedaczy aby ony wystapyy
zkaral.

1484 Reg. 723

lowe wly. low.

On

thedy my thowaxisse obryenzvyemy
nye polowycze oney vyny wloszisz

1491 RK72 VII 57 1

On (2x)

yesly-by on yemocany byl nye-
dothateany thedj... mystromye maye dan dothathek..
~~thedy on the yemocany ma thako vyelye do pski daca~~
~~speculny nye praidaba yelye de yemocany~~
~~stusab~~ iako vyelye yemv... vydano
~~yeslyby on mystromye maye dan dothathek~~

1491 R K 7 E VII 57

On

mystrozye mayor daer dothatheli
onenu nyemocnenu co by pozandai

1491 RK7£ VII 5t

On

tedy przesthorz nystrozowye maye
onemo vmaslemu za oszu grosy kosmelye
kopyes

1491 RK7 ± VII 57 3

Orz (2x)

mystrozowe maye onemio vmarlemu... Kossulye
kopyes a esokoluyek onego tho vmarlega rzecy
... zostalo ... tedy mystrozowe maye... wygas a
thako dlugo chowca ysly nye kthory z rodzayo
onego vmarlega ozwal

1491 RK7£ VII 57

On

crokoluyek onego tlo vmarlego vzeny... zoshalo
... thedy mysthoroye maye ono vythiko... wyazca
yasydy kyp vepa vylytka vepa vassat vlystky vepa
vlystky vlystky vlystky vlystky

1491 R U 7 £ VII 57

On

Wskazywał przed sobą wystawione między złoty
wskazywał na dom gdzie wystawione były

tedy namyślił dwa straszy towarzysze
mają mistrzów prosząc czy mu dozwolą
onemu niemożnemu służyć

1491 RK7L VII 57

On

quod omnes doctores suis argumentis ita
repressisset a se, sicut canes calido lavacro
de coquina pelluntur, alias vulgariter:
take fony néczy paryl od syerje, jako
pssy z kuchnyjy patra vatem

1499 M. M. de XVIII nr 622

On

n. sg. f.

Y thr jest ona vybrana panna
thwa mathka myla

Nact 81

wskazyjcy-

ac. sy. m.

on

On-

Abych थेز)

Była na prawicy thew, szlyschacz on
sglos Naw. 167. ~~Thw gest ona wybrana pan.~~, gdy
~~na, thewa ma kta nyta 81.~~

Thako reczesch

on ~~pa~~

Ipsi nullum responsum habere
possent ~~et~~

ab illo ^{M.} ~~Paolo~~
odonego balvana

XV part.

R. XXV. 180.

~~Brückner. Kaz. Sr. 3. 2672~~

~~Roep. 25. Sr. 180~~

~~Casal 414 b 277~~

Crystall: TK

On

g. pl. m

Y stalo szya yest dnyow

onych (in diebus illis)
Luc 2,1

EWZam 292, sim. ib. 289

Om

'ken' abrybut.

y. ny. m.

y ^v nyego myezsa kaly dnya onego. Vo

~~Ev. ex. xx~~ ~~of xiii 301~~
Euzam

~~I stalo seya gest dnjow onego. ib. 292~~
~~Sim. ib. 289~~

Vo (die illo yo 1,39)

Om

A k temu yego vbostru y

m. 13 m.

f Om styn gedinu gego vmarl genu

ex xv om ky ii, 316.

~~Pocholy szobye gadack o vnesu tho krola~~

~~ex xv ib 317~~

~~Per annuum onego gennosa bil polypaxyl
szadnyet sive szustki dobra, intelligitur
ema paxusa macki nasa, ib~~

~~Ona szadnyet szustki dobra mayske
stracula, ib~~

~~Prasa szimo vmarlego onego tho krola
intelligitur daza adamova, ib~~

~~Thus paxusa d o vnesu tho krola~~

~~ex xv ib 318~~

On

L. 13. m.

Począły sobie gadać

o tym, kto kogo wyżył

* bydlęcemu

XV ex. MPKJ II 317

On

y. 18. m.

Przez siana vmarłego puceytha
krole inteligitür dusza Adamiowa

XV ex. MPKY II 397

2

On

ac. sym
onyo

Przez drugiego mistrza Platona,
gysz bil wznowyl onyo-kwle, intelli-
gitem postawo X'-wo

XV ex. MPKJ u 317

On

g.og.f.
ony V

Thus przyszedl do onec stvdnye

XV ex. MPKJ II 318

On

pastyrze były wokół esthrye
onym ^V (in regione eadem Luc 2, 8)
Veruyacryx ca. x^m br. xxiv, 96.

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz. Srw 1 str 59

Rozpr 24 13 kon XV

3697

on, ~~...~~

w pomnionych darow bo-
mbych w słowycie mnoga
szyc there wyatsze bydaby
słowycowoy i omych darow.

XV ex dr. pol. XV, R. XXV, 148.

~~Pol. T. 222 k. 222~~

~~Wskazanie K. 2. str. 3.
Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Opis Świętokrzyski dr. pol. XV~~ 730

On

Dziękuję Marja... na ony stopienie
sama wenta Rom. 13.

On = ille

Ona stowa pamiętam do bore, synku
mity [illorum bene meminere verborum,
bene fili] Rom. 166.

On - du.

A jako jest wyredł i wredł w dom, przystąpiła

h niemu ona dwa ślepa [accesserunt ad eum

caeci] Rom. 297. * ~~A~~ oni obadwa h niemu rekli

[dicunt ei] ib.

An on-

Odpowiedziawry mity Jesus i rekt onema
dwiema rolenikoma Rom. 401.

lewk odp. lru.

On = ille

Atle gore be die pionam w ony dni
ptod noszym [vae autem praegnantibus...
in illis diebus] Rom. 482.
Mā 29, 13

On

n. pl. m.

Tedy oni... wybrali mężów najmocniej rych
dwanaście a kurali im dierciei ony cho-
rzgwie Rom. 756.

On

Przynta... dziewczica Maja, wstawy to jazi
wtore swe mite dziecie a ono wrytho uplwano
i reuby (w rskopie: reschly?) sie ony sliny
niedonojne i prypity (w rskopie: pryschly?)
ku jego swietemu obliczu Rom. 757.

On
ona

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo uklął, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

On
onę

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo ukląkł, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

On

Yako Jacob mego mansa zabiã ...y signal 6V

s tego swata na on

1430 Pyedr nr 1001

On

Caritas nunquam
excidit (I Cor 13,8) Milosey boza a bluzni
fego anij str anij na
onem srwijeeze nije
beobre mijeez konca.

XV med. S^{2/2}Y, 1, 71, 1/2 XV w.

Oni

GaiŃba ducha ŃwiŃtego nie będzie odpuszczo-
na ani tu ani na pnem Ńwiecie [Spiritus autem
blasphemia non remittetur... neque in hoc sae-
culo, neque in futuro] Rom. 329.

Mat 12, 32

Om -

Thak chremi miēr abizadni
zemyanyn dnia rocznego w onem
miescie kazi Rolci sradz₃ nyesmyal
w zbroj chodric [volumus, quod nullus
nobilius armatus incedat in oppido
tempore terminorum celebrancium]

1498 Mac Hps \overline{vii} . 273.

On

M. C. S. M.
1890

Pres kwolyka per amicum onego,
gemarsz bit polyczyl nqolycz szec.
wszystki dobn, intelligitur Ewa

XV ex MPKZ II 317

on

Pamyathay onego bozego przyka-
zania & illud dominicum preceptum
~~Ex.~~ XV 1409, Spr. I, 144.

ktore spovyadaya, czynczye, nie
{moye

czc czynya, nye czynczye

on

(Cilla meres)

Ona zaplata } nam oth pana
boga, badzyc zaplaczona, ktora

~~ex.~~ XV 1409, Spr. I, 144.

on obyczal

On

Potym ona drzewa rzymska... prestaty
są. (ryje) mowić [ille^{ae} quorundam arbores...
private sunt responsis] Rom. 74. _____

On

Przystąpi ku dziećcin i chce rozdeptać
ony obraz, które było uczynić dzieć
dostojne Romu. 137.

On = ille

Zawierne wam powiedam, iŕe niŕ jeden
onych meŕow, ktory sŕ byli wezwani,
nie ukusi mej wieczerzy [dico autem
vobis: quod nemo virorum illorum, qui
vocati sunt, gustabit coenam meam] Rom.

383.

Luc 14, 24

On = ille

Odpowiedział im: on mówi, kto remm dzieje
Jesus, mazał błoto i pomazał oczy moje (!)
[ille homo, qui dicitur Jesus, lutam fecit,
et unxit oculos meos] Rom. 420.

Jo 9, 11

On

Kiedy się modlimy, musimy mieć pozna-
nie prawej wiary podług tego słowa
apostoelskiego: śródaj kaidy z was w wiere,
nic nie wątpiąc Róm. 607.

Un.
a to sie stało przeto, by sie pismo napelniło, ktore
pisano o onem dostojnem Jopie, iże od piętniej (!) noż-
nej aż dowirzchu głowy niebyło wnim zdrowia, cuz
niebyło miesce, ktoreby nieurażono, bo wkażdą ranę
dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

On

Ale czemu pan nasz miły Cristus, który mógł dobrze
odpowiedzieć ono słowo, które był rzekł przed ty[m]
żydom: Rozm. 843.

On

do form ni dalem

ac. sg. m.

A Tacy dobre s^o pres on<or>o
nemochnego paralyt^{ica}... znamom^{id}, o
gemze pise su^oti Lucas

Ksw br 31

Los III 196: onogo (dwogo²)

On

Ude tobe[?] c[r]7ol sm[er]ny, na to, izbi ty ne buial,
izbi onogo buynego c[r]7ola dyabla ne naslado=
ual K'iv. cr 38.

' ~~q~~ qui est rex super omnes filios
superbie

On

Proszycie Ihesz pana boza
za one ludzyc, ktorzy szc w nycvoly

In up. 1 b

On

ac. pl. f.

Proszę też wasz o jedną
siostrę Maria za one dusze, ktho-
rych czytały pogynaly

Grac 2a

On

Slotka , nebeska krolefno, upamõtay o
oney twey czc·i, ezse c·ebe boog ze fsze-
go s·wata vibrat ^{XV in.} ~~XIV med.~~ Modl Jag 36

Or Hon

~~g. s. f.~~
honey

Procz volcy pana honey
wssy, w gey bidley (propter
domini illius villae, in qua degunt,
voluntatem)

Sul 44

Driet = buch odp.

On

n. s. m.

A gdjebi zapravo vschego thego
visschey pyssanego on pan, ~~(dominus ille)~~ v kthorego
jest on knyaz (dominus ille, apud quem
est ille meto), nye spelnyh

Sul 91

Dr. b

on

Tho wschitko bilo blogo obłudne, a xle
y sdradne, bo wyjodlo j̄ wyedryje ku
wyetykucej nady, j̄ako snace na
onim bogacencu, jez ... krople wodi

1/2 XV R. XXII, 234.

za dal v zebnutu

V (Luc 16, 13-24)

On - ille

od omnis latus & sicut

Ab oriente, hoc est ab illo plaga mundi,

ubi sol oritur

$\frac{1}{2}$ \overline{XV} \overline{SKY} \overline{V} 206.

On - qui

non populum - quam (domum)

diversorium, ubi
natus fuit

1/2 XV SKYV 269

On

ac. sy. f.

Poiadł chleba s placzem
a z strachem, pamyg'taió na onó
rzecz (memorans illum sermonem), iósz
pan powyedzał pres proroka

BZ Tob 2,6

On

y. sy. m.

A onego ziwota czekami (vi-
Tam illam expectamus), gensze bog
mu dacz

BZ Tob 2,18

On

d. pl. m.

Czso sy^o przigodziło onim syedmy
m^ozom (illis septem vins), za które
bila oddana

BZ Tob 7, 11

Om

Dzyczy co nje sza gjednego oycza albo
gjedney maczyerze gwego eraczy nje weszma
dzyalu sz onymy dzyczmy co sza sznymy
od gdnego oycza y od gjedney maczyerze

Art Mac 53 (d)

On

Dzycery, ero nye s gednego ocera...
nye wyszma drab z onymi dzycermy,
ero s nym, od gednego ocera.
Dost. Kal. 178

~~№ 284 s. 260. CXI 178~~

Sul: Im: : bnd odp.

Om

58

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama stry-
myeny abo rzeka plinye, a przeto acz dwie dzie-
dzinye znów obapol gedney rzeky posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czio-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczyła, [tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeky czekła,] dziedzinam bada za
granicze, a kmęcze z obv dziedziny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

a mylczcz.

/112/. O dawnoszy dzeczy mlodych.

/A/czby dzeczy mlode lyath doskonalych
 escze nye myali a o dziedzina bylubi przed sąd
 ozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-
 vmv odyącz syą prawem nye mogą, tedy sądza prawo
 a odłoszycz y zawieszycz tako dlugo, az dze-
 zem lyata wynyda. A potem acz syą rzecz wzne-
 y, dzeczy mayą odpowiedacz (a nye mogą syą daw-
 osczą onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
 aacz;] ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

ozwany, dawnoscą mogą odbywacz.

/113/. O dawnosczy maszkyem.

/G/dysz rownoscz myedzy stadlem gest rozma-
ytoscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
est maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
kaszy o swey rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
zynycz, krothcosczy nyemajacz w dawnosczy, wsta-
yamy, aby kaszy masz myal dawnoscz za trzy lya-
a; a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
awnoscz za szesz lath; ale maszathky, ktore
amy w sobye wolne, dawnoscz maya myecz za

Om

Shochy yesth ona vyera, kethoraschy
droguy ... hrzaydka ... kv hbarye myr

Req.
1484 Refid. IV 705

Book only En.

On

V (psalms)

Sachy my chy ... maye movicki
...ony psalmy, ktore mo ya ... kaplany

Req.

1484 Profit. IV 414

book only. Inc

Om

ac.

(psalmum)

Maya pnyocnyenyu (!) om psalmi:

Miserere mei ... 1484 Psalm. ~~14~~ 714

Онто

Маяа шодныети... до ко ссычота
и онычото парочыах, гдычех
мьешкаага 1484 ^{Reg.} Ропет. III 115

к. к. о. д. г. в. и.

Onto

(ad locum)

Do onego zho myestnaha, ydnye
gym mynystrovye vstavyya maya
syo kcho dnyeny 1484 ^{Reg.} Popit IV 717. ~~8~~

Om

Астателк ... 4 прересеконных

[пыен]ядру маяа оффеноваки... ономо

ксычухови... до кторого же мчадркыа

(ecclesiae ^{mentae})
1484 Refit. ix 718

Reg. ix

On

Iaco praue bilismi prvi tem, kegdi Prandotha ... list Jasconis ... na ten dzen
chczal oprauicz, a on tego re chczano
od nego priyacz 1396 PKKr 243

On

384. — Szaftanpily y pana Jana Verze-
nicz|fky yfze on ieft profzen ale
on^y fe vprav|fcze fthaffkem luboff-
kym rog *alias* do po|roczkow o dze-
dzyna byefdzrowfka.

1398 Pan m 384
Lelunⁱ m 2707

On

396

teqdi oni 4) priia wsi na
wrocisko cu prisodze, vsuli dwa
copera ne prisogawsi

1398 Pozn w 396

Lekn¹ w 2792

JA ^{iv} 187

Mark 116

(olui u)

On

tele na-
959 [za wŕzøly [gelefmÿ mÿ gych wfza] |
gele gych onÿ wfzøli any [gy w]
gych | wfithka ma fwymÿ dzeczmy
Primi dicunt : | nas oczecz. any gych
wfitka mamÿ | fnafim oczczem

1418 Posu u 959

On

Yakom ya wszył Mycolaya, a on wyesze drzewo
z panyey zapustu, y wszyłesm <y> do wszy

1424 Pyzdr nr 773

On

189. (255^v) Jako (mne) Szczepan myal dlusnykom zaplaczycz
setm cop przedwoyowey a trzy copy nagody a ony skodny nemali
bycz dzieczy.

1426 Zap Warsz nr 189

On

1241 Jaco ma etc. Jaco czo byl wial
Swą | zoną odzena Szuken ygyn-
nych rzeczy | odzewnych tego on
nefdzyl wyfchey | yedno czo fza
yego zona zedrala |

1427 Poru nr 1241

On

Yako czsem wszy^ol konye Mychalewy, thom
wszy^ol, a on gedze s crolewskego lasa, a rabi
za graniczami

1427 Pysdr nr 851

On

Yako czso wsczygnł mey pacholek dwoye
kony Jandrzeyewy, tho wsczygnł, a on gedze
po mey lócze za ploty

1427 Pyzdr nr 856

Roanlist 221

bn

2718. (173^v) Oothore wiprave namye inathomislaua (s) Jacusch
szaloual tegem (!) gemv nyeranczili. — Jaco ya tho wem, oothore
wipraue Jacusch naabrama inathomislaua szaloual theg <oni>
gemv nyeranczili.

1427 Lap Wanz nr 2718

On

(pro Taks) → Dienine

Tako dawno, yakom byskup, z onem gesth
w dresenu they wodi

1423 A.V.Gr. VIII a ~~1006~~ 162

On

Lubo bandz thobye swątha Troyczya
szluszba szluszyenya myego y szycz, aby
tho obyatha offyera, yasz ... offyero-
walem, bandz thobye przyemnya, mnye tesz
y wszythkym, kthorym onyo, illud, offye-
rowalem ca 1431 Msza XII s. 225

On

Yako cson wcał Czegoraa, tom gy wcał na sw
szoy dzedznye aa copoy, a on przeora na
ney rely za g[raniosa

1432 Pysdr nr 1077

On

poszła. — Jacom ya to wydzal, oktory ploth Anna na Marczina
zalowala, ten on szama poszła. — Jaco ya to wem. 573

1444 Zap Warsz nr 573

V (pro om ?)

on

Non eas, varxaw ihūs gromadi, wsta-
pil na gorę

1/2 XV R. XXII, 233.

an, ~~_____~~

quia idem esset red-
emptor gdybyx an
qui est creator.

Pat. 5. 175. h. 64

950

fol. XV,

~~Brückner Kaz. S. W. 3.~~

R. XXV, 152.

~~Bozpr. 25, str. 152~~

~~polowa w XV~~

Om - ipse (cum substantivo)

Oddal baxid y omi (ipse) kyrqozq la BZ II Svd. 8,50.

4757

On

Dorothea wyodrabiła, ysz za wskdawany
y przyjaczu tego przed prawem kamf-
erano a ona to krypyala.

Ort. Br. VI. 389

VI 2 XV JA VI 389

On

Pytalyszye nasz, moze ty pospolny poszel przed
prawem luczkye rzeczy oprawyacz..., albo
zawadzajacych urzad, gdy ony maja
ludze przed prawo poszwacz

~~2. pat. xv~~ 6H. Uitel 118

On

Alc tho magyego zona, albo przyrodzony, albo on,
komu tego przyzycze, oszyeser ~~119~~ ^(On) 119.

On

Cum magno lumine, prout ipsam decet
hilaris, gest ona miloschy, facie
apparuit 1456 ZabUPozn 98

Om

dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
pozowie na nyektori rok albo prawa, tedi chczen,
aby sadza swego podsadka abo gynszego nanyest-
nyka tey panycy y s gey sampiersen do gey gospo-
dy na poslacz, przed ktorymszetko rzecz na pole-
czyca swą sweny rzacznykwy abo rzandczy abo ko-
ny syą gey bandze lwyecz.

/18/. O pospelnem rzacznykv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek san swey rzeczy
drugdi nye nosze przewiascz, przeto chczeni, a-
oi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

by kaszdy dwchowny oczczyzna pod nany trzyma-
 yacs, podlug sacznkv gynyenia na kaszda wypra-
 wa s nany pogechal; a gdyby nyc chczal na wy-
 prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstapycz
 swemv bratv albo blysznyemv przyrodzonemv. A
 gdyby tego nyc chczal vczynycz any wojny postq-
 pycz, tedi tho gynyenie tych dwchownych na na-
 szq pracza przypysvgeny, ktorym owszeyky nylez
 nyc wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nycsz rzecznyka.

/Y/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz
 dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycs od-

On = ille

a ou

at ille

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

On

~~00~~

niz on

(neguiros) se

ca 1461-67. Serm. 98. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~Ms. 98v.~~

175

Sermoes r. 1461-67

Kapit. Krak. Ms. 1424/108 ~~Ms. Karca~~

On

na nim .

Wyletek kopyncyzy.

↳ przedny kopynyk narzem, zupełnie
stworio kopynyca

1471 Götts Jaz 270.

Con

et. 2001

1471 Górskiel 210.

On

gdę ony we wszystkich potrzebach
wspomoc

1491 RK7£ VII 57

On

Kaschully, cro ma on cran zalyeschals
na dryewecy thom sprauil ...

1493 Pr. Fil. IV. 664

On

Ona rekke
ne vola my zewno placacz

~~xv p. pri Sob. III 346 Skarga Wroc w. 72~~

Skarga Wroc

On

2 onego. II $\frac{1}{2}$ XV Art. III 291.

011.

перекладує іншого по тому
якому було усього

XV, R. XXV, 198.

~~XV~~

~~Brückner Kaz Sted 3~~

~~Bozot t 25 str 198.~~

On?

Cwaitek brunatny est *sotsey [...]
nocz (co noc?) nam porodzyła dei
filium ca 1500 R XIX 75

odpowieda figure ewang. Luc 1, 35

On

A sedwoy oni dwa rowolnicy i
u synili, jako im przykarat mi ty
Jesus [euntes autem discipuli fecerunt,
sicut praecepit illis Jesus] Rom. 446.

On

A rydowie wedy rekli przeciw Pilatowi: myjmy
ni dzieci, kako sie oni sami skaze na chytli,
dajze jemu skwatę Roman. 755.

On

Wirasny to iy soie, iie knamie na choraz =
giasch swe obli se skbania glowy i dalo
shwate mi bennu Jesucristowi, jenue niciej
narodali przeciw choraziam, aby oni slysheli
(!) chorazy i dali shwate Jesusowi Romu.

755.

On

Pilat..., kiedy rekt: prawda co jest, natych-
miast przysłał jemu na umysł on dy raj
rydowski, ile im jednego jestego wypuszczać
[w] wielką noc Rom. 787.

On

Herod... kera? viele dieci polie...; aca thy
dieci polity, ca on [se. Jesus] tu regresy?,
on by? jenne dieci? Rom. 806.

bn

A oni więcej zawołali: Rozm. 838.

On

O dziewice (dzyeviczą) przesławna, matko smętnych
macior, tenci nikakiej niewidzimi sie, by twoj syn był
a moj mistrz miły, boć on był prześwietlszy słońca,
aten ci jest trędowaty, wszytkich szkaradszy ; Rozm. 841.

On

snadzieśmy sdradzeni, iże wierzymy, aby on był anie-
jest ci. Rozm. 841.

On

nie uwłoczył bóstwu pan nasz ..., bo jest on był
(839) jedyny syn Boga

Loxm. 838-839

On

Pilat pytał miliego Jezuwista, czyt li by on
krol Rom. 792.

On

Mówili, by sie on krolew ozniła... A temu snadź
pochwat imieli roonej (!) chwaly dziecinnej,
kt-ora- je chwaliła w kwietnej niedzieli form.

778.

On

Pilat... pytał jego [sc. Jesuś] rozmaitych
rzeczy a osobno o to, był li by on król ży-
dowski Róm. 775.

On

Spytalem ja by? jednego ryda, co by ty
dzieci mowily, i powiedzial mi, co ony
~~na~~ mowily Rom. 753.

On

Trzeci rydowski powstę wolać po rydowsku, a
tyś nie rozumiał, bo jeś grecki srodowick, co ony
mowity Rom. 753.

On

(Chrystus) im był przykazał, aby nie spali;
a kiedy przyszedł a oni śpią, pochwacili się
ze snu Rom. 610.

Om

To mieni pan Bog, rzekąc nikakie, ale oni ludzie, ja(840)ko zwierzęta a cielestni, czytali wpiśmiech urodzenia boskiego, ale rozumem osiąc (ossyądz) niechcieli, ale tego, który jest syn boży wierny, iże to mówił, czuż iż by synem Bożem był, mienili albo mimali, aby uwłoczył czci boskiej. Rozm. 839—840.

On

→ PKKr I 243 (16): ~~o~~

! On go ne veral vsaner, na ten dren choral spravi-
mier, a oni tego ne cherano od nego priziaci.
1396 Lab. / 537.

PKKr I 243 (16): mon

Ono

a ono? cała!

Czsom wzyjł szyczy
panu Pyłrowy pa..., zhom wzyjł
na swem yeszere a oni łowyj

1430 Pyzdr nr 959

Przyb 23: a ono łowyj

Jest fotogr. w Pyzdr. Wygląda mu: a ono.

on cf. jen
(cata odmiara)

On

~~sg. f.~~ 2
m. pl. neut. 1

(at ille exercitus)

Alé ona woyska, i ósz

bil nawrocyl Amazias, ubi s nym

nye jezdzila ku pobyczu, rosuly syó

po myescyech Juda

BZ II Par 25,13

On of An

On of Onci

On of Ono

Onoc

Om cf. Or to

On cf. On zě(to)

onam 'Tam' Rolin.

Ten a takij zaluzs, cxi baxse
vaxjesson, exe mu grzechi gego bada
otpuseroni, a w onich takije ma
vaxzeer albo thu, albo onam vaxje-
cha albo pomsta,

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 238.

med.

cf. české stromky

Onad cf. Lonad

Ondrzejon - Andreae

Przytek Ondrzejowe uził owca 1400 Habelb. 79.

Jaco Ondrzejowi ludzie ranili mego ełoweka

Ondrzejewo Karno 1402 Pięk. 93.

Ondrejow

Jacom ya ne begal na Ondreow dom 1410
K. M. I. nr. 1536. Jakam ya ne bit pomsersnikem
sbicz Ondrejowa kuceca w zepu domu 1415 nr. 2471.
Jacom ne oral w Ondreoiowe dzivrenu plugem
1403 nr. 344.

Onorejow p. Suorejow

Ondzie

1577. Non hic fuit molendinum.
sed ibi alias ondre.

1435 Pozn no 1577

Ondrie

Brücher Bürenquater

nyelrobajmrv phala byla,
edzra mv ondre wodryla

Aleksy W. 149

Wg Nchinge: godzila
Bobovski

Leg. wimow. ondie - Tam, 'ondrie'

Ondzie Bub "wester" (o'kud)

Oto ondzie - eee

✓ Oto ondzie strzali za sobą 100, ^{gdyżi przez} eeee sagittae
ultra to sunt / De I Reg. 20, 22.
BZ

✓ Gestly tak bódó mowyer ku pacholku:

Lep oto struty

Wuj: oto struty...

4767

Ondzie

ondze - illic

ca 1455. JA. TA. 494.

XIV

Kone illic (tam, o tamty neuz)

593

~~ARCHTOMXIV 812494~~ ok n. 1455

Ondrie = illic

Atmi tez kto vrece: ova tu jest Kristus
albo ondrie [neque dicent: ecce hic, aut ecce
illic] Rom. 400.

Luc 17, 21)

Wuj: otoc' tu albo tam

Ondrie = illic

Tedy rece li wam kto, owoć Kri-
stus tu, owoć křistus ondrie, nie wircie

[~~Tunc, si quis uobis dixerit: Ecce, hic est~~
~~christus, aut illic, nolite credere~~] Rom:

482.

Mat 24, 23)

Bab ferner (zistlich)

Ondzie

ondzie nie - nequaquam

Bo Egipcjacy, klo^(re) nynce wyderzye, ondrye wyderzy
gich nye uirzyzye ~~(nequaquam ultra videbitis)~~
Bz 9k. 14, 13. (na wyeky

(Aegyptios enim, quos nunc videtis,
nequaquam ultra videbitis usque in
sempiternum)

Ulm: onde vice jich neuzřite

Wny. zadny miar, wiscey nie...

4766

Leop. jui dleij

Kone nequaquam 'bygnymy. wada nie'

Onegda

Kiecie, iżesmy morynili radę onegda

Poru. 509.

Onedyc. Thongd

Onica = *Pl. Pharnicus Krauzula L.*

onyczya

= *egaleus*

~~XXXX~~ Rod. nr

2

5432.

ca 1500

+ *crucifera*,

1

bot. *crucifera* popularis,

zob. objaw. m

5432

ROST. Symb w XV,

ROST. onice

Dwieczycie

Gdi paan wry zrona, kuyezrona, gwalthem
onyeeritery... wrytery wstacz moga, Sul. 14.

albo dzewcze wysylstwo wryny

(si dominus villae opprimat filiam seu uxorem
sui kmetronis)

Dzial 0

tac. 0

↓
Poc. do tego

Por. Sul 44: gwalthem osyly

Dzial 34: pokala yuwno

Oniemiać ? cf. Oniemieć

~~Oniemiać cf. Oniemieć~~

Oniewiałoi

onyemyalowez rancilas

(1437, Wisl. №228 s. 88-9)

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

709

~~Omnium~~ 'odrypnęzi' $\sqrt{0}$ (pomyłko jest gando
moje)
Omnium = raucus

! Omnia veritate se se dēpla moia $\sqrt{Fl. 68, 4}$.

! Vsiloval iesm volaiōcz,

(Laboravi clamans, raucae factae
sunt fauces meae)

W. spracowatem się wotujsc, ochrapiało
gandto moje

Onemialy 'raucus'

(Onemiec)

onemale czeluszy
Laboravi clamans, raucé, facte sunt fauces mee

(Psalm 68, 4)

XV med. Głwroc 37v

Omienić = raucos

Onienioć

Onieniaty

Raucos (murmure) omienyalym $\frac{XV}{\frac{1}{2}XIV}$ p post.
Art. III 287.

Tunc lituus raucos, omienyalym,

... murmure... docet

Bajka Aviana

Czytań: MR

K. 134 v

(Zchit u Sł. Zae nr.)

Oniemiady cf. Oniemiici

Omyeniawac

(Oniemiawac)

Vox limpida raucificatur ostry glosz
omyenyawa. $\frac{\pi}{2} \frac{xv}{xv}$ Ordit. III 290.
 $\frac{xv}{xv}$ p. post.

Si rubeum vinum nimium quandoque
probatur, venter stipatur, vox limpida
raucificatur ostry glosz omyenyawa

Czytā: MR

K. 288 ✓

^(zamiłosci)
Oniemiec = obmutescere

W. zorniciatem i un-
iztem sy

√ Onemal iesu ^{Fl. 38, 3} ~~foluatur. Onemate verinili~~
~~se et dixit mea et Fl 68, 4 (sancas factas suab~~
~~fancaz meae).~~

√ Poloszil iesm stroszō vstom mogim,
ydi nastal greszni przeciwko mne.

(Obmutui et humiliatus sum)

√ y vsmerzon iesm y milczalesm od
dobrich

Pui: onyemyal y vsmyerzyl yesm srye

Oriemiec'

'zamiłosci'

Przechoró szalonemu dal ies
me. Onemal iesm (obmutui) y ne
otworil iesm vst mogich, bo ies ti
kazal

FL 38, 13, sim. Puł

N. na pođmiech głupieciu dat's mnie.
Zamiemia Teu

Omnium

obmutescere omne murex

~~1/2 XVI w.~~ ^{XII} ~~1/2~~ ^{1/2} ~~1/2~~ 143,

XV p. post.

Omieniec

Kiedy który wstał, chce być we świą-
teczno mowić, ten natychmiast... omieniał

Qom. 715.

Oniemieci 'raucescere, raucere'
(ochrypoci)

raucescere, heyser werden, raucere idem,
ochrapyecz albo onyemyecz

c. 1500 Erz. Slav 58

por. mazy Br. 4 Erz. mit lya harsen

Oniemiec

(sc. Chrystusa)

Os tuum) percussum est,

sthluczono, Totus rureus es,

omyenyalesz pre dolore et

percussione

ca 1500 gA \bar{x} 382 .

Crytali: EB

a b c c̄ d e f g h c h i j k l k̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Omiemiei

om̄icus es omyenyalesz (im XVI. und XVII.
jahrh. ist diese Metathesis, aus onie-
miates, wohlbekannt, z. B. omieniéc
die Stimme verlieren, okrypnac,
knapski, soybodnoscy liberalitate
(Verwechslung mit libertate ebenso Bl 94)

Br. Ält. pln. T. Arch, X 382

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 210 b.

Quadragesimale GLOSŸ

ca 1500 GA X 382
ok r 1500

126

46

Onicium

Campaña rana facta fuit
omnyemal

1462 2 xxv 270

Cl. magi Brückner u. R xxv 284:

Concord. θ

Дивисиял. ? Оууеуе
отуеуеуе
наууауеуеуеуеуеуе

-14 В 2. 22. 22. 22.

Oniemienie 'raucilas'

raucilas, onyemyenye, ochrapyenye

c. 1500 Err. ~~How~~ 58

Omieniewać

Oniemiewać

Li kroywi świadkowie, kiedy chcieli kroywe
[świadectwo] świadczyć, omieniewali Form. 715.

Oniezlamany²

Zoi se ind. daje:?

(cresti memotati kypituly: dnu zlamane)

onyeslamane—paralíticos B.

~~MPK~~ MPK V 118

N. povietnem
kryvym

(obtulerunt ei omnes male habentes, va-
riis languoribus et tormentis comprehensos
et qui daemonia habebant et lunaticos
et paralyticos et curavit eos Mat 4, 24)

(var. kul.: Paralizem zalite) ~~(paralíticos)~~ ~~MPK~~ V 118

Ono = ecce

Tedy jeden ryd przystąpiwszy i rzek jemu,
ono cię szuka maci i bracia twoja [ecce, ma-
ter tua et fratres tui foris stant quaerentes
te] Rom. 344.

Mat 12, 47

Ono

A ono

Jacom zandal kony na panske
skaszanye, a ono mi gich
ne chciano dawe

1413 Dyadr nr 381

Ono

A ono

A jeszcze więcej powiem, miłości wy kochu, iście
widział, a ono panie w Jerozolimie... sły przeciw
miłemu temu Jezusowi Rom. 752.

Ono

A ono

Panie... wzięły swoje dzieci... sęty pre-
ziw mitemu... Jesusowi,... a ono ty istne dzieci
siepaty swe maciory ra odrienie, skarujac na
Jesusa Rom. 753.

Ono

Ya ko czso moy rzandcza zaczydzal ty syekyry,

tho zaczydzal na mem na prawem, a ono robyć

1424 Pyzdr nr 771

On

Kako imial Piotr święty uderzyć, a ono
jemu było przykarano... nie przeciwie sie we
stem? Kolm. 638.

On

A ono

Liście Piotr... rekt: O miła nasza gospodze...
Widziałem twego miłego syna a ono jej
takie nędrnie i takie sromotnie biją, aie
retowisku niepodobno powiedzieć Rom. 699.

Ono

It ono

Dziewica Maryja ... wirata swe mite dziecię
uplwane a ono już były śliny przepły (!) ku
jego świętemu licu Rom. 757.

On

Przysta bogobawiona dziewica Mariu,
niezawny to jwi wtore swe mite dziecię a
ono wrytko rplwano Rom. 757.

On

A jako przywiedzion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, snędzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

Ono J. Onoc'

Onoć = ecce

Tedy rece li wam kto, onoć Kristus
tu, onoć Kristus ondie, nie wircie [tunc
si quis vobis dixerit: Ecce, hic est Christus,
aut illic; nolite credere] Rom. 482.

Mat 24, 23

Onychinowy - onychinus (Lapides onychinos)

Offeryn^{v boga}... kamienne onychinowe B2 Ex. 35, 9.

~~Kryształ offerynowy kamienne onychinowe~~
~~Ex. 35, 9~~

Rach. : kamienie onychiny

Bab. : nie dot. w ind. ty woziny

W. kamienie Onychiny

Łódź : " "

4768

Onon - Ono n.v.

Sifnoju Toyada a Onon tevez set 182. Neh. 7, 37.

Onon - Ono n.l.

Saweth... wdratal Onon a lod ib. I par. 8, 12.

4770

Onuca

o

~~Onuca -~~

~~caligale~~

PrFil.V. 6!

~~Miel. XVI. Nr 73~~

XV p. post.

~~Pr. st. st. p. str. 6~~

Brückn Prfil 5

w XV

6

Mitlers o

Onychinowy

Alye kszycószycóta offyerowaly
kamjenje ku napiecznyku ^{*} Onchinowe
(lapides onychinos) y gyne droge
kamjenje

BZ Ex 35, 27

- Lond.: kamienie onychiny
- W. kamienie onychiny Rusch. Тошкун
- 5U zyd. = Tak zam. onichinowe

Onychinus - onychinus

In ler malaruyq drage kamyonye, gerto slawye
bdelyum a kamyen onychinus B2 Gen. 2, 12.

(ibi invenitur bdellium et lapis
onychinus)

Reds. kamien onyx

W. kamien Onychin

Lowd. " Onychyn

4769

Onie -

Boho panna Maria od grzechow wysocył,
onre nye szes... od... grzechow nyechay omg,
gycł Now. 178.

Omnino - ipse

А если бы кто... [^{sic} ~~ipse~~ ~~ip~~] ~~omne~~ ...
подумал ... тогда так и не пошло
дня и вечера на ~~подумываю~~,
неводвешал 1484 Papit. ^{Reg.} IV 717

(et qui die aliquo minus caute iuraverit, ...
die ipso in sercum debet recogitare, quid
fecerit)

onze - onze

- jur to - jur to

V zół dynamalwa ez onze grozob, onze olobro
zeczob, aby ~~zobob~~. Wtaj. Refl. 5, 321.

syce odwrócył od krzeszycyanskey wyary

V Potem wiwyedzon pncd sódzob, yensze

Onze cf. Anieto

Ooli - Oholi n. v.

Tradab, sin Ooli BZ I par. 11, 41.

4773

Woliab - Woliab n. v.

Wzrost Beseleel a Woliab... 250... potrzebno gest BZ 2x, 36, 1
Kone Beseleel... wipelnyd, przyqd w k sobze
Tawaryra Wolyaba ~~2x~~ 2x. 38, 23.

4774